叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000001

2. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000002

3. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000003

4. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000004

5. 《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(barclay Of Ury,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第1/5页

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv]	[ænd; ənd]	['ledʒənderi]
NARRATIVE	**AND**	**LEGENDARY**
叙述	和	传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]	[dʒɑ:n]	['gri:nˌli:f]	['hwitiə]
BY	**JOHN**	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
经过	约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

['bɑ:kli]	[ʌv; əv]	['ju:ri, 'jɝ:i]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[ʌv; əv]	['bu:nə]	['vɪstə]	[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ʌv; əv]	[ˌes 'ti:]	[mɑ:rk]
BARCLAY	**OF**	**URY**	**THE**	**ANGELS**	**OF**	**BUENA**	**VISTA**	**THE**	**LEGEND**	**OF**	**ST**	**MARK**
巴克莱银行	的	乌里	这	天使	的	布埃纳	维斯塔	这	传奇	的	英石	标记

[kæθ'lin]
KATHLEEN
凯瑟琳

巴克莱·乌里，《布埃纳维斯塔的天使》，《圣马可传奇》，凯瑟琳

[ðə; ði]	[wel]	[ʌv; əv]	[lɑ:k]	[mə'ri:]
THE	**WELL**	**OF**	**LOCH**	**MAREE**
这	出色地	的	湖	玛丽

马里湖井

[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hə:mits]	['taʊlər]	[ðə; ði]	['hɜ:rmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θi:ˌbeɪd]	[ðə; ði]	['gærɪsn]
THE	**CHAPEL**	**OF**	**THE**	**HERMITS**	**TAULER**	**THE**	**HERMIT**	**OF**	**THE**	**THEBAID**	**THE**	**GARRISON**
这	教堂	的	这	隐士	陶勒	这	隐士	的	这	底比斯	这	驻军

[ʌv; əv]	[keɪp]	[æn]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	-	['skɪpər]	-	[raɪd]	[ðə; ði]	['sɪkəmɔ:r]	[ðə; ði]
OF	**CAPE**	**ANN**	**THE**	**GIFT**	**OF**	**TRITEMIUS**	**SKIPPER**	**IRESON'S**	**RIDE**	**THE**	**SYCAMORES**	**THE**
的	岬	ANN	这	礼物	的	-	船长	-	骑	这	梧桐树	这

[paɪps]	[æt; ət]	['lʌknau]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[bi:z]	[ðə; ði]	[swɑ:n]	[sɔ:ŋ]	[ʌv; əv]	['pɑ:rsn]	['eɪvəri]
PIPES	**AT**	**LUCKNOW**	**TELLING**	**THE**	**BEES**	**THE**	**SWAN**	**SONG**	**OF**	**PARSON**	**AVERY**
管道	在	勒克瑙	讲述	这	蜜蜂	这	天鹅	歌曲	的	牧师	艾弗里

隐士教堂 陶勒 底比斯的隐士 安角要塞 特里特米乌斯的礼物 艾瑞森船长的骑行 梧桐树 勒克瑙的风笛 给蜜蜂讲故事 艾弗里牧师的天鹅之歌

[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	-	['hedɪd]	[sneɪk]	[ʌv; əv]	['nu:ˌbɛri]
THE	**DOUBLE**	**-**	**HEADED**	**SNAKE**	**OF**	**NEWBURY**
这	双倍的	-	标题	蛇	的	纽伯里

纽伯里的双头蛇

['bɑ:kli] [ʌv; əv]['ju:ri, 'jɝ:i] .

BARCLAY	OF	URY	.
巴克莱银行	的	乌里	.

巴克莱乌里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [kən'və:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn]['skɑ:tlənd][wʌz; wəz] ['bɑ:kli]

Among	the	earliest	converts	to	the	doctrines	of	Friends	in	Scotland	was	Barclay
之中	这	最早	转换	到	这	教义	的	朋友们	在	苏格兰	曾是	巴克莱

[ʌv; əv]['ju:ri, 'jɝ:i] ,

of	Ury	,
的	乌里	,

苏格兰最早皈依贵格会教义的人之一是乌里的巴克莱。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['ʌndər]['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ,

an	old	and	distinguished	soldier	,	who	had	fought	under	Gustavus	Adolphus	,
一个	老的	和	杰出的	士兵	,	WHO	有	战斗	在下面	古斯塔夫	阿道弗斯	,

[ɪn]['dʒɜ:rməni] .

in	Germany	.
在	德国	.

一位年迈而功勋卓著的士兵，曾在古斯塔夫·阿道夫麾下于德国作战。

[æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

As	a	Quaker	,
作为	一个	贵格会	,

作为一名贵格会教徒，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd][ə'bju:s][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	became	the	object	of	persecution	and	abuse	at	the	hands	of	the
他	成为	这	目的	的	迫害	和	虐待	在	这	双手	的	这

['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .

magistrates	and	the	populace	.
地方法官	和	这	民众	.

他成为地方官员和民众迫害和虐待的对象。

[nʌn] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs]

None	bore	the	indignities	of	the	mob	with	greater	patience	and	nobleness
没有任何	钻孔	这	侮辱	的	这	暴民	和	更大的	耐心	和	高贵

[ʌv; əv][soʊl][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌns] [praʊd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['soʊldʒər] .

of	soul	than	this	once	proud	gentleman	and	soldier	.
的	灵魂	比	这	一次	自豪的	绅士	和	士兵	.

面对暴民的侮辱，没有人比这位曾经骄傲的绅士和士兵更有耐心和高尚的灵魂来承受。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] ['ru:dnəs] ,

One	of	his	friends	,	on	an	occasion	of	uncommon	rudeness	,
一	的	他的	朋友们	,	在	一个	场合	的	罕见	粗鲁	,

他的一位朋友，在一次极其粗鲁的场合，

[lə'mentɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [soʊ] ['hɑ:rʃli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

lamented	that	he	should	be	treated	so	harshly	in	his	old	age	who	had	been
哀叹	那	他	应该	是	治疗	所以	严厉地	在	他的	老的	年龄	WHO	有	到过

[soʊ] ['ɑ:nərd] [bɪ'fɔ:r] .

so	honored	before	.
所以	荣幸	前	.

他感叹自己生前备受尊敬，晚年却遭受如此不公的待遇。

" [aɪ][faɪnd] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [sed] ['bɑ:kli] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:nər] ,

"	I	find	more	satisfaction	,	"	said	Barclay	,	"	as	well	as	honor	,
"	我	寻找	更多的	满意	,	"	说	巴克莱	,	"	作为	出色地	作为	荣誉	,

巴克莱说："我从中获得了更多的满足感和荣誉感。"

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [in'sʌltid] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæn; ðən] [wen] , [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

in	being	thus	insulted	for	my	religious	principles	,	than	when	,	a	few	years	ago
在	存在	因此	受辱	为了	我的	宗教	原则	,	比	什么时候	,	一个	很少	年	前

,

,

,

比起几年前，我因宗教信仰而遭受如此侮辱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædʒistrits] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,

it	was	usual	for	the	magistrates	,	as	I	passed	the	city	of	Aberdeen	,
它	曾是	通常	为了	这	地方法官	,	作为	我	通过了	这	城市	的	阿伯丁	,

当我经过阿伯丁市时，治安法官们这样做是司空见惯的。

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðer; ðər]

to	meet	me	on	the	road	and	conduct	me	to	public	entertainment	in	their
到	见面	我	在	这	路	和	执行	我	到	民众	娱乐	在	他们的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他们会在路上迎接我，并带我去他们的大厅参加公开娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔːrt][ˌem 'iː][aʊt] [ə'gen] , [tuː; tə][geɪn][maɪ]['feɪvər] .

and	then	escort	me	out	again	,	to	gain	my	favor	.
和	然后	护送	我	出去	再次	,	到	获得	我的	偏爱	.

然后再次护送我出去，以博取我的好感。

" [ʌp][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,

"	Up	the	streets	of	Aberdeen	,
"	向上	这	街道	的	阿伯丁	,

“沿着阿伯丁的街道，

[baɪ][ðə; ði][kɜːrk][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] ,

By	the	kirk	and	college	green	,
经过	这	柯克	和	大学	绿色的	,

在教堂和学院绿地旁，

[roʊd] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]['juːri, 'jɝːi] ;

Rode	the	Laird	of	Ury	;
罗德	这	领主	的	乌里	;

骑着乌里领主；

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] ,

Close	behind	him	,	close	beside	,
关闭	在后面	他	,	关闭	旁	,

紧随其后，紧挨着他，

[faʊl] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [aɪd] ,

Foul	of	mouth	and	evil	-	eyed	,
犯规	的	嘴	和	邪恶的	-	眼睛	,

满口脏话，眼神凶狠。

[prest] [ðə; ði][mɑːb][ɪn]['fjʊri] .

Pressed	the	mob	in	fury	.
按下	这	暴民	在	愤怒	.

愤怒的民众蜂拥而至。

[flaʊtid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['drʌŋkən] [tʃɜːrl] ,

Flouted	him	the	drunken	churl	,
蔑视	他	这	醉	吝啬鬼	,

那个醉醺醺的粗人藐视了他，

[dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [gɜːrl] ,

Jeered	**at**	**him**	**the**	**serving**	**-**	**girl**	**,**
嘲笑	在	他	这	服务	-	女孩	,

女仆嘲笑他，

[prɑːmpt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['mæstər] ;

Prompt	**to**	**please**	**her**	**master**	**;**
迅速的	到	请	她	掌握	;

急于取悦主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] ['kɑːlin] , [leɪt]

And	**the**	**begging**	**carlin**	**,**	**late**
和	这	乞讨	卡林	,	晚的

还有那乞讨的卡林，迟迟未到。

[fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [æt; ət] - [geɪt] ,

Fed	**and**	**clothed**	**at**	**Ury's**	**gate**	**,**
美联储	和	穿着衣服	在	-	门	,

在乌里家门口，他们吃饱穿暖，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] .

Cursed	**him**	**as**	**he**	**passed**	**her**	**.**
被诅咒的	他	作为	他	通过了	她	.

她看着他经过她身边时，咒骂了他。

[jet] , [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd] ['steɪtli] [miːn] ,

Yet	**,**	**with**	**calm**	**and**	**stately**	**mien**	**,**
然而	,	和	冷静的	和	庄严	面容	,

然而，他神态平静而庄重，

[ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn]

Up	**the**	**streets**	**of**	**Aberdeen**
向上	这	街道	的	阿伯丁

沿着阿伯丁的街道向上走

[keɪm] [hiː; hi] ['sloʊli] ['raɪdɪŋ] ;

Came	**he**	**slowly**	**riding**	**;**
来	他	缓慢地	骑术	;

他缓缓骑了过来；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

And	**,**	**to**	**all**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**,**
和	,	到	全部	他	锯	和	听到	,

而他所见所闻的一切，

['ænsər] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrd] ,

Answering	**not**	**with**	**bitter**	**word**	**,**
回答	不是	和	苦的	单词	,

不要以恶言回应，

['tɜːrnɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] [tʃaɪdɪŋ] .

Turning	**not**	**for**	**chiding**	**.**
转弯	不是	为了	责备	.

转身并非为了责备。

[keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdsɔːrd] ['swɪŋɪŋ] ,

Came	**a**	**troop**	**with**	**broadswords**	**swinging**	**,**
来	一个	部队	和	阔剑	摇摆	,

一群挥舞着阔剑的士兵来了，

['bɪts][ænd; ənd]['braɪdlz] ['ʃɑːrpli] ['rɪŋɪŋ] ,

Bits	**and**	**bridles**	**sharply**	**ringing**	**,**
比特	和	缰绳	尖锐地	铃声	,

马嚼子和缰绳发出清脆的铃声，

[luːs] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd]['froʊwərd] ;
Loose **and** **free** **and** **froward** **;**
松动的 和 自由的 和 向外 ;

松散、自由、活泼;

[kwoʊθ][ðə; ðiː]['fɔːrmoʊst] , " [raɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Quoth **the** **foremost** **,** **"** **Ride** **him** **down** **!**
引用 这 首先 , " 骑 他 向下 !

领头的人说道:“把他骑倒!”

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] !
Push **him** **!**
推 他 !

推他!

[prɪk] [hɪm; ɪm] !
prick **him** **!**
刺 他 !

刺他!

[θruː] [ðə; ðiː] [taʊn]
through **the** **town**
通过 这 镇

穿过城镇

[draɪv] [ðə; ðiː]['kweɪkər] ['kaʊərd] !
Drive **the** **Quaker** **coward** **!**
驾驶 这 贵格会 懦夫 !

赶走懦弱的贵格会教徒!

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðiː] ['θɪkənɪŋ] [kraʊd]
" **But** **from** **out** **the** **thickening** **crowd**
" 但 从 出去 这 增稠 人群

但从越来越密集的人群中,我们可以看到:“但是,从这熙熙攘攘的人群中,我们却看到了……”

[kraɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [ænd; ənd] [laʊd]
Cried **a** **sudden** **voice** **and** **loud**
哭 一个 突然 嗓音 和 大声

突然传来一声响亮的哭喊声

" ['bɑːkli] !
" **Barclay** **!**
" 巴克莱 !

巴克莱!

[hoʊ] ! [ə; eɪ] ['bɑːkli] !
Ho **!** **a** **Barclay** **!**
何 ! 一个 巴克莱 !

嚯!巴克莱!

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
" **And** **the** **old** **man** **at** **his** **side**
" 和 这 老的 男人 在 他的 边

“还有他身旁的老人

[sɔː] [ə; eɪ]['kɑːmræd] , ['bæt(ə)l] [traɪd] ,
Saw **a** **comrade** **,** **battle** **tried** **,**
锯 一个 同志 , 战斗 尝试 ,

见到一位战友,经历过战斗,

['skaːd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd] ['dɑːrkli] ;
Scarred **and** **sunburned** **darkly** **;**
疤痕 和 晒伤 黑暗 ;

伤痕累累,晒伤严重;

[huː] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['wepən] [ber] ,
Who with ready weapon bare ,
WHO 和 准备好 武器 裸 ,

谁手持武器，

['frʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpəz] [ðer; ðər] ,
Fronting to the troopers there ,
正面 到 这 骑警 那里 ,

向那里的士兵们摆出姿态，

[kraɪd] [ə'laʊd] : " [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
Cried aloud : " God save us ,
哭 大声 : " 上帝 节省 我们 ,

他大声喊道："上帝救救我们！"

[kɔːl] [jiː; ji] ['kaʊərd] [hɪm; ɪm] [huː] [stʊd]
Call ye coward him who stood
称呼 是的 懦夫 他 WHO 站立

你们称那站着的人为懦夫

['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] - [blʌd] ,
Ankle deep in Lutzen's blood ,
踝 深的 在 - 血 ,

脚踝深陷卢岑的鲜血中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['gustɑːvəs] ? "
With the brave Gustavus ? "
和 这 勇敢的 古斯塔夫 ? "

与勇敢的古斯塔夫一起?

" [neɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
" Nay , I do not need thy sword ,
" 不 , 我 做 不是 需要 你的 剑 ,

"不，我不需要你的剑。"

['kɑːmræd] [maɪn] , " [sed] - [lɔːrd] ;
Comrade mine , " said Ury's lord ;
同志 矿 , " 说 - 主 ;

"我的同志，"乌里的主人说道；

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [preɪ] [ðiː]
" Put it up , I pray thee
" 放 它 向上 , 我 祈祷 你

"请把它挂起来，我求你了。"

['pæsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] ,
Passive to His holy will ,
被动的 到 他的 圣 将要 ,

顺从祂的神圣旨意，

[trʌst] [aɪ][ɪn][maɪ]['mæstər] [stɪl] ,
Trust I in my Master still ,
相信 我 在 我的 掌握 仍然 ,

我依然信赖我的主。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] .
Even though He slay me .
甚至 尽管 他 杀戮 我 .

即使他杀了我。

" [pledʒz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
" Pledges of thy love and faith ,
" 承诺 的 你的 爱 和 信仰 ,

"你爱的誓言和信任，

[pruːvd] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] ,
Proved **on** **many** **a** **field** **of** **death** **,**
已证实 在 许多 一个 场地 的 死亡 ,

经受住了无数死亡战场的考验

[nɑːt][baɪ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
Not **by** **me** **are** **needed** **.**
不是 经过 我 是 需要 .

不需要我。

" ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [ðæt] ['hentʃmən] [boʊld] ,
" **Marvelled** **much** **that** **henchman** **bold** **,**
" 惊叹不已 很多 那 喽啰 大胆的 ,

"我对那个胆大妄为的手下感到非常惊讶,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lerd] , [soʊ] [staʊt] [ʌv; əv][oʊld] ,
That **his** **laird** **,** **so** **stout** **of** **old** **,**
那 他的 领主 , 所以 肥硕 的 老的 ,

他的领主，那位年迈体壮的领主,

[naʊ] [soʊ] ['miːkli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
Now **so** **meekly** **pleaded** **.**
现在 所以 温顺地 恳求 .

现在他如此卑微地恳求道。

" [-] [ðə; ði] [deɪ] !
" **Woe's** **the** **day** **!**
" 唉 这 天 !

真是糟糕的一天!

" [hiː; hi] ['sædli] [sed] ,
" **he** **sadly** **said** **,**
" 他 令人遗憾的是 说 ,

他悲伤地说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ,
With **a** **slowly** **shaking** **head** **,**
和 一个 缓慢地 摇晃 头 ,

他缓缓地摇了摇头,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
And **a** **look** **of** **pity** **;**
和 一个 看 的 遗憾 ;

以及一丝怜悯的神情;

" - ['ɑːnɪst] [lɔːrd] [rɪ'vaɪld] ,
" **Ury's** **honest** **lord** **reviled** **,**
" - 诚实的 主 被唾弃 ,

"乌里的正直领主遭到辱骂,

[mɑːk] [ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd][spɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] ,
Mock **of** **knave** **and** **sport** **of** **child** **,**
嘲笑 的 恶棍 和 运动 的 孩子 ,

嘲弄恶棍，戏弄孩童

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['sɪti] .
In **his** **own** **good** **city** **.**
在 他的 自己的 好的 城市 .

在他自己的美好城市里。

" [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] , ['mæstər][maɪn] ,
" **Speak** **the** **word** **,** **and** **,** **master** **mine** **,**
" 说话 这 单词 , 和 , 掌握 矿 ,

"说出你的旨意，我的主人,

[æz; əz][wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n] ['tɪli:z] [[eɪt]] [laɪn] ,

As	we	charged	on	Tilly's	[	8	]	line	,
作为	我们	带电	在	蒂莉的	[	8	]	线	,

当我们冲向蒂莉[8]的队伍时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ'lu:n] ['lænsərz] ,

And	his	Walloon	lancers	,
和	他的	瓦隆	枪骑兵	,

还有他的瓦隆骑兵，

['smaɪtɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [mɪdst] [wi:l] [ti:tʃ]

Smiting	through	their	midst	we'll	teach
惩罚	通过	他们的	中间	出色地	教

我们将深入敌后，教导他们。

['sɪv(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['di:snt] [spi:tʃ]

Civil	look	and	decent	speech
民用	看	和	体面的	演讲

举止文明，言谈得体。

[tu:; tə] [ði:z] ['bɔɪɪʃ] ['præsər] ! "

To	these	boyish	prancers	!	"
到	这些	男孩气	跳跃者	!	"

致这些活泼可爱的小家伙们!

" ['mɑ:rv(ə)l][nɑ:t] , [maɪn] ['eɪnʃənt] [frend] ,

"	Marvel	not	,	mine	ancient	friend	,
"	奇迹	不是	,	矿	古老的	朋友	,

“不必惊讶，我的老朋友，

[laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][end] :

Like	beginning	,	like	the	end	:
喜欢	开始	,	喜欢	这	结尾	:

有其开始，亦有其结束:

" [kwoʊθ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]['ju:ri, 'jɝ:i] ;

"	Quoth	the	Laird	of	Ury	;
"	引用	这	领主	的	乌里	;

乌里领主说道:

" [ɪz][ðə; ði] ['sɪnfl] ['sɜ:rvənt] [mɔ:r]

"	Is	the	sinful	servant	more
"	是	这	罪恶的	仆人	更多的

有罪的仆人更.....

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [lɔ:rd] [hu:] [bɔ:r]

Than	his	gracious	Lord	who	bore
比	他的	亲切	主	WHO	钻孔

胜过他仁慈的主，他孕育了他

[bɑ:ndz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn]['dʒʊri,'dʒu:ri] ?

Bonds	and	stripes	in	Jewry	?
债券	和	条纹	在	犹太人	?

犹太教中的纽带和条纹?

" [gɪv] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]

"	Give	me	joy	that	in	His	name
"	给	我	喜悦	那	在	他的	姓名

“赐给我因祂的名而得的喜乐”

[aɪ][kæn; kən] [ber] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [freɪm] ,

I	can	bear	,	with	patient	frame	,
我	能	熊	,	和	病人	框架	,

我能忍受，保持耐心。

[ɔ:l] [ðiːz] [veɪn] [wʌnz] ['ɔːfər] ;
All these vain ones offer ;
全部 这些 徒劳 一个 提供 ;

所有这些虚荣之人所提供的;

[waɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɔːŋ] ,
While for them He suffereth long ,
尽管 为了 他们 他 遭受 长的 ,

祂为他们忍受长久的苦难,

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ænsər] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,
Shall I answer wrong with wrong ,
将 我 回答 错误的 和 错误的 ,

我该以错答错吗?

[skɔfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːfər] ?
Scoffing with the scoffer ?
嘲笑 和 这 嘲讽者 ?

以嘲讽者的身份嘲讽?

" ['hæpiːɚ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
" Happier I , with loss of all ,
" 更快乐 我 , 和 损失 的 全部 ,

"失去一切,我反而更快乐了,

['hʌntɪd] , ['aʊtˌlɔd] , [held] [ɪn] [θrɔːl] ,
Hunted , outlawed , held in thrall ,
猎杀 , 被禁止的 , 握住 在 奴隶 ,

被追捕、被宣布为不法之徒、被奴役

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
With few friends to greet me ,
和 很少 朋友们 到 迎接 我 ,

几乎没有朋友迎接我,

[ðæn; ðən] [wen] [riːv] [ænd; ənd] ['skwaɪər] [wɜːr; wər] [siːn] ,
Than when reeve and squire were seen ,
比 什么时候 里夫 和 乡绅 是 已见 ,

比起管家和侍从被看到的时候,

['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] ,
Riding out from Aberdeen ,
骑术 出去 从 阿伯丁 ,

从阿伯丁骑马出发,

[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
With bared heads to meet me .
和 裸露 头部 到 见面 我 .

他们光着头来见我。

" [wen] [iːtʃ] ['gʊdˌwaɪf] , [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ,
" When each goodwife , o'er and o'er ,
" 什么时候 每个 贤妻 , 超过 和 超过 ,

"当每个贤妻,一遍又一遍地,

['blesɪd; blest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] ;
Blessed me as I passed her door ;
蒙福 我 作为 我 通过了 她 门 ;

当我经过她家门口时,她祝福了我;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snu(ː)did] ['dɔːtər] ,
And the snooded daughter ,
和 这 打盹 女儿 ,

还有那个蒙着头的女儿,

[θruː] [hɜːr; hər] ['keɪsmənt] ['glænsɪŋ] [daʊn] ,
Through her casement glancing down ,
通过 她 窗扇 瞥了一眼 向下 ,

她透过窗户向下望去，

[smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] [rɪ'naʊn]
Smiled on him who bore renown
微笑 在 他 WHO 钻孔 名声

他面带微笑，向那位名扬四海的人致敬。

[frʌm; frəm] [red] [fiːldz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .
From red fields of slaughter .
从 红色的 字段 的 屠宰 .

从血染的屠宰场。

" [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [skɑːf] ,
" Hard to feel the stranger's scoff ,
" 难的 到 感觉 这 陌生人的 嘲笑 ,

很难接受陌生人的嘲笑，

[hɑːrd][ðə; ði][oʊld] ['frɛndz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
Hard the old friend's falling off ,
难的 这 老的 朋友们 坠落 离开 ,

老朋友的离世令人心痛。

[hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [fər'gɪvɪŋ] ;
Hard to learn forgiving ;
难的 到 学习 宽恕 ;

宽恕很难学会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'wɔːrdz] ,
But the Lord His own rewards ,
但 这 主 他的 自己的 奖励 ,

但主必赐予祂自己的赏赐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ə'kɔːdz] ,
And His love with theirs accords ,
和 他的 爱 和 他们的 协议 ,

以及祂对他们的爱和祝福，

[wɔːrm][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
Warm and fresh and living .
温暖的 和 新鲜的 和 活的 .

温暖、清新、充满活力。

" [θruː] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt]
" Through this dark and stormy night
" 通过 这 黑暗的 和 暴风雨 夜晚

在这黑暗而暴风雨的夜晚

[feɪθ] [bɪ'həʊldz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt]
Faith beholds a feeble light
信仰 凝视 一个 微弱 光

信仰看到了微弱的光芒

[ʌp] [ðə; ði] ['blæknəs] ['striːkɪŋ] ;
Up the blackness streaking ;
向上 这 黑 裸奔 ;

沿着黑暗向上延伸；

['noʊɪŋ] ['gɑːdz] [oʊn] [taɪm] [ɪz] [best] ,
Knowing God's own time is best ,
会心 神的 自己的 时间 是 最好的 ,

明白上帝的安排才是最好的。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hoʊp][aɪ][rest]
In a patient hope I rest
在 一个 病人 希望 我 休息

我怀着耐心和希望休息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [deɪ] - ['breɪkɪŋ] !
For the full day - breaking !
为了 这 满的 天 - 打破 !

直到天亮!

" [soʊ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]['juːri, 'jɝːi] [sed] ,
" So the Laird of Ury said ,
" 所以 这 领主 的 乌里 说 ,

于是，乌里领主说道：

['tɜːrnɪŋ] [sloʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed]
Turning slow his horse's head
转弯 慢的 他的 马匹 头

他缓缓转过马头

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] ['prɪzn] ,
Towards the Tolbooth prison ,
向 这 收费站 监狱 ,

朝托尔布斯监狱方向，

[wer] , [θruː] ['aɪərn] [geɪts] , [hiː; hi] [hɜːrd]
Where , through iron gates , he heard
在哪里 , 通过 铁 大门 , 他 听到

他透过铁门听到

[pʊr] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
Poor disciples of the Word
贫穷的 门徒 的 这 单词

可怜的道之门徒

[priːtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'rɪzn] !
Preach of Christ arisen !
布道 的 基督 出现 !

宣告基督复活了!

[nɑːt][ɪn][veɪn] , [kən'fesər] [oʊld] ,
Not in vain , Confessor old ,
不是 在 徒劳 , 忏悔者 老的 ,

老忏悔者，并非徒劳。

['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld]
Unto us the tale is told
到 我们 这 故事 是 讲述

故事讲述给我们听。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] ;
Of thy day of trial ;
的 你的 天 的 审判 ;

在你受审的日子;

['evri] [eɪdʒ][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [streɪz]
Every age on him who strays
每一个 年龄 在 他 WHO 流浪者

每个时代都惩罚那些迷失方向的人

[frʌm; frəm][ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['biːtn] [weɪz]
From its broad and beaten ways
从 它是 广阔 和 被打败 方式

从它宽阔而崎岖的道路

[pɔːz] [ɪts]['sev(ə)n] - [foʊld]['vaɪəl] .
Pours its seven - fold vial .
倾倒 它是 七 - 折叠 小瓶 .

倒出七倍大药瓶。

['hæpi] [hiː; hi] [huːz] ['ɪnwərd] [ɪr]
Happy he whose inward ear
快乐的 他 谁 向内 耳朵

快乐的内耳

['eɪndʒl] [kæn; kən] [hɪr] ,
Angel comfortings can hear ,
天使 安慰 能 听到 ,

天使的安慰之声可以听见，

[ɔː(r)] [ðə; ði] - ['læftər] ;
O'er the rabble's laughter ;
超过 这 - 笑声 ;

在乌合之众的嘲笑声中；

[ænd; ənd] [waɪl] [-] ['fægəts][bɜːrn] ,
And while Hatred's fagots burn ,
和 尽管 仇恨的 柴捆 烧伤 ,

当仇恨的柴火燃烧时，

[glimpsiz] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [dɪ'sɜːrn]
Glimpses through the smoke discern
惊鸿一瞥 通过 这 抽烟 辨别

透过烟雾，隐约可见

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌhɪr'æftər] .
Of the good hereafter .
的 这 好的 此后 .

来世的美好。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['nevər] [jet]
Knowing this , that never yet
会心 这 , 那 绝不 然而

知道这一点，却从未.....

[ʃer] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [set]
Share of Truth was vainly set
分享 的 真相 曾是 徒劳地 放

真理的份额徒劳无功

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [waɪd] ['fæloʊ] ;
In the world's wide fallow ;
在 这 世界的 宽的 休耕 ;

在世界广阔的荒芜之地；

['æftər][hændz][ʃæl; ʃəl] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] ,
After hands shall sow the seed ,
后 双手 将 母猪 这 种子 ,

双手播下种子之后，

['æftər][hændz][frʌm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [miːd]
After hands from hill and mead
后 双手 从 爬坡道 和 蜂蜜酒

从山丘和草地上伸出的手

[riːp] [ðə; ði] ['hɑːvists] ['jeloʊ] .
Reap the harvests yellow .
收割 这 收获 黄色的 .

收获金黄的果实。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] ,
Thus , with somewhat of the Seer ,
因此 , 和 有些 的 这 先知 ,

因此，在某种程度上，先知

[mʌst; məst][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ˌpaɪə'nɪr]
Must the moral pioneer
必须 这 道德 先锋

道德先驱者必须

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] ['bɔ:roʊ] ;
From the Future borrow ;
从 这 未来 借 ;

从未来借贷；

[kloʊð] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv][greɪn] ,
Clothe the waste with dreams of grain ,
衣服 这 浪费 和 梦境 的 粮食 ,

用谷物的梦想装点荒芜之地，

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['mɪdˌnaɪts] [skaɪ][ʌv; əv][reɪn] ,
And , on midnight's sky of rain ,
和 , 在 午夜 天空 的 雨 ,

在午夜的雨夜里，

[peɪnt][ðə; ði]['goʊldən] ['mɔ:roʊ] !
Paint the golden morrow !
画 这 金的 明天 !

描绘金色的明天！

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['bu:nə] ['vɪstə] .
THE ANGELS OF BUENA VISTA .
这 天使 的 布埃纳 维斯塔 .

布埃纳维斯塔的天使们。

[ə; eɪ] ['letər] - ['raɪtər] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ,
A letter - writer from Mexico during the Mexican war ,
一个 信 - 作家 从 墨西哥 期间 这 墨西哥 战争 ,

墨西哥战争期间一位来自墨西哥的写信人

[wen] ['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪt] [ʌv; əv] ['bu:nə] ['vɪstə]
when detailing some of the incidents at the terrible fight of Buena Vista
什么时候 详细说明 一些 的 这 事件 在 这 糟糕的 斗争 的 布埃纳 维斯塔
,
,
,

在详细描述布埃纳维斯塔那场可怕战斗中的一些事件时，

['menʃ(ə)nd] [ðæt]['meksɪkən] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [si:n] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [deθ] ,
mentioned that Mexican women were seen hovering near the field of death ,
提及 那 墨西哥 女性 是 已见 悬停 靠近 这 场地 的 死亡 ,

有人提到看到墨西哥妇女在死亡之地附近徘徊，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['sʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
for the purpose of giving aid and succor to the wounded .
为了 这 目的 的 给予 援助 和 救助 到 这 受伤 .

目的是为了救助伤员。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]

One	poor	woman	was	found	surrounded	by	the	maimed	and	suffering	of	both
一	贫穷的	女士	曾是	成立	包围	经过	这	残废	和	痛苦	的	两个都

['ɑ:miz] ,

armies	,
军队	,

一名可怜的妇女被发现身处两军伤亡惨重的人群中。

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɛksɪkənz] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]

ministering	to	the	wants	of	Americans	as	well	as	Mexicans	,	with	impartial
服侍	到	这	想要	的	美国人	作为	出色地	作为	墨西哥人	,	和	公正

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

以公正温柔的态度满足美国人和墨西哥人的需求。

[spi:k] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r][hɪ'mi:nə] , ['lʊkɪŋ] ['nɔ:rθwərd]

SPEAK	and	tell	us	,	our	Ximena	,	looking	northward
说话	和	告诉	我们	,	我们的	希梅娜	,	寻找	向北

说话吧，告诉我们，我们的希梅娜，向北望去

[fɑ:r] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

离这很远，

[ɔ:(r)] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['meksɪkən]

O'er	the	camp	of	the	invaders	,	o'er	the	Mexican
超过	这	营	的	这	入侵者	,	超过	这	墨西哥

在侵略者的营地上，在墨西哥人

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

大批，

[hu:] [ɪz] ['lu:zɪŋ] ?

Who	is	losing	?
WHO	是	输	?

谁会输?

[hu:] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?

who	is	winning	?
WHO	是	获胜	?

谁是赢家?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɑ:r][ɔ:r]

are	they	far	or
是	他们	远的	或者

它们远吗?

[kʌm] [ðeɪ] [nɪr] ?

come	they	near	?
来	他们	靠近	?

他们靠近了吗?

[lʊk] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] , ['sɪstər] , ['wɪðər] [roʊlz][ðə; ði]

Look	abroad	,	and	tell	us	,	sister	,	whither	rolls	the
看	国外	,	和	告诉	我们	,	姐姐	,	往哪里去	卷	这

看看国外，告诉我们，姐妹，.....

[stɔːrm][wiː; wi] [hɪr] .
storm **we** **hear** **.**
风暴 我们 听到 .

我们听到了暴风雨的声音。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌæŋgəˈstʊrə] [stɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]
Down **the** **hills** **of** **Angostura** **still** **the** **storm** **of**
向下 这 丘陵 的 安格斯图拉 仍然 这 风暴 的

安戈斯图拉山下的暴风雨依然肆虐

['bæt(ə)l][roʊlz] ;
battle **rolls** **;**
战斗 卷 ;

战斗掷骰;

[blʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ] , [men][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] ; [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi]
Blood **is** **flowing** **,** **men** **are** **dying** **;** **God** **have** **mercy**
血 是 流动 , 男人 是 垂死 ; 上帝 有 怜悯

鲜血直流，人们正在死去；上帝啊，请怜悯我们。

[ɑːn][ðer; ðər][soʊlz] !
on **their** **souls** **!**
在 他们的 灵魂 !

以他们的灵魂为证!

" [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] ?
" **Who** **is** **losing** **?**
" WHO 是 输 ?

谁在输?

[huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?
who **is** **winning** **?**
WHO 是 获胜 ?

谁是赢家?

" ['oʊvər] [hɪl]
" **Over** **hill**
" 超过 爬坡道

翻过山

[ænd; ənd]['oʊvər][pleɪn] ,
and **over** **plain** **,**
和 超过 清楚的 ,

以及平原上，

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [smoʊk] [ʌv; əv] ['kænən] ['klaʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
I **see** **but** **smoke** **of** **cannon** **clouding** **through** **the**
我 看 但 抽烟 的 大炮 云雾 通过 这

我只能看到炮火硝烟弥漫在空气中。

['maʊnt(ə)n][reɪn] .
mountain **rain** **.**
山 雨 .

山雨。

" ['hoʊli] ['mʌðər] !
" **Holy** **Mother** **!**
" 圣 母亲 !

"圣母玛利亚!

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] !
keep **our** **brothers** **!**
保持 我们的 兄弟 !

保护我们的兄弟!

[lʊk] , [hɪˈmiːnə] ,
Look , Ximena ,
看 , 希梅娜 ,

听着，希梅娜，

[lʊk] [wʌns] [mɔːr] .
look once more .
看 一次 更多的 .

再看一遍。

" [stɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwɜːrlwɪnd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈdɑːrkli]
" Still I see the fearful whirlwind rolling darkly
" 仍然 我 看 这 可怕 旋风 滚动 黑暗

“我仍然看到可怕的旋风在黑暗中翻滚。”

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

和以前一样，

[ˈberɪŋ] [ɑːn] , [ɪn] [streɪndʒ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [frend] [ænd; ənd] [ˈfoʊmən] ,
Bearing on , in strange confusion , friend and foeman ,
轴承 在 , 在 奇怪的 困惑 , 朋友 和 敌人 ,

在一种奇异的混乱中，敌友难辨，继续前行。

[fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
foot and horse ,
脚 和 马 ,

人与马，

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [ˈtɔːrənt] [ˈswiːpɪŋ]
Like some wild and troubled torrent sweeping
喜欢 一些 荒野 和 麻烦 激流 扫荡

像某种狂野而汹涌的洪流席卷而来

[daʊn] [ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔːrs] .
down its mountain course .
向下 它是 山 课程 .

沿着山路向下。

" [lʊk] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] , [hɪˈmiːnə] !
" Look forth once more , Ximena !
" 看 前进 一次 更多的 , 希梅娜 !

“希梅娜，再往前看一看吧！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [smoʊk]
the smoke
这 抽烟

烟雾

[hæz; həz] [roʊld] [əˈweɪ] ;
has rolled away ;
有 滚动 离开 ;

滚走了；

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈraɪfəlz] [ˈgliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
And I see the Northern rifles gleaming down the
和 我 看 这 北方 步枪 闪闪发光 向下 这

我看到北方的步枪在阳光下闪闪发光。

[ræŋks][ʌv; əv] [greɪ] .
ranks **of** **gray** **.**
排名 的 灰色的 .

灰色等级。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv]['bjuːgəlz] !
that **sudden** **blast** **of** **bugles** **!**
那 突然 爆炸 的 号角 !

那突如其来的号角声!

[ðer; ðər][ðə; ði] [truːp]
there **the** **troop**
那里 这 部队

那里有部队

[ʌv; əv]['maɪnɑːn] [wiːlz] ;
of **Minon** **wheels** **;**
的 小弟 车轮 ;

米农轮;

[ðer; ðər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hɔːrsɪz] ['θʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænən]
There **the** **Northern** **horses** **thunder** **,** **with** **the** **cannon**
那里 这 北方 马匹 雷 , 和 这 大炮

北方战马疾驰而来，炮声隆隆。

[æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
at **their** **heels** **.**
在 他们的 高跟鞋 .

紧随其后。

" ['dʒiːzjuː] , ['pɪti] [aɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [aɪ] [naʊ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]
" **Jesu** **,** **pity** **I** **how** **it** **thickens** **I** **now** **retreat** **and**
" 耶稣 , 遗憾 我 如何 它 增厚 我 现在 撤退 和

"耶稣，可怜我，事情变得越来越复杂，我现在退缩了。"

[naʊ] [æd'væns] !
now **advance** **!**
现在 进步 !

现在前进!

[baɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kænən] ['ʃɪvəz] [pwuːblɑːs]
Bight **against** **the** **blazing** **cannon** **shivers** **Puebla's**
海湾 反对 这 炽烈 大炮 颤抖 普埃布拉的

普埃布拉的居民们在熊熊烈火的炮火下瑟瑟发抖

['tʃɑːdʒiŋ] [læns] !
charging **lance** **!**
收费 槊 !

长矛正在充电!

[daʊn] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['raɪdərz] ; [hɔːrs] [ænd; ənd]
Down **they** **go** **,** **the** **brave** **young** **riders** **;** **horse** **and**
向下 他们 去 , 这 勇敢的 年轻的 骑手 ; 马 和

勇敢的年轻骑手们向下坠落；马和

[fʊt] [tə'geðər] [fɔːl] ;
foot **together** **fall** **;**
脚 一起 落下 ;

双脚并拢跌倒;

[laɪk] [ə; eɪ] ['plaʊʃer] [ɪn][ðə; ði]['fæloʊ] , [θruː] [ðem; ðəm]

Like	a	ploughshare	in	the	fallow	,	through	them
喜欢	一个	铧	在	这	休耕	,	通过	他们

就像犁铧在休耕地里一样，穿过它们

[plauz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bɔːl] .

ploughs	the	Northern	ball	.
犁	这	北方	球	.

耕耘北方的球。

" ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['nɪrər] , ['roʊlɪŋ] [fæst][ænd; ənd]

"	Nearer	came	the	storm	and	nearer	,	rolling	fast	and
"	更近	来了	这	风暴	和	更近	,	滚动	快速地	和

暴风雨越来越近，越来越近，迅速地滚滚而来。

['fraɪtf(ə)l] [ɑːn] !

frightful	on	!
可怕	在	!

太可怕了!

[spiːk] , [hɪ'miːnə] , [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [huː] [hæz; həz][lɔːst] ,

Speak	,	Ximena	,	speak	and	tell	us	,	who	has	lost	,
说话	,	希梅娜	,	说话	和	告诉	我们	,	WHO	有	丢失的	,

希梅娜，说吧，告诉我们，谁输了?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [wʌn] ?

and	who	has	won	?
和	WHO	有	韩元	?

谁赢了?

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

唉！唉!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [frend] [ænd; ənd][foʊ] [tə'geðər]

I	know	not	;	friend	and	foe	together
我	知道	不是	;	朋友	和	敌人	一起

我不知道；敌友皆同。

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

落下，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [preɪ] , [maɪ] ['sɪstər] ,

O'er	the	dying	rush	the	living	:	pray	,	my	sisters	,
超过	这	垂死	匆忙	这	活的	:	祈祷	,	我的	姐妹	,

生者冲过垂死之人：祈祷吧，我的姐妹们，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] !

for	them	all	!
为了	他们	全部	!

为了他们所有人!

" [loʊ] ! [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] ['lɪftɪŋ] .

"	Lo	!	the	wind	the	smoke	is	lifting	.
"	洛	!	这	风	这	抽烟	是	举重	.

瞧！风把烟吹散了。

['blesɪd; blest]

Blessed
蒙福

蒙福

['mʌðər] , [seɪv] [maɪ] [breɪn] !
Mother , save my brain !
母亲 , 节省 我的 脑 !

妈妈，救救我的大脑！

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm]
I can see the wounded crawling slowly out from
我 能 看 这 受伤 爬行 缓慢地 出去 从

我能看到伤员正缓缓地从……爬出来。

[hiːps] [ʌv; əv] [sleɪn] .
heaps of slain .
堆积如山 的 被杀 .

成堆的死者。

[naʊ] [ðeɪ] ['stægər] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ]
Now they stagger , blind and bleeding ; now they
现在 他们 错开 , 瞎的 和 出血 ; 现在 他们

现在他们步履蹒跚，双目失明，鲜血淋漓；现在他们

[fɔːl] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [raɪz] ;
fall , and strive to rise ;
落下 , 和 努力 到 上升 ;

跌倒，然后努力重新站起；

['heɪs(ə)n] , ['sɪstər] , [heɪst] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [daɪ]
Hasten , sisters , haste and save them , lest they die
趋 , 姐妹 , 匆忙 和 节省 他们 , 免得 他们 死

姐妹们，快去救她们，免得她们死去

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] !
before our eyes !
前 我们的 眼睛 !

就在我们眼前！

" [oʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [lʌv] !
" O my hearts love !
" 哦 我的 心 爱 !

"哦，我心爱的人！

[oʊ] [maɪ] [dɪr] [wʌn] !
O my dear one !
哦 我的 亲爱的 一 !

我的爱人啊！

[leɪ] [ðaɪ] [pʊr] [hed] [ɑːn] [maɪ] [niː] ; [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [kɪs] [ðiː] ?
lay thy poor head on my knee ; Dost thou know the lips that kiss thee ?
躺 你的 贫穷的 头 在 我的 膝盖 ; 多斯特 你 知道 这 嘴唇 那 吻 你 ?

请将你可怜的头枕在我的膝上；你可曾认得这亲吻你的双唇？

[kænst] [ðaʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Canst thou hear me ?
罐 你 听到 我 ?

你能听到我说话吗？

[kænst] [ðaʊ] [siː] ?
canst thou see ?
罐 你 看 ?

你看见了吗？

[oʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] !
O my husband , brave and gentle !
哦 我的 丈夫 , 勇敢的 和 温和的 !

我的丈夫，勇敢又温柔！

[oʊ][maɪ] ['bə:nəl] , [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['blesɪd; blest] [krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [ði:] !
O my Bernal , look once more On the blessed cross before thee !
哦 我的 伯纳尔 , 看 一次 更多的 在 这 蒙福 叉 前 你 !

我的伯纳尔啊，再看一眼你面前那神圣的十字架吧!

['mɜ:rsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[ɔ:l][ɪz][ɔ:(r)] !
all is o'er !
全部 是 超过 !

一切都结束了!

" [draɪ][ðaɪ] [terz] , [maɪ] [pʊr] [hɪ'mi:nə] ; [leɪ] [ðaɪ] [dɪr] [wʌn]
" Dry thy tears , my poor Ximena ; lay thy dear one
" 干燥 你的 眼泪 , 我的 贫穷的 希梅娜 ; 躺 你的 亲爱的 一

"擦干你的眼泪，我可怜的希梅娜；安息吧，你亲爱的。"

[daʊn] [tu:; tə] [rest] ;
down to rest ;
向下 到 休息 ;

下床休息;

[let] [hɪz; ɪz][hændz][bi:; bi] ['mi:kli] ['foʊldɪd] , [leɪ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n]
Let his hands be meekly folded , lay the cross upon
让 他的 双手 是 温顺地 折叠 , 躺 这 叉 之上

让他双手谦卑地合拢，将十字架放在他身上

[hɪz; ɪz] [brest] ;
his breast ;
他的 胸部 ;

他的胸膛;

[let] [hɪz; ɪz][dɜ:rdʒ][bi:; bi] [sʌŋ] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:nərəl]
Let his dirge be sung hereafter , and his funeral
让 他的 挽歌 是 唱 此后 , 和 他的 葬礼

愿他的挽歌后世传唱，愿他的葬礼也得以举行。

['mæsɪz] [sed] ;
masses said ;
群众 说 ;

群众说;

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [pʊr] [bɪ'ri:vd] [wʌn] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æsk][ðaɪ]
To - day , thou poor bereaved one , the living ask thy
到 - 天 , 你 贫穷的 丧亲者 一 , 这 活的 问 你的

今天，你这可怜的丧亲者，活着的人向你求助。

[eɪd] .
aid .
援助 .

援助。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['feɪntli] ['məʊnɪŋ] , [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Close beside her , faintly moaning , fair and young ,
关闭 旁 她 , 淡淡的 呻吟 , 公平的 和 年轻的 ,

她身旁不远处，传来微弱的呻吟声，年轻貌美。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [leɪ] ,
a soldier lay ,
一个 士兵 躺 ,

一名士兵躺着，

[tɔːrn][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [læns] , ['bliːdɪŋ]
Torn **with** **shot** **and** **pierced** **with** **lances** **,** **bleeding**
撕裂 和 射击 和 穿孔 和 长矛 , 出血

被子弹撕裂，被长矛刺穿，鲜血淋漓

[sloʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ;
slow **his** **life** **away** **;**
慢的 他的 生活 离开 ;

他的生命就这样慢慢消逝;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tendərli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔːrn][hɪ'miːnə] [nelt] ,
But **,** **as** **tenderly** **before** **him** **the** **lorn** **Ximena** **knelt** **,**
但 , 作为 温柔地 前 他 这 孤独 希梅娜 跪下 ,

但是，当悲伤的希梅娜温柔地跪在他面前时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['iːg(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] -
She **saw** **the** **Northern** **eagle** **shining** **on** **his** **pistol** **-**
她 锯 这 北方 鹰 灼灼 在 他的 手枪 -

她看到他手枪上闪耀着北方雄鹰的光芒——

[belt] .
belt **.**
腰带 .

腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
With **a** **stifled** **cry** **of** **horror** **straight** **she** **turned**
和 一个 窒息 哭 的 恐怖 直的 她 转向

她压抑着惊恐的尖叫，径直转过身去。

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] ;
away **her** **head** **;**
离开 她 头 ;

把头移开;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [bæk] [ə'pɑːn]
With **a** **sad** **and** **bitter** **feeling** **looked** **she** **back** **upon**
和 一个 伤心 和 苦的 感觉 看起来 她 后退 之上

她怀着悲伤和苦涩的心情回头望去

[hɜːr; hər] [ded] ;
her **dead** **;**
她 死的 ;

她死了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['juːθs] [loʊ] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **she** **heard** **the** **youth's** **low** **moaning** **,** **and** **his**
但 她 听到 这 青年的 低的 呻吟 , 和 他的

但她听到了年轻人低沉的呻吟声，还有他的

['strʌglɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][peɪn] ,
struggling **breath** **of** **pain** **,**
挣扎 气息 的 疼痛 ,

痛苦地挣扎着呼吸

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃɪŋ]
And **she** **raised** **the** **cooling** **water** **to** **his** **parching**
和 她 提高 这 冷却 水 到 他的 干旱

她把凉水递到他干渴的嘴唇边。

[lɪps] [ə'gen] .
lips **again** **.**
嘴唇 再次 .

嘴唇再次。

['wɪspəd] [loʊ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] , [prest] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['feɪntli] [smaɪld] ; [wʌz; wəz]

Whispered	**low**	**the**	**dying**	**soldier**	**,**	**pressed**	**her**	**hand**	**and**	**faintly**	**smiled**	**;**	**Was**
低声说道	低的	这	垂死	士兵	,	按下	她	手	和	淡淡的	微笑	;	曾是

[ðæt] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ?

that	**pitying**	**face**	**his**	**mother's**	**?**
那	怜悯	脸	他的	母亲的	?

垂死的士兵低声呢喃，握住她的手，微微一笑；那张怜悯的脸是他母亲的吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ?

did	**she**	**watch**	**beside**	**her**	**child**	**?**
做过	她	手表	旁	她	孩子	?

她当时是在孩子身边看的吗?

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['streɪndʒər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [sə'plaɪd] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

All	**his**	**stranger**	**words**	**with**	**meaning**	**her**	**woman's**	**heart**	**supplied**	**;**	**With**	**her**
全部	他的	陌生人	字	和	意义	她	女性的	心	供应	;	和	她

[kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

kiss	**upon**	**his**	**forehead**	**,**
吻	之上	他的	前额	,

他那些陌生的话语，都深深触动了她女人的心；她吻了吻他的额头，

" ['mʌðər] ! " ['mɝːmɝd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][daɪd] !

"	**Mother**	**!**	**"**	**murmured**	**he**	**,**	**and**	**died**	**!**
"	母亲	!	"	低声说道	他	,	和	死亡	!

"母亲！"他喃喃道，然后就死了!

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [led] [ðiː]

"	**A**	**bitter**	**curse**	**upon**	**them**	**,**	**poor**	**boy**	**,**	**who**	**led**	**thee**
"	一个	苦的	诅咒	之上	他们	,	贫穷的	男生	,	WHO	引领	你

"诅咒那些带你入歧途的人，可怜的孩子，他们引诱你。"

[fɔːrθ] ,

forth	**,**
前进	,

前进，

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] , [sæd] - [aɪd] ['mʌðər] , ['wiːpɪŋ] , ['loʊnli] ,

From	**some**	**gentle**	**,**	**sad**	**-**	**eyed**	**mother**	**,**	**weeping**	**,**	**lonely**	**,**
从	一些	温和的	,	伤心	-	眼睛	母亲	,	哭泣	,	孤独	,

来自一位温柔、眼神忧伤、孤独哭泣的母亲

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] !

in	**the**	**North**	**!**
在	这	北	!

在北方!

" [speɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɛksɪk] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm]

"	**Spake**	**the**	**mournful**	**Mexic**	**woman**	**,**	**as**	**she**	**laid**	**him**
"	斯帕克	这	悲哀	墨西哥	女士	,	作为	她	铺设	他

"悲痛欲绝的墨西哥妇人一边说着，一边将他安葬。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ,

with	**her**	**dead**	**,**
和	她	死的	,

她死后，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði]

And	**turned**	**to**	**soothe**	**the**	**living**	**,**	**and**	**bind**	**the**
和	转向	到	舒缓	这	活的	,	和	绑定	这

转而安抚生者，并束缚

['wuːndz] [wɪtʃ] [bled] .
wounds **which** **bled** **.**
伤口 哪个 出血 .

流血的伤口。

" [lʊk] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] , [hɪ'miːnə] !
" Look forth once more , Ximena !
" 看 前进 一次 更多的 , 希梅娜 !

"希梅娜，再往前看一看吧！"

" [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
" Like a cloud
" 喜欢 一个 云

像一朵云

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
before the wind
前 这 风

风之前

[roʊlz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['liːvɪŋ] [blʌd]
Rolls the battle down the mountains , leaving blood
卷 这 战斗 向下 这 山脉 , 离开 血

战火蔓延至山间，留下血迹

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'haɪnd] ;
and death behind ;
和 死亡 在后面 ;

身后是死亡；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [pliːd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]
they plead in vain for mercy ; in the dust the
他们 恳求 在 徒劳 为了 怜悯 ; 在 这 灰尘 这

他们徒劳地乞求怜悯；在尘埃中

['wuːndɪd] [straɪv] ;
wounded strive ;
受伤 努力 ;

受伤的挣扎；

" [haɪd] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] , ['hoʊli] ['eɪndʒəlz] !
" Hide your faces , holy angels !
" 隐藏 你的 面孔 , 圣 天使 !

"圣洁的天使们，遮住你们的脸吧！"

[oʊ] [ðaʊ] [kraɪst] [ʌv; əv]
O thou Christ of
哦 你 基督 的

哦，基督

[gɑːd] , [fər'gɪv] !
God , forgive !
上帝 , 原谅 !

上帝，请宽恕!

" [sɪŋk] , [oʊ] [naɪt] , [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['maʊntnz] !
" Sink , O Night , among thy mountains !
" 下沉 , 哦 夜晚 , 之中 你的 山脉 !

"夜啊，沉入你的群山之中吧！"

[let][ðə; ði] [kuːl] , [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ; ['daɪɪŋ] ['brʌðərz] , ['faɪtɪŋ] ['diːmənz] , [drɑːp][ðaɪ]['kɜːrt(ə)n]

let	the	cool	,	gray	shadows	fall	;	Dying	brothers	,	fighting	demons	,	drop	thy	curtain
让	这	凉爽的	,	灰色的	阴影	落下	;	垂死	兄弟	,	斗争	恶魔	,	降低	你的	窗帘

['oʊvər][ɔːl] !

over	all	!
超过	全部	!

让冰冷的灰色阴影落下；垂死的兄弟们，与恶魔搏斗的兄弟们，放下你们的帷幕，遮蔽一切!

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['wɪntər] ['twaɪlaɪt] , [waɪd][ə'pɑːrt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [roʊld] , [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [ðə; ði]

Through	the	thickening	winter	twilight	,	wide	apart	the	battle	rolled	,	In	its	sheath	the
通过	这	增稠	冬天	暮	,	宽的	除	这	战斗	滚动	,	在	它是	鞘	这

['seɪbər] ['restɪd] ,

sabre	rested	,
军刀	休息	,

在渐浓的冬日暮色中，战斗在广阔的战场上展开，佩剑静静地躺在剑鞘里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [lɪps] [gruː] [koʊld] .

and	the	cannon's	lips	grew	cold	.
和	这	大炮的	嘴唇	生长	寒冷的	.

大炮的炮口渐渐变冷了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɛksɪk] ['wɪmɪn] [stɪl] [ðer; ðər]['hoʊli][tæsk]

But	the	noble	Mexic	women	still	their	holy	task
但	这	高贵	墨西哥	女性	仍然	他们的	圣	任务

但高贵的墨西哥妇女仍然坚守着她们神圣的使命。

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

追捕，

[θruː] [ðæt] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wɔːrn][ænd; ənd]

Through	that	long	,	dark	night	of	sorrow	,	worn	and
通过	那	长的	,	黑暗的	夜晚	的	悲哀	,	磨损	和

在那漫长而黑暗的悲伤之夜，疲惫不堪，

[feɪnt][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [fuːd] .

faint	and	lacking	food	.
头晕的	和	缺乏	食物	.

虚弱且缺乏食物。

['oʊvər] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər]

Over	weak	and	suffering	brothers	,	with	a	tender
超过	虚弱的	和	痛苦	兄弟	,	和	一个	投标

对虚弱和受苦的兄弟们，以温柔

[ker] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

care	they	hung	,
关心	他们	悬挂	,

他们小心翼翼地挂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['foʊmən]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

And	the	dying	foeman	blessed	them	in	a	strange
和	这	垂死	敌人	蒙福	他们	在	一个	奇怪的

垂死的敌人以一种奇异的方式祝福了他们。

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [tʌŋ] .

and	Northern	tongue	.
和	北方	舌头	.

以及北方舌。

[nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] , [oʊ] ['fɑːðər] !
Not wholly lost , O Father !
不是 完全 丢失的 , 哦 父亲 !

父亲啊，我还没有完全迷失！

[ɪz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ; ['ʌpwərd] , [θruː] [ɪts] [blʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [sprɪŋ] [ə'freʃ]
is this evil world of ours ; Upward , through its blood and ashes , spring afresh
是 这 邪恶的 世界 的 我们的 ; 向上 , 通过 它是 血 和 灰烬 , 春天 重新
[ðə; ði] ['iːdn] ['flaʊərz] ;
the Eden flowers ;
这 伊甸园 花朵 ;

这就是我们这个邪恶的世界；向上，穿过它的鲜血和灰烬，伊甸园的花朵重新绽放；

[frʌm; frəm][ɪts] ['smoʊkɪŋ] [hel] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [send][ðer; ðər] [prer] ,
From its smoking hell of battle , Love and Pity send their prayer ,
从 它是 吸烟 地狱 的 战斗 , 爱 和 遗憾 发送 他们的 祷告 ,

从硝烟弥漫的战场地狱中，爱与怜悯送来祈祷。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒəlz]['hʌvər] ['dɪmli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [er] ! - .
And still thy white - winged angels hover dimly in our air ! 1847 .
和 仍然 你的 白色的 - 有翅膀的 天使 徘徊 依稀 在 我们的 空气 ! - .

而你那白翼天使依然在我们空中朦胧盘旋！1847年

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .
THE LEGEND OF ST . MARK .
这 传奇 的 英石 . 标记 .

圣马可的传说。

" [ðɪs] ['ledʒənd] [[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [frend] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə]] ,
" This legend [to which my attention was called by my friend Charles Sumner] ,
" 这 传奇 [到 哪个 我的 注意力 曾是 称为 经过 我的 朋友 查尔斯 萨姆纳] ,

“这个传说（我的朋友查尔斯·萨姆纳让我注意到它）

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [baɪ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz]
is the subject of a celebrated picture by Tintoretto , of which Mr . Rogers
是 这 主题 的 一个 著名 图片 经过 丁托列托 , 的 哪个 先生 . 罗杰斯
[pə'zesiz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] .
possesses the original sketch .
拥有 这 原来的 草图 .

他是丁托列托一幅著名画作的主题人物，罗杰斯先生拥有这幅画的原稿。

[ðə; ði] [sleɪv] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs] , [huː] [lʊk] [ɑːn] ,
The slave lies on the ground , amid a crowd of spectators , who look on ,
这 奴隶 谎言 在 这 地面 , 之中 一个 人群 的 观众 , WHO 看 在 ,

奴隶躺在地上，周围是一群围观者，他们都在看着他。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [reɪdʒ] , ['terər] ; [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn]
animated by all the various emotions of sympathy , rage , terror ; a woman , in
动画 经过 全部 这 各种各样的 情绪 的 同情 , 愤怒 , 恐怖 ; 一个 女士 , 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

被同情、愤怒、恐惧等各种情绪所激发；前面是一位女性，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
with a child in her arms ,
和 一个 孩子 在 她 武器 ,

她怀里抱着一个孩子，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [əd'maɪəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪflaɪk] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]

has	always	been	admired	for	the	lifelike	vivacity	of	her	attitude	and
有	总是	到过	钦佩	为了	这	逼真	活泼	的	她	态度	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她一贯以生动活泼的态度和表情而备受赞赏。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ; [ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	executioner	holds	up	the	broken	implements	;	St	.	Mark	,	with	a
这	刽子手	持有	向上	这	破碎的	实施	;	英石	.	标记	,	和	一个

['hedlɔ:ŋ] ['mu:vmənt] ,

headlong	movement	,
一头扎	移动	,

刽子手举起断裂的刑具；圣马可猛地向前冲去，

[si:mz] [tu:; tə] [rʌʃ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪpər] .

seems	to	rush	down	from	heaven	in	haste	to	save	his	worshipper	.
似乎	到	匆忙	向下	从	天堂	在	匆忙	到	节省	他的	崇拜者	.

他仿佛从天而降，急忙拯救他的信徒。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['gru:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ; [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['gɔ:rdʒəs] [depθ]

The	dramatic	grouping	in	this	picture	is	wonderful	;	the	coloring	,	in	its	gorgeous	depth
这	戏剧性	分组	在	这	图片	是	精彩的	;	这	染色	,	在	它是	华丽的	深度

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,

and	harmony	,
和	和谐	,

这幅画的构图非常精彩；色彩运用也十分出色，层次丰富，和谐统一。

[ɪz] , [ɪn] ['mɪstər] . ['rɑ:dʒɝzɪz] [sketʃ] , ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

is	,	in	Mr	.	Rogers's	sketch	,	finer	than	in	the	picture	.
是	,	在	先生	.	罗杰斯的	草图	,	更精细	比	在	这	图片	.

在罗杰斯先生的素描中，比在图片中更精致。

" — ['mɪsɪz] .

"	—	MRS	.
"	—	太太	.

"-太太。

['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑ:rt] , [aɪ] . - .

JAMESON'S	Sacred	and	Legendary	Art	,	I	.	154	.
詹姆逊	神圣	和	传奇	艺术	,	我	.	-	.

詹姆森的《神圣与传奇艺术》第一卷，第154页。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [koʊld] ,

THE	day	is	closing	dark	and	cold	,
这	天	是	结束	黑暗的	和	寒冷的	,

天色渐暗，寒意袭人。

[wɪð; wɪθ] ['rɔ:rɪŋ] [blæst] [ænd; ənd] ['sli:ti] ['ʃaʊɝz] ;

With	roaring	blast	and	sleety	showers	;
和	咆哮	爆炸	和	雨夹雪	淋浴	;

伴随着呼啸的狂风和夹杂着雨夹雪；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wer]

And	through	the	dusk	the	lilacs	wear
和	通过	这	黄昏	这	丁香	穿

暮色降临，丁香花披上了华服

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	bloom	of	snow	,	instead	of	flowers	.
这	盛开	的	雪	,	反而	的	花朵	.

盛开的是雪，而不是鲜花。

[aɪ][tɜːrn][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gluːm] [wɪˈðaʊt] ,

I	turn	me	from	the	gloom	without	,
我	转动	我	从	这	愁云	没有	,

我转身离开外面的阴暗，

[tuː; tə]['pɑːndər][ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ;

To	ponder	o'er	a	tale	of	old	;
到	思考	超过	一个	故事	的	老的	;

沉思古老的故事；

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [feɪθ] ,

A	legend	of	the	age	of	Faith	,
一个	传奇	的	这	年龄	的	信仰	,

信仰时代的传奇

[baɪ] [ˈdriːmiŋ] [mʌŋk] [ɔːr] ['æbəs] [toʊld] .

By	dreaming	monk	or	abbess	told	.
经过	做梦	僧	或者	女修道院长	讲述	.

梦中僧侣或女修道院长告诉了我们。

[ɑːn] [tɪntɔrɛtoʊz] ['kænvəs][laɪvz; lɪvz]

On	Tintoretto's	canvas	lives
在	丁托列托的	帆布	生活

在丁托列托的画布上，生命鲜活地存在着。

[ðæt] ['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

That	fancy	of	a	loving	heart	,
那	想要	的	一个	爱	心	,

那颗充满爱意的心的幻想，

[ɪn]['greɪsf(ə)l][laɪnz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['paʊər] ,

In	graceful	lines	and	shapes	of	power	,
在	优美	线条	和	形状	的	力量	,

以优美的线条和充满力量的造型，

[ænd; ənd][hjuːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

And	hues	immortal	as	his	art	.
和	色调	不朽	作为	他的	艺术	.

以及如同他艺术般不朽的色彩。

[ɪn] [prɔˈvɔŋs] ([soʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] [rʌnz])

In	Provence	(	so	the	story	runs	)
在	普罗旺斯	(	所以	这	故事	跑步	)

（故事是这样说的）在普罗旺斯

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [sleɪv] ,

There	lived	a	lord	,	to	whom	,	as	slave	,
那里	居住地	一个	主	,	到	谁	,	作为	奴隶	,

从前住着一位领主，他手下有一名奴隶，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [bɔɪ] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz]

A	peasant	-	boy	of	tender	years
一个	农民	-	男生	的	投标	年

一个年幼的农家男孩

[ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr]['kɑːŋkwest] [geɪv] .

The	chance	of	trade	or	conquest	gave	.
这	机会	的	贸易	或者	征服	给予	.

贸易或征服的机会出现了。

[fɔːrθ] - ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ['taʊər] ,

Forth	-	looking	from	the	castle	tower	,
第四	-	寻找	从	这	城堡	塔	,

从城堡塔楼向前望去，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːməndz] [dɑːrk] ,

Beyond	**the**	**hills**	**with**	**almonds**	**dark**	**,**
超过	这	丘陵	和	杏仁	黑暗的	,

越过长满深色杏树的山丘，

[ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [skers] [dɪˈsɜːrn]

The	**straining**	**eye**	**could**	**scarce**	**discern**
这	紧张	眼睛	可以	稀少	辨别

眯起眼睛也难以辨认。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] .

The	**chapel**	**of**	**the**	**good**	**St**	**.**	**Mark**	**.**
这	教堂	的	这	好的	英石	.	标记	.

圣马可小教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [ˈbɪtər] [wɜːrd][ɔːr] [fer]

And	**there**	**,**	**when**	**bitter**	**word**	**or**	**fare**
和	那里	,	什么时候	苦的	单词	或者	票价

而在那里，当听到苦涩的话语或食物时，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [rɪˈpeɪd] ,

The	**service**	**of**	**the**	**youth**	**repaid**	**,**
这	服务	的	这	青年	已偿还	,

青年人的付出得到了回报，

[baɪ] [stelθ] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhoʊli] [ʃraɪn] ,

By	**stealth**	**,**	**before**	**that**	**holy**	**shrine**	**,**
经过	隐身	,	前	那	圣	神社	,

悄悄地，在那神圣的神龛前，

[fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [preɪd] .

For	**grace**	**to**	**bear**	**his**	**wrong**	**,**	**he**	**prayed**	**.**
为了	优雅	到	熊	他的	错误的	,	他	祈祷	.

他祈求上帝宽恕他的过错。

[ðə; ði] [stiːd] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪt] ,

The	**steed**	**stamped**	**at**	**the**	**castle**	**gate**	**,**
这	骏马	盖章	在	这	城堡	门	,

骏马在城堡大门前跺脚，

[ðə; ði] [bɔːr] - [hʌnt] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

The	**boar**	**-**	**hunt**	**sounded**	**on**	**the**	**hill**	**;**
这	公猪	-	打猎	听起来	在	这	爬坡道	;

山坡上响起了猎野猪的声音；

[waɪ] [steɪd] [ðə; ði][ˈbærən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Why	**stayed**	**the**	**Baron**	**from**	**the**	**chase**	**,**
为什么	入住	这	男爵	从	这	追赶	,

为什么男爵停止了追捕?

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ][stɜːrn] , [ænd; ənd][wɜːrdz][soʊ] [ɪl] ?

With	**looks**	**so**	**stern**	**,**	**and**	**words**	**so**	**ill**	**?**
和	看起来	所以	船尾	,	和	字	所以	患病的	?

面色如此严厉，言语如此恶毒?

" [goʊ] , [baɪnd][jɑːn] [sleɪv] ! [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] ,

"	**Go**	**,**	**bind**	**yon**	**slave**	**!**	**and**	**let**	**him**	**learn**	**,**
"	去	,	绑定	远	奴隶	!	和	让	他	学习	,

“去，把那个奴隶绑起来！让他好好教训教训他！”

[baɪ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][kɔːrd] ,

By	**scath**	**of**	**fire**	**and**	**strain**	**of**	**cord**	**,**
经过	伤痕	的	火	和	拉紧	的	绳索	,

被火烧伤，绳索拉扯，

[haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [spiːd] [huː] [gɪv] [ded] [seɪnts]
How ill they speed who give dead saints
如何 患病的 他们 速度 WHO 给 死的 圣徒

他们速度有多快，那些给予死去的圣徒的人。

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [duː] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [lɔːrd] !
The homage due their living lord !
这 尊敬 到期的 他们的 活的 主 !

向他们活着的君主致敬!

" [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ræk] ,
" They bound him on the fearful rack ,
" 他们 边界 他 在 这 可怕 架子 ,

他们把他绑在可怕的刑架上，

[wen] , [θruː] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['vɔːltɪd] [dɑːrk] ,
When , through the dungeon's vaulted dark ,
什么时候 , 通过 这 地牢的 拱形 黑暗的 ,

当，穿过地牢幽暗的拱形空间，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊbz] ,
He saw the light of shining robes ,
他 锯 这 光 的 灼灼 长袍 ,

他看到了闪亮长袍的光芒，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .
And knew the face of good St . Mark .
和 知道 这 脸 的 好的 英石 . 标记 .

他认出了善良的圣马可的面容。

[ðen] [sæŋk] [ðə; ði] ['aɪərn] [ræk] [ə'pɑːrt] ,
Then sank the iron rack apart ,
然后 沉没 这 铁 架子 除 ,

然后把铁架拆开

[ðə; ði] [kɔːrdz] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] ['kruːəl] [klæsp] ,
The cords released their cruel clasp ,
这 绳索 发布 他们的 残忍的 搭扣 ,

绳索松开了残酷的扣环，

[ðə; ði] ['pɪnsərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
The pincers , with their teeth of fire ,
这 钳 , 和 他们的 牙齿 的 火 ,

钳子，带着燃烧的利齿，

[fel] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [græsp] .
Fell broken from the torturer's grasp .
费尔 破碎的 从 这 施虐者的 抓牢 .

从施虐者的魔爪中挣脱而出。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [seɪnt] ,
before the Youth and Saint ,
前 这 青年 和 圣 ,

在青年和圣人面前，

[bɑːrd] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [geɪv] [weɪ] ;
Barred door and wall of stone gave way ;
禁止 门 和 墙 的 石头 给予 方式 ;

紧闭的大门和石墙都塌了;

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt]

And	**up**	**from**	**bondage**	**and**	**the**	**night**
和	向上	从	束缚	和	这	夜晚

从束缚和夜晚中挣脱出来

[ðeɪ] [pæst] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] !

They	**passed**	**to**	**freedom**	**and**	**the**	**day**	**!**
他们	通过了	到	自由	和	这	天	!

他们走向了自由和光明!

[oʊ] ['dri:miŋ] [mʌŋk] !

O	**dreaming**	**monk**	**!**
哦	做梦	僧	!

做梦的僧人啊!

[ðaɪ] [teɪl] [ɪz] [tru:] ;

thy	**tale**	**is**	**true**	**;**
你的	故事	是	真的	;

你的故事是真的;

[oʊ]['peɪntər] !

O	**painter**	**!**
哦	画家	!

哦，画家!

[tru:] [ðaɪ] ['pɛnsəlz][ɑ:rt] ;

true	**thy**	**pencil's**	**art**	**;**
真的	你的	铅笔的	艺术	;

展现你铅笔的艺术;

[ɪn][toʊnz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑ:fəsi] ,

in	**tones**	**of**	**hope**	**and**	**prophecy**	**,**
在	音调	的	希望	和	预言	,

带着希望和预言的语气,

[ji:; ji] ['wɪspər] [tu:; tə][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [hɑ:rt] !

Ye	**whisper**	**to**	**my**	**listening**	**heart**	**!**
叶	耳语	到	我的	聆听	心	!

你轻声细语，触动了我倾听的心!

[ʌn'hɜ:rd] [noʊ] ['bə:dnd] ['hɑ:rts] [ə'pi:l]

Unheard	**no**	**burdened**	**heart's**	**appeal**
闻所未闻	不	负担	心脏的	上诉

没有无人倾听那颗饱受重负的心的呼唤

[moʊnz] [ʌp][tu:; tə]['gɑ:dz][ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪr] ;

Moans	**up**	**to**	**God's**	**inclining**	**ear**	**;**
呻吟	向上	到	神的	倾斜	耳朵	;

向上帝倾诉哀求;

[ʌn'hi:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tendər] [aɪ] ,

Unheeded	**by**	**his**	**tender**	**eye**	**,**
无人理会	经过	他的	投标	眼睛	,

他那双温柔的眼睛却对此视而不见。

[fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [noʊ] ['sʌ.fə.rərz] [ter; tɪ(ə)r] .

Falls	**to**	**the**	**earth**	**no**	**sufferer's**	**tear**	**.**
瀑布	到	这	地球	不	患者的	撕	.

没有一滴受苦者的眼泪落到地上。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ðɪ][lɔ:rd][ə'loʊn][ɪz][gɑ:d]

For	**still**	**the**	**Lord**	**alone**	**is**	**God**
为了	仍然	这	主	独自的	是	上帝

因为唯有耶和华是神。

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['pəʊər][ʌv; əv]['tɑɪrənt][mæn]

The	pomp	and	power	of	tyrant	man
这	盛大场面	和	力量	的	暴君	男人

暴君的威仪和权力

[ɑːr; ər] ['skætərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [breθ] ,

Are	scattered	at	his	lightest	breath	,
是	疏散	在	他的	最轻	气息	,

他最轻柔的呼吸便将他们驱散，

[laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [fæn] .

Like	chaff	before	the	winnower's	fan	.
喜欢	糠	前	这	-	扇子	.

就像谷壳在扬谷机的扇子前一样。

[nɑːt]['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sleɪv] ['ʌplɪft]

Not	always	shall	the	slave	uplift
不是	总是	将	这	奴隶	提升

奴隶的解放并非总是必然的。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪn][veɪn] .

His	heavy	hands	to	Heaven	in	vain	.
他的	重的	双手	到	天堂	在	徒劳	.

他徒劳地将双手伸向天堂。

['gɑːdz]['eɪndʒl] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,

God's	angel	,	like	the	good	St	.	Mark	,
神的	天使	,	喜欢	这	好的	英石	.	标记	,

上帝的天使，就像善良的圣马可一样，

[kʌmz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] !

Comes	shining	down	to	break	his	chain	!
来	灼灼	向下	到	休息	他的	链	!

光芒四射地降临，斩断他的枷锁！

[oʊ] ['wɪri] [wʌnz] !

O	weary	ones	!
哦	厌倦	一个	!

疲惫的人们啊！

[jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [siː]

ye	may	not	see
是的	可能	不是	看

你们可能看不到

[jʊr; jər] ['hɛlpɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['daʊnwərd] [flaɪt] ;

Your	helpers	in	their	downward	flight	;
你的	助手	在	他们的	向下	航班	;

你们的助手们正在下坠；

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [wɪŋz]

Nor	hear	the	sound	of	silver	wings
也不	听到	这	声音	的	银	翅膀

也听不到银翼的鸣叫。

[sloʊ] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] !

Slow	beating	through	the	hush	of	night	!
慢的	殴打	通过	这	嘘	的	夜晚	!

夜色静谧中，脉搏缓缓跳动！

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [greɪ] ['dəuθən] [ʃoʊn] ,

But	not	the	less	gray	Dothan	shone	,
但	不是	这	较少的	灰色的	多森	闪耀	,

但多森的灰色光芒却丝毫未减。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnbrait] ['wɔtʃəz] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
With **sunbright** **watchers** **bending** **low** **,**
和 阳光明媚 观察者 弯曲 低的 ,

阳光下的观察者们低下头，

[ðæt] [fɪrz] [dɪm] [aɪ] [bɪ'held] [ə'loʊn]
That **Fear's** **dim** **eye** **beheld** **alone**
那 恐惧 暗淡 眼睛 观看 独自的

那恐惧昏暗的眼睛独自凝视着

[ðə; ði] [spɪr] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [foʊ] .
The **spear** **-** **heads** **of** **the** **Syrian** **foe** **.**
这 矛 - 头部 的 这 叙利亚 敌人 .

叙利亚敌人的矛头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][oʊld] ,
There **are** **,** **who** **,** **like** **the** **Seer** **of** **old** **,**
那里 是 , WHO , 喜欢 这 先知 的 老的 ,

有些人，就像古代的先知一样，

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hɛlpɚz] [gɑːd][hæz; həz][sent] ,
Can **see** **the** **helpers** **God** **has** **sent** **,**
能 看 这 助手 上帝 有 发送 ,

可以看到上帝派来的帮助者，

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪfs] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
And **how** **life's** **rugged** **mountain** **-** **side**
和 如何 生活的 崎岖 山 - 边

以及生活如何在崎岖的山坡上

[ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən]['eɪndʒl] [tent] !
Is **white** **with** **many** **an** **angel** **tent** **!**
是 白色的 和 许多 一个 天使 帐篷 !

是白色的，有很多天使帐篷!

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['herəldz] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
They **hear** **the** **heralds** **whom** **our** **Lord**
他们 听到 这 使者 谁 我们的 主

他们听见了我们主的使者们的声音。

[sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] ;
Sends **down** **his** **pathway** **to** **prepare** **;**
发送 向下 他的 路径 到 准备 ;

派人沿着他的路线去准备;

[ænd; ənd] [laɪt] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] , [ʃaɪnz]
And **light** **,** **from** **others** **hidden** **,** **shines**
和 光 , 从 其他的 隐 , 闪耀

而从隐蔽之处透出的光芒，闪耀着光芒

[ɑːn][ðer; ðər] [haɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] .
On **their** **high** **place** **of** **faith** **and** **prayer** **.**
在 他们的 高的 地方 的 信仰 和 祷告 .

在他们虔诚的信仰和祈祷之地。

[let] [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɝːθs] [dɪ'sperɪŋ] [wʌnz] ,
Let **such** **,** **for** **earth's** **despairing** **ones** **,**
让 这样的 , 为了 地球的 绝望 一个 ,

愿这样的人，为了地球上那些绝望的人们，

['hoʊpləs] , [jet] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
Hopeless **,** **yet** **longing** **to** **be** **free** **,**
绝望 , 然而 渴望 到 是 自由的 ,

绝望之中，却又渴望自由

[briːð] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [prer]
Breathe once again the Prophet's prayer
呼吸 一次 再次 这 先知的 祷告

再次默念先知的祷文

" [lɔːrd] , [oʊp][ðer; ðər] [aɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] ! " - .
" Lord , ope their eyes , that they may see ! " 1849 .
" 主 , 开放 他们的 眼睛 , 那 他们 可能 看 ! " - .

“主啊，开启他们的眼睛，让他们看见！”1849年。

[kæθ'lin] .
KATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðɪs] ['bæləd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][maɪ][proʊz][wɜːrk] , [liːvz] [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət]
This ballad was originally published in my prose work , Leaves from Margaret
这 民谣 曾是 起初 已发布 在 我的 散文 工作 , 树叶 从 玛格丽特
['smɪθs] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
Smith's Journal ,
史密斯 杂志 ,

这首民谣最初发表在我的散文作品《玛格丽特·史密斯日记选》中。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [maɪ'liʒən] ['skuːlmæstər] .
as the song of a wandering Milesian schoolmaster .
作为 这 歌曲 的 一个 漫游 米利都 校长 .

如同米利都游方教师的歌谣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the seventeenth century ,
在 这 第十七 世纪 ,

十七世纪，

['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
slavery in the New World was by no means confined to the natives of Africa .
奴隶制 在 这 新的 世界 曾是 经过 不 方法 受限 到 这 本地人 的 非洲 .

新大陆的奴隶制绝不仅限于非洲土著居民。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendəz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]
Political offenders and criminals were transported by the British government to
政治的 罪犯 和 罪犯 是 运输 经过 这 英国 政府 到
[ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,
the plantations of Barbadoes and Virginia ,
这 种植园 的 巴巴多斯 和 弗吉尼亚州 ,

英国政府将政治犯和罪犯流放到巴巴多斯和弗吉尼亚的种植园。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][laɪk]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
where they were sold like cattle in the market .
在哪里 他们 是 卖 喜欢 牛 在 这 市场 .

他们像牲畜一样在市场上被买卖。

['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt] ['pɝːsənz][wʌz; wəz] ['præktɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]
Kidnapping of free and innocent white persons was practised to a
绑架 的 自由的 和 清白的 白色的 人 曾是 已实践 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['siːpɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
considerable extent in the seaports of the United Kingdom .
大量 程度 在 这 海港 的 这 团结的 王国 .

在英国的海港，绑架自由无辜的白人现象十分普遍。

[oʊ] ['nɔrə] , [leɪ][jʊr; jər]['bæskɪt] [daʊn] ,
O NORAH , lay your basket down ,
哦 诺拉 , 躺 你的 篮子 向下 ,

哦，诺拉，放下你的篮子吧。

[ænd; ənd][rest][jʊr; jər] ['wɪri] [hænd] ,

And	rest	your	weary	hand	,
和	休息	你的	厌倦	手	,

让疲惫的手休息一下吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

And	come	and	hear	me	sing	a	song
和	来	和	听到	我	唱歌	一个	歌曲

来听我唱歌吧

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['aɪərlənd] .

Of	our	old	Ireland	.
的	我们的	老的	爱尔兰	.

我们古老的爱尔兰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] - ,

There	was	a	lord	of	Galaway	,
那里	曾是	一个	主	的	-	,

曾有一位加拉韦领主，

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːrd][wʌz; wəz][hiː; hi] ;

A	mighty	lord	was	he	;
一个	强大的	主	曾是	他	;

他是一位强大的领主；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wed][ə; eɪ]['sekənd][waɪf] ,

And	he	did	wed	a	second	wife	,
和	他	做过	结婚	一个	第二	妻子	,

他后来又娶了第二任妻子。

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][loʊ] [dɪ'griː] .

A	maid	of	low	degree	.
一个	女佣	的	低的	程度	.

一个地位低下的女佣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

But	he	was	old	,	and	she	was	young	,
但	他	曾是	老的	,	和	她	曾是	年轻的	,

但他年纪大了，她还年轻。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['iːv(ə)l] [spaɪt] ,

And	so	,	in	evil	spite	,
和	所以	,	在	邪恶的	尽管如此	,

因此，出于恶意，

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ðə; ði] [blæk] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɪn] ,

She	baked	the	black	bread	for	his	kin	,
她	烘焙	这	黑色的	面包	为了	他的	亲属	,

她为他的亲属烤了黑面包。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

And	fed	her	own	with	white	.
和	美联储	她	自己的	和	白色的	.

她用白水喂养自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] [stɑːrvd] [ðə; ði][kɜːrn] ,

She	whipped	the	maids	and	starved	the	kern	,
她	鞭打	这	女佣	和	饥饿	这	内核	,

她鞭打女仆，饿死农民。

[ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ;

And	drove	away	the	poor	;
和	驾驶	离开	这	贫穷的	;

并将穷人驱逐出去；

" [ɑː] , [woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] !
" Ah , woe is me !
" 啊 , 悲哀 是 我 !

“唉，我真倒霉！”

" [ðə; ði][oʊld][lɔːrd] [sed] ,
" the old lord said ,
" 这 老的 主 说 ,

老领主说道：

" [aɪ] [ruː] [maɪ]['bɑːrgən] [sɔːr] !
" I rue my bargain sore !
" 我 后悔 我的 便宜货 疮 !

我真后悔当初的买卖!

" [ðɪs] [lɔːrd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] ,
" This lord he had a daughter fair ,
" 这 主 他 有 一个 女儿 公平的 ,

这位领主有个漂亮的女儿，

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Beloved of old and young ,
心爱 的 老的 和 年轻的 ,

深受老少喜爱

[ænd; ənd] ['naɪtli] [raʊnd][ðə; ði] ['ʃiːliŋ] - [fairz]
And nightly round the shealing - fires
和 每晚 圆形的 这 剪毛 - 火灾

每晚围坐在柴火旁

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gliːmən] [sʌŋ] .
Of her the gleeman sung .
的 她 这 格里曼 唱 .

歌者为她歌唱。

" [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [jʌŋ] [kæθ'lin]
" As sweet and good is young Kathleen
" 作为 甜的 和 好的 是 年轻的 凯瑟琳

“年轻的凯瑟琳真是甜美善良。”

[æz; əz] [iːv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːl] ;
As Eve before her fall ;
作为 前夕 前 她 落下 ;

就像夏娃堕落之前那样;

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['hɑːrpər][æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
" So sang the harper at the fair ,
" 所以 唱 这 哈珀 在 这 公平的 ,

“集市上的竖琴师这样唱道。”

[soʊ] ['hɑːrpt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
So harped he in the hall .
所以 反复强调 他 在 这 大厅 .

于是他在大厅里喋喋不休。

" [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] !
" Oh , come to me , my daughter dear !
" 哦 , 来 到 我 , 我的 女儿 亲爱的 !

“哦，到我这里来，我亲爱的女儿！”

[kʌm] [sɪt][ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,
Come sit upon my knee ,
来 坐 之上 我的 膝盖 ,

来，坐在我的膝盖上，

[fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [kæθ'lin] ,
For looking in your face , Kathleen ,
为了 寻找 在 你的 脸 , 凯瑟琳 ,

凯瑟琳，谢谢你看着我的脸。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊn] [aɪ] [siː] !
Your mother's own I see !
你的 母亲的 自己的 我 看 !

原来是你母亲的!

" [hiː; hi] [smuːðd] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ə'weɪ] ,
" He smoothed and smoothed her hair away ,
" 他 平滑 和 平滑 她 头发 离开 ,

他轻轻地抚平了她的头发，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [fer] ;
He kissed her forehead fair ;
他 亲吻 她 前额 公平的 ;

他吻了吻她白皙的额头；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mɛriːz] [braʊ] ,
" It is my darling Mary's brow ,
" 它 是 我的 亲爱的 玛丽的 眉头 ,

"那是我亲爱的玛丽的额头，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [her] !
It is my darling's hair !
它 是 我的 亲爱的 头发 !

这是我宝贝的头发!

" [oʊ] , [ðen] [speɪk] [ʌp][ðə; ði]['æŋgri] [deɪm] ,
" Oh , then spake up the angry dame ,
" 哦 , 然后 说 向上 这 生气的 贵妇人 ,

"哦，"那位愤怒的妇人开口说道，"

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" Get up , get up , " quoth she ,
" 得到 向上 , 得到 向上 , " 引用 她 ,

"起来，起来，"她说道。

" [aɪl] [sel] [jiː; ji]['oʊvər]['aɪərlənd] ,
" I'll sell ye over Ireland ,
" 患病的 卖 是的 超过 爱尔兰 ,

"我会把你卖到爱尔兰。"

[aɪl] [sel] [jiː; ji][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] !
I'll sell ye o'er the sea !
患病的 卖 是的 超过 这 海 !

我要把你卖到海上!

" [ʃiː; ʃi] [klɪpt] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her] [ə'weɪ] ,
" She clipped her glossy hair away ,
" 她 剪辑 她 光滑 头发 离开 ,

她剪掉了她那头亮泽的秀发。

[ðæt] [nʌn] [hɜːr; hər][ræŋk] [maɪt] [noʊ] ;
That none her rank might know ;
那 没有任何 她 秩 可能 知道 ;

以免有人知道她的身份；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv][sɪlk] ,
She took away her gown of silk ,
她 采取 离开 她 袍 的 丝绸 ,

她脱下了丝绸长袍，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [toʊ] ,

And	gave	her	one	of	tow	,
和	给予	她	一	的	拖	,

然后给了她一个，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪmərɪk] [taʊn]

And	sent	her	down	to	Limerick	town
和	发送	她	向下	到	利默里克	镇

然后把她送到利默里克镇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] [soʊld]

And	to	a	seaman	sold
和	到	一个	水手	卖

卖给一个水手

[ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lɔːrd]

This	daughter	of	an	Irish	lord
这	女儿	的	一个	爱尔兰	主

这位是爱尔兰勋爵的女儿

[fɔːr; fər] [ten] [gʊd] [paʊndz] [ɪn][goʊld] .

For	ten	good	pounds	in	gold	.
为了	十	好的	磅	在	金子	.

十英镑黄金。

[ðə; ði][lɔːrd][hiː; hi] [smoʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	lord	he	smote	upon	his	breast	,
这	主	他	猛击	之上	他的	胸部	,

主击打他的胸膛，

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [soʊ] [greɪ] ;

And	tore	his	beard	so	gray	;
和	撕裂	他的	胡须	所以	灰色的	;

他撕扯着自己灰白的胡须;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

But	he	was	old	,	and	she	was	young	,
但	他	曾是	老的	,	和	她	曾是	年轻的	,

但他年纪大了，她还年轻。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] .

And	so	she	had	her	way	.
和	所以	她	有	她	方式	.

于是，她如愿以偿了。

[ʃʊr] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː] [hauld]

Sure	that	same	night	the	Banshee	howled
当然	那	相同的	夜晚	这	女妖	嚎叫

就在当晚，女妖发出了嚎叫。

[tuː; tə] [fraɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪm] ,

To	fright	the	evil	dame	,
到	惊吓	这	邪恶的	贵妇人	,

为了吓唬那个恶毒的女人，

[ænd; ənd] ['feri] [foʊks] , [huː] [lʌvd] [kæθ'lin] ,

And	fairy	folks	,	who	loved	Kathleen	,
和	仙女	各位	,	WHO	喜爱	凯瑟琳	,

还有那些爱着凯瑟琳的仙子们，

[wɪð; wɪθ]['fjuːnərəl] [tɔːtʃiz] [keɪm] .

With	funeral	torches	came	.
和	葬礼	火炬	来了	.

葬礼火炬随之而来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
She watched them glancing through the trees ,
她 观看 他们 瞥了一眼 通过 这 树木 ,

她看着他们透过树丛向外张望,

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
And glimmering down the hill ;
和 微光 向下 这 爬坡道 ;

山坡下闪闪发光;

[ðeɪ] [krept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ded] - [vɔːlt] [dɔːr] ,
They crept before the dead - vault door ,
他们 悄悄地爬 前 这 死的 - 金库 门 ,

他们蹑手蹑脚地来到墓穴门前,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] !
And there they all stood still !
和 那里 他们 全部 站立 仍然 !

他们都愣住了!

" [get] [ʌp] , [oʊld][mæn] !
" Get up , old man !
" 得到 向上 , 老的 男人 !

"起来吧，老头！"

[ðə; ði] [weɪk] - [laɪts] [ʃaɪn] ! "
the wake - lights shine ! "
这 唤醒 - 灯 闪耀 ! "

尾流灯亮了!

" [jiː; ji] ['mɜːrðər] [wɪtʃ] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" Ye murthering witch , " quoth he ,
" 叶 谋杀 巫婆 , " 引用 他 ,

"你这杀人女巫！"他说道。

" [soʊ][aɪm][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [ker]
" So I'm rid of your tongue , I little care
" 所以 我是 摆脱 的 你的 舌头 , 我 小的 关心

"所以我摆脱了你的舌头，我不在乎了。"

[ɪf] [ðeɪ] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . "
If they shine for you or me . "
如果 他们 闪耀 为了 你 或者 我 . "

如果他们为你我闪耀光芒。

" [oʊ] , ['huːsəu] [brɪŋz] [maɪ] ['dɔːtər] [bæk] ,
" Oh , whoso brings my daughter back ,
" 哦 , 谁 带来 我的 女儿 后退 ,

"哦，谁能把我的女儿带回来？"

[maɪ][goʊld][ænd; ənd][lænd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
My gold and land shall have !
我的 金子 和 土地 将 有 !

我的黄金和土地都将属于我!

" [oʊ] , [ðen] [speɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [peɪdʒ] ,
" Oh , then spake up his handsome page ,
" 哦 , 然后 说 向上 他的 英俊的 页 ,

"哦,"他英俊的侍从开口说道，"

" [noʊ][goʊld][nɔːr][lænd][aɪ] [kreɪv] !
" No gold nor land I crave !
" 不 金子 也不 土地 我 渴望 !

"我既不渴望黄金，也不渴望土地！"

" [bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [dɪr] ,
" But give to me your daughter dear ,
" 但 给 到 我 你的 女儿 亲爱的 ,

“亲爱的，请把你的女儿给我。”

[gɪv] [swiːt] [kæθ'lin] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Give sweet Kathleen to me ,
给 甜的 凯瑟琳 到 我 ,

请把可爱的凯瑟琳交给我。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][ɑːn] [siː] [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi][ɑːn][lænd] ,
Be she on sea or be she on land ,
是 她 在 海 或者 是 她 在 土地 ,

无论她在海上还是在陆地上，

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] . "
I'll bring her back to thee . "
患病的 带来 她 后退 到 你 . "

我会把她带回来给你。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn] ,
" My daughter is a lady born ,
" 我的 女儿 是 一个 女士 出生 ,

我的女儿是一位天生的淑女，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,
And you of low degree ,
和 你 的 低的 程度 ,

而你，学位很低。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][braɪd][ðə; ði] [deɪ]
But she shall be your bride the day
但 她 将 是 你的 新娘 这 天

但那一天，她将成为你的新娘。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You bring her back to me .
你 带来 她 后退 到 我 .

你把她带回来给我。

" [hiː; hi] [seɪld] [iːst] , [hiː; hi] [seɪld] [west] ,
" He sailed east , he sailed west ,
" 他 航行 东方 , 他 航行 西方 ,

他向东航行，他向西航行，

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [lɔːŋ] [seɪld] [hiː; hi] ,
And far and long sailed he ,
和 远的 和 长的 航行 他 ,

他远航而来，走了很远很远的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,
Until he came to Boston town ,
直到 他 来了 到 波士顿 镇 ,

直到他来到波士顿城。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [siː] .
Across the great salt sea .
穿过 这 伟大的 盐 海 .

横跨浩瀚的咸海。

" [oʊ] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæθ'lin] ,
" Oh , have ye seen the young Kathleen ,
" 哦 , 有 是的 已见 这 年轻的 凯瑟琳 ,

“哦，你们见过年轻的凯瑟琳吗？”

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ?
The flower of Ireland ?
这 花 的 爱尔兰 ?

爱尔兰之花?

[jɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [bluː] ,
Ye'll know her by her eyes so blue ,
叫喊 知道 她 经过 她 眼睛 所以 蓝色的 ,

你会通过她那双湛蓝的眼睛认出她。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [hænd] !
And by her snow - white hand !
和 经过 她 雪 - 白色的 手 !

而这一切都出自她雪白的手!

" [aʊt] [speɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] , " [aɪ] [noʊ]
" Out spake an ancient man , " I know
" 出去 说 一个 古老的 男人 , " 我 知道

一位老人开口说道："我知道

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [jiː; ji] [miːn] ;
The maiden whom ye mean ;
这 少女 谁 是的 意思是 ;

你们所指的那位少女;

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [mæn] ,
I bought her of a Limerick man ,
我 买 她 的 一个 利默里克 男人 ,

我从利默里克的一个男人那里买下了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [kæθ'lin] .
And she is called Kathleen .
和 她 是 称为 凯瑟琳 .

她名叫凯瑟琳。

" [noʊ] [skɪl] [hæθ] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,
" No skill hath she in household work ,
" 不 技能 有 她 在 家庭 工作 ,

她不擅长家务,

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] ,
Her hands are soft and white ,
她 双手 是 柔软的 和 白色的 ,

她的手柔软白皙。

[jet] [wel] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz]
Yet well by loving looks and ways
然而 出色地 经过 爱 看起来 和 方式

然而，通过充满爱意的眼神和方式，一切都很好。

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər][kɔːst] [rɪ'kwaɪt] .
She doth her cost requite .
她 确实 她 成本 报答 .

她会偿还自己的代价。

" [soʊ][ʌp] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,
" So up they walked through Boston town ,
" 所以 向上 他们 步行 通过 波士顿 镇 ,

于是他们穿过波士顿市区,

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [fer] ,
And met a maiden fair ,
和 遇见 一个 少女 公平的 ,

然后遇到了一位美丽的少女,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

A	**little**	**basket**	**on**	**her**	**arm**
一个	小的	篮子	在	她	手臂

她手臂上挎着一个小篮子

[soʊ] ['snoʊi] - [waɪt] [ænd; ənd] [ber] .

So	**snowy**	**-**	**white**	**and**	**bare**	**.**
所以	下雪的	-	白色的	和	裸	.

一片雪白，光秃秃的。

" [kʌm] ['hɪðər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [seɪ] [hæst] [ðaʊ]

"	**Come**	**hither**	**,**	**child**	**,**	**and**	**say**	**hast**	**thou**
"	来	这里	,	孩子	,	和	说	哈斯特	你

过来，孩子，告诉我，你.....

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['evər] [siːn] ?

This	**young**	**man**	**ever**	**seen**	**?**
这	年轻的	男人	曾经	已见	?

你见过这位年轻人吗?

" [ðeɪ] [wept] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

"	**They**	**wept**	**within**	**each**	**other's**	**arms**	**,**
"	他们	哭泣	之内	每个	其他的	武器	,

他们相拥而泣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第2/5页

[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [jʌŋ] [kæθ'lin] .
The page and young Kathleen .
这 页 和 年轻的 凯瑟琳 .

页面和年轻的凯瑟琳。

" [oʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Oh give to me this darling child ,
" 哦 给 到 我 这 亲爱的 孩子 ,

“哦，把这个可爱的孩子给我吧，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] . "
And take my purse of gold . "
和 拿 我的 钱包 的 金子 . "

“把我的金袋拿走吧。”

" [neɪ] , [nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] , " [hɜːr; hər]['mæstər] [sed] ,
" Nay , not by me , " her master said ,
" 不 , 不是 经过 我 , " 她 掌握 说 ,

“不，我不会这么做，”她的主人说。

" [ʃæl; ʃəl] [swiːt] [kæθ'lin] [biː; bi][soʊld] .
" Shall sweet Kathleen be sold .
" 将 甜的 凯瑟琳 是 卖 .

“甜美的凯瑟琳要被卖掉吗？”

" [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn]
" We loved her in the place of one
" 我们 喜爱 她 在 这 地方 的 一

我们爱她，就像爱一个人一样。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['ɜːrli] [teɪn] ;
The Lord hath early ta'en ;
这 主 有 早期的 塔恩 ;

耶和华早早地就拿走了；

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ɪn]['aɪərlənd] ,
But , since her heart's in Ireland ,
但 , 自从 她 心脏的 在 爱尔兰 ,

但是，因为她心系爱尔兰，

[wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] !
We give her back again !
我们 给 她 后退 再次 !

我们把她还给她！

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]
" Oh , for that same the saints in heaven
" 哦 , 为了 那 相同的 这 圣徒 在 天堂

“哦，愿天上的圣徒们也如此。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ,
For his poor soul shall pray ,
为了 他的 贫穷的 灵魂 将 祈祷 ,

因为他可怜的灵魂将会祈祷，

[ænd; ənd] ['meri] ['mʌðər] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [terz]
And **Mary** **Mother** **wash** **with** **tears**
和 玛丽 母亲 洗 和 眼泪

圣母玛利亚用泪水洗净

[hɪz; ɪz] ['herɪsiːz] [ə'weɪ] .
His **heresies** **away** **.**
他的 异端 离开 .

他的异端邪说被清除。

[ʃʊr] [naʊ] [ðeɪ] [dwel] [ɪn]['aɪərlənd] ;
Sure **now** **they** **dwell** **in** **Ireland** **;**
当然 现在 他们 住 在 爱尔兰 ;

现在他们确实居住在爱尔兰;

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp] [klɛr'mɔr]
As **you** **go** **up** **Claremore**
作为 你 去 向上 克莱尔莫尔

当你沿着克莱尔莫尔山向上走的时候

[jɪl] [siː] [ðer; ðər]['kæs(ə)l] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Ye'll **see** **their** **castle** **looking** **down**
叫喊 看 他们的 城堡 寻找 向下

你会看到他们的城堡俯瞰着你。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɔːlweɪ] [ʃɔːr] .
The **pleasant** **Galway** **shore** **.**
这 令人愉快的 戈尔韦 支撑 .

风景宜人的戈尔韦海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][lɔː(r)dz][waɪf][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
And **the** **old** **lord's** **wife** **is** **dead** **and** **gone** **,**
和 这 老的 领主的 妻子 是 死的 和 已消失 ,

老领主的妻子已经去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,
And **a** **happy** **man** **is** **he** **,**
和 一个 快乐的 男人 是 他 ,

他真是个幸福的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæθ'lin] ,
For **he** **sits** **beside** **his** **own** **Kathleen** **,**
为了 他 坐着 旁 他的 自己的 凯瑟琳 ,

因为他坐在他妻子凯瑟琳身边,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . - .
With **her** **darling** **on** **his** **knee** **.** **1849** **.**
和 她 亲爱的 在 他的 膝盖 . - .

她心爱的人坐在他膝上。1849年。

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [lɑːk] [mə'riː]
THE **WELL** **OF** **LOCH** **MAREE**
这 出色地 的 湖 玛丽

马里湖井

['penənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['hoʊli] [wel] [ʌv; əv] [lɑːk] [mə'riː]
Pennant **,** **in** **his** **Voyage** **to** **the** **Hebrides** **,** **describes** **the** **holy** **well** **of** **Loch** **Maree**
三角旗 , 在 他的 航程 到 这 赫布里底群岛 , 描述 这 圣 出色地 的 湖 玛丽
,
,
,

佩南特在他的《赫布里底群岛之旅》中描述了洛赫马里圣井,

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] [ʌv; əv]

the	waters	of	which	were	supposed	to	effect	a	miraculous	cure	of
这	水	的	哪个	是	据称	到	影响	一个	神奇	治愈	的

['meləŋkɑ:li] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'sænəti] .

melancholy	,	trouble	,	and	insanity	.
忧郁	,	麻烦	,	和	疯狂	.

据说那里的水能神奇地治愈忧郁症、烦恼和精神疾病。

[kɑ:m] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [lɑ:k] [mə'ri:]

CALM	on	the	breast	of	Loch	Maree
冷静的	在	这	胸部	的	湖	玛丽

马里湖畔的平静

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [rɪ'pəʊziz] ;

A	little	isle	reposes	;
一个	小的	小岛	休息	;

一座小岛静静地伫立着;

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk]

A	shadow	woven	of	the	oak
一个	阴影	编织	的	这	橡木

橡树投下的阴影

[ænd; ənd] ['wɪloʊ] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kləuziz] .

And	willow	o'er	it	closes	.
和	柳	超过	它	关闭	.

柳树将其遮蔽。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ]['dru:ɪdz] [maʊnd] [ɪz] [si:n] ,

Within	,	a	Druid's	mound	is	seen	,
之内	,	一个	德鲁伊的	冢	是	已见	,

其中可以看到一座德鲁伊的土堆,

[set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['stoʊni] ['wɔ:dəz] ;

Set	round	with	stony	warders	;
放	圆形的	和	石质的	狱警	;

四周环绕着石质守卫;

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , ['gʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rf] ,

A	fountain	,	gushing	through	the	turf	,
一个	喷泉	,	喷薄	通过	这	草皮	,

水流从草坪中喷涌而出，宛如喷泉。

[floʊz] [ɔ:(r)][ɪts] ['græsi] ['bɔ:rdərz] .

Flows	o'er	its	grassy	borders	.
流量	超过	它是	草丛	边界	.

水流过它绿草茵茵的边界。

[ænd; ənd]['hu:səu] [beiðz] [ˌðer'ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	whoso	bathes	therein	his	brow	,
和	谁	沐浴	其中	他的	眉头	,

凡用此水沐浴额头者,

[wɪð; wɪθ] [ker] [ɔ:r] ['mædnəs] ['bɜ:rnɪŋ] ,

With	care	or	madness	burning	,
和	关心	或者	疯狂	燃烧	,

小心翼翼或疯狂燃烧,

[fi:lz] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [θɔ:t]

Feels	once	again	his	healthful	thought
感觉	一次	再次	他的	健康的	想法

他再次感受到了那份健康的心态。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

And	sense	of	peace	returning	.
和	感觉	的	和平	返回	.

平静的感觉又回来了。

[oʊ] ['restləs] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [breɪn] ,

O	restless	heart	and	fevered	brain	,
哦	不安	心	和	发烧	脑	,

躁动不安的心和躁动不安的大脑啊!

[ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ,

Unquiet	and	unstable	,
不安	和	不稳定	,

不安和不稳定,

[ðæt] ['hoʊli] [wel] [ʌv; əv] [lɑːk] [mə'riː]

That	holy	well	of	Loch	Maree
那	圣	出色地	的	湖	玛丽

马里湖的那口圣井

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aɪd(ə)l]['feɪb(ə)l] !

Is	more	than	idle	fable	!
是	更多的	比	闲置的	寓言	!

这不仅仅是空洞的寓言!

['laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz][veks] , [ɪts]['dɪskɔːrdz][stʌn] ,

Life's	changes	vex	,	its	discords	stun	,
生活的	变化	烦恼	,	它是	不和谐	眩晕	,

人生变迁令人烦恼,纷争令人震惊。

[ɪts] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Its	glaring	sunshine	blindeth	,
它是	刺眼	阳光	盲目	,

刺眼的阳光让人睁不开眼。

[ænd; ənd] [blest] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

And	blest	is	he	who	on	his	way
和	祝福	是	他	WHO	在	他的	方式

而那些在路上的人是有福的

[ðæt] [faʊnt] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ['faɪndəθ] !

That	fount	of	healing	findeth	!
那	喷泉	的	康复	发现	!

那治愈之泉就在那里!

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmbld] [wɪl]

The	shadows	of	a	humbled	will
这	阴影	的	一个	谦卑	将要

谦卑意志的阴影

[ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

And	contrite	heart	are	o'er	it	;
和	懊悔	心	是	超过	它	;

悔恨之心已然消散;

[goʊ] [riːd] [ɪts]['ledʒənd] , " [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ,

Go	read	its	legend	,	"	TRUST	IN	GOD	,
去	读	它是	传奇	,	"	相信	在	上帝	,

去读读它的格言:“信赖上帝,

" [ɑːn] [feɪθs] [waɪt] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . - .

"	On	Faith's	white	stones	before	it	.	1850	.
"	在	信仰的	白色的	石头	前	它	.	-	.

“在信仰的白色石头上。1850年。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:mits] .

THE	CHAPEL	OF	THE	HERMITS	.
这	教堂	的	这	隐士	.

隐士小教堂。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [beɪst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['bɜ:nɑ:rdi:n]

The	incident	upon	which	this	poem	is	based	is	related	in	a	note	to	Bernardin
这	事件	之上	哪个	这	诗	是	基于	是	有关的	在	一个	笔记	到	伯纳丁

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [seɪnt] [pi:'ɛrz] ['eɪˌtu:dz][di:][lɑ:] ['neɪtʃər] .

Henri	Saint	Pierre's	Etudes	de	la	Nature	.
亨利	圣	皮埃尔的	练习曲	德	拉	自然	.

这首诗所依据的事件在贝尔纳丹·亨利·圣皮埃尔的《自然习作》的注释中有所记载。

" [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:mits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

"	We	arrived	at	the	habitation	of	the	Hermits	a	little	before	they	sat	down
"	我们	到达的	在	这	居住地	的	这	隐士	一个	小的	前	他们	卫星	向下

[tu:; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

to	their	table	,
到	他们的	桌子	,

"我们到达隐士们的住处时，他们还没来得及坐下吃饭。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .

and	while	they	were	still	at	church	.
和	尽管	他们	是	仍然	在	教会	.

当时他们还在教堂里。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'voʊʃənz] .

J	.	J	.	Rousseau	proposed	to	me	to	offer	up	our	devotions	.
J	.	J	.	卢梭	建议的	到	我	到	提供	向上	我们的	虔诚	.

JJ Rousseau 向我提议将我们的虔诚奉献出来。

[ðə; ði] ['hə:mits] [wɜ:r; wər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli]

The	hermits	were	reciting	the	Litanies	of	Providence	,	which	are	remarkably
这	隐士	是	背诵	这	连祷文	的	普罗维登斯	,	哪个	是	非常

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

隐士们正在诵读《天佑祷文》，这些祷文非常优美动听。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ə'drest] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hə:mits] [wɜ:r; wər]

After	we	had	addressed	our	prayers	to	God	,	and	the	hermits	were
后	我们	有	已解决	我们的	祈祷	到	上帝	,	和	这	隐士	是

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

proceeding	to	the	refectory	,
进行中	到	这	食堂	,

我们向上帝祈祷完毕，隐士们正前往餐厅时，

['ru:səu] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

Rousseau	said	to	me	,	with	his	heart	overflowing	,
卢梭	说	到	我	,	和	他的	心	溢出	,

卢梭满怀深情地对我说：

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] :

'	At	this	moment	I	experience	what	is	said	in	the	gospel	:
-	在	这	片刻	我	经验	什么	是	说	在	这	福音	:

"此时此刻，我亲身经历了福音书中所说的："

[wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

Where	two	or	three	are	gathered	together	in	my	name	,
在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	在	我的	姓名	,

凡有两三个人奉我的名聚会，

[ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	am	I	in	the	midst	of	them	.
那里	是	我	在	这	中间	的	他们	.

我身处他们之中。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðə; ði][soʊl] . -

There	is	here	a	feeling	of	peace	and	happiness	which	penetrates	the	soul	.	'
那里	是	这里	一个	感觉	的	和平	和	幸福	哪个	渗透	这	灵魂	.	-

这里有一种平和幸福的感觉，直达灵魂深处。

[aɪ] [sed] , - [ɪf] - [hæd; həd] [lɪvd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] . -

I	said	,	'	If	Finelon	had	lived	,	you	would	have	been	a	Catholic	.	'
我	说	,	-	如果	-	有	居住地	,	你	会	有	到过	一个	天主教	.	-

我说："如果芬尼隆还活着，你就会成为一名天主教徒。"

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , - [oʊ] , [ɪf] - [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

He	exclaimed	,	with	tears	in	his	eyes	,	'	Oh	,	if	Finelon	were	alive	,
他	惊呼	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	-	哦	,	如果	-	是	活	,

他眼含热泪，惊呼道："哦，如果芬尼隆还活着就好了！"

[aɪ] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['læki] ! -

I	would	struggle	to	get	into	his	service	,	even	as	a	lackey	!	'
我	会	斗争	到	得到	进入	他的	服务	,	甚至	作为	一个	走狗	!	-

就算给我当个跟班，我也很难在他手下待下去！

" [ɪn][maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][seɪnt] [piː)'ɛə] ,

"	In	my	sketch	of	Saint	Pierre	,
"	在	我的	草图	的	圣	皮埃尔	,

"在我绘制的圣皮埃尔素描中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['ænti,deɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

it	will	be	seen	that	I	have	somewhat	antedated	the	period	of	his	old	age	.
它	将要	是	已见	那	我	有	有些	早于	这	时期	的	他的	老的	年龄	.

可以看出，我所描述的时期比他晚年时期要早一些。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .

At	that	time	he	was	not	probably	more	than	fifty	.
在	那	时间	他	曾是	不是	大概	更多的	比	五十	.

那时他可能不超过五十岁。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

In	describing	him	,
在	描述	他	,

在描述他时，

[aɪ][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

I	have	by	no	means	exaggerated	his	own	history	of	his	mental	condition
我	有	经过	不	方法	夸张的	他的	自己的	历史	的	他的	精神的	状况

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

at	the	period	of	the	story	.
在	这	时期	的	这	故事	.

我绝没有夸大他在故事发生时期的精神状况。

[ɪn][ðə; ði] ['frægmənteri] ['siːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv]

In	the	fragmentary	Sequel	to	his	Studies	of	Nature	,	he	thus	speaks	of
在	这	片段	续集	到	他的	研究	的	自然	,	他	因此	说话	的

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

在他残缺不全的《自然研究续篇》中，他这样描述自己：

" [ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] ['kaɪndnəs] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæməli]
" The ingratitude of those of whom I had deserved kindness , unexpected family
" 这 忘恩负义 的 那些 的 谁 我 有 应得的 仁慈 , 意外 家庭
[mis'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

“那些我本应得到善待的人的忘恩负义，意想不到的家庭不幸，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [smɔ:l] ['pætrɪmoʊni] [θru:] ['entərˌpraɪz] ['soʊlli] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər]
the total loss of my small patrimony through enterprises solely undertaken for
这 全部的 损失 的 我的 小的 遗产 通过 企业 仅 已 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
the benefit of my country ,
这 益处 的 我的 国家 ,

我为国家利益而全部投入的微薄财产，全部损失殆尽。

[ðə; ði] ['dɛts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ə'prest] , [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][hoʊps] ,
the debts under which I lay oppressed , the blasting of all my hopes ,
这 债务 在下面 哪个 我 躺 受压迫者 , 这 爆破 的 全部 我的 希望 ,

我背负着沉重的债务，我所有的希望都破灭了。

— [ði:z] [kəm'baɪnd] [kə'læmitiz] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n][maɪ] [helθ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] . . . .
— these combined calamities made dreadful inroads upon my health and reason . . . .
— 这些 合并 灾难 制成 可怕 入口 之上 我的 健康 和 原因 . . . .

这些接踵而至的灾难严重损害了我的健康和精神状态。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ,
I found it impossible to continue in a room where there was company ,
我 成立 它 不可能的 到 继续 在 一个 房间 在哪里 那里 曾是 公司 ,

在有其他人在场的房间里，我发现自己无法继续下去。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] .
especially if the doors were shut .
尤其 如果 这 门 是 关闭 .

尤其是当门关着的时候。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [krɔ:s] [æn; ən] ['æli] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] ,
I could not even cross an alley in a public garden ,
我 可以 不是 甚至 叉 一个 胡同 在 一个 民众 花园 ,

我甚至连公共花园里的一条小巷都过不去。

[ɪf] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [hæd; həd][gɑ:t] [tə'geðər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
if several persons had got together in it .
如果 一些 人 有 得到 一起 在 它 .

如果几个人一起参与其中。

[wen] [ə'loʊn] , [maɪ] ['mælədi] [səb'saidid] .
When alone , my malady subsided .
什么时候 独自的 , 我的 弊病 平静下来 .

独处时，我的病情有所缓解。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [i:z] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [sɔ:] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] .
I felt myself likewise at ease in places where I saw children only .
我 毛毡 我 同样地 在 舒适 在 地方 在哪里 我 锯 孩子们 仅有的 .

在只有孩子的地方，我也感到很自在。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
At the sight of any one walking up to the place where I was ,
在 这 视线 的 任何 一 步行 向上 到 这 地方 在哪里 我 曾是 ,

每当看到有人朝我所在的地方走来，

[aɪ] [felt] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

I	felt	my	whole	frame	agitated	,	and	retired	.
我	毛毡	我的	所有的	框架	激动	,	和	退休	.

我感到全身躁动不安，便退了出去。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [maɪ] [soʊl] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['merɪt] [wel] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ;

I	often	said	to	myself	,	'	My	sole	study	has	been	to	merit	well	of	mankind	;
我	经常	说	到	我	,	-	我的	唯一	学习	有	到过	到	优点	出色地	的	人类	;

我常常对自己说："我唯一的追求就是造福人类；

[waɪ] [duː] [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] ? -

why	do	I	fear	them	?	'
为什么	做	我	害怕	他们	?	-

我为什么害怕他们?

" [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [helθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]

"	He	attributes	his	improved	health	of	mind	and	body	to	the	counsels	of
"	他	属性	他的	改进	健康	的	头脑	和	身体	到	这	律师	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他将身心健康的改善归功于朋友的建议。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ruːsəu] .

J	.	J	.	Rousseau	.
J	.	J	.	卢梭	.

JJ·卢梭。

" [aɪ] [ri'naunst] , " [sez] [hiː; hi] , " [maɪ] [bʊks] .

"	I	renounced	,	"	says	he	,	"	my	books	.
"	我	放弃	,	"	说道	他	,	"	我的	图书	.

"我放弃了，"他说，"我的书。"

[aɪ] [θruː] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	threw	my	eyes	upon	the	works	of	nature	,
我	扔	我的	眼睛	之上	这	作品	的	自然	,

我将目光投向大自然的杰作，

[wɪtʃ] [speɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [neiʃəns] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

which	spake	to	all	my	senses	a	language	which	neither	time	nor	nations	have	it
哪个	说	到	全部	我的	感官	一个	语言	哪个	两者都不	时间	也不	国家	有	它

[ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːltər] .

in	their	power	to	alter	.
在	他们的	力量	到	改变	.

它用一种时间和国家都无法改变的语言，向我的所有感官诉说着它。

[ˌðens'fɔːrθ] [maɪ] ['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒɔːnəlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒ, 'hɜːrbɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thenceforth	my	histories	and	my	journals	were	the	herbage	of	the
此后	我的	历史	和	我的	期刊	是	这	草本植物	的	这

[fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

fields	and	meadows	.
字段	和	草地	.

从此以后，我的历史著作和日记就成了田野和草地上的草料。

[maɪ] [θɔːts] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɔːrθ] ['peɪnfəli] ['æftər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

My	thoughts	did	not	go	forth	painfully	after	them	,	as	in	the	case	of	human
我的	想法	做过	不是	去	前进	痛苦地	后	他们	,	作为	在	这	案件	的	人类

['sɪstəmz] ;

systems	;
系统	;

我的思绪并没有像人类系统那样痛苦地跟随它们而去；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] , ['ʌndər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːrmz] , ['kwaɪətli] [sɔːt] [ˌem 'iː] .

but	their	thoughts	,	under	a	thousand	engaging	forms	,	quietly	sought	me	.
但	他们的	想法	,	在下面	一个	千	引人入胜	表格	,	悄悄	寻求	我	.

但是，在千姿百态的外表下，他们的思想悄然寻找着我。

[ɪn] [ðiːz] [aɪ] ['stʌdid] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

In	these	I	studied	,	without	effort	,
在	这些	我	研究	,	没有	努力	,

我毫不费力地就学会了这些。

[ðə; ðiː] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

the	laws	of	that	Universal	Wisdom	which	had	surrounded	me	from	the
这	法律	的	那	普遍的	智慧	哪个	有	包围	我	从	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

从我出生起就环绕着我的那宇宙智慧的法则，

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bi'stəu] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	on	which	heretofore	I	had	bestowed	little	attention	.
但	在	哪个	此前	我	有	授予	小的	注意力	.

但我此前对此却鲜有关注。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ruːsəu] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪ] [dɪ'raɪvd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm]

"	Speaking	of	Rousseau	,	he	says	:	"	I	derived	inexpressible	satisfaction	from
"	请讲	的	卢梭	,	他	说道	:	"	我	衍生的	难以言喻的	满意	从

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

his	society	.
他的	社会	.

“谈到卢梭，他说：‘我从与他的交往中获得了难以言喻的满足感。

[wʌt] [aɪ] [praɪzd] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['proʊbəti] .

What	I	prized	still	more	than	his	genius	was	his	probity	.
什么	我	珍贵的	仍然	更多的	比	他的	天才	曾是	他的	廉洁	.

比起他的才华，我更珍视的是他的正直。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][fjuː] ['lɪtəreri] ['kærəktərz] , [traɪd][ɪn][ðə; ðiː] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

He	was	one	of	the	few	literary	characters	,	tried	in	the	furnace	of	affliction	,
他	曾是	一	的	这	很少	文学	人物	,	尝试	在	这	炉	的	痛苦	,

他是少数几个在苦难的熔炉中经受过考验的文学人物之一。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , [kən'faɪd][jʊr; jər][moʊst]['siːkrət] [θɔːts] . .

to	whom	you	could	,	with	perfect	security	,	confide	your	most	secret	thoughts	.	.
到	谁	你	可以	,	和	完美的	安全	,	信任	你的	最多	秘密	想法	.	.

. .

:	:
.	.

你可以毫无顾忌地向他倾诉你最隐秘的想法……

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['diːvieitid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪm'self][ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Even	when	he	deviated	,	and	became	the	victim	of	himself	or	of	others	,
甚至	什么时候	他	偏离	,	和	成为	这	受害者	的	他自己	或者	的	其他的	,

即使他误入歧途，成为自己或他人的受害者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

he	could	forget	his	own	misery	in	devotion	to	the	welfare	of	mankind	.
他	可以	忘记	他的	自己的	苦难	在	虔诚	到	这	福利	的	人类	.

他可以忘却自身的苦难，全身心投入到人类福祉中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli][ðə; ðiː] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	was	uniformly	the	advocate	of	the	miserable	.
他	曾是	均匀地	这	提倡	的	这	悲惨的	.

他始终站在弱势群体一边。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ðiːz] [ə'fektɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv]

There	might	be	inscribed	on	his	tomb	these	affecting	words	from	that	Book	of
那里	可能	是	铭文	在	他的	墓	这些	影响	字	从	那	书	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [sɪ'lekt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

which	he	carried	always	about	him	some	select	passages	,
哪个	他	携带	总是	关于	他	一些	选择	段落	,

他的墓碑上或许会刻着他生前一直随身携带的那本书中的一些感人段落，这些段落均选自该书。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] : - [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ɑːr; ər] [fə'givn] ,

during	the	last	years	of	his	life	:	'	His	sins	,	which	are	many	,	are	forgiven	,
期间	这	最后的	年	的	他的	生活	:	-	他的	罪孽	,	哪个	是	许多	,	是	已原谅	,

在他生命的最后几年里："他的罪孽虽多，但都已得到赦免。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] . - "

for	he	loved	much	.	'	"
为了	他	喜爱	很多	.	-	"

因为他爱得很深。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [griːf] ,

"	I	DO	believe	,	and	yet	,	in	grief	,
"	我	做	相信	,	和	然而	,	在	悲伤	,

"我确实相信，然而，在悲伤中，

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] ;

I	pray	for	help	to	unbelief	;
我	祈祷	为了	帮助	到	不信	;

我祈求帮助克服不信；

[fɔːr; fər] ['niːdfl] [streŋθ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [leɪ]

For	needful	strength	aside	to	lay
为了	需要	力量	旁边	到	躺

为了腾出必要的精力来休息

[ðə; ði] ['deɪli] - [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .

The	daily	cumberings	of	my	way	.
这	日常的	-	的	我的	方式	.

我每天面临的种种琐事。

" [aɪ] - [em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv] [krɑːft] [ænd; ənd] [kænt] ,

"	I	'	m	sick	at	heart	of	craft	and	cant	,
"	我	-	米	生病的	在	心	的	工艺	和	不能	,

"我内心深处对这门手艺感到厌倦，无法继续下去了。"

[sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪzd] [ɪn'θuːziæsts] [rænt] ,

Sick	of	the	crazed	enthusiast's	rant	,
生病的	的	这	疯狂	爱好者的	咆哮	,

厌倦了狂热爱好者的咆哮，

[prə'fɛʃənz] [smuːð] [hi'pɔkrəsiz] ,

Profession's	smooth	hypocrisies	,
职业的	光滑的	虚伪	,

职业人士的虚伪做作

[ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [iːz] .

And	creeds	of	iron	,	and	lives	of	ease	.
和	信条	的	铁	,	和	生活	的	舒适	.

还有铁腕信条和安逸的生活方式。

" [aɪ] ['pɑːndər] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] ,

"	I	ponder	o'er	the	sacred	word	,
"	我	思考	超过	这	神圣	单词	,

我沉思着神圣的圣言，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

I	read	the	record	of	our	Lord	;
我	读	这	记录	的	我们的	主	;

我读了我们主的记录;

[ænd; ənd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] , ['envi] [ðem; ðəm]

And	,	weak	and	troubled	,	envy	them
和	,	虚弱的	和	麻烦	,	嫉妒	他们

而软弱无助的他们，却又嫉妒他们。

[huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['siːmləs] ['gɑːrmənts] [hem] ;

Who	touched	His	seamless	garment's	hem	;
WHO	感动	他的	无缝的	服装的	她们	;

谁曾触摸祂无缝衣袍的下摆;

" [huː] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [wept]

"	Who	saw	the	tears	of	love	He	wept
"	WHO	锯	这	眼泪	的	爱	他	哭泣

谁看见了爱的泪水，他哭了

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [wer] ['læzərəs] [slept] ;

Above	the	grave	where	Lazarus	slept	;
多于	这	严重	在哪里	拉撒路	睡着了	;

在拉撒路长眠的坟墓上方;

[ænd; ənd] [hɜːrd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm]

And	heard	,	amidst	the	shadows	dim
和	听到	,	在……之中	这	阴影	暗淡

在昏暗的阴影中，隐约可闻。

[ʌv; əv]['ɑːləˌvet] , [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

Of	Olivet	,	His	evening	hymn	.
的	奥利维特	,	他的	晚上	圣歌	.

橄榄山，祂的晚祷赞美诗。

" [haʊ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] - [loʊ] [ɪ'steɪt] ,

"	How	blessed	the	swineherd's	low	estate	,
"	如何	蒙福	这	-	低的	财产	,

"养猪人的卑微地位是多么有福啊！"

[ðə; ði] ['begər] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The	beggar	crouching	at	the	gate	,
这	乞丐	蹲伏	在	这	门	,

蹲在门口的乞丐

[ðə; ði] ['lepər] [loʊθli; 'loʊðli][ænd; ənd] [əb'hɔː] ,

The	leper	loathly	and	abhorred	,
这	麻风病人	令人厌恶的	和	令人厌恶	,

令人厌恶和憎恶的麻风病人

[huːz] [aɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Whose	eyes	of	flesh	beheld	the	Lord	!
谁	眼睛	的	肉	观看	这	主	!

谁的肉眼曾见过主!

" [oʊ]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [prest] !

"	O	sacred	soil	His	sandals	pressed	!
"	哦	神圣	土壤	他的	凉鞋	按下	!

"哦，神圣的土地，祂的凉鞋曾踏过！"

[swiːt] ['fauntinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [rest] !

Sweet	fountains	of	His	noonday	rest	!
甜的	喷泉	的	他的	午	休息	!

祂正午安息的甘甜泉源!

[oʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,
O light and air of Palestine ,
哦 光 和 空气 的 巴勒斯坦 ,

哦，巴勒斯坦的光明与空气！

[ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][dɪ'vaɪn] !
Impregnate with His life divine !
使怀孕 和 他的 生活 神圣的 !

让祂神圣的生命充满你！

" [oʊ] , [ber] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] !
" Oh , bear me thither !
" 哦 , 熊 我 那里 !

“哦，带我到那里去吧！”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk]
Let me look
让 我 看

让我看看

[ɑːn] - [puːl] , [ænd; ənd] - [brʊk] ;
On Siloa's pool , and Kedron's brook ;
在 - 水池 , 和 - 溪 ;

在西罗亚池和基德隆溪；

[niːl] [æt; ət] [geθ'seməni] , [ænd; ənd][baɪ]
Kneel at Gethsemane , and by
下跪 在 客西马尼 , 和 经过

在客西马尼园跪下，

[dʒɛnɪsɛrət] [wɔːk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !
Gennesaret walk , before I die !
加尼撒勒 走 , 前 我 死 !

在我死之前，去走一趟加尼撒勒街吧！

" [mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [naɪt]
" Methinks this cold and northern night
" 我觉得 这 寒冷的 和 北方 夜晚

“我想这个寒冷的北方夜晚

[wʊd] [melt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɔːrient] [laɪt] ;
Would melt before that Orient light ;
会 熔化 前 那 东方 光 ;

在那东方之光下，我会融化；

[ænd; ənd] , [wet] [baɪ] [hɜ˞ːmənz] [duː] [ænd; ənd][reɪn] ,
And , wet by Hermon's dew and rain ,
和 , 湿的 经过 赫尔蒙的 露 和 雨 ,

被赫尔蒙山的露水和雨水浸湿，

[maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] !
My childhood's faith revive again !
我的 童年的 信仰 复活 再次 !

我童年的信仰又复活了！

" [soʊ] [speɪk] [maɪ] [frend] , [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
" So spake my friend , one autumn day ,
" 所以 说 我的 朋友 , 一 秋天 天 ,

“我的朋友在一个秋日里这样说道……”

[wer] [ðə; ði] [stɪl] ['rɪvər] [slɪd] [ə'weɪ]
Where the still river slid away
在哪里 这 仍然 河 滑行 离开

静谧的河水缓缓流逝

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [braʊn]

Beneath	**us**	**,**	**and**	**above**	**the**	**brown**
下面	我们	,	和	多于	这	棕色的

在我们下方，以及棕色之上

[red] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ʃʌt] [daʊn] .

Red	**curtains**	**of**	**the**	**woods**	**shut**	**down**	**.**
红色的	窗帘	的	这	树林	关闭	向下	.

树林的红色帷幕缓缓落下。

[ðen] [sed] [aɪ] , — [fɔːr; fər]

Then	**said**	**I**	**,**	**—**	**for**
然后	说	我	,	—	为了

然后我说——因为

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk]

I	**could**	**not**	**brook**
我	可以	不是	溪

我无法忍受

[ðə; ðɪ] [mjuːt] [ə'piːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] , —

The	**mute**	**appealing**	**of**	**his**	**look**	**,**	**—**
这	沉默的	上诉	的	他的	看	,	—

他眼神中蕴含着一种无声的吸引力，——

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪz] [smɔːl] ,

"	**I**	**,**	**too**	**,**	**am**	**weak**	**,**	**and**	**faith**	**is**	**small**	**,**
"	我	,	也	,	是	虚弱的	,	和	信仰	是	小的	,

“我也很软弱，我的信心也很渺小。”

[ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [hæpɪnɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] .

And	**blindness**	**happeneth**	**unto**	**all**	**.**
和	失明	发生	到	全部	.

失明是每个人都可能遇到的事。

" [jet] , ['sʌmtaɪmz] [glɪmpsɪz] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,

"	**Yet**	**,**	**sometimes**	**glimpses**	**on**	**my**	**sight**	**,**
"	然而	,	有时	惊鸿一瞥	在	我的	视线	,

“然而，有时我的视线中会瞥见，

[θruː] ['prez(ə)nt] [rɔːŋ] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [raɪt] ;

Through	**present**	**wrong**	**,**	**the**	**eternal**	**right**	**;**
通过	展示	错误的	,	这	永恒	正确的	;

透过当下的错误，发现永恒的正确；

[ænd; ənd] , [step][baɪ][step] , [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] ,

And	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**since**	**time**	**began**	**,**
和	,	步	经过	步	,	自从	时间	开始	,

一步一步，自古以来，

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['stedi] [geɪn][ʌv; əv][mæn] ;

I	**see**	**the**	**steady**	**gain**	**of**	**man**	**;**
我	看	这	稳定的	获得	的	男人	;

我看到人类稳步发展；

" [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [gʊd] [ðə; ðɪ][pæst] [hæθ] [hæd; həd]

"	**That**	**all**	**of**	**good**	**the**	**past**	**hath**	**had**
"	那	全部	的	好的	这	过去的	有	有

过去所有美好的事物都已消逝。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm][glæd] ,

Remains	**to**	**make**	**our**	**own**	**time**	**glad**	**,**
遗迹	到	制作	我们的	自己的	时间	高兴的	,

剩下的就是让我们自己享受时光了。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['deɪli] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
Our **common** **daily** **life** **divine** **,**
我们的 常见的 日常的 生活 神圣的 ,

我们平凡的日常生活充满神圣感，

[ænd; ənd] ['evri] [lænd] [ə; eɪ] ['pæləstaɪn] .
And **every** **land** **a** **Palestine** **.**
和 每一个 土地 一个 巴勒斯坦 .

每一片土地都是巴勒斯坦。

" [ðaʊ] ['wɪərɪɪst] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] ;
" **Thou** **weariest** **of** **thy** **present** **state** **;**
" 你 最疲惫 的 你的 展示 状态 ;

“你对目前的处境感到厌倦；

[wʌt] [geɪn] [tuː; tə] [ðiː] ['taɪmz] ['hoʊliːɪst] [deɪt] ?
What **gain** **to** **thee** **time's** **holiest** **date** **?**
什么 获得 到 你 时间 最神圣的 日期 ?

你为何要庆祝这个时代最神圣的日子?

[ðə; ði] ['daʊtər] [naʊ] [pər'tʃæns] [hæd; həd] [bɪn]
The **doubter** **now** **perchance** **had** **been**
这 怀疑者 现在 或许 有 到过

现在，那个怀疑者或许已经.....

[æz; əz] [haɪ] [priːst] [ɔːr] [æz; əz] ['pailət] [ðen] !
As **High** **Priest** **or** **as** **Pilate** **then** **!**
作为 高的 牧师 或者 作为 普拉提 然后 !

那么，你是当大祭司还是当彼拉多呢?

" [wʌt] [θɔːt] - [skraibz] ?
" **What** **thought** **Chorazin's** **scribes** **?**
" 什么 想法 - 抄写员 ?

“科拉津的抄写员们当时在想什么？”

[wʌt] [feɪθ]
What **faith**
什么 信仰

信仰

[ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [neɪn] [ænd; ənd] ['næzərəθ] ?
In **Him** **had** **Nain** **and** **Nazareth** **?**
在 他 有 纳因 和 拿撒勒 ?

拿因和拿撒勒在他里面有什么呢?

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['fɔːləuəz] [huːm] [hiː; hi] [led]
Of **the** **few** **followers** **whom** **He** **led**
的 这 很少 追随者 谁 他 引领

在他带领的少数追随者中

[wʌn] [soʊld] [hɪm; ɪm] , — [ɔːl] [fər'sʊk] [ænd; ənd] [fled] .
One **sold** **Him** **,** **—** **all** **forsook** **and** **fled** **.**
一 卖 他 , — 全部 放弃 和 逃亡 .

有人出卖了他，所有人都离弃他逃走了。

" [oʊ] [frend] !
" **O** **friend** **!**
" 哦 朋友 !

“哦，朋友!

[wiː; wi] [niːd] [nɔːr] [rɑːk] [nɔːr] [sænd] ,
we **need** **nor** **rock** **nor** **sand** **,**
我们 需要 也不 岩石 也不 沙 ,

我们既不需要石头也不需要沙子，

[nɔːr] ['stɔːrid] [striːm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - [lænd] ;
Nor storied stream of Morning - Land ;
也不 有故事的 溪流 的 早晨 - 土地 ;

也不是晨曦之地的传奇溪流;

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['glæst] [ɪn]['meri,mæk] , —
The heavens are glassed in Merrimac , —
这 天 是 玻璃 在 梅里马克 , —

梅里马克的天空如同玻璃般闪耀。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd]['dʒɔːrdn]['rendər] [bæk] ?
What more could Jordan render back ?
什么 更多的 可以 约旦 使成为 后退 ?

乔丹还能做出什么回应?

" [wiː; wi] [læk] [bʌt; bət]['oʊpən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]
" We lack but open eye and ear
" 我们 缺少 但 打开 眼睛 和 耳朵

我们只缺少一双睁开的眼睛和一双竖起的耳朵

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɔːriˌɛnts] ['mɑːvəlz] [hɪr] ;
To find the Orient's marvels here ;
到 寻找 这 东方 奇迹 这里 ;

在这里发现东方奇观;

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɪn] ['ɔtəmz] [hʌʃ] ,
The still small voice in autumn's hush ,
这 仍然 小的 嗓音 在 秋天的 嘘 ,

秋日静谧中那微弱的声音,

[jɑːn]['meɪp(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] .
Yon maple wood the burning bush .
扬 枫 木头 这 燃烧 衬套 .

燃烧的灌木丛旁的枫木。

" [fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] [nuː] [træn'sendz] [ðə; ði][oʊld] ,
" For still the new transcends the old ,
" 为了 仍然 这 新的 超越 这 老的 ,

"因为新的终将超越旧的。"

[ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz]['mænɪfoʊld] ;
In signs and tokens manifold ;
在 标志 和 代币 歧管 ;

符号和标记多种多样;

[sleɪvz] [raɪz] [ʌp] [men] ; [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [weɪvz] ,
Slaves rise up men ; the olive waves ,
奴隶 上升 向上 男人 ; 这 橄榄 波浪 ,

奴隶们起来反抗; 橄榄枝涌动,

[wɪð; wɪθ] [ruːts] [diːp] [set] [ɪn]['bæt(ə)l][greɪvz; grɑːvz] !
With roots deep set in battle graves !
和 根 深的 放 在 战斗 坟墓 !

根深蒂固于战火坟墓之中!

" [θruː] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ]
" Through the harsh noises of our day
" 通过 这 残酷的 噪音 的 我们的 天

透过我们这个时代的喧嚣

[ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] ['prelju:d] [faindz][ɪts] [wei] ;
A low , sweet prelude finds its way ;
一个 低的 , 甜的 序幕 发现 它是 方式 ;

低沉甜美的序曲响起;

[θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [kriːdz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Through clouds of doubt , and creeds of fear ,
通过 云 的 怀疑 , 和 信条 的 害怕 ,

穿过疑虑的阴云和恐惧的信条，

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] .
A light is breaking , calm and clear .
一个 光 是 打破 , 冷静的 和 清除 .

一道光芒划破夜空，平静而清晰。

" [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd][fɑːr] ,
" That song of Love , now low and far ,
" 那 歌曲 的 爱 , 现在 低的 和 远的 ,

那首爱情之歌，如今低沉而遥远，

[eə'lɔŋ] [ʃæl; ʃəl] [swel] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] !
Erelong shall swell from star to star !
埃雷隆 将 膨胀 从 星星 到 星星 !

埃雷隆将从一颗星膨胀到另一颗星!

[ðæt] [laɪt] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [tɪps]
That light , the breaking day , which tips
那 光 , 这 打破 天 , 哪个 尖端

那道光，破晓的一天，倾斜

[ðə; ði]['goʊldən] - [spaiəd] [ə'pɑːkəlɪps] !
The golden - spired Apocalypse !
这 金的 - 尖顶 启示录 !

金顶启示录!

" [ðen] , [wen] [maɪ] [gʊd] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Then , when my good friend shook his head ,
" 然后 , 什么时候 我的 好的 朋友 摇晃 他的 头 ,

"然后，当我的好朋友摇头时，

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , ['sædli] [smaɪld] , [aɪ] [sed] :
And , sighing , sadly smiled , I said :
和 , 叹息 , 令人遗憾的是 微笑 , 我 说 :

我叹了口气，苦笑着说:

" [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld]
" Thou mind'st me of a story told
" 你 - 我 的 一个 故事 讲述

你还记得我讲过的一个故事吗?

[ɪn] [rer] - [liːvz] [ʌv; əv][goʊld] .
In rare Bernardin's leaves of gold .
在 稀有的 - 树叶 的 金子 .

在罕见的贝尔纳丹金叶中。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['slæntɪd] ['sʌnbiːmz] [woʊv]
" And while the slanted sunbeams wove
" 和 尽管 这 倾斜的 阳光 编织

"当倾斜的阳光交织在一起时"

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] - [steɪnd] [groʊv] ,
The shadows of the frost - stained grove ,
这 阴影 的 这 霜 - 染色 树林 ,

霜冻斑驳的树林投下阴影，

[ænd; ənd] , ['piktʃərɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði]['rɪvər][ræn]
And , picturing all , the river ran
和 , 想象 全部 , 这 河 跑

想象一下这一切，河流奔流而过。

[ɔ:(r)] [klaʊd] [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ] [ðʌs] [bɪ'gæn] : —
O'er cloud and wood , I thus began : —
超过 云 和 木头 , 我 因此 开始 : —

我就这样越过云雾和树林开始了：——

[ɪn] [maʊnt] - ['tʃesnʌt] [wʊd]
In Mount Valerien's chestnut wood
在 山 - 板栗 木头

在瓦莱里恩山的栗树林

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:mits] [stʊd] ;
The Chapel of the Hermits stood ;
这 教堂 的 这 隐士 站立 ;

隐士小教堂屹立于此；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,
And thither , at the close of day ,
和 那里 , 在 这 关闭 的 天 ,

到了那里，在一天结束的时候，

[keɪm] [tu:] [oʊld] ['pɪlgrɪmz] , [wɔ:rn][ænd; ənd] [greɪ] .
Came two old pilgrims , worn and gray .
来 二 老的 朝圣者 , 磨损 和 灰色的 .

来了两位上了年纪的朝圣者，衣衫褴褛，头发花白。

[wʌn] , [hu:z] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] [dɪ'faɪd]
One , whose impetuous youth defied
一 , 谁 浮躁 青年 违抗

其中一人，其冲动的青春挑战

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [baɪkəlz] ['wɪntri] [saɪd] ,
The storms of Baikal's wintry side ,
这 暴风雨 的 贝加尔湖 冬季 边 ,

贝加尔湖冬季一侧的风暴，

[ænd; ənd] [mju:zd] [ænd; ənd] [dri:md] [wer] ['trɑ:pɪk] [deɪ]
And mused and dreamed where tropic day
和 沉思 和 梦见 在哪里 热带 天

我沉思着，梦想着热带日在哪里。

[fleɪmd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [vɜ'dʒɪnjəz] [beɪ] .
Flamed o'er his lost Virginia's bay .
火焰 超过 他的 丢失的 弗吉尼亚州的 湾 .

在他失去的弗吉尼亚湾上燃起了火焰。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [woʊ]
His simple tale of love and woe
他的 简单的 故事 的 爱 和 悲哀

他讲述的关于爱与悲伤的简单故事

[ɔ:l] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [meltid] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ; —
All hearts had melted , high or low ; —
全部 心 有 融化 , 高的 或者 低的 ; —

无论地位高低，所有人的心都被融化了；

[ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [peɪn] , [ə; eɪ] [swi:t] [dɪ'stres] ,
A blissful pain , a sweet distress ,
一个 幸福的 疼痛 , 一个 甜的 痛苦 ,

一种幸福的痛苦，一种甜蜜的忧伤，

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn][ɪts] ['tendərnəs] .
Immortal in its tenderness .
不朽 在 它是 压痛 .

温柔永恒。

[jet] , [waɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmd] [peɪdʒ]
Yet , while above his charmed page
然而 , 尽管 多于 他的 迷住了 页

然而，尽管在他那迷人的页面上

[bi:t] [kwɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Beat quick the young heart of his age ,
打 快的 这 年轻的 心 的 他的 年龄 ,

他那颗年轻的心脏跳动得很快。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌn'noʊn] ,
He walked amidst the crowd unknown ,
他 步行 在……之中 这 人群 未知 ,

他默默地走在人群中，无人知晓。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [oʊld][mæn] , [streɪndʒ][ænd; ənd][loʊn] .
A sorrowing old man , strange and lone .
一个 悲伤 老的 男人 , 奇怪的 和 孤独 .

一位悲伤的老人，古怪而孤独。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] , ['trʌbld] [eɪdʒ] , — [ðə; ði] [greɪ]
A homeless , troubled age , — the gray
一个 无家可归者 , 麻烦 年龄 , — 这 灰色的

一个无家可归、动荡不安的时代——灰色地带

[peɪl] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] ;
Pale setting of a weary day ;
苍白 环境 的 一个 厌倦 天 ;

疲惫的一天结束后，天空一片苍白；

[tu:] [dʌl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔ:r; fər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Too dull his ear for voice of praise ,
也 乏味的 他的 耳朵 为了 嗓音 的 称赞 ,

他听不懂赞美之声。

[tu:] ['sædli] [wɔ:rn][hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔ:r; fər] [beɪz] .
Too sadly worn his brow for bays .
也 令人遗憾的是 磨损 他的 眉头 为了 海湾 .

他眉头酸痛，显得很悲伤。

[praɪd] , [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [slept] ;
Pride , lust of power and glory , slept ;
自豪 , 欲望 的 力量 和 荣耀 , 睡着了 ;

骄傲、对权力和荣耀的贪婪都沉睡了；

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪts] [jʌŋ] [dri:m] [kept] ,
Yet still his heart its young dream kept ,
然而 仍然 他的 心 它是 年轻的 梦 保留 ,

但他心中依然保留着年轻的梦想。

[ænd; ənd] , ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['delju:dʒ] - [dʌv] ,
And , wandering like the deluge - dove ,
和 , 漫游 喜欢 这 洪水 - 鸽子 ,

像泛滥的鸽子一样四处游荡，

[stɪl] [sɔ:t] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Still sought the resting - place of love .
仍然 寻求 这 休息 - 地方 的 爱 .

仍在寻找爱的安息之地。

[ænd; ənd] , ['meitlis] , ['tʃaɪldləs] , ['envid] [mɔ:r]
And , mateless , childless , envied more
和 , 无伴侣 , 无子女 , 令人羡慕 更多的

而且，没有伴侣，没有孩子，更令人羡慕。

[ðə; ði] ['pɛzənts] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r]
The peasant's welcome from his door
这 农民的 欢迎 从 他的 门

农夫从门外迎接他

[baɪ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['i:vntaɪd] ,
By smiling eyes at eventide ,
经过 微笑 眼睛 在 黄昏 ,

傍晚时分，眼神中带着微笑，

[ðæn; ðən] ['kɪŋli] [gɪfts][ɔ:r] ['letərd] [praɪd] .
Than kingly gifts or lettered pride .
比 王者 礼物 或者 字母 自豪 .

比起君王的馈赠或炫耀的荣誉。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Until , in place of wife and child ,
直到 , 在 地方 的 妻子 和 孩子 ,

直到妻子和孩子被取代，

[ɔ:l] - ['pɪtiɪŋ] ['neɪtʃər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [smaɪld] ,
All - pitying Nature on him smiled ,
全部 - 怜悯 自然 在 他 微笑 ,

怜悯他的大自然对他露出了微笑，

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] [ki:z]
And gave to him the golden keys
和 给予 到 他 这 金的 钥匙

然后把金钥匙给了他。

[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst] ['sæŋktɪti:z] .
To all her inmost sanctities .
到 全部 她 最 圣物 .

献给她所有最神圣的部位。

[maɪld]['dru:ɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʊd] - [pæðz] [dɪm] !
Mild Druid of her wood - paths dim !
温和的 德鲁伊 的 她 木头 - 路径 暗淡 !

她林间小径的温和德鲁伊!

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [greɪt] [hɑ:rt] [ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She laid her great heart bare to him ,
她 铺设 她 伟大的 心 裸 到 他 ,

她向他袒露了她那颗赤诚之心。

[ɪts] [lʌvz] [ænd; ənd] [swi:t] [ə'kɔ:dz] ; — [hi:; hi] [sɔ:]
Its loves and sweet accords ; — he saw
它是 爱 和 甜的 协议 ; — 他 锯

它的爱与甜蜜的和谐；——他看到了

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt] [lɔ:] .
The beauty of her perfect law .
这 美丽 的 她 完美的 法律 .

她完美律法的美。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][saɪnz][laɪ] [nu:] ,
The language of her signs lie knew ,
这 语言 的 她 标志 说谎 知道 ,

她手语中的语言是她所知道的。

[wʌt] [noʊts][hɜ:r; hər] ['klaʊdi] ['klærɪən] [blu:] ;
What notes her cloudy clarion blew ;
什么 笔记 她 多云 号角 吹 ;

她那朦胧的号角吹响了什么音符?

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] ['fɔ:rɪst] [daɪz] ,

The	rhythm	of	autumn's	forest	dyes	,
这	韵律	的	秋天的	森林	染料	,

秋日森林染料的韵律，

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] ['sʌn,sɛts] ['peɪntɪd] [skaɪz] .

The	hymn	of	sunset's	painted	skies	.
这	圣歌	的	日落	绘	天空	.

夕阳染红天空的赞歌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]

And	thus	he	seemed	to	hear	the	song
和	因此	他	似乎	到	听到	这	歌曲

于是他似乎听到了这首歌。

[wɪtʃ] [swept] , [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði][stɑ:rz] [ə'lɔ:ŋ] ;

Which	swept	,	of	old	,	the	stars	along	;
哪个	扫荡	,	的	老的	,	这	明星	沿着	;

远古时期，它曾引领群星飞舞；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌns] [mɔ:r]

And	to	his	eyes	the	earth	once	more
和	到	他的	眼睛	这	地球	一次	更多的

在他的眼中，大地再次重现。

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] ['bju:ti] [wɔ:r] .

Its	fresh	and	primal	beauty	wore	.
它是	新鲜的	和	原始	美丽	穿着	.

它那清新而原始的美感已然褪色。

[hu:] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['sʌmər] [er] ,

Who	sought	with	him	,	from	summer	air	,
WHO	寻求	和	他	,	从	夏天	空气	,

谁与他一同从夏日的空气中寻找，

[ænd; ənd] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] , [ə; eɪ][bɑ:m][fɔ:r; fər] [ker] ;

And	field	and	wood	,	a	balm	for	care	;
和	场地	和	木头	,	一个	香脂	为了	关心	;

田野和树林，是抚慰伤痛的良药；

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [skaɪz]

And	bathed	in	light	of	sunset	skies
和	洗澡	在	光	的	日落	天空

沐浴在夕阳的余晖中

[hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [nə:vs] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz] ?

His	tortured	nerves	and	weary	eyes	?
他的	受折磨	神经	和	厌倦	眼睛	?

他饱受折磨的神经和疲惫的双眼?

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [floʊn] ;

His	fame	on	all	the	winds	had	flown	;
他的	名声	在	全部	这	风	有	飞行	;

他的名声已随风飘散；

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [krɪpt] [ænd; ənd] [θroʊn] ;

His	words	had	shaken	crypt	and	throne	;
他的	字	有	摇晃	密室	和	王座	;

他的话语震动了陵墓和王座；

[laɪk] ['faɪər] , [ɑ:n][kæmp][ænd; ənd] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [sel]

Like	fire	,	on	camp	and	court	and	cell
喜欢	火	,	在	营	和	法庭	和	细胞

如同火焰，在营地、法庭和牢房中燃烧。

[ðeɪ] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

They	dropped	,	and	kindled	as	they	fell	.
他们	掉落	,	和	点燃	作为	他们	跌倒	.

它们坠落，并在坠落过程中燃烧起来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [pɑːmp] [ʌv; əv] [steɪt] , [bɪ'loʊ]

Beneath	the	pomps	of	state	,	below
下面	这	盛大仪式	的	状态	,	以下

在盛大的国事仪式之下，

[ðə; ðɪ]['maɪtərd] - [mæsk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

The	mitred	juggler's	masque	and	show	,
这	斜接	-	面具	和	展示	,

戴主教冠的杂耍演员的假面舞会和表演，

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] , [ræn]

A	prophecy	,	a	vague	hope	,	ran
一个	预言	,	一个	模糊的	希望	,	跑

一个预言，一个模糊的希望，奔涌而出

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːt] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

His	burning	thought	from	man	to	man	.
他的	燃烧	想法	从	男人	到	男人	.

他心中燃烧着对男人的渴望。

[fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr][rest] [tuː] [wel] [hiː; hi] [sɔː]

For	peace	or	rest	too	well	he	saw
为了	和平	或者	休息	也	出色地	他	锯

他太清楚和平或休息的重要性了。

[ðə; ðɪ] [frɔːd] [ʌv; əv] [priːsts] , [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔː] ,

The	fraud	of	priests	,	the	wrong	of	law	,
这	欺诈罪	的	神父	,	这	错误的	的	法律	,

神职人员的欺诈行为，法律的错误，

[ænd; ənd][felt] [haʊ] [hɑːrd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

And	felt	how	hard	,	between	the	two	,
和	毛毡	如何	难的	,	之间	这	二	,

并感受到了两者之间的艰难处境，

[ðer; ðər] [breθ] [ʌv; əv][peɪn][ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [druː] .

Their	breath	of	pain	the	millions	drew	.
他们的	气息	的	疼痛	这	百万	画	.

千百万人都感受到了他们痛苦的呼吸。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] - ['ʌtərəns] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,

A	prophet	-	utterance	,	strong	and	wild	,
一个	先知	-	发声	,	强的	和	荒野	,

先知的预言，强烈而狂野，

[ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wiːnd] [tʃaɪld] ,

The	weakness	of	an	unweaned	child	,
这	弱点	的	一个	未断奶的	孩子	,

未断奶婴儿的虚弱

[ə; eɪ][sʌn] - [braɪt] [hoʊp][fɔːr; fər]['hjuːmən] - [kaɪnd] ,

A	sun	-	bright	hope	for	human	-	kind	,
一个	太阳	-	明亮的	希望	为了	人类	-	种类	,

给人类带来光明的希望

[ænd; ənd][self] - [dɪ'sper] , [ɪn][hɪm; ɪm][kəm'baɪnd] .

And	self	-	despair	,	in	him	combined	.
和	自己	-	绝望	,	在	他	合并	.

他身上既有自我绝望，也有自我否定。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [fɔːls] , [jet] [lɪvd] [nɑːt] [truː]

He	loathed	the	false	,	yet	lived	not	true
他	令人厌恶	这	错误的	,	然而	居住地	不是	真的

他厌恶虚伪，却并未活出真诚。

[tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['glɔːriəs] [trʊθs] [hiː; hi] [nuː] ;

To	half	the	glorious	truths	he	knew	;
到	一半	这	辉煌	真相	他	知道	;

他所知的辉煌真理只剩一半；

[ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði]['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] ,

The	doubt	,	the	discord	,	and	the	sin	,
这	怀疑	,	这	Discord	,	和	这	罪	,

怀疑、纷争和罪恶

[hiː; hi] [mɔːnd] [wɪ'ðaʊt] , [hiː; hi][felt] [wɪ'ðɪn] .

He	mourned	without	,	he	felt	within	.
他	哀悼	没有	,	他	毛毡	之内	.

他外在哀悼，内心感受。

[ʌn'trɑːd][baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [ʃoʊd] ,

Untrod	by	him	the	path	he	showed	,
未开发的	经过	他	这	小路	他	显示	,

他所指引的道路，他自己从未走过。

[swiːt] ['pɪktʃərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [gləud]

Sweet	pictures	on	his	easel	glowed
甜的	图片	在	他的	画架	发光

他画架上那些甜美的画作闪闪发光

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

Of	simple	faith	,	and	loves	of	home	,
的	简单的	信仰	,	和	爱	的	家	,

源于单纯的信仰和对家的热爱，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz]['goʊldən] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

And	virtue's	golden	days	to	come	.
和	美德	金的	天	到	来	.

美德的黄金时代即将到来。

[bʌt; bət] ['wiːknəs] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːli] [meɪd]

But	weakness	,	shame	,	and	folly	made
但	弱点	,	耻辱	,	和	蠢事	制成

但软弱、羞耻和愚蠢造就了这一切。

[ðə; ði][fɔɪl][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][pen] [pɔː'treid] ;

The	foil	to	all	his	pen	portrayed	;
这	挫败	到	全部	他的	笔	描绘	;

与他笔下描绘的一切形成鲜明对比；

[stɪl] , [wer] [hɪz; ɪz] ['driːmi] ['splɛndərz] [ʃoʊn] ,

Still	,	where	his	dreamy	splendors	shone	,
仍然	,	在哪里	他的	梦幻般的	辉煌	闪耀	,

然而，在他梦幻般的光辉闪耀之处，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm'self][wʌz; wəz] [θroʊn] .

The	shadow	of	himself	was	thrown	.
这	阴影	的	他自己	曾是	抛掷	.

他的影子投射了出来。

[lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][mæn] , [huːz] [θɔːt] , [æt; ət][taɪmz] ,

Lord	,	what	is	man	,	whose	thought	,	at	times	,
主	,	什么	是	男人	,	谁	想法	,	在	时代	,

主啊，人是什么？他的思想，有时，

[ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sevən'foʊld] ['braɪtnəs] [klaimz] ,
Up **to** **Thy** **sevenfold** **brightness** **climbs** **,**
向上 到 你的 七倍 亮度 攀登 ,

祂的光辉升腾至七倍，

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['groʊsər] ['ɪnstɪŋkt] [klɪŋz]
While **still** **his** **grosser** **instinct** **clings**
尽管 仍然 他的 更粗俗 本能 黏附

但他的粗俗本能仍然挥之不去

[tuː; tə] [ɜːrθ] , [laɪk] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] !
To **earth** **,** **like** **other** **creeping** **things** **!**
到 地球 , 喜欢 其他 爬行 事物 !

像其他爬行动物一样，回到地球吧！

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːrdz] , [ɪn] [ækts] [soʊ] [miːn] ;
So **rich** **in** **words** **,** **in** **acts** **so** **mean** **;**
所以 富有的 在 字 , 在 行为 所以 意思是 ;

言辞华丽，行为卑劣；

[soʊ] [haɪ] , [soʊ] [loʊ] ; [tʃæns] - [swʌŋ] [bɪ'twiːn]
So **high** **,** **so** **low** **;** **chance** **-** **swung** **between**
所以 高的 , 所以 低的 ; 机会 - 摇摆 之间

如此之高，如此之低；机遇在两者之间摇摆不定

[ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [pɪt]
The **foulness** **of** **the** **penal** **pit**
这 纠缠 的 这 刑事 坑

刑场的污秽不堪

[ænd; ənd] [truːθs] [klɪr] [skaɪ] , [mɪ'leniəm] - [lɪt] !
And **Truth's** **clear** **sky** **,** **millennium** **-** **lit** **!**
和 真相 清除 天空 , 千年 - 点燃 !

真理的晴空，照亮了千禧年！

[veɪn] , [praɪd] [ʌv; əv] [stɑːr] - [lent] ['dʒiːniəs] ! — [veɪn] ,
Vain **,** **pride** **of** **star** **-** **lent** **genius** **!** **—** **vain** **,**
徒劳 , 自豪 的 星星 - 借出的 天才 ! — 徒劳 ,

虚荣啊，星光熠熠的天才的骄傲！——虚荣，

[kwɪk] ['fænsi] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [breɪn] ,
Quick **fancy** **and** **creative** **brain** **,**
快的 想要 和 有创造力的 脑 ,

思维敏捷、富有创造力

[ʌn'blɪst] [baɪ] ['prerfəl] ['sækrɪfaɪs] ,
Unblest **by** **prayerful** **sacrifice** **,**
不幸的 经过 虔诚的 牺牲 ,

因虔诚的祈祷和牺牲而蒙福，

[əb'sɜːrdli] [greɪt] , [ɔːr] ['wiːkli] [waɪz] !
Absurdly **great** **,** **or** **weakly** **wise** **!**
荒谬地 伟大的 , 或者 弱 明智的 !

要么伟大得离谱，要么智慧不足！

[mɪdst] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trʊ] [laɪf] ,
Midst **yearnings** **for** **a** **truer** **life** **,**
中间 渴望 为了 一个 更真实 生活 ,

在对更真实生活的渴望中，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər] [fɪrz] , [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [straɪf] ;
Without **were** **fears** **,** **within** **was** **strife** **;**
没有 是 恐惧 , 之内 曾是 冲突 ;

外面是恐惧，里面是纷争；

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [ækt] [dɪ'naɪd]

And	still	his	wayward	act	denied
和	仍然	他的	任性的	行为	否认

但他的不当行为仍然被否认

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [said] .

The	perfect	good	for	which	he	sighed	.
这	完美的	好的	为了	哪个	他	叹了口气	.

他叹息着，这才是完美的善。

[ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [sent] [fɔ:rθ] [vɔɪd] [rɪ'tɜ:rnd] ;

The	love	he	sent	forth	void	returned	;
这	爱	他	发送	前进	空白	返回	;

他所付出的爱，却只换来空洞的回报；

[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [bə:nd] ,

The	fame	that	crowned	him	scorched	and	burned	,
这	名声	那	加冕	他	烧焦的	和	烧伤	,

他所获得的荣耀如同烈火般灼烧殆尽。

['bɜ:rnɪŋ] , [jet] [koʊld][ænd; ənd] [drɪr] [ænd; ənd][loʊn] , —

Burning	,	yet	cold	and	drear	and	lone	,	—
燃烧	,	然而	寒冷的	和	凄凉	和	孤独	,	—

灼热，却又寒冷、凄凉、孤独——

[ə; eɪ]['faɪər] - [maʊnt] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][zoʊn] !

A	fire	-	mount	in	a	frozen	zone	!
一个	火	-	山	在	一个	冷冻	区	!

冰天雪地里的火炮!

[laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [si:] - [kɪŋ] [pæst] , [[naɪn]]

Like	that	the	gray	-	haired	sea	-	king	passed	,	[	9	]
喜欢	那	这	灰色的	-	头发	海	-	国王	通过了	,	[	9	]

就这样，白发苍苍的海王逝去了[9]

[si:n] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sli:ti] [mæst] ,

Seen	southward	from	his	sleety	mast	,
已见	向南	从	他的	雨夹雪	桅杆	,

从他那被冰雪覆盖的桅杆上向南望去，

[ə'baʊt] [hu:z] [braʊz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒləs] [frɔ:st]

About	whose	brows	of	changeless	frost
关于	谁	眉毛	的	无变化	霜

在谁那永恒霜冻的眉宇上

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [tɔ:st] .

A	wreath	of	flame	the	wild	winds	tossed	.
一个	花圈	的	火焰	这	荒野	风	抛掷	.

狂风卷起的一圈火焰花环。

[fɑ:r] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['bju:ti] [pleɪd]

Far	round	the	mournful	beauty	played
远的	圆形的	这	悲哀	美丽	玩

远处传来哀伤的美声

[ʌv; əv]['læmbənt] [laɪt] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [ʃeɪd] ,

Of	lambent	light	and	purple	shade	,
的	光亮	光	和	紫色的	阴影	,

散发着柔和的光芒和紫色的阴影，

[lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [dʌm] [dɪ'sper]

Lost	on	the	fixed	and	dumb	despair
丢失的	在	这	固定的	和	哑的	绝望

迷失在僵化而愚蠢的绝望中

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [er] !

Of	**frozen**	**earth**	**and**	**sea**	**and**	**air**	**!**
的	冷冻	地球	和	海	和	空气	！

冰封的大地、海洋和空气!

[ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'lʌvd]

A	**man**	**apart**	**,**	**unknown**	**,**	**unloved**
一个	男人	除	,	未知	,	不被爱的

一个孤僻、默默无闻、不被爱的男人

[baɪ] [ðoʊz] [huːz] [rɔŋz] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [muːvd] ,

By	**those**	**whose**	**wrongs**	**his**	**soul**	**had**	**moved**	**,**
经过	那些	谁	错误	他的	灵魂	有	已搬	,

因他灵魂所触动的那些罪恶，

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

He	**bore**	**the**	**ban**	**of**	**Church**	**and**	**State**	**,**
他	钻孔	这	禁止	的	教会	和	状态	,

他遭受了政教合一的禁令。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [fɪr] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [heɪt] !

The	**good**	**man's**	**fear**	**,**	**the**	**bigot's**	**hate**	**!**
这	好的	男人的	害怕	,	这	偏执狂的	恨	！

好人的恐惧，偏执者的仇恨!

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] ,

Forth	**from**	**the**	**city's**	**noise**	**and**	**throng**	**,**
第四	从	这	城市的	噪音	和	人群	,

从城市的喧嚣和拥挤中走出来，

[ɪts][pɑːmp][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɪts][sɪn][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

Its	**pomp**	**and**	**shame**	**,**	**its**	**sin**	**and**	**wrong**	**,**
它是	盛大场面	和	耻辱	,	它是	罪	和	错误的	,

它的辉煌与耻辱，它的罪恶与错误，

[ðə; ði] [tweɪn] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [hæd; həd] [streɪd]

The	**twain**	**that**	**summer**	**day**	**had**	**strayed**
这	马克·吐温	那	夏天	天	有	迷路了

那年夏日，两人走散了。

[tuː; tə] [maʊnt] - ['tʃesnʌt] [ʃeɪd] .

To	**Mount**	**Valerien's**	**chestnut**	**shade**	**.**
到	山	-	板栗	阴影	.

到瓦莱里恩山的栗树荫下。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]

To	**them**	**the**	**green**	**fields**	**and**	**the**	**wood**
到	他们	这	绿色的	字段	和	这	木头

对他们来说，绿色的田野和树林是美好的。

[lent] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪətuːd] ,

Lent	**something**	**of**	**their**	**quietude**	**,**
大斋期	某物	的	他们的	寂静	,

借给他们一些宁静，

[ænd; ənd]['goʊldən] - ['tɪntɪd] ['sʌnset] [siːmd]

And	**golden**	**-**	**tinted**	**sunset**	**seemed**
和	金的	-	有色	日落	似乎

金色的夕阳似乎

[prə'fetɪkl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [driːmd] .

Prophetical	**of**	**all**	**they**	**dreamed**	**.**
预言	的	全部	他们	梦见	.

预言了他们所有的梦想。

[ðə; ði] ['hə:mits] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['kɛrz]
The hermits from their simple cares
这 隐士 从 他们的 简单的 关心

隐士们远离尘嚣

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [prerz] ,
The bell was calling home to prayers ,
这 钟 曾是 呼叫 家 到 祈祷 ,

钟声响起，召唤人们回家祈祷。

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [saʊnd] , [ðə; ði] [tweɪn]
And , listening to its sound , the twain
和 , 聆听 到 它是 声音 , 这 马克·吐温

聆听着它的声音，两人

[si:md] [læpt] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] [trʌst] [ə'gen] .
Seemed lapped in childhood's trust again .
似乎 圈速 在 童年的 相信 再次 .

仿佛又回到了童年时的信任之中。

[waɪd] ['oʊpən] [stʊd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] ;
Wide open stood the chapel door ;
宽的 打开 站立 这 教堂 门 ;

教堂大门大开；

[ə; eɪ] [swi:t] [oʊld]['mju:zɪk] , ['swelɪŋ] [ɔ:(r)]
A sweet old music , swelling o'er
一个 甜的 老的 音乐 , 肿胀 超过

一首甜美的老歌，渐渐高涨

[loʊ] ['prerfəl] ['mə:məz] , ['ɪʃu:d] [ðens] , —
Low prayerful murmurs , issued thence , —
低的 虔诚的 低语 , 发布 因此 , —

从那里传出低沉的祈祷声，——

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] !
The Litanies of Providence !
这 连祷文 的 普罗维登斯 !

天主的连祷文！

[ðen] ['ru:səu] [speɪk] : " [wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Then Rousseau spake : " Where two or three
然后 卢梭 说 : " 在哪里 二 或者 三

然后卢梭说道："哪里有两三个人？"

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [mi:t] , [hi:; hi][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] !
In His name meet , He there will be !
在 他的 姓名 见面 , 他 那里 将要 是 !

奉祂的名相会，祂必在那里！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['saɪləns] , [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z]
" And then , in silence , on their knees
" 和 然后 , 在 沉默 , 在 他们的 膝盖

然后，他们默默地跪了下来。

[ðeɪ] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:z] .
They sank beneath the chestnut - trees .
他们 沉没 下面 这 板栗 - 树木 .

他们沉入了栗树下。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪt] ,
As to the blind returning light ,
作为 到 这 瞎的 返回 光 ,

至于那盲人返回的光线，

[æz; əz] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [naɪt] ,
As **daybreak** **to** **the** **Arctic** **night** **,**
作为 拂晓 到 这 北极 夜晚 ,

从黎明到北极的黑夜，

[oʊld] [feɪθ] [ri'vaivd] ; [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Old **faith** **revived** **;** **the** **doubts** **of** **years**
老的 信仰 复活 ; 这 疑虑 的 年

古老的信仰复苏；多年的疑虑消散。

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [terz] .
Dissolved **in** **reverential** **tears** **.**
溶解 在 敬畏的 眼泪 .

沉浸在虔诚的泪水中。

[ðæt] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'pæst] ,
That **gush** **of** **feeling** **overpast** **,**
那 喷 的 感觉 过去 ,

那股涌上心头的情感已经过去了，

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" **Ah** **me** **!**
" 啊 我 !

“啊，我！”

" ['bɜ˞ːnɑːrdiːn] [said] [æt; ət][læst] ,
" **Bernardin** **sighed** **at** **last** **,**
" 伯纳丁 叹了口气 在 最后的 ,

伯纳丁终于叹了口气。

[aɪ] [wʊd] [ðaɪ] ['bɪtɜ˞əst] [foʊz][kʊd; kəd] [siː]
I **would** **thy** **bitterest** **foes** **could** **see**
我 会 你的 最苦涩的 敌人 可以 看

我希望你最痛恨的敌人也能看到

[ðaɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Thy **heart** **as** **it** **is** **seen** **of** **me** **!**
你的 心 作为 它 是 已见 的 我 !

你的心在我眼中是如此真实！

" [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][hæst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] ;
" **No** **church** **of** **God** **hast** **thou** **denied** **;**
" 不 教会 的 上帝 哈斯特 你 否认 ;

“你没有否认过上帝的任何教会；

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [spɜːnd] [ɪn][skɔːrn][ə'saɪd]
Thou **hast** **but** **spurned** **in** **scorn** **aside**
你 哈斯特 但 被拒绝 在 轻蔑 旁边

你只是轻蔑地将其抛弃。

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['kaʊntərfɪt] ,
A **bare** **and** **hollow** **counterfeit** **,**
一个 裸 和 空洞的 伪造 ,

一个空洞无物的赝品

[prəʊ'feɪnɪŋ][ðə; ði] [pjʊr] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Profaning **the** **pure** **name** **of** **it** **!**
亵渎 这 纯的 姓名 的 它 !

亵渎了它纯洁的名号！

" [wɪð; wɪθ][draɪ] [ded] [mɔːs] [ænd; ənd] ['mæriʃ] [wiːdz]
" **With** **dry** **dead** **moss** **and** **marish** **weeds**
" 和 干燥 死的 苔藓 和 沼泽 杂草

“长满干枯的苔藓和水生杂草”

[hɪz; ɪz]['faɪər][ðə; ði]['westərn]['hɜːrdzmən]['fiːdz] ,

His	**fire**	**the**	**western**	**herdsman**	**feeds**	**,**
他的	火	这	西	牧人	饲料	,

他的火是西部牧民用来喂养的，

[ænd; ənd] ['griːnər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [pleɪn]

And	**greener**	**from**	**the**	**ashen**	**plain**
和	更环保	从	这	铁青	清楚的

从灰烬平原上看，一片翠绿。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['graːsiz] [raɪz] [ə'gen] .

The	**sweet**	**spring**	**grasses**	**rise**	**again**	**.**
这	甜的	春天	草	上升	再次	.

甜美的春草再次冒了出来。

" [nɔːr] ['θʌndər] - [piːl] [nɔːr] ['maɪti] [wɪnd]

"	**Nor**	**thunder**	**-**	**peal**	**nor**	**mighty**	**wind**
"	也不	雷	-	皮尔	也不	强大的	风

“既无雷鸣，也无狂风。”

[dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['sɑːlɪd][skaɪ][bɪ'haɪnd] ;

Disturb	**the**	**solid**	**sky**	**behind**	**;**
打扰	这	坚硬的	天空	在后面	;

扰乱身后坚实的天空；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][klaʊd][ðə; ði] [red] [boʊlt] [rend]

And	**through**	**the**	**cloud**	**the**	**red**	**bolt**	**rends**
和	通过	这	云	这	红色的	螺栓	撕裂

一道红色闪电穿过云层撕裂而出

[ðə; ði][kɑːm] , [stɪl] [smaɪl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] .

The	**calm**	**,**	**still**	**smile**	**of**	**Heaven**	**descends**	**.**
这	冷静的	,	仍然	微笑	的	天堂	下降	.

天上的平静微笑降临。

" [ðʌs] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk][boʊlt][ænd; ənd][blæst] ,

"	**Thus**	**through**	**the**	**world**	**,**	**like**	**bolt**	**and**	**blast**	**,**
"	因此	通过	这	世界	,	喜欢	螺栓	和	爆炸	,

“就这样，如同闪电和爆炸一般，席卷了整个世界，

[ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ] ['faɪər] , [ðaɪ][wɜːrdz][hæv; həv] [pæst] .

And	**scourging**	**fire**	**,**	**thy**	**words**	**have**	**passed**	**.**
和	鞭笞	火	,	你的	字	有	通过了	.

烈火般的鞭笞，你的话语已然消逝。

[klaʊdz] [breɪk] , — [ðə; ði] ['stedfæst] ['hevəns] [rɪ'meɪn] ;

Clouds	**break**	**,**	**—**	**the**	**steadfast**	**heavens**	**remain**	**;**
云	休息	,	—	这	坚定不移	天	保持	;

云开雾散，天依旧晴朗；

[wiːdz] [bɜːrn] , — [ðə; ði] ['æʃɪz] [fiːd] [ðə; ði][greɪn] !

Weeds	**burn**	**,**	**—**	**the**	**ashes**	**feed**	**the**	**grain**	**!**
杂草	烧伤	,	—	这	灰烬	喂养	这	粮食	!

杂草燃烧殆尽，灰烬滋养谷物！

" [bʌt; bət]['huːsəu] [straivz] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [meɪ] [faɪnd]

"	**But**	**whoso**	**strives**	**with**	**wrong**	**may**	**find**
"	但	谁	努力	和	错误的	可能	寻找

但凡与不义作斗争的人，可能会发现

[ɪts] [tʌtʃ] [pə'luːt] , [ɪts] ['dɑːrknəs] [blaɪnd] ;

Its	**touch**	**pollute**	**,**	**its**	**darkness**	**blind**	**;**
它是	触碰	污染	,	它是	黑暗	瞎的	;

它的触碰会污染，它的黑暗会蒙蔽；

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [æz; əz]['leɪt(ə)nt] [frɔːd] [ɪz] [ʃoʊn]
And **learn** **,** **as** **latent** **fraud** **is** **shown**
和 学习 , 作为 潜 欺诈罪 是 所示

并吸取教训，因为潜在的欺诈行为也暴露无遗。

[ɪn] ['ʌðər] - [feɪθ] , [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
In **others** **'** **faith** **,** **to** **doubt** **his** **own** **.**
在 其他的 - 信仰 , 到 怀疑 他的 自己的 .

因他人的信仰而怀疑自己的信仰。

" [wɪð; wɪθ] [driːm] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , ['sɪmp(ə)l] [trʌst]
" **With** **dream** **and** **falsehood** **,** **simple** **trust**
" 和 梦 和 谬误 , 简单的 相信

“带着梦想和谎言，简单的信任

[ænd; ənd]['paɪəs][hoʊp][wiː; wi] [tred] [ɪn][dʌst] ;
And **pious** **hope** **we** **tread** **in** **dust** **;**
和 虔诚的 希望 我们 踏 在 灰尘 ;

我们怀着虔诚的希望，踏在尘土之中；

[lɔːst][ðə; ði][kɑːm] [feɪθ] [ɪn] ['gʊdnəs] , — [lɔːst]
Lost **the** **calm** **faith** **in** **goodness** **,** **—** **lost**
丢失的 这 冷静的 信仰 在 善良 , — 丢失的

失去了对善良的平静信念，——失去了

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentɪkɔːst] !
The **baptism** **of** **the** **Pentecost** **!**
这 洗礼 的 这 五旬节 !

五旬节的洗礼！

" [ə'læs] ! — [ðə; ði] [bloʊz] [fɔːr; fər] ['erər] [ment]
" **Alas** **!** **—** **the** **blows** **for** **error** **meant**
" 唉 ! — 这 打击 为了 错误 意思是

“唉！——这些因错误而受的打击意味着……”

[tuː] [ɔːft][ɑːn] [truːθ] [ɪt'self][ɑːr; ər] [spent] ,
Too **oft** **on** **truth** **itself** **are** **spent** **,**
也 经常 在 真相 本身 是 花费 ,

人们常常把太多时间浪费在真理本身上，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs]
As **through** **the** **false** **and** **vile** **and** **base**
作为 通过 这 错误的 和 卑鄙的 和 根据

如同穿过虚伪、卑鄙和卑劣的事物一样

[lʊks] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][sæd] , [ri'bjuːkɪŋ] [feɪs] .
Looks **forth** **her** **sad** **,** **rebuking** **face** **.**
看起来 前进 她 伤心 , 责备 脸 .

她向前望去，脸上带着悲伤和责备的神情。

" [nɑːt]['aʊərz][ðə; ði] - [tʃɑːrmd] [laɪf] ;
" **Not** **ours** **the** **Theban's** **charmed** **life** **;**
" 不是 我们的 这 - 迷住了 生活 ;

“我们底比斯人那令人艳羡的生活；

[wiː; wi] [kʌm] [nɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][straɪf] !
We **come** **not** **scathless** **from** **the** **strife** **!**
我们 来 不是 无伤 从 这 冲突 !

我们从这场纷争中也难逃伤亡！

[ðə; ði]['paɪθɑːnz] [kɔɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [klɪŋz] ,
The **Python's** **coil** **about** **us** **clings** **,**
这 Python 的 线圈 关于 我们 黏附 ,

蟒蛇缠绕着我们，紧紧地缠绕着我们。

[ðə; ði] ['træmpld] ['haɪdrə] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] !
The trampled Hydra bites and stings !
这 践踏 九头蛇 咬 和 刺痛 !

被踩踏的九头蛇会咬人蜇人!

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tʃæns] ,
" Meanwhile , the sport of seeming chance ,
" 同时 , 这 运动 的 似乎 机会 ,

与此同时，这项看似充满偶然性的运动，

[ðə; ði] ['plæstɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,
The plastic shapes of circumstance ,
这 塑料 形状 的 环境 ,

环境塑造了塑料般的形状，

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wiː; wi] ['fɑːndli] [ges] ,
What might have been we fondly guess ,
什么 可能 有 到过 我们 深情地 猜测 ,

我们满怀憧憬地猜测着，如果当初……会是什么样子。

[ɪf] ['ɜːrliər] [bɔːrn] , [ɔːr] ['temptɪd] [les] .
If earlier born , or tempted less .
如果 早些时候 出生 , 或者 受诱惑 较少的 .

如果早生，或者受到的诱惑较少。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪn] [ðiːz] [waɪld] , ['trʌbld] [deɪz] ,
" And thou , in these wild , troubled days ,
" 和 你 , 在 这些 荒野 , 麻烦 天 ,

“而你，在这动荡不安的日子里，

[mɪs'dʒʌdʒd] [ə'laɪk] [ɪn] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] ,
Misjudged alike in blame and praise ,
判断失误 同样 在 责备 和 称赞 ,

在指责和赞扬方面都判断失误，

[ˌʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm]
Unsought and undeserved the same
不请自来 和 不应得的 这 相同的

未经请求且不应得的

[ðə; ði] ['skɛptɪks] [preɪz] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [bleɪm] ; —
The skeptic's praise , the bigot's blame ; —
这 怀疑论者的 称赞 , 这 偏执狂的 责备 ; —

怀疑论者赞扬，偏执者谴责；

" [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn]
" I cannot doubt , if thou hadst been
" 我 不能 怀疑 , 如果 你 哈斯特 到过

“我毫不怀疑，如果你曾经是……”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪli] ['feɪvərd] [men]
Among the highly favored men
之中 这 高度 受青睐 男人

在那些备受宠爱的人中

[huː] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['fɛnɪˌlɑːn] ,
Who walked on earth with Fenelon ,
WHO 步行 在 地球 和 芬尼隆 ,

谁曾与芬尼隆一同行走于世?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [ðiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
He would have owned thee as his son ;
他 会 有 拥有 你 作为 他的 儿子 ;

他会把你视作自己的儿子；

" [ænd; ənd] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃerəbim]
" And , bright with wings of cherubim
" 和 , 明亮的 和 翅膀 的 基路伯

"并且，长着天使的翅膀，闪闪发光"

['vɪzəbli] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Visibly waving over him ,
明显地 挥手 超过 他 ,

明显地向他挥手，

[si:n] [θru:] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [si:md]
Seen through his life , the Church had seemed
已见 通过 他的 生活 , 这 教会 有 似乎

纵观他的一生，教会似乎

[ɔ:l] [ðæt] [ɪts][oʊld] [kən'fesəz] [dri:md] . "
All that its old confessors dreamed . "
全部 那 它是 老的 忏悔者 梦见 . "

那是它昔日忏悔者们梦寐以求的一切。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [dʒi:n]['dʒeɪkwiz] [rɪ'plaɪd] ,
" I would have been , " Jean Jaques replied ,
" 我 会 有 到过 , " 让 雅克 回复 ,

"我本来会的，"让·雅克回答道。

" [ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜ:rvənt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" The humblest servant at his side ,
" 这 最谦逊的 仆人 在 他的 边 ,

他身边最卑微的仆人，

[əb'skjʊr] , [ˌʌn'noʊn] , ['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:]
Obscure , unknown , content to see
朦胧 , 未知 , 内容 到 看

晦涩难懂，鲜为人知，但乐于观看

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænz][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] !
How beautiful man's life may be !
如何 美丽的 男人的 生活 可能 是 !

人生是多么美好啊！

" [oʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θraɪs] - [blest] ['relɪk] , [mɔ:r]
" Oh , more than thrice - blest relic , more
" 哦 , 更多的 比 三次 - 祝福 遗迹 , 更多的

"哦，这不仅仅是三重祝福的圣物，更是如此。"

[ðæn; ðən] ['sɑ:ləm] [raɪt][ɔ:r]['seɪkrɪd] [lɔ:r] ,
Than solemn rite or sacred lore ,
比 庄严 仪式 或者 神圣 知识 ,

比起庄严的仪式或神圣的传说，

[ðə; ði]['hoʊli][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [trɑ:d]
The holy life of one who trod
这 圣 生活 的 一 WHO 践踏

圣洁的生活

[ðə; ði] [fʊt] - [ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑ:d] !
The foot - marks of the Christ of God !
这 脚 - 标记 的 这 基督 的 上帝 !

上帝基督的脚印！

" [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['blaɪndɪd][wɜ:rld][hi:; hi] [sɔ:]
" Amidst a blinded world he saw
" 在……之中 一个 失明 世界 他 锯

在这样一个盲目的世界中，他看到了

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [lɔː] ;

The	oneness	of	the	Dual	law	;
这	合一	的	这	双重的	法律	;

二元法则的统一性;

[ðæt] ['hɛvənz] [swiːt] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] ,

That	Heaven's	sweet	peace	on	Earth	began	,
那	天	甜的	和平	在	地球	开始	,

天堂的甜蜜和平就此降临人间。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] [lʌvd] [θruː] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] .

And	God	was	loved	through	love	of	man	.
和	上帝	曾是	喜爱	通过	爱	的	男人	.

上帝因着世人的爱而被爱。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['rekənsaild]

"	He	lived	the	Truth	which	reconciled
"	他	居住地	这	真相	哪个	和解

他践行了真理，使之和解。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['riːz(ə)n] , [feɪθ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

The	strong	man	Reason	,	Faith	the	child	;
这	强的	男人	原因	,	信仰	这	孩子	;

理性是强者，信仰是孩童;

[ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ækt][wɜːr; wər][wʌn] ,

In	him	belief	and	act	were	one	,
在	他	信仰	和	行为	是	一	,

在他身上，信仰与行为合而为一。

[ðə; ði] ['hɔmiliz] [ʌv; əv]['duːti] [dʌn] !

The	homilies	of	duty	done	!
这	布道	的	责任	完毕	!

职责完成!

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ]

"	So	speaking	,	through	the	twilight	gray
"	所以	请讲	,	通过	这	暮	灰色的

“所以，透过暮色灰蒙蒙的天空，我说道……”

[ðə; ði] [tuː] [oʊld]['pɪlgrɪmz] [went] [ðer; ðər] [wei] .

The	two	old	pilgrims	went	their	way	.
这	二	老的	朝圣者	去	他们的	方式	.

两位老朝圣者继续他们的旅程。

[wʌt] [siːdz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [soʊn] ,

What	seeds	of	life	that	day	were	sown	,
什么	种子	的	生活	那	天	是	播种	,

那一天播下了怎样的生命种子?

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɔtʃəz] [nuː] [ə'loʊn] .

The	heavenly	watchers	knew	alone	.
这	天上	观察者	知道	独自的	.

只有天上的守望者才知道。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] [tuː; tə][foʊld]

Time	passed	,	and	Autumn	came	to	fold
时间	通过了	,	和	秋天	来了	到	折叠

时光流逝，秋天悄然来临。

[griːn] ['sʌmər] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ;

Green	Summer	in	her	brown	and	gold	;
绿色的	夏天	在	她	棕色的	和	金子	;

绿夏，身着棕色和金色的服饰;

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [terz] [ʌv; əv] [snoʊ]
Time **passed** **,** **and** **Winter's** **tears** **of** **snow**
时间 通过了 , 和 冬天的 眼泪 的 雪

时光流逝，冬日的泪水化作雪。

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] [ʌv; əv] ['ruːsəu] .
Dropped **on** **the** **grave** **-** **mound** **of** **Rousseau** **.**
掉落 在 这 严重 - 冢 的 卢梭 .

掉落在卢梭的墓丘上。

" [ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnɪθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
" **The** **tree** **remaineth** **where** **it** **fell** **,**
" 这 树 仍然 在哪里 它 跌倒 ,

树倒了，依然留在原地。

[ðə; ði] [peɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [peɪnd] [ɪn] [hel] !
The **pained** **on** **earth** **is** **pained** **in** **hell** **!**
这 痛苦 在 地球 是 痛苦 在 地狱 !

人间痛苦的人，地狱里也会痛苦!

" [soʊ] ['pristkræft] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɔːltəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
" **So** **priestcraft** **from** **its** **altars** **cursed**
" 所以 神术 从 它是 祭坛 被诅咒的

“所以祭司们从祭坛上诅咒了

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [dauts] [ɪts] ['fɔːlshʊd] [nəːst] .
The **mournful** **doubts** **its** **falsehood** **nursed** **.**
这 悲哀 疑虑 它是 谬误 护理 .

它谎言所滋生的悲伤疑虑。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [preɪd] ,
well **of** **old** **the** **Psalmist** **prayed** **,**
出色地 的 老的 这 诗篇作者 祈祷 ,

古时诗人就祷告说：

" [ðaɪ] [hænd] , [nɑːt]['mænz] , [ɑːn][ˌem 'iː][biː; bi][leɪd] !
" **Thy** **hand** **,** **not** **man's** **,** **on** **me** **be** **laid** **!**
" 你的 手 , 不是 男人的 , 在 我 是 铺设 !

“愿祢的手，而非人的手，降在我身上！”

" [ɜːrθ] [fraunz] [bɪ'loʊ] , ['hev(ə)n] [wiːps] [ə'bʌv] ,
" **Earth** **frowns** **below** **,** **Heaven** **weeps** **above** **,**
" 地球 皱眉 以下 , 天堂 哭泣 多于 ,

“大地在下方皱眉，苍穹在上方哭泣，

[ænd; ənd][mæn][ɪz] [heɪt] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [lʌv] !
And **man** **is** **hate** **,** **but** **God** **is** **love** **!**
和 男人 是 恨 , 但 上帝 是 爱 !

人是恨，神是爱!

[noʊ] ['həːmits] [naʊ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [siːz] ,
No **Hermits** **now** **the** **wanderer** **sees** **,**
不 隐士 现在 这 流浪者 看到 ,

如今，游荡者已不见隐士的踪影。

[nɔːr]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃesnʌt] - [triːz] ;
Nor **chapel** **with** **its** **chestnut** **-** **trees** **;**
也不 教堂 和 它是 板栗 - 树木 ;

没有小教堂和周围的栗树；

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [driːm] , [ə; eɪ] [teɪl] [ðæts] [toʊld] ,

A	morning	dream	,	a	tale	that's	told	,
一个	早晨	梦	,	一个	故事	那就是	讲述	,

晨梦，一个被讲述的故事

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [ɔːl] [hæz; həz] [roʊld] .

The	wave	of	change	o'er	all	has	rolled	.
这	海浪	的	改变	超过	全部	有	滚动	.

变革的浪潮席卷而来。

[jet] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

Yet	lives	the	lesson	of	that	day	;
然而	生活	这	课	的	那	天	;

然而，那一天的教训却流传了下来；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['twaɪlaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ]

And	from	its	twilight	cool	and	gray
和	从	它是	暮	凉爽的	和	灰色的

从暮色中透出清冷的灰色

[kʌmz] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] ['wɪspər] , " [meɪk]

Comes	up	a	low	,	sad	whisper	,	"	Make
来	向上	一个	低的	,	伤心	耳语	,	"	制作

一声低沉而悲伤的耳语响起："做

[ðə; ði] [truːθ] [ðaɪn] [oʊn] , [fɔːr; fər] [truːθs] [oʊn] [seɪk] .

The	truth	thine	own	,	for	truth's	own	sake	.
这	真相	你的	自己的	,	为了	真相	自己的	清酒	.

真理属于你自己，为了真理本身。

" [waɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðaɪ] [briːf] [spæn]

"	Why	wait	to	see	in	thy	brief	span
"	为什么	等待	到	看	在	你的	简短的	跨度

为何要等到你短暂的一生才去看?

[ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [mæn] ?

Its	perfect	flower	and	fruit	in	man	?
它是	完美的	花	和	水果	在	男人	?

它完美地体现在人类身上吗?

[noʊ] ['seɪntli] [tʌtʃ] [kæn; kən] [seɪv] ; [noʊ] [bɑːm]

No	saintly	touch	can	save	;	no	balm
不	圣洁的	触碰	能	节省	;	不	香脂

圣徒的抚慰也无济于事；任何膏药都无法挽救。

[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [pɑːm] .

Of	healing	hath	the	martyr's	palm	.
的	康复	有	这	殉道者的	棕榈	.

殉道者的手掌具有治愈的力量。

" [mɪdst] ['soʊlləs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['priːtens]

"	Midst	soulless	forms	,	and	false	pretence
"	中间	无魂	表格	,	和	错误的	虚伪

"在毫无灵魂的外表和虚假的伪装之中"

[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [sens] ,

Of	spiritual	pride	and	pampered	sense	,
的	精神	自豪	和	娇惯	感觉	,

出于精神上的骄傲和娇生惯养的观念，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [seθ] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

A	voice	saith	,	'	What	is	that	to	thee	?
一个	嗓音	赛斯说	,	-	什么	是	那	到	你	?

一个声音说："那与你何干？"

[biː; bi] [truː] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Be	true	thyself	,	and	follow	Me	!
是	真的	你自己	,	和	跟随	我	!

做真实的自己，跟随我!

" [ɪn] [deɪz] [wen] [θroʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltər] [hɜːrd]

"	In	days	when	throne	and	altar	heard
"	在	天	什么时候	王座	和	坛	听到

在王座和祭坛都聆听的日子里

[ðə; ði] - [wɪʃ] , [ðə; ði] ['bɪgəts] [wɜːrd] ,

The	wanton's	wish	,	the	bigot's	word	,
这	-	希望	,	这	偏执狂的	单词	,

放荡者的愿望，偏执者的话语，

[ænd; ənd] [pɑːmp] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] [ʃoʊ]

And	pomp	of	state	and	ritual	show
和	盛大场面	的	状态	和	仪式	展示

以及盛大的国事和仪式表演

[skers] [hɪd] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [deθ] [bɪ'loʊ] , —

Scarce	hid	the	loathsome	death	below	,	—
稀少	隐藏	这	令人厌恶的	死亡	以下	,	—

几乎看不见下面那令人作呕的死亡，——

" [mɪdst] ['fɔːnɪŋ] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [faʊl] ,

"	Midst	fawning	priests	and	courtiers	foul	,
"	中间	谄媚	神父	和	朝臣	犯规	,

在谄媚的牧师和肮脏的朝臣之中，

[ðə; ði] ['loʊzəl; 'luːzəl] [swɔːrm] [ʌv; əv] [kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] ,

The	losel	swarm	of	crown	and	cowl	,
这	松散	蜂群	的	王冠	和	兜帽	,

蓬松的冠冕和兜帽，

[waɪt] - [roʊbd] [wɔːkt] [frɑːn'swɑː] ['fɛnɪˌlɑːn] ,

White	-	robed	walked	Francois	Fenelon	,
白色的	-	身着长袍	步行	弗朗索瓦	芬尼隆	,

弗朗索瓦·费内隆身穿白袍走了进来，

['steɪnləs] [æz; əz] ['jjəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

Stainless	as	Uriel	in	the	sun	!
防锈的	作为	乌列尔	在	这	太阳	!

像阳光下的乌列尔一样洁白无瑕!

" [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [steɪk] [bleizd] [red] ,

"	Yet	in	his	time	the	stake	blazed	red	,
"	然而	在	他的	时间	这	赌注	燃烧的	红色的	,

然而，在他那个时代，火刑柱却熊熊燃烧着火焰。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] [laɪk] [bred]

The	poor	were	eaten	up	like	bread
这	贫穷的	是	吃	向上	喜欢	面包

穷人像面包一样被吃掉了。

[men] [nuː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ; [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem]

Men	knew	him	not	;	his	garment's	hem
男人	知道	他	不是	;	他的	服装的	她们

人们不认识他；他的衣服下摆

[noʊ] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

No	healing	virtue	had	for	them	.
不	康复	美德	有	为了	他们	.

他们没有任何治愈的功效。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[noʊ]['prez(ə)nt][seɪnt][wi:; wi][faɪnd] ;
no present saint we find ;
不 展示 圣 我们 寻找 ;

我们找不到任何现存的圣人;

[ðə; ði] [waɪt] [si'mɑ:] [gli:mz] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] ,
The white cymar gleams far behind ,
这 白色的 西玛 闪光 远的 在后面 ,

远处，白色的西玛树闪闪发光。

[rɪ'vi:ld] [ɪn]['aʊtlaɪn] [veɪg] , [sə'blaɪm] ,
Revealed in outline vague , sublime ,
揭晓 在 大纲 模糊的 , 升华 ,

轮廓模糊而崇高，

[θru:] [ˌtelɪ'skɑ:pɪk][mɪsts][ʌv; əv][taɪm] !
Through telescopic mists of time !
通过 伸缩式 薄雾 的 时间 !

穿越时光的迷雾!

" [trʌst] [nɑ:t][ɪn][mæn][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [breθ] ,
" Trust not in man with passing breath ,
" 相信 不是 在 男人 和 通过 气息 ,

不要信赖转瞬即逝的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] , [oʊld] ['skrɪptʃər] [seθ] ;
But in the Lord , old Scripture saith ;
但 在 这 主 , 老的 圣经 赛斯说 ;

但正如古经所说，在主里;

[ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðaʊ] [meɪst] [nɑ:t] [blend]
The truth which saves thou mayst not blend
这 真相 哪个 保存 你 五月 不是 混合

拯救你的真理或许不会与人相悖

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [prə'fesər] , ['feɪθləs] [frend] .
With false professor , faithless friend .
和 错误的 教授 , 不忠 朋友 .

假教授，不信的朋友。

" [sɜ:rtʃ] [ðaɪn] [oʊn] [hɑ:rt] .
" Search thine own heart .
" 搜索 你的 自己的 心 .

“审视你自己的内心。”

[wʌt] [ði:]
What paineth thee
什么 潘尼斯 你

什么让你痛苦?

[ɪn] ['ʌðər] [ɪn] [ðaɪ'self] [meɪ] [bi:; bi] ;
In others in thyself may be ;
在 其他的 在 你自己 可能 是 ;

他人之中或许蕴藏着你的自身;

[ɔ:l] [dʌst] [ɪz] [freɪl] , [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [wi:k] ;
All dust is frail , all flesh is weak ;
全部 灰尘 是 脆弱 , 全部 肉 是 虚弱的 ;

尘土皆脆弱，血肉皆不堪;

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] !
Be **thou** **the** **true** **man** **thou** **dost** **seek** **!**
是 你 这 真的 男人 你 朋友 寻找 !

成为你所寻找的那个真正的人!

" [wer] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðaʊ] [tred] , [trɑːd]
" **Where** **now** **with** **pain** **thou** **treadest** **,** **trod**
" 在哪里 现在 和 疼痛 你 最危险的 , 践踏

“你如今痛苦地踏过的地方，已然踏过

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [gɑːd] !
The **whitest** **of** **the** **saints** **of** **God** **!**
这 最白 的 这 圣徒 的 上帝 !

上帝圣徒中最洁白的一位!

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiː] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [set] ,
To **show** **thee** **where** **their** **feet** **were** **set** **,**
到 展示 你 在哪里 他们的 脚 是 放 ,

为了向你展示他们的足迹所在，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɛθ] [jet] .
the **light** **which** **led** **them** **shineth** **yet** **.**
这 光 哪个 引领 他们 闪耀 然而 .

指引他们的光芒依然闪耀。

" [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
" **The** **footprints** **of** **the** **life** **divine** **,**
" 这 脚印 的 这 生活 神圣的 ,

“神圣生命的足迹，

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [pæθ] , [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðaɪn] ;
Which **marked** **their** **path** **,** **remain** **in** **thine** **;**
哪个 标记 他们的 小路 , 保持 在 你的 ;

那些指引他们前行的道路，也请留在你心中;

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [laɪf] , [træns'fjuːzd] [ɪn] [ðerz] ,
And **that** **great** **Life** **,** **transfused** **in** **theirs** **,**
和 那 伟大的 生活 , 输血 在 他们的 ,

那伟大的生命，注入了他们的生命中，

[ə'weɪts] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [prerz] !
Awaits **thy** **faith** **,** **thy** **love** **,** **thy** **prayers** **!**
等待 你的 信仰 , 你的 爱 , 你的 祈祷 !

等待着你的信仰、你的爱、你的祈祷!

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wel] [meɪ] [hiːd] ,
" **A** **lesson** **which** **I** **well** **may** **heed** **,**
" 一个 课 哪个 我 出色地 可能 注意 ,

我或许应该吸取这个教训。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [maɪ] [niːd] ;
A **word** **of** **fitness** **to** **my** **need** **;**
一个 单词 的 健康 到 我的 需要 ;

一句适合我需求的话语;

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ]
So **from** **that** **twilight** **cool** **and** **gray**
所以 从 那 暮 凉爽的 和 灰色的

所以，从那暮色中透出的凉爽和灰色

[stɪl] [seθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] .
Still **saith** **a** **voice** **,** **or** **seems** **to** **say** **.**
仍然 赛斯说 一个 嗓音 , 或者 似乎 到 说 .

仍然有一个声音在说话，或者似乎在说话。

[wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] [tɜːrnd] ,

We	rose	,	and	slowly	homeward	turned	,
我们	玫瑰	,	和	缓慢地	回家	转向	,

我们起身，缓缓转身往家走去。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['sʌnset] [bəːnd] ;

While	down	the	west	the	sunset	burned	;
尽管	向下	这	西方	这	日落	烧伤	;

西边的夕阳余晖洒满大地;

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [laɪt] , [hɪl] , [wʊd] , [ænd; ənd][taɪd] ,

And	,	in	its	light	,	hill	,	wood	,	and	tide	,
和	,	在	它是	光	,	爬坡道	,	木头	,	和	潮	,

在它的光线、山丘、树林和潮汐中，

[ænd; ənd]['hjuːmən][fɔːrmz] [siːmd] ['glɔːrɪfaɪd] .

And	human	forms	seemed	glorified	.
和	人类	表格	似乎	光荣的	.

人的形体似乎被赋予了某种美化。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hoʊmz] [træns'fɪgjəd] [stʊd] ,

The	village	homes	transfigured	stood	,
这	村庄	房屋	变形	站立	,

村庄里的房屋焕然一新，矗立在那里。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [blʌfs] , [huːz] ['beltɪŋ] [wʊd]

And	purple	bluffs	,	whose	belting	wood
和	紫色的	悬崖	,	谁	皮带	木头

还有紫色的峭壁，以及它那嘹亮的木梁

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [liːnd] [tuː; tə][hoʊld]

Across	the	waters	leaned	to	hold
穿过	这	水	倾斜	到	抓住

水面对面倾斜着握住

[ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [laɪk][læmps][ʌv; əv][hoʊld] .

The	yellow	leaves	like	lamps	of	hold	.
这	黄色的	树叶	喜欢	灯	的	抓住	.

黄叶如同灯盏般闪耀。

[ðen] [speɪk] [maɪ] [frend] : " [ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] ;

Then	spake	my	friend	:	"	Thy	words	are	true	;
然后	说	我的	朋友	:	"	你的	字	是	真的	;

我的朋友接着说："你的话是真的;

[fər'evər] [oʊld] , [fər'evər] [nuː] ,

Forever	old	,	forever	new	,
永远	老的	,	永远	新的	,

永恒的古老，永恒的新生

[ðiːz] [hoʊm] - [siːn] ['splɛndərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

These	home	-	seen	splendors	are	the	same
这些	家	-	已见	辉煌	是	这	相同的

这些在家看到的壮丽景色是相同的

[wɪtʃ] ['oʊvər] ['iːdənz] ['sʌnsets] [keɪm] .

Which	over	Eden's	sunsets	came	.
哪个	超过	伊甸园	日落	来了	.

伊甸园的日落之后，一切都发生了。

" [tuː; tə] [ðiːz] [boʊd] ['hevəns] [let] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl]

"	To	these	bowed	heavens	let	wood	and	hill
"	到	这些	鞠躬	天	让	木头	和	爬坡道

"让树木和山丘向这低垂的天空致敬"

[lɪft] ['vɔɪsləs] [preɪz] [ænd; ənd] ['ænθəm] [stɪl] ;
Lift voiceless praise and anthem still ;
举起 无声 称赞 和 国歌 仍然 ;

继续高唱无声的赞美和颂歌;

[fɔ:l] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] , ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Fall , warm with blessing , over them ,
落下 , 温暖的 和 祝福 , 超过 他们 ,

秋风温暖，带着祝福，笼罩着他们。

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] !
Light of the New Jerusalem !
光 的 这 新的 耶路撒冷 !

新耶路撒冷之光!

" [floʊ] [ɑ:n] , [swi:t] ['rɪvər] , [laɪk][ðə; ði] [stri:m]
" Flow on , sweet river , like the stream
" 流动 在 , 甜的 河 , 喜欢 这 溪流

"继续流吧，甜美的河流，像溪流一样。"

[ʌv; əv]['dʒɑ:nz][ə,pɑ:kə'lɪptɪk] [dri:m]
Of John's Apocalyptic dream
的 约翰的 末日 梦

约翰的末日梦

[ðɪs] - [rɪdʒ] [ʃæl; ʃəl]['hɔ:reb][bi:; bi] ,
This mapled ridge shall Horeb be ,
这 - 岭 将 霍雷布 是 ,

这片枫树覆盖的山脊将成为何烈山,

[jɑ:n] [gri:n] - [bæŋkt] [leɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['gælə,li] !
Yon green - banked lake our Galilee !
扬 绿色的 - 银行 湖 我们的 加利利 !

那绿岸湖泊，我们的加利利!

" [ˌhens'fɔ:rθ] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [saɪ] [noʊ] [mɔ:r]
" Henceforth my heart shall sigh no more
" 今后 我的 心 将 叹 不 更多的

从此以后，我的心将不再叹息

[fɔ:r; fər]['oʊldən][taɪm][ænd; ənd]['hoʊli:ɔɤ] [ʃɔ:r] ;
For olden time and holier shore ;
为了 古老的 时间 和 更神圣 支撑 ;

为了古老的时光和更神圣的海岸;

['gɑ:dz] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
God's love and blessing , then and there ,
神的 爱 和 祝福 , 然后 和 那里 ,

上帝的爱和祝福，就在那时，就在那里。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] . " - .
Are now and here and everywhere . " 1851 .
是 现在 和 这里 和 到处 . " - .

现在，在这里，到处都是。"1851年。

['taʊlər] .
TAULER .
陶勒 .

陶勒。

['taʊlər] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [wɔ:kt] , [wʌn] ['ɔ:təm] [deɪ] ,
TAULER , the preacher , walked , one autumn day ,
陶勒 , 这 牧师 , 步行 , 一 秋天 天 ,

传教士陶勒在一个秋日里行走着,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['stræsbɜ:g] , [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ,
Without **the** **walls** **of** **Strasburg** **,** **by** **the** **Rhine** **,**
没有 这 墙壁 的 斯特拉斯堡 , 经过 这 莱茵河 ,

没有了莱茵河畔斯特拉斯堡的城墙，

['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] ;
Pondering **the** **solemn** **Miracle** **of** **Life** **;**
沉思 这 庄严 奇迹 的 生活 ;

沉思生命的庄严奇迹；

[æz; əz][wʌn] [hu:] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rləs] [naɪt] ,
As **one** **who** **,** **wandering** **in** **a** **starless** **night** **,**
作为 一 WHO , 漫游 在 一个 无星 夜晚 ,

如同一个在没有星光的夜晚徘徊的人，

[fi:lz] ['moʊməntli][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [weɪvz] ,
Feels **momently** **the** **jar** **of** **unseen** **waves** **,**
感觉 片刻 这 罐 的 看不见 波浪 ,

瞬间感受到无形波浪的冲击，

[ænd; ənd] ['hi:rz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [si:] ,
And **hears** **the** **thunder** **of** **an** **unknown** **sea** **,**
和 听到 这 雷 的 一个 未知 海 ,

听见了未知大海的雷鸣，

['breɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [ʃɔ:r] .
Breaking **along** **an** **unimagined** **shore** **.**
打破 沿着 一个 难以想象的 支撑 .

撞向一片难以想象的海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi] [preɪd] .
And **as** **he** **walked** **he** **prayed** **.**
和 作为 他 步行 他 祈祷 .

他边走边祈祷。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm]
Even **the** **same**
甚至 这 相同的

即使是同样的

[oʊld] [prer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Old **prayer** **with** **which** **,** **for** **half** **a** **score** **of** **years** **,**
老的 祷告 和 哪个 , 为了 一半 一个 分数 的 年 ,

二十多年来，我一直诵读着古老的祷文。

['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] , [lɪp][ænd; ənd] [hɑ:rt]
Morning **,** **and** **noon** **,** **and** **evening** **,** **lip** **and** **heart**
早晨 , 和 中午 , 和 晚上 , 唇 和 心

清晨，正午，傍晚，唇齿与心扉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第3/5页

[hæd; həd] [groʊn] : " [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [lɔ:rd] !
Had **groaned** **:** **"** **Have** **pity** **upon** **me** **,** **Lord** **!**
有 呻吟 : " 有 遗憾 之上 我 , 主 !

他呻吟道："主啊，可怜我吧！"

[ðaʊ] [si:st] , [waɪl] ['ti:tʃɪŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] .
Thou **seest** **,** **while** **teaching** **others** **,** **I** **am** **blind** **.**
你 西斯特 , 尽管 教学 其他的 , 我 是 瞎的 .

你看，我教导别人的时候，自己却是个盲人。

[send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [də'rekt] [maɪ] [steps] !
Send **me** **a** **man** **who** **can** **direct** **my** **steps** **!**
发送 我 一个 男人 WHO 能 直接的 我的 步骤 !

派个人来指引我的道路!

" [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [mju:zd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ]
" **Then** **,** **as** **he** **mused** **,** **he** **heard** **along** **his** **path**
" 然后 , 作为 他 沉思 , 他 听到 沿着 他的 小路

"然后，他正沉思着，就听到他路边传来声音。"

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [stɑ:f] [ə'mʌŋ]
A **sound** **as** **of** **an** **old** **man's** **staff** **among**
一个 声音 作为 的 一个 老的 男人的 职员 之中

一阵像是老人拄拐杖的声音

[ðə; ði] [draɪ] , [ded] ['lɪndən] - [li:vz] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
The **dry** **,** **dead** **linden** **-** **leaves** **;** **and** **,** **looking** **up** **,**
这 干燥 , 死的 菩提树 - 树叶 ; 和 , 寻找 向上 ,

枯萎的菩提树叶；抬头望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [wi:k] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [oʊld] .
He **saw** **a** **stranger** **,** **weak** **,** **and** **poor** **,** **and** **old** **.**
他 锯 一个 陌生人 , 虚弱的 , 和 贫穷的 , 和 老的 .

他看到一个陌生人，虚弱、贫穷、年老。

" [pi:s] [bi:; bi] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] , ['fɑ:ðər] !
" **Peace** **be** **unto** **thee** **,** **father** **!**
" 和平 是 到 你 , 父亲 !

愿你平安，父亲!

" ['taʊlər] [sed] ,
" **Tauler** **said** **,**
" 陶勒 说 ,

陶勒说：

" [gɑ:d] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] !
" **God** **give** **thee** **a** **good** **day** **!**
" 上帝 给 你 一个 好的 天 !

愿上帝赐予你美好的一天!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [reɪzd]
" **The** **old** **man** **raised**
" 这 老的 男人 提高

老人抚养

['sloʊli] [hɪz; ɪz][kɑːm] [bluː] [aɪz] .
Slowly his calm blue eyes .
缓慢地 他的 冷静的 蓝色的 眼睛 .

他平静的蓝眼睛缓缓睁开。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [sʌn] ;
" I thank thee , son ;
" 我 感谢 你 , 儿子 ;

"谢谢你，儿子；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] [ɪl] .
But all my days are good , and none are ill .
但 全部 我的 天 是 好的 , 和 没有任何 是 患病的 .

但我每天都过得很好，没有一天生病。

" ['wʌndərɪŋ] [ðeər'æt] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [speɪk] [ə'gen] ,
" Wondering thereat , the preacher spake again ,
" 好奇 那里 , 这 牧师 说 再次 ,

牧师疑惑不解，又开口说道：

" [gɑːd] [gɪv] [ðiː] ['hæpi] [laɪf] .
" God give thee happy life .
" 上帝 给 你 快乐的 生活 .

愿上帝赐予你幸福的生活。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ,
" The old man smiled ,
" 这 老的 男人 微笑 ,

老人笑了，

" [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] .
" I never am unhappy .
" 我 绝不 是 不开心 .

我从来不会感到不快乐。

" ['taʊlər] [leɪd]
" Tauler laid
" 陶勒 铺设

陶勒铺设

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [kɔːrs] [greɪ] [sliːv]
His hand upon the stranger's coarse gray sleeve
他的 手 之上 这 陌生人的 粗 灰色的 袖子

他的手搭在陌生人粗糙的灰色袖子上。

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [wʌt] [ðaɪ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [miːn] .
" Tell me , O father , what thy strange words mean .
" 告诉 我 , 哦 父亲 , 什么 你的 奇怪的 字 意思是 .

"父亲啊，请告诉我，你这些奇怪的话语是什么意思。"

['ʃʊrli] ['mænz] [deɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]
Surely man's days are evil , and his life
一定 男人的 天 是 邪恶的 , 和 他的 生活

人的时代的确邪恶，他的生命也充满苦难。

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] . "
Sad as the grave it leads to . "
伤心 作为 这 严重 它 线索 到 . "

就像它通往的坟墓一样令人悲伤。

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ,
" Nay , my son ,
" 不 , 我的 儿子 ,

"不，我的儿子，

['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz]

Our	times	are	in	God's	hands	,	and	all	our	days
我们的	时代	是	在	神的	双手	,	和	全部	我们的	天

我们的时代掌握在上帝手中，我们所有的日子

[ɑːr; ər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ; [fɔːr; fər] ['ʃædoʊ] [æz; əz][fɔːr; fər][sʌn] ,

Are	as	our	needs	;	for	shadow	as	for	sun	,
是	作为	我们的	需求	;	为了	阴影	作为	为了	太阳	,

正如我们需要阳光一样；需要阴影，也需要阳光。

[fɔːr; fər][koʊld][æz; əz] [hiːt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][æz; əz] [welθ] , [ə'laɪk]

For	cold	as	heat	,	for	want	as	wealth	,	alike
为了	寒冷的	作为	热	,	为了	想	作为	财富	,	同样

冷与热，贫穷与富裕，都一样

['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] [best] [wɪtʃ] [ɪz] ;

Our	thanks	are	due	,	since	that	is	best	which	is	;
我们的	谢谢	是	到期的	,	自从	那	是	最好的	哪个	是	;

我们应该表示感谢，因为最好的就是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , ['ʃerɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	that	which	is	not	,	sharing	not	His	life	,
和	那	哪个	是	不是	,	分享	不是	他的	生活	,

而那些不存在的，就是没有分享祂生命的人。

[ɪz]['iːv(ə)l]['oʊnli][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] .

Is	evil	only	as	devoid	of	good	.
是	邪恶的	仅有的	作为	缺乏	的	好的	.

邪恶是否仅仅意味着缺乏善?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [speɪk] ,

And	for	the	happiness	of	which	I	spake	,
和	为了	这	幸福	的	哪个	我	说	,

而我所说的幸福，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

I	find	it	in	submission	to	his	will	,
我	寻找	它	在	提交	到	他的	将要	,

我发现这是对他意志的顺从。

[ænd; ənd][kɑːm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti]

And	calm	trust	in	the	holy	Trinity
和	冷静的	相信	在	这	圣	三位一体

对圣三位一体的平静信赖

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] .

Of	Knowledge	,	Goodness	,	and	Almighty	Power	.
的	知识	,	善良	,	和	全能者	力量	.

知识、善良和全能的力量。

" ['saɪləntli] ['wʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

"	Silently	wondering	,	for	a	little	space	,
"	默默	好奇	,	为了	一个	小的	空间	,

"默默地想着，想要一点空间，

[stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz][wʌn]

Stood	the	great	preacher	;	then	he	spake	as	one
站立	这	伟大的	牧师	;	然后	他	说	作为	一

那位伟大的传道者站在那里；然后他像一个人一样讲话。

[huː] , ['sʌd(ə)nli] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt]

Who	,	suddenly	grappling	with	a	haunting	thought
WHO	,	突然	格斗	和	一个	令人难忘	想法

谁突然被一个挥之不去的念头所困扰?

[wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] , ['wɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]
Which long has followed , whispering through the dark
哪个 长的 有 随后 , 耳语 通过 这 黑暗的

它一直伴随着，在黑暗中低语。

[streɪndʒ] ['tɛrərz] , [drægz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃriːk] , ['ɪntuː] [laɪt]
Strange terrors , drags it , shrieking , into light
奇怪的 恐怖 , 拖拽 它 , 尖叫 , 进入 光

诡异的恐惧，将它拖入光亮之中，发出尖叫。

" [wʌt] [ɪf] ['gɑːdz] [wɪl] [kən'saɪn] [ðiː] [hens] [tuː; tə] [hel] ? "
" What if God's will consign thee hence to Hell ? "
" 什么 如果 神的 将要 交付 你 因此 到 地狱 ? "

"如果上帝的旨意让你下地狱呢？"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['tʃɪrəli] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
" Then , " said the stranger , cheerily , " be it so .
" 然后 , " 说 这 陌生人 , 兴高采烈地 , " 是 它 所以 .

"那么，"陌生人兴高采烈地说，"就这么办吧。"

[wʌt] [hel] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , —
What Hell may be I know not ; this I know , —
什么 地狱 可能 是 我 知道 不是 ; 这 我 知道 , —

地狱究竟是什么，我并不知晓；但我知道这一点：

[aɪ]['kænɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
I cannot lose the presence of the Lord .
我 不能 失去 这 在场 的 这 主 .

我不能失去主的同在。

[wʌn] [ɑːrm] , [hjuː'mɪləti] , [teɪks] [hoʊld][ə'pɑːn]
One arm , Humility , takes hold upon
一 手臂 , 谦逊 , 需要 抓住 之上

谦逊，一只手臂，紧紧抓住

[hɪz; ɪz] [dɪr] [hjuː'mænəti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [lʌv] ,
His dear Humanity ; the other , Love ,
他的 亲爱的 人类 ; 这 其他 , 爱 ,

他亲爱的人性；另一个是爱，

[klɑːsps][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
Clasps his Divinity .
扣环 他的 神 .

他紧紧抓住自己的神性。

[soʊ] [wer] [aɪ][goʊ]
So where I go
所以 在哪里 我 去

所以我要去哪里

[hiː; hi][goʊz] ; [ænd; ənd] ['betər] ['faɪər] - [wɔːld] [hel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He goes ; and better fire - walled Hell with Him
他 去 ; 和 更好的 火 - 有围墙的 地狱 和 他

他走了；最好和他一起下地狱，那里有更坚固的防火墙保护。

[ðæn; ðən]['goʊldən] - ['geɪtɪd]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] .
Than golden - gated Paradise without .
比 金的 - 封闭式 天堂 没有 .

比没有金门大桥的天堂还要好。

" [terz] [spræŋ] [ɪn] - [aɪz] .
" Tears sprang in Tauler's eyes .
" 眼泪 弹簧 在 - 眼睛 .

陶勒的眼中涌出了泪水。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ,

A	sudden	light	,
一个	突然	光	,

一道突如其来的光线，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn]['keɪɑːs] , [kloʊv]

Like	the	first	ray	which	fell	on	chaos	,	clove
喜欢	这	第一的	射线	哪个	跌倒	在	混乱	,	丁香

如同照耀混沌的第一缕光芒，丁香

[ə'pɑːrt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]

Apart	the	shadow	wherein	he	had	walked
除	这	阴影	其中	他	有	步行

除了他曾走过的阴影之外

['dɑːrkli] [æt; ət] [nuːn] .

Darkly	at	noon	.
黑暗	在	中午	.

正午时分，天色已暗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ][oʊld][mæn]

And	,	as	the	strange	old	man
和	,	作为	这	奇怪的	老的	男人

而，就像那个奇怪的老人

[went] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [her]

Went	his	slow	way	,	until	his	silver	hair
去	他的	慢的	方式	,	直到	他的	银	头发

他慢慢地走着，直到他银发苍苍。

[set] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][vaɪn]

Set	like	the	white	moon	where	the	hills	of	vine
放	喜欢	这	白色的	月亮	在哪里	这	丘陵	的	藤

宛如一轮皎洁的明月，镶嵌在葡萄藤覆盖的山丘之上。

[sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]

Slope	to	the	Rhine	,	he	bowed	his	head	and	said
坡	到	这	莱茵河	,	他	鞠躬	他的	头	和	说

他低下头，向莱茵河的斜坡说道

" [maɪ] [prer] [ɪz] ['ænsər] .

"	My	prayer	is	answered	.
"	我的	祷告	是	回答	.

我的祈祷得到了回应。

[gɑːd] [hæθ] [sent] [ðə; ði][mæn]

God	hath	sent	the	man
上帝	有	发送	这	男人

上帝派来了这个人

[lɔːŋ] [sɔːt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [trʌst] ,

Long	sought	,	to	teach	me	,	by	his	simple	trust	,
长的	寻求	,	到	教	我	,	经过	他的	简单的	相信	,

他长久以来一直寻求教导我，只因他单纯的信任。

['wɪzdəm] [ðə; ði] ['wɪri] [skuːl'men] ['nevər] [nuː] .

Wisdom	the	weary	schoolmen	never	knew	.
智慧	这	厌倦	学者	绝不	知道	.

这是那些疲惫的经院学者们从未领悟的智慧。

" [soʊ] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [step]

"	So	,	entering	with	a	changed	and	cheerful	step
"	所以	,	进入	和	一个	已更改	和	快乐	步

于是，迈着焕然一新、欢快的步伐走了进来。

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	city	gates	,	he	saw	,	far	down	the	street	,
这	城市	大门	,	他	锯	,	远的	向下	这	街道	,

他看到，城门就在街道的尽头。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃædoʊ] [breɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] ,

A	mighty	shadow	break	the	light	of	noon	,
一个	强大的	阴影	休息	这	光	的	中午	,

一道巨大的阴影打破了正午的阳光，

['wɪtʃ] ['treɪsɪŋ] ['bækwərd] [tɪl] [ɪts] ['eri] [laɪnz]

Which	tracing	backward	till	its	airy	lines
哪个	追踪	落后	直到	它是	轻盈的	线条

追溯到它轻盈的线条

['hɑrdnd] [tuː; tə]['stoʊni] [plɪnθs] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Hardened	to	stony	plinths	,	he	raised	his	eyes
硬化	到	石质的	基座	,	他	提高	他的	眼睛

他像石头一样坚硬，抬起头来。

[ɔː(r)] [brɔːd] [fə'sɑːd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['pedɪmənt] ,

O'er	broad	facade	and	lofty	pediment	,
超过	广阔	正面	和	高远	山墙	,

宽阔的正面和高耸的山墙，

[ɔː(r)] ['ɑːrkɪtreɪv] [ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] [niːʃ] ,

O'er	architrave	and	frieze	and	sainted	niche	,
超过	门楣	和	饰带	和	圣徒	小众市场	,

在门楣、檐壁和圣龛上方，

[ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [leɪs] - [wɜːrk] ['tʃɪzld] [baɪ][ðə; ði][waɪz]

Up	the	stone	lace	-	work	chiselled	by	the	wise
向上	这	石头	蕾丝	-	工作	凿刻的	经过	这	明智的

沿着智者凿刻的石雕花边向上攀登

['əːwin] [ʌv; əv] ['staɪnˌbɑːk] , ['dɪzɪli] [ʌp] [tuː; tə] [wer]

Erwin	of	Steinbach	,	dizzily	up	to	where
欧文	的	斯坦巴赫	,	晕眩地	向上	到	在哪里

斯坦巴赫的埃尔温，晕头转向地走到哪里

[ɪn][ðə; ði] [nuːn] - ['braɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstərz] ['taʊər] ,

In	the	noon	-	brightness	the	great	Minster's	tower	,
在	这	中午	-	亮度	这	伟大的	部长的	塔	,

正午的阳光下，巍峨的大教堂塔楼巍然耸立。

['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbiːmz] [ɑːn][ɪts]['mjʊrəl] [kraʊn] ,

Jewelled	with	sunbeams	on	its	mural	crown	,
珠宝	和	阳光	在	它是	壁画	王冠	,

城墙顶端镶嵌着耀眼的阳光，

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [prer] .

Rose	like	a	visible	prayer	.
玫瑰	喜欢	一个	可见的	祷告	.

玫瑰宛如一道可见的祈祷。

" [bɪ'hoʊld] !

"	Behold	!
"	看哪	!

“看哪！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [feɪθ] [meɪd] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] .

"	The	stranger's	faith	made	plain	before	mine	eyes	.
"	这	陌生人的	信仰	制成	清楚的	前	矿	眼睛	.

“陌生人的信仰在我眼前清晰可见。”

[æz; əz]['jɑːndər] ['taʊər] [ˌaʊt'strɛtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

As	yonder	tower	outstretches	to	the	earth
作为	远处	塔	伸展	到	这	地球

远处的塔楼伸向大地

[ðə; ði][dɑːrk]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪd] [ə'loʊn]

The	dark	triangle	of	its	shade	alone
这	黑暗的	三角形	的	它是	阴影	独自的

它阴影中那块深色的三角形

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [deɪ] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts][tɑːp] ,

When	the	clear	day	is	shining	on	its	top	,
什么时候	这	清除	天	是	灼灼	在	它是	顶部	,

当晴朗的阳光照耀着它的山顶时，

[soʊ] , ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]['mænz][laɪf]

So	,	darkness	in	the	pathway	of	Man's	life
所以	,	黑暗	在	这	路径	的	男人的	生活

所以，人类生命道路上的黑暗

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ,

Is	but	the	shadow	of	God's	providence	,
是	但	这	阴影	的	神的	普罗维登斯	,

只不过是上帝旨意的影子而已。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [kæst] [ˌðer'ɑːn] ;

By	the	great	Sun	of	Wisdom	cast	thereon	;
经过	这	伟大的	太阳	的	智慧	投掷	其上	;

凭借智慧之日的照耀；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][dɑːrk] [bɪ'loʊ] [ɪz] [laɪt] [ɪn] ['hevɪ(ə)n] . " - .

And	what	is	dark	below	is	light	in	Heaven	.	"	1853	.
和	什么	是	黑暗的	以下	是	光	在	天堂	.	"	-	.

地上黑暗的，在天上却是光明。”1853年

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] .

THE	HERMIT	OF	THE	THEBAID	.
这	隐士	的	这	底比斯	.

底比斯的隐士。

[oʊ] [strɔːŋ] , [ʌp'welɪŋ] [prerz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

O	STRONG	,	upwelling	prayers	of	faith	,
哦	强的	,	上升流	祈祷	的	信仰	,

哦，那强大而涌动的信仰祈祷！

[frʌm; frəm]['ɪnmoʊst] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf][jiː; ji][stɑːrt] , —

From	inmost	founts	of	life	ye	start	,	—
从	最	字体	的	生活	是的	开始	,	—

你们从生命的最深处开始，——

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [pʌls] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ]

The	spirit's	pulse	,	the	vital	breath
这	精神的	脉冲	,	这	必不可少的	气息

灵魂的脉动，生命的气息

[ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [hɑːrt] !

Of	soul	and	heart	!
的	灵魂	和	心	!

发自内心！

[frʌm; frəm]['pæstərəl] [tɔɪl] , [frʌm; frəm] ['træfɪks] [dɪn] ,

From	pastoral	toil	,	from	traffic's	din	,
从	牧灵	辛劳	,	从	交通的	din	,

远离田园辛劳，远离交通喧嚣，

[ə'loʊn] , [ɪn] [kraʊdz] , [æt; ət][hoʊm] , [ə'brɔ:d] ,

Alone	,	in	crowds	,	at	home	,	abroad	,
独自的	,	在	人群	,	在	家	,	国外	,

独自一人，身处人群，在家，在国外

[ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][mæn] , [ji:; ji]['entər][ɪn]

Unheard	of	man	,	ye	enter	in
闻所未闻	的	男人	,	是的	进入	在

闻所未闻之人，你进入

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] .

The	ear	of	God	.
这	耳朵	的	上帝	.

上帝的耳朵。

[ji:; ji] [brʊk] [noʊ] [fɔ:rst] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['tæsks] ,

Ye	brook	no	forced	and	measured	tasks	,
叶	溪	不	强制	和	测量	任务	,

你拒绝接受任何强迫和既定的任务，

[nɔ:r] ['wɪri] [roʊt] , [nɔ:r]['fɔ:rm(ə)l] [tʃeɪnz] ;

Nor	weary	rote	,	nor	formal	chains	;
也不	厌倦	死记硬背	,	也不	正式的	链条	;

既不枯燥乏味，也不拘泥于形式束缚；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt] , [ðæt] ['fri:li] [æsks]

The	simple	heart	,	that	freely	asks
这	简单的	心	,	那	自由	问

那颗单纯的心，自由地祈求

[ɪn] [lʌv] , [əb'teinz] .

In	love	,	obtains	.
在	爱	,	获得	.

在爱情中，获得。

[fɔ:r; fər][mæn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l][ɪz]

For	man	the	living	temple	is
为了	男人	这	活的	寺庙	是

对人类而言，活着的圣殿是

[ðə; ði]['mɜ:rsi] - [si:t] [ænd; ənd] ['tʃerəbim] ,

The	mercy	-	seat	and	cherubim	,
这	怜悯	-	座位	和	基路伯	,

施恩座和基路伯，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] ['mistəriz] ,

And	all	the	holy	mysteries	,
和	全部	这	圣	谜团	,

以及所有神圣的奥秘，

[hi:; hi] [berz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	bears	with	him	.
他	熊	和	他	.

他忍受着他。

[ænd; ənd][moʊst][ə'veils][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	most	avails	the	prayer	of	love	,
和	最多	可用性	这	祷告	的	爱	,

而最有效的莫过于爱的祈祷。

[wɪtʃ] , ['wɜːrdləs] , [ʃeɪps] [ɪt'self][ɪn] [niːdz] ,
Which , wordless , shapes itself in needs ,
哪个 , 无言 , 形状 本身 在 需求 ,

它无需言语，便能根据需求塑造自身。

[ænd; ənd] ['wiəriz] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ə'bʌv]
And wearies Heaven for naught above
和 疲惫 天堂 为了 零 多于

而疲惫的天堂却一无所有

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [niːdz] .
Our common needs .
我们的 常见的 需求 .

我们共同的需求。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə]['gɑːdz][ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] [wɪl]
Which brings to God's all - perfect will
哪个 带来 到 神的 全部 - 完美的 将要

这就引出了上帝完美无缺的旨意。

[ðæt] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪŋ] [tʃaɪld]
That trust of His undoubting child
那 相信 的 他的 毫无疑问 孩子

祂那毫无怀疑的孩子所给予的信任

[wer'baɪ] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl]
Whereby all seeming good and ill
由此 全部 似乎 好的 和 患病的

因此，一切看起来既好又坏。

[ɑːr; ər]['rekənsaild] .
Are reconciled .
是 和解 .

已和解。

[ænd; ənd] , ['siːkɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [saɪnz]
And , seeking not for special signs
和 , 寻求 不是 为了 特别的 标志

而且，他们并不寻求特殊的迹象。

[ʌv; əv]['feɪvər] , [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][fɔːl]
Of favor , is content to fall
的 偏爱 , 是 内容 到 落下

受宠若惊，甘愿落败

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ʃaɪnz]
Within the providence which shines
之内 这 普罗维登斯 哪个 闪耀

在闪耀的天意之中

[ænd; ənd][reɪnz][ɑːn][ɔːl] .
And rains on all .
和 雨 在 全部 .

雨水降临到所有人身上。

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] ['hɜːrmɪt] [liːnd]
Alone , the Thebaid hermit leaned
独自的 , 这 底比斯 隐士 倾斜

独自一人，底比斯的隐士倚靠着

[æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrd] .
At noontime o'er the sacred word .
在 中午 超过 这 神圣 单词 .

正午时分，诵读圣言。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['eɪndʒl][ɔ:r][ə; eɪ] [fi:nd]
Was **it** **an** **angel** **or** **a** **fiend**
曾是 它 一个 天使 或者 一个 恶魔

是天使还是恶魔?

[hu:z] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] ?
Whose **voice** **be** **heard** **?**
谁 嗓音 是 听到 ?

谁的声音才能被听到?

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['dɛzərts] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɔ:] ,
It **broke** **the** **desert's** **hush** **of** **awe** **,**
它 打破 这 沙漠的 嘘 的 敬畏 ,

它打破了沙漠令人敬畏的静谧。

[ə; eɪ]['hju:mən] ['ʌtərəns] , [swi:t] [ænd; ənd][maɪld] ;
A **human** **utterance** **,** **sweet** **and** **mild** **;**
一个 人类 发声 , 甜的 和 温和的 ;

一声甜美柔和的人类低语;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [sɔ:]
And **,** **looking** **up** **,** **the** **hermit** **saw**
和 , 寻找 向上 , 这 隐士 锯

隐士抬头望去，看见

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
A **little** **child** **.**
一个 小的 孩子 .

一个小孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]['wʌndər] - ['waidnd] [aɪz] ,
A **child** **,** **with** **wonder** **-** **widened** **eyes** **,**
一个 孩子 , 和 想知道 - 扩大 眼睛 ,

一个孩子，睁大了眼睛，充满惊奇，

- [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
O'erawed **and** **troubled** **by** **the** **sight**
- 和 麻烦 经过 这 视线

被眼前的景象惊呆了，心烦意乱

[ʌv; əv][hɑ:t] , [red] [sændz] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [skaɪz] ,
Of **hot** **,** **red** **sands** **,** **and** **brazen** **skies** **,**
的 热的 , 红色的 沙子 , 和 厚颜无耻 天空 ,

滚烫的红色沙丘，以及耀眼的天空，

[ænd; ənd] ['æŋkəraɪt] .
And **anchorite** **.**
和 隐士 .

还有隐士。

" - [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] , [pʊr] [mæn] ?
" ' **What** **dost** **thou** **here** **,** **poor** **man** **?**
" - 什么 朋友 你 这里 , 贫穷的 男人 ?

"可怜的人啊，你在这里做什么呢?"

[noʊ] [ʃeɪd]
No **shade**
不 阴影

没有阴影

[ʌv; əv] [ku:l] , [gri:n] [pɑ:mz] , [nɔ:r] [græs] , [nɔ:r] [wel] ,
Of **cool** **,** **green** **palms** **,** **nor** **grass** **,** **nor** **well** **,**
的 凉爽的 , 绿色的 棕榈树 , 也不 草 , 也不 出色地 ,

没有凉爽的绿色棕榈树，没有草地，也没有水井。

[nɔːr][kɔːrn] , [nɔːr][vaɪnz] .
Nor corn , nor vines .
也不 玉米 ， 也不 藤蔓 .

既没有玉米，也没有葡萄藤。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed]
" The hermit said
" 这 隐士 说

隐士说

" [wɪð; wɪθ][gɑːd][aɪ] [dwel] .
" With God I dwell .
" 和 上帝 我 住 .

我与神同在。

" [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kɑːm] ,
" Alone with Him in this great calm ,
" 独自的 和 他 在 这 伟大的 冷静的 ，

“在这巨大的平静中，我独自与祂在一起，

[aɪ][lɪv; laɪv][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [sens] ;
I live not by the outward sense ;
我 居住 不是 经过 这 向外 感觉 ；

我不靠外在的感官享受生活；

[maɪ] [naɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [maɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [pɑːm]
My Nile his love , my sheltering palm
我的 尼罗河 他的 爱 ， 我的 庇护所 棕榈

我的尼罗河，他的爱，我庇护的棕榈树

[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .
His providence .
他的 普罗维登斯 .

他的旨意。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" The child gazed round him .
" 这 孩子 凝视 圆形的 他 .

孩子环顾四周。

" [dʌz] [gɑːd][lɪv; laɪv]
" Does God live
" 做 上帝 居住

上帝活着吗?

[hɪr] ['oʊnli] ? — [wer] [ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm]
Here only ? — where the desert's rim
这里 仅有的 ? — 在哪里 这 沙漠的 轮缘

仅此而已吗? ——沙漠边缘

[ɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [æt; ət][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] ,
Is green with corn , at morn and eve ,
是 绿色的 和 玉米 ， 在 早晨 和 前夕 ，

早晚都是绿油油的玉米地。

[wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We pray to Him .
我们 祈祷 到 他 .

我们向他祈祷。

" [maɪ] ['brʌðər] [tilz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪl]
" My brother tills beside the Nile
" 我的 兄弟 收银机 旁 这 尼罗河

我哥哥在尼罗河边耕作

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:ld] ; [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [li:vz]
His little field ; beneath the leaves
他的 小的 场地 ; 下面 这 树叶

他的小田地；在树叶下

[maɪ] ['sɪstər] [sɪt][ænd; ənd][spɪn] , [ðə; ði] [waɪl]
My sisters sit and spin , the while
我的 姐妹 坐 和 旋转 , 这 尽管

我的姐妹们坐着纺纱，而

[maɪ] ['mʌðər] [wi:vz] .
My mother weaves .
我的 母亲 编织 .

我母亲会织布。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪlɪts] [raɪp] ['hedz] [fɔ:l] ,
" And when the millet's ripe heads fall ,
" 和 什么时候 这 小米的 成熟 头部 落下 ,

“当小米成熟的穗落下时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bi:n] - [fi:ld] [hæŋz] [ɪn][pɑ:d] ,
And all the bean - field hangs in pod ,
和 全部 这 豆 - 场地 悬挂 在 荚 ,

所有的豆子都结成了豆荚，挂满了豆田。

[maɪ] ['mʌðər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] , [sez] [ðæt] [ɔ:l]
My mother smiles , and , says that all
我的 母亲 微笑 , 和 , 说道 那 全部

我母亲笑了，说道：

[ɑ:r; ər] [gɪfts] [frʌm; frəm][gɑ:d] .
Are gifts from God .
是 礼物 从 上帝 .

都是上帝的恩赐。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['weɪstɪd] [tʃi:ks]
" Adown the hermit's wasted cheeks
" 向下 这 隐士的 浪费 脸颊

“沿着隐士消瘦的脸颊”

['glɪsənd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['hju:mən] [terz] ;
Glistened the flow of human tears ;
闪闪发光 这 流动 的 人类 眼泪 ;

闪烁着人类泪水的光芒；

" [dɪr] [lɔ:rd] !
" Dear Lord !
" 亲爱的 主 !

“我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðaɪ] ['eɪndʒl] [spi:ks] ,
" he said , " Thy angel speaks ,
" 他 说 , " 你的 天使 说话 ,

他说：“你的天使说话了，

[ðaɪ] ['sɜ:rvənt] ['hi:rz] .
Thy servant hears .
你的 仆人 听到 .

仆人已听候。

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi] [tʊk] ,
" Within his arms the child he took ,
" 之内 他的 武器 这 孩子 他 采取 ,

他把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [men] ;
And thought of home and life with men ;
和 想法 的 家 和 生活 和 男人 ;

想到了家，想到了和男人一起生活；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [fi:t] [fər'sʊk]
And all his pilgrim feet forsook
和 全部 他的 朝圣 脚 放弃

他所有的朝圣之足都离他而去

[rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .
Returned again .
返回 再次 .

再次返回。

[ðə; ði] ['pɑ:mi] ['ʃæˌdoʊz] [ku:l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
The palmy shadows cool and long ,
这 棕榈树 阴影 凉爽的 和 长的 ,

棕榈树的影子凉爽而绵长，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [θru:] ['lævɪʃ] ['lɑ:ks] ,
The eyes that smiled through lavish locks ,
这 眼睛 那 微笑 通过 奢华的 锁 ,

透过浓密秀发，那双会心一笑的眼睛，

['hoʊmz] ['kreɪd(ə)l] - [hɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] - [sɔ:ŋ] ,
Home's cradle - hymn and harvest - song ,
家的 摇篮 - 圣歌 和 收成 - 歌曲 ,

家乡的摇篮曲和丰收之歌

[ænd; ənd] [bli:t] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] .
And bleat of flocks .
和 咩咩叫 的 羊群 .

还有羊群的咩咩叫声。

" [oʊ] [tʃaɪld] !
" O child !
" 哦 孩子 !

“哦，孩子！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðaʊ] [ti:tʃəst] [ˌem 'i:]
" he said , " thou teachest me
" 他 说 , " 你 老师 我

他说：“你教导我。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [wer] [gɑ:d] [ɪz] [nɑ:t] ;
There is no place where God is not ;
那里 是 不 地方 在哪里 上帝 是 不是 ;

上帝无处不在；

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [meɪk] , [(h)weər'eə] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
That love will make , where'er it be ,
那 爱 将要 制作 , 哪里 它 是 ,

那份爱，无论身在何处，都会成就一切。

[ə; eɪ] ['hoʊli] [spɑ:t] .
A holy spot .
一个 圣 点 .

圣地。

" [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd] ,
" He rose from off the desert sand ,
" 他 玫瑰 从 离开 这 沙漠 沙 ,

他从沙漠的沙地上站了起来，

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [θɔ:rn] ,

And	,	leaning	on	his	staff	of	thorn	,
和	,	倾斜	在	他的	职员	的	刺	,

他倚着荆棘杖，

[went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][hænd][ɪn][hænd] ,

Went	with	the	young	child	hand	in	hand	,
去	和	这	年轻的	孩子	手	在	手	,

牵着小孩的手走了，

[laɪk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][mɔ:rn] .

Like	night	with	morn	.
喜欢	夜晚	和	早晨	.

如同黑夜与黎明。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪn] ,

They	crossed	the	desert's	burning	line	,
他们	交叉	这	沙漠的	燃烧	线	,

他们越过了沙漠的燃烧线，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] ['rʌslɪŋ] [fæn] ,

And	heard	the	palm	-	tree's	rustling	fan	,
和	听到	这	棕榈	-	树的	沙沙声	扇子	,

我听见棕榈树的扇子沙沙作响，

[ðə; ði] [naɪl] - ['bɜ˞:dz][kraɪ] , [ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv] [kaɪn] ,

The	Nile	-	bird's	cry	,	the	low	of	kine	,
这	尼罗河	-	鸟类	哭	,	这	低的	的	牛	,

尼罗河鸟的鸣叫，牛的低吼，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] .

And	voice	of	man	.
和	嗓音	的	男人	.

还有人的声音。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [gaɪd]

Unquestioning	,	his	childish	guide
不加质疑	,	他的	幼稚	指导

他那孩子气的向导，毫不质疑。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [hænd][led]

He	followed	,	as	the	small	hand	led
他	随后	,	作为	这	小的	手	引领

他跟着那只小手走去。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒent(ə)l] - [aɪd] ,

To	where	a	woman	,	gentle	-	eyed	,
到	在哪里	一个	女士	,	温和的	-	眼睛	,

到处都是一位眼神温柔的女子，

[hɜ:r; hər] ['dɪstæf] [fed] .

Her	distaff	fed	.
她	女	美联储	.

她的纺锤喂养。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['tru:ənt] [bɔɪ] ,

She	rose	,	she	clasped	her	truant	boy	,
她	玫瑰	,	她	紧握	她	逃学	男生	,

她站起身，紧紧抱住逃学的儿子。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

She	thanked	the	stranger	with	her	eyes	;
她	谢谢	这	陌生人	和	她	眼睛	;

她用眼神向这位陌生人道谢；

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [geɪzd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

The	hermit	gazed	in	doubt	and	joy
这	隐士	凝视	在	怀疑	和	喜悦

隐士凝视着，眼中既有疑惑又有喜悦。

[ænd; ənd] [dʌm] [sər'praɪz] .

And	dumb	surprise	.
和	哑的	惊喜	.

真是意料之外的蠢事。

[ænd; ənd][tu:; tə] ! — [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt]

And	to	!	—	with	sudden	warmth	and	light
和	到	!	—	和	突然	温暖	和	光

啊！——伴随着突如其来的温暖和光芒

[ə; eɪ]['tendər] ['meməri] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;

A	tender	memory	thrilled	his	frame	;
一个	投标	记忆	激动不已	他的	框架	;

一段温馨的回忆令他心潮澎湃;

[nu:] - [bɔ:rn] , [ðə; ði][wɜ:rld] - [lɔ:st] ['æŋkəraɪt]

New	-	born	,	the	world	-	lost	anchorite
新的	-	出生	,	这	世界	-	丢失的	隐士

新生，迷失世界的隐士

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] .

A	man	became	.
一个	男人	成为	.

一个男人变成了。

" [oʊ]['sɪstər][ʌv; əv] [el] ['zɑ:rəz] [reɪs] ,

"	O	sister	of	El	Zara's	race	,
"	哦	姐姐	的	埃尔	Zara的	种族	,

"哦，埃尔·扎拉族的姐妹们，

[bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] ! — [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t][wʌn] ['mʌðər] ?

Behold	me	!	—	had	we	not	one	mother	?
看哪	我	!	—	有	我们	不是	一	母亲	?

瞧瞧我！——我们难道没有一个母亲吗?

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [feɪs]

"	She	gazed	into	the	stranger's	face
"	她	凝视	进入	这	陌生人的	脸

她凝视着陌生人的脸

" [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['brʌðər] ! "

"	Thou	art	my	brother	!	"
"	你	艺术	我的	兄弟	!	"

你是我的兄弟!

" [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,

"	And	when	to	share	our	evening	meal	,
"	和	什么时候	到	分享	我们的	晚上	一顿饭	,

"以及何时一起享用晚餐，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	calls	the	stranger	at	the	door	,
她	呼叫	这	陌生人	在	这	门	,

她叫住门口的陌生人。

[ʃi:; ʃi] [sez] [gɑ:d] [fɪlz] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [di:l]

She	says	God	fills	the	hands	that	deal
她	说道	上帝	填充	这	双手	那	交易

她说，上帝会赐予那些发牌的人以力量。

[fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . "
Food to the poor . "
食物 到 这 贫穷的 . "

"给穷人提供食物。"

" [oʊ][kɪn][ʌv; əv] [blʌd] !
" O kin of blood !
" 哦 亲属 的 血 !

"哦，血亲啊！"

[ðaɪ] [laɪf][ʌv; əv][juːz]
Thy life of use
你的 生活 的 使用

你的生命有用

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [trʌst] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] ;
And patient trust is more than mine ;
和 病人 相信 是 更多的 比 矿 ;

而且，患者对我的信任远超我的信任；

[ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] ['reklu:s]
And wiser than the gray recluse
和 更明智 比 这 灰色的 隐士

比隐士更睿智

[ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðaɪn] .
This child of thine .
这 孩子 的 你的 .

这是你的孩子。

" [fɔːr; fər] , [tɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [sent] ,
" For , taught of him whom God hath sent ,
" 为了 , 教授 的 他 谁 上帝 有 发送 ,

"因为，受过神所差遣之人的教导，

[ðæt] [tɔɪl] [ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [prer] ,
That toil is praise , and love is prayer ,
那 辛劳 是 称赞 , 和 爱 是 祷告 ,

辛勤劳作即是赞美，爱即是祈祷。

[aɪ] [kʌm] , ['laɪfs] ['kɛrz] [ænd; ənd][peɪnz]['kɑːntent]
I come , life's cares and pains content
我 来 , 生活的 关心 和 疼痛 内容

我来了，已忘却生活的烦恼与痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ʃer] .
With thee to share .
和 你 到 分享 .

与你分享。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [krɔːst] ,
" Even as his foot the threshold crossed ,
" 甚至 作为 他的 脚 这 临界点 交叉 ,

"即便他的脚已经跨过了门槛，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['betər] [laɪf][bɪ'gæn] ;
The hermit's better life began ;
这 隐士的 更好的 生活 开始 ;

隐士的美好生活开始了；

[ɪts]['hoʊliːɪst][seɪnt][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [lɔːst] ,
Its holiest saint the Thebaid lost ,
它是 最神圣的 圣 这 底比斯 丢失的 ,

它最神圣的圣人底比斯失落了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ! - .

And	found	a	man	!	1854	.
和	成立	一个	男人	!	-	.

找到了一个男人！1854年。

[mɔːd] ['mʌlər] .

MAUD	MULLER	.
莫德	穆勒	.

莫德·穆勒。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heʃn] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn][ðə; ði]

The	recollection	of	some	descendants	of	a	Hessian	deserter	in	the
这	回忆	的	一些	后代	的	一个	黑森	逃兵	在	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌlər] ['daʊtləs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]

Revolutionary	war	bearing	the	name	of	Muller	doubtless	suggested	the	somewhat
革命者	战争	轴承	这	姓名	的	穆勒	毫无疑问	建议	这	有些

[ˌɪnfə'lɪsətəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['aɪdɪl] .

infelicitous	title	of	a	New	England	idyl	.
不吉利的	标题	的	一个	新的	英格兰	牧歌	.

一些美国独立战争时期黑森雇佣兵逃兵穆勒的后裔的回忆，无疑启发了新英格兰田园诗中一个不太恰当的标题。

[ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd][noʊ]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] ,

The	poem	had	no	real	foundation	in	fact	,
这	诗	有	不	真实的	基础	在	事实	,

这首诗没有任何事实依据。

[ðoʊ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , ['trɪviəl] [ɪn]

though	a	hint	of	it	may	have	been	found	in	recalling	an	incident	,	trivial	in
尽管	一个	暗示	的	它	可能	有	到过	成立	在	回忆	一个	事件	,	琐碎的	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

虽然在回忆一件本身微不足道的小事时，或许能找到一些蛛丝马迹，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [meɪn] ['siːbɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][sʌm; səm] ['jɪrz]

of	a	journey	on	the	picturesque	Maine	seaboard	with	my	sister	some	years
的	一个	旅行	在	这	如画	缅因州	海岸	和	我的	姐姐	一些	年

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

before	it	was	written	.
前	它	曾是	书面	.

这本书写于几年前，当时我和姐姐一起游览了风景如画的缅因州海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest]['aʊər; ɑːr]['taɪərd] [hɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] -

We	had	stopped	to	rest	our	tired	horse	under	the	shade	of	an	apple	-
我们	有	停止	到	休息	我们的	疲劳的	马	在下面	这	阴影	的	一个	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

我们停下来，让疲惫的马在苹果树荫下休息。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði]

and	refresh	him	with	water	from	a	little	brook	which	rippled	through	the
和	刷新	他	和	水	从	一个	小的	溪	哪个	涟漪	通过	这

[stoʊn] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

stone	wall	across	the	road	.
石头	墙	穿过	这	路	.

并用从路对面石墙外潺潺流过的小溪里的水给他解渴。

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn] ['skæntɪst] ['sʌmər] [ə'taɪər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [heɪ] -

A	very	beautiful	young	girl	in	scantest	summer	attire	was	at	work	in	the	hay	-
一个	非常	美丽的	年轻的	女孩	在	扫描测试	夏天	服装	曾是	在	工作	在	这	干草	-

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

一位穿着清凉夏装的非常漂亮的年轻女孩正在干草地里干活。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər]

and	as	we	talked	with	her	we	noticed	that	she	strove	to	hide	her
和	作为	我们	谈话	和	她	我们	注意到	那	她	努力	到	隐藏	她

[ber] [fi:t] [baɪ] ['reɪkɪŋ] [heɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

bare	feet	by	raking	hay	over	them	,
裸	脚	经过	耙草	干草	超过	他们	,

在与她交谈的过程中，我们注意到她努力用干草盖住自己的赤脚。

['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [θru:] [ðə; ði][tæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [nek] .

blushing	as	she	did	so	,	through	the	tan	of	her	cheek	and	neck	.
脸红	作为	她	做过	所以	,	通过	这	棕褐色	的	她	脸颊	和	脖子	.

她这样做的时候，脸颊和脖子上的小麦色肌肤泛起了红晕。

[mɔ:d] ['mʌlər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

MAUD	MULLER	on	a	summer's	day	,
莫德	穆勒	在	一个	夏季	天	,

夏日里的莫德·穆勒

[reɪkt] [ðə; ði] ['medoʊ] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

Raked	the	meadow	sweet	with	hay	.
耙过的	这	草地	甜的	和	干草	.

用干草铺满了草地。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][tɔ:rn][hæt] [gləud] [ðə; ði] [welθ]

Beneath	her	torn	hat	glowed	the	wealth
下面	她	撕裂	帽子	发光	这	财富

在她破损的帽子下，闪耀着财富的光芒。

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd]['rʌstɪk] - [helθ] .

Of	simple	beauty	and	rustic	-	health	.
的	简单的	美丽	和	乡村	-	健康	.

质朴之美，健康之道。

['sɪŋɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meri] [gli:]

Singing	,	she	wrought	,	and	her	merry	glee
歌唱	,	她	锻	,	和	她	欢乐	高兴

她歌唱着，欢欣雀跃

[ðə; ði] [mɑ:k] - [bɜ:rd] ['ekəud] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tri:] .

The	mock	-	bird	echoed	from	his	tree	.
这	嘲笑	-	鸟	回声	从	他的	树	.

树上传来嘲鸫的鸣叫声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [taʊn] ,

But	when	she	glanced	to	the	far	-	off	town	,
但	什么时候	她	瞥了一眼	到	这	远的	-	离开	镇	,

但当她瞥向远处的城镇时，

[waɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [hɪl] - [sloʊp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

White	from	its	hill	-	slope	looking	down	,
白色的	从	它是爬坡道		-	坡	寻找	向下	,

从山坡上往下看，是白色的。

[ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest]

The	sweet	song	died	,	and	a	vague	unrest
这	甜的	歌曲	死亡	,	和	一个	模糊的	动荡

那首甜美的歌声渐渐消逝，取而代之的是一阵淡淡的不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['lɔːŋɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər] [brest] , —

And	a	nameless	longing	filled	her	breast	,	—
和	一个	无名	渴望	已填	她	胸部	,	—

—种难以名状的渴望充满了她的胸膛，——

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [oʊn] ,

A	wish	,	that	she	hardly	dared	to	own	,
一个	希望	,	那	她	几乎	敢于	到	自己的	,

一个她几乎不敢承认的愿望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

For	something	better	than	she	had	known	.
为了	某物	更好的	比	她	有	已知	.

为了比她所知的更好的东西。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

The	Judge	rode	slowly	down	the	lane	,
这	法官	骑	缓慢地	向下	这	车道	,

法官缓缓地沿着小路骑了下来，

['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['tʃesnʌt] [meɪn] .

Smoothing	his	horse's	chestnut	mane	.
平滑	他的	马匹	板栗	鬃毛	.

抚平他马匹栗色的鬃毛。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

He	drew	his	bridle	in	the	shade
他	画	他的	辔	在	这	阴影

他在树荫下勒住了缰绳。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][meɪd] ,

Of	the	apple	-	trees	,	to	greet	the	maid	,
的	这	苹果	-	树木	,	到	迎接	这	女佣	,

苹果树上，向女仆致意，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [floʊd]

And	asked	a	draught	from	the	spring	that	flowed
和	问	一个	草稿	从	这	春天	那	流动

于是向泉水讨了一杯水喝。

[θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

Through	the	meadow	across	the	road	.
通过	这	草地	穿过	这	路	.

穿过马路对面的草地。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [wer] [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] ['bʌbld] [ʌp] ,

She	stooped	where	the	cool	spring	bubbled	up	,
她	弯腰	在哪里	这	凉爽的	春天	冒泡	向上	,

她弯下腰，走到清凉的泉水汩汩涌出的地方。

[ænd; ənd] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] ,

And	filled	for	him	her	small	tin	cup	,
和	已填	为了	他	她	小的	锡	杯子	,

她为他斟满了她的小锡杯，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

And	blushed	as	she	gave	it	,	looking	down
和	脸红了	作为	她	给予	它	,	寻找	向下

她脸红了，低头看着屏幕，然后把东西递了过去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tætərd] [gaʊn] .

On	her	feet	so	bare	,	and	her	tattered	gown	.
在	她	脚	所以	裸	,	和	她	破烂	袍	.

她赤着双脚，穿着破烂的裙子。

" [θæŋks] ！ " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ə; eɪ] [swiːtər] [drɑːft]

"	Thanks	!	"	said	the	Judge	;	"	a	sweeter	draught
"	谢谢	！	"	说	这	法官	;	"	一个	更甜	草稿

“谢谢！”法官说道，“一杯更甜的饮料。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [hænd][wʌz; wəz]['nevər] [kwɔft] .

From	a	fairer	hand	was	never	quaffed	.
从	一个	更公平	手	曾是	绝不	畅饮	.

从公平手中，从未有人畅饮过。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

"	He	spoke	of	the	grass	and	flowers	and	trees	,
"	他	辐	的	这	草	和	花朵	和	树木	,

他谈到了青草、花朵和树木，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [biːz] ;

Of	the	singing	birds	and	the	humming	bees	;
的	这	歌唱	鸟类	和	这	哼唱	蜜蜂	;

鸣叫的鸟儿和嗡嗡作响的蜜蜂；

[ðen] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər]

Then	talked	of	the	haying	,	and	wondered	whether
然后	谈话	的	这	干草	,	和	想知道	无论

然后谈到收割干草的事，并想知道是否

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] [brɪŋ] [faʊl] ['weðər] .

The	cloud	in	the	west	would	bring	foul	weather	.
这	云	在	这	西方	会	带来	犯规	天气	.

西方的云层将带来恶劣天气。

[ænd; ənd] [mɔːd] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['braɪər] - [tɔːrn] [gaʊn] ,

And	Maud	forgot	her	brier	-	torn	gown	,
和	莫德	忘了	她	荆棘	-	撕裂	袍	,

莫德忘了带她那件被荆棘撕破的裙子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['æŋklz] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ;

And	her	graceful	ankles	bare	and	brown	;
和	她	优美	脚踝	裸	和	棕色的	;

她那优美的脚踝裸露着，呈棕色；

[ænd; ənd] ['lisnd] , [waɪl] [ə; eɪ] [pliːzd] [sər'praɪz]

And	listened	,	while	a	pleased	surprise
和	听着	,	尽管	一个	高兴	惊喜

静静聆听，心中涌起一股惊喜。

[lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [læʃ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

Looked	from	her	long	-	lashed	hazel	eyes	.
看起来	从	她	长的	-	鞭打	榛	眼睛	.

她从她那双长睫毛的淡褐色眼睛里望出去。

[æt; ət][læst] , [laɪk][wʌn] [huː] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ]

At	last	,	like	one	who	for	delay
在	最后的	,	喜欢	一	WHO	为了	延迟

最后，就像一个因拖延而迟到的人一样。

[siːks] [ə; eɪ][veɪn][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .

Seeks	a	vain	excuse	,	he	rode	away	.
寻求	一个	徒劳	原谅	,	他	骑	离开	.

他找了个毫无意义的借口，骑马离开了。

[mɔːd] ['mʌlər] [lʊkt] [ænd; ənd] [said] : " [ɑː] [ˌem 'iː] !
Maud Muller looked and sighed : " Ah me !
莫德 穆勒 看起来 和 叹了口气 : " 啊 我 !

莫德·穆勒看了看，叹了口气："唉，我！"

[ðæt] [aɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][braɪd] [maɪt] [biː; bi] !
That I the Judge's bride might be !
那 我 这 法官的 新娘 可能 是 !

愿我成为法官的新娘！

" [hiː; hi] [wʊd] [dres] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][sɪlks][soʊ][faɪn] ,
" He would dress me up in silks so fine ,
" 他 会 裙子 我 向上 在 帛 所以 美好的 ,

他会给我穿上非常漂亮的丝绸衣服，

[ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][toʊst][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪn] .
And praise and toast me at his wine .
和 称赞 和 吐司 我 在 他的 葡萄酒 .

用他的酒赞美我，向我敬酒。

" [maɪ]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] ;
" My father should wear a broadcloth coat ;
" 我的 父亲 应该 穿 一个 府绸 外套 ;

"我父亲应该穿一件呢子大衣；

[maɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][seɪl][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [boʊt] .
My brother should sail a painted boat .
我的 兄弟 应该 帆 一个 绘 船 .

我哥哥应该驾驶一艘彩绘船。

" [aɪ'd] [dres] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [geɪ] ,
" I'd dress my mother so grand and gay ,
" ID 裙子 我的 母亲 所以 盛大 和 同性恋 ,

我会把妈妈打扮得漂漂亮亮、光彩照人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [iːtʃ] [deɪ] .
And the baby should have a new toy each day .
和 这 婴儿 应该 有 一个 新的 玩具 每个 天 .

而且，宝宝每天都应该有新玩具。

" [ænd; ənd][aɪ] - [diː] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [pʊr] ,
" And I ' d feed the hungry and clothe the poor ,
" 和 我 - d 喂养 这 饥饿的 和 衣服 这 贫穷的 ,

"我会让饥饿的人吃饱，让穷人穿衣。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ˌem 'iː] [huː] [left]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
And all should bless me who left our door .
和 全部 应该 保佑 我 WHO 左边 我们的 门 .

所有离开我们家的人都应该感谢我。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,
" The Judge looked back as he climbed the hill ,
" 这 法官 看起来 后退 作为 他 攀登 这 爬坡道 ,

法官爬上山坡时回头望了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [mɔːd] ['mʌlər] ['stændɪŋ] [stɪl] .
And saw Maud Muller standing still .
和 锯 莫德 穆勒 常设 仍然 .

然后看到莫德·穆勒站在那里一动不动。

[ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] [fer] , [ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [swiːt] ,
A form more fair , a face more sweet ,
一个 形式 更多的 公平的 , 一个 脸 更多的 甜的 ,

更姣好的容貌，更甜美的面容

[nɛə] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [miːt] .

Ne'er	hath	it	been	my	lot	to	meet	.
从未	有	它	到过	我的	很多	到	见面	.

我从未有幸遇见过他。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] ['ænsər] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [er]

"	And	her	modest	answer	and	graceful	air
"	和	她	谦虚的	回答	和	优美	空气

她谦逊的回答和优雅的气质

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] .

Show	her	wise	and	good	as	she	is	fair	.
展示	她	明智的	和	好的	作为	她	是	公平的	.

展现她公正的一面，让她既睿智又善良。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Would	she	were	mine	,	and	I	to	-	day	,
"	会	她	是	矿	,	和	我	到	-	天	,

“如果她今天能属于我，我就属于她，

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hɑːrvɪstər] [ʌv; əv] [heɪ] ;

Like	her	,	a	harvester	of	hay	;
喜欢	她	,	一个	收割机	的	干草	;

和她一样，也是收割干草的人；

" [noʊ] ['daʊtf(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] ,

"	No	doubtful	balance	of	rights	and	wrongs	,
"	不	疑	平衡	的	权利	和	错误	,

“毫无疑问，是非对错的平衡是非不分。”

[nɔːr] ['wɪri] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɪð; wɪθ] ['endləs] [tʌŋz] ,

Nor	weary	lawyers	with	endless	tongues	,
也不	厌倦	律师	和	无尽的	舌头	,

也不是那些喋喋不休、疲惫不堪的律师，

" [bʌt; bət] [loʊ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

"	But	low	of	cattle	and	song	of	birds	,
"	但	低的	的	牛	和	歌曲	的	鸟类	,

“但是牛的低吟和鸟的鸣叫，

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .

And	health	and	quiet	and	loving	words	.
和	健康	和	安静的	和	爱	字	.

还有健康、宁静和充满爱意的话语。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [praʊd] [ænd; ənd][koʊld] ,

"	But	he	thought	of	his	sisters	,	proud	and	cold	,
"	但	他	想法	的	他的	姐妹	,	自豪的	和	寒冷的	,

但他想到了他的姐妹们，她们骄傲而冷漠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [veɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][goʊld] .

And	his	mother	,	vain	of	her	rank	and	gold	.
和	他的	母亲	,	徒劳	的	她	秩	和	金子	.

还有他的母亲，她虚荣于自己的地位和财富。

[soʊ] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [roʊd][ɑːn] ,

So	,	closing	his	heart	,	the	Judge	rode	on	,
所以	,	结束	他的	心	,	这	法官	骑	在	,

于是，法官抿紧胸口，继续前行。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'loʊn] .

And	Maud	was	left	in	the	field	alone	.
和	莫德	曾是	左边	在	这	场地	独自的	.

于是，莫德独自一人留在了田野里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][smaɪld] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

But	the	lawyers	smiled	that	afternoon	,
但	这	律师	微笑	那	下午	,

但那天下午，律师们都笑了。

[wen] [hi:; hi] [hʌmd] [ɪn] [kɔ:rt] [æn; ən][oʊld] [lʌv] - [tu:n] ;

When	he	hummed	in	court	an	old	love	-	tune	;
什么时候	他	哼唱	在	法庭	一个	老的	爱	-	调	;

他在法庭上哼唱了一首古老的爱情小调;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [mju:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel]

And	the	young	girl	mused	beside	the	well
和	这	年轻的	女孩	沉思	旁	这	出色地

年轻的女孩在井边沉思。

[tɪl] [ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'reɪkt] ['kloʊvər] [fel] .

Till	the	rain	on	the	unraked	clover	fell	.
直到	这	雨	在	这	未耙平	三叶草	跌倒	.

直到雨水落在未耙过的三叶草上。

[hi:; hi] ['wedɪd] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['daʊər] ,

He	wedded	a	wife	of	richest	dower	,
他	已婚	一个	妻子	的	最富有的	嫁妆	,

他娶了一位家境极其富裕的妻子,

[hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][fɔ:r; fər] ['paʊər] .

Who	lived	for	fashion	,	as	he	for	power	.
WHO	居住地	为了	时尚	,	作为	他	为了	力量	.

他为时尚而活，正如他为权力而活。

[jet] [ɔ:ft] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:rb(ə)l] [hɑ:rθs] [braɪt] [gloʊ] ,

Yet	oft	,	in	his	marble	hearth's	bright	glow	,
然而	经常	,	在	他的	大理石	壁炉的	明亮的	辉光	,

然而，常常在他大理石壁炉明亮的光芒中,

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

He	watched	a	picture	come	and	go	;
他	观看	一个	图片	来	和	去	;

他看着一幅画出现又消失;

[ænd; ənd] [swi:t] [mɔ:d] ['mʌlɜ-z] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

And	sweet	Maud	Muller's	hazel	eyes
和	甜的	莫德	穆勒的	榛	眼睛

还有甜美的莫德·穆勒的淡褐色眼睛

[lʊkt] [aʊt][ɪn][ðer; ðər]['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] .

Looked	out	in	their	innocent	surprise	.
看起来	出去	在	他们的	清白的	惊喜	.

他们满怀惊喜地向外望去。

[ɔ:ft] , [wen] [ðə; ði][waɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [wʌz; wəz] [red] ,

Oft	,	when	the	wine	in	his	glass	was	red	,
经常	,	什么时候	这	葡萄酒	在	他的	玻璃	曾是	红色的	,

通常，当他杯子里的酒是红色的时,

[hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] [ɪn'sted] ;

He	longed	for	the	wayside	well	instead	;
他	渴望	为了	这	路边	出色地	反而	;

他反而渴望路边的水井;

[ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɑ:nɪʃt] [ru:mz; rʊmz]

And	closed	his	eyes	on	his	garnished	rooms
和	关闭	他的	眼睛	在	他的	装饰	房间

他闭上双眼，凝视着自己装饰精美的房间。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd]['kloʊvər] - [bluːmz] .

To	dream	of	meadows	and	clover	-	blooms	.
到	梦	的	草地	和	三叶草	-	花朵	.

梦见草地和盛开的三叶草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [peɪn] ,

And	the	proud	man	sighed	,	with	a	secret	pain	,
和	这	自豪的	男人	叹了口气	,	和	一个	秘密	疼痛	,

骄傲的男人叹了口气，心中藏着难以言说的痛苦。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] [ə'gen] !

"	Ah	,	that	I	were	free	again	!
"	啊	,	那	我	是	自由的	再次	!

"啊，我多么希望自己能再次自由！"

" [friː] [æz; əz] [wen] [aɪ][roʊd] [ðæt] [deɪ] ,

"	Free	as	when	I	rode	that	day	,
"	自由的	作为	什么时候	我	骑	那	天	,

"就像那天我骑马时一样自由自在。"

[wer] [ðə; ði] ['berfʊt] ['meɪd(ə)n] [reɪkt] [hɜːr; hər] [heɪ] .

Where	the	barefoot	maiden	raked	her	hay	.
在哪里	这	赤脚	少女	耙过的	她	干草	.

赤脚少女耙干草的地方。

" [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊr] ,

"	She	wedded	a	man	unlearned	and	poor	,
"	她	已婚	一个	男人	未受过教育的	和	贫穷的	,

她嫁给了一个没文化又贫穷的男人，

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

And	many	children	played	round	her	door	.
和	许多	孩子们	玩	圆形的	她	门	.

许多孩子在她家门口玩耍。

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]['tʃaɪldbɜːrθ] [peɪn] ,

But	care	and	sorrow	,	and	childbirth	pain	,
但	关心	和	悲哀	,	和	分娩	疼痛	,

但忧虑和悲伤，以及分娩的痛苦，

[left] [ðer; ðər]['treɪsɪz] [ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

Left	their	traces	on	heart	and	brain	.
左边	他们的	痕迹	在	心	和	脑	.

在心脏和大脑中留下了痕迹。

[ænd; ənd][ɔːft] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ʃoʊn] [hɑːt]

And	oft	,	when	the	summer	sun	shone	hot
和	经常	,	什么时候	这	夏天	太阳	闪耀	热的

而且，常常在夏日的烈日炙烤下。

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːt] ,

On	the	new	-	mown	hay	in	the	meadow	lot	,
在	这	新的	-	修剪过的	干草	在	这	草地	很多	,

在草地上新割的干草上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [brʊk] [fɔːl]

And	she	heard	the	little	spring	brook	fall
和	她	听到	这	小的	春天	溪	落下

她听见了小溪潺潺流水声。

['oʊvər][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Over	the	roadside	,	through	the	wall	,
超过	这	路边	,	通过	这	墙	,

越过路边，穿过墙壁，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ə'gen]
In the shade of the apple - tree again
在 这 阴影 的 这 苹果 - 树 再次

再次在苹果树荫下

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['raɪdər] [drɔː] [hɪz; ɪz][reɪn] .
She saw a rider draw his rein .
她 锯 一个 骑士 画 他的 缰绳 .

她看到一个骑手拉紧了缰绳。

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [greɪs] ,
And , gazing down with timid grace ,
和 , 凝视 向下 和 胆小 优雅 ,

然后，带着羞涩的优雅，俯视着，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [aɪz] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She felt his pleased eyes read her face .
她 毛毡 他的 高兴 眼睛 读 她 脸 .

她感觉他欣喜的目光读懂了她的表情。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz]
Sometimes her narrow kitchen walls
有时 她 狭窄的 厨房 墙壁

有时她狭窄的厨房墙壁

[stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['steɪtli] [hɔːlz] ;
Stretched away into stately halls ;
拉伸 离开 进入 庄严 大厅 ;

延伸至庄严的大厅；

[ðə; ði] ['wɪri] [wiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːrnd] ,
The weary wheel to a spinnet turned ,
这 厌倦 车轮 到 一个 纺锤网 转向 ,

疲惫的纺车转向纺纱网，

[ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][æn; ən]['æstrəl] [bəːnd] ,
The tallow candle an astral burned ,
这 脂 蜡烛 一个 星体 烧伤 ,

星体燃烧的牛油蜡烛，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lʌg] ,
And for him who sat by the chimney lug ,
和 为了 他 WHO 卫星 经过 这 烟囱 凸耳 ,

而对于坐在壁炉旁的人来说，

['doʊzɪŋ][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ɔː(r)] [paɪp][ænd; ənd] [mʌg] ,
Dozing and grumbling o'er pipe and mug ,
打盹 和 抱怨 超过 管道 和 马克杯 ,

打盹儿，一边嘟囔着，一边抽着烟斗，喝着水。

[ə; eɪ]['mænli][fɔːrm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
A manly form at her side she saw ,
一个 男子气概 形式 在 她 边 她 锯 ,

她看到身边有个男性的身影，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['duːti][ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔː] .
And joy was duty and love was law .
和 喜悦 曾是 责任 和 爱 曾是 法律 .

快乐即责任，爱即法则。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] ,
Then she took up her burden of life again ,
然后 她 采取 向上 她 负担 的 生活 再次 ,

然后她又重新背起了生活的重担。

['seɪɪŋ] ['oʊnli] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Saying only , " It might have been .
说 仅有的 , " 它 可能 有 到过 .

只说："有可能。"

" [ə'læs][fɔːr; fər]['meɪd(ə)n] , [ə'læs][fɔːr; fər][dʒʌdʒ] ,
" Alas for maiden , alas for Judge ,
" 唉 为了 少女 , 唉 为了 法官 ,

"少女悲哀，法官悲哀，

[fɔːr; fər] [rɪtʃ] [rɪ'paɪnər][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] !
For rich repiner and household drudge !
为了 富有的 复针 和 家庭 苦力 !

献给富裕的读者和家务劳动者!

[gɑːd]['pɪti][ðem; ðəm][bəuθ] ! [ænd; ənd]['pɪti][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
God pity them both ! and pity us all ,
上帝 遗憾 他们 两个都 ! 和 遗憾 我们 全部 ,

上帝怜悯他们俩！也怜悯我们所有人!

[huː] ['veɪnli] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'kɔːl] .
Who vainly the dreams of youth recall .
WHO 徒劳地 这 梦境 的 青年 记起 .

谁徒劳地回忆起青春的梦想。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][sæd][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr][pen] ,
For of all sad words of tongue or pen ,
为了 的 全部 伤心 字 的 舌头 或者 笔 ,

凡是言语或笔下的悲伤之语，

[ðə; ði] [sædist] [ɑːr; ər] [ðiːz] : " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !
The saddest are these : " It might have been !
这 最悲伤的 是 这些 : " 它 可能 有 到过 !

最令人难过的是这些："本来可能是的！"

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

"啊，好吧！"

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [swiːt] [hoʊp][laɪz]
for us all some sweet hope lies
为了 我们 全部 一些 甜的 希望 谎言

对我们所有人来说，一些甜蜜的希望是谎言

['diːpli] ['berid] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] ;
Deeply buried from human eyes ;
深 埋葬 从 人类 眼睛 ;

深埋于人眼无法触及之处;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] , ['eɪndʒəlz] [meɪ] [roʊl][ðə; ði][stoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] [ə'weɪ] ! - .
And , in the hereafter , angels may Roll the stone from its grave away ! 1854 .
和 , 在 这 此后 , 天使 可能 卷 这 石头 从 它是 严重 离开 ! - .

来世，天使们或许会将墓碑从坟墓上滚开！1854年

['meri] ['gɑːrvɪn] .
MARY GARVIN .
玛丽 加文 .

玛丽·加文。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - - , [frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM the heart of Waumbek Methna , from the
从 这 心 的 - - , 从 这

来自瓦姆贝克·梅斯纳的中心，来自

[leɪk] [ðæt] ['nevər] [feilz] ,
lake that never fails ,
湖 那 绝不 失败 ,

永不干涸的湖泊

[fɔ:lz] [ðə; ði]['sɔkəu][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [læp][ʌv; əv] ['kɑ:nweɪz]
Falls the Saco in the green lap of Conway's
瀑布 这 萨科 在 这 绿色的 膝 的 康威的

萨科落入康威的绿色怀抱

;
intervales ;
间隔 ;

间隔;

[ðer; ðər] , [ɪn][waɪld][ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪn] ['freʃnəs] , [ɪts]['wɔ:tərz]
There , in wild and virgin freshness , its waters
那里 , 在 荒野 和 处女 新鲜 , 它是 水

那里，水质纯净无瑕，清澈见底。

[foʊm] [ænd; ənd] [floʊ] ,
foam and flow ,
泡沫 和 流动 ,

泡沫和流动，

[æz; əz] [wen] ['dɑ:bi] [fi:ld] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [tu:] ['hʌndrəd]
As when Darby Field first saw them , two hundred
作为 什么时候 达比 场地 第一的 锯 他们 , 二 百

就像达比·菲尔德第一次见到他们时一样，两百

['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

几年前。

[bʌt; bət] , [vekst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['si:wərd] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] ,
But , vexed in all its seaward course with bridges ,
但 , 烦恼 在 全部它是 向海 课程 和 桥梁 ,

但是，由于沿途桥梁众多，这条通往大海的航线十分受阻。

[dæmz] , [ænd; ənd] [mɪlz] ,
dams , and mills ,
水坝 , 和 磨坊 ,

水坝和磨坊

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz] - [stri:m] , [haʊ] [lɔ:st] [ɪts] ['fri:dəm]
How changed is Saco's stream , how lost its freedom
如何 已更改 是 - 溪流 , 如何 丢失的它是 自由

萨科的溪流发生了多大的变化，它失去了多少自由

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
of the hills ,
的 这 丘陵 ,

山丘上的，

[sɪns] ['trævld] ['dʒɔsəlin] , ['fæktər] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['steɪtli]
Since travelled Jocelyn , factor Vines , and stately
自从 旅行 乔斯林 , 因素 藤蔓 , 和 庄严

自乔斯林旅行以来，维恩斯代理人和庄严的

-
Champernoon
-

香槟午后

[hɜːrd] [ɑːn][ɪts][bæŋks][ðə; ði] [greɪ] ['wʊlfs] [haʊl] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
Heard **on** **its** **banks** **the** **gray** **wolf's** **howl** **,** **the** **trumpet**
听到 在 它是 银行 这 灰色的 狼的 嗥 , 这 喇叭

河岸边传来灰狼的嚎叫和号角声

[ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] !
of **the** **loon** **!**
的 这 潜鸟 !

潜鸟!

[wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] ['æks(ə)l][hɑːt][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] [stiːdz] [ʌv; əv]
With **smoking** **axle** **hot** **with** **speed** **,** **with** **steeds** **of**
和 吸烟 轴 热的 和 速度 , 和 马匹 的

冒着烟的车轴高速运转，骏马驰骋

['faɪər][ænd; ənd] [stiːm] ,
fire **and** **steam** **,**
火 和 蒸汽 ,

火和蒸汽

[waɪd] - [weɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] [liːvz] ['jestərdeɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
Wide **-** **waked** **To** **-** **day** **leaves** **Yesterday** **behind** **him**
宽的 - 醒来 到 - 天 树叶 昨天 在后面 他

今天清醒的自己，将昨天抛在了身后。

[laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
like **a** **dream** **.**
喜欢 一个 梦 .

如同梦境一般。

[stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌriŋ] [treɪn][ʌv; əv][laɪf] , [flaɪ] ['bækwərd]
Still **,** **from** **the** **hurrying** **train** **of** **Life** **,** **fly** **backward**
仍然 , 从 这 匆忙 火车 的 生活 , 飞 落后

然而，从疾驰的人生列车上，向后飞去。

[fɑːr][ænd; ənd][fæst]
far **and** **fast**
远的 和 快速地

远而快

[ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['lændmɑːks] [ʌv; əv]
The **milestones** **of** **the** **fathers** **,** **the** **landmarks** **of**
这 里程碑 的 这 父亲们 , 这 地标 的

父亲们的里程碑，里程碑

[ðə; ði][pæst] .
the **past** **.**
这 过去的 .

过去。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['hɑːrts] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] ['sɑːroʊ]
But **human** **hearts** **remain** **unchanged** **:** **the** **sorrow**
但 人类 心 保持 未更改 : 这 悲哀

但人心依旧不变：悲伤

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] ,
and **the** **sin** **,**
和 这 罪 ,

以及罪过，

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv][oʊld] , [ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
The **loves** **and** **hopes** **and** **fears** **of** **old** **,** **are** **to** **our**
这 爱 和 希望 和 恐惧 的 老的 , 是 到 我们的

过去那些爱、希望和恐惧，对我们而言，都是如此。

[oʊn] [ə'kɪn] ;
own akin ;
自己的 类似的 ;

自己的亲属;

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [toʊld] , [ðə; ði] ['sɔŋz] ['aʊər; ɑːr]
And if , in tales our fathers told , the songs our
和 如果 , 在 故事 我们的 父亲们 讲述 , 这 歌曲 我们的

如果，在我们父辈讲述的故事里，在我们歌唱的歌谣里.....

['mʌðərz] [sʌŋ] ,
mothers sung ,
母亲们 唱 ,

母亲们歌唱，

[trə'dɪʃ(ə)n] [werz] [ə; eɪ] ['snoʊi] [bɪrd] , ['roʊmæns] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
Tradition wears a snowy beard , Romance is always
传统 穿着 一个 下雪的 胡须 , 浪漫 是 总是

传统披上了雪白的胡须，浪漫总是

[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

年轻的。

[oʊ] [ʃɑːrp] - [laɪnd] [mæn] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ɑːn] - [bæŋks] [tə'deɪ] !
O sharp - lined man of traffic , on Saco's banks today !
哦 锋利的 - 衬里 男人 的 交通 , 在 - 银行 今天 !

今天在萨科河岸边，一位身形矫健的交通要员出现了!

[oʊ] [mɪl] - [gɜːrl] ['wɑtʃɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəlz]
O mill - girl watching late and long the shuttle's
哦 磨 - 女孩 观看 晚的 和 长的 这 班车

哦，纺织厂女工，熬夜很久才看到班车.....

['restləs] [pleɪ] !
restless play !
不安 玩 !

玩得不亦乐乎!

[let] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] , [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [hænd]
Let , for the once , a listening ear the working hand
让 , 为了 这 一次 , 一个 聆听 耳朵 这 在职的 手

这一次，让倾听的耳朵成为工作的双手吧。

[bɪ'gaɪl] ,
beguile ,
欺骗 ,

欺骗,

[ænd; ənd] [lend] [maɪ] [oʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] [teɪl] , [æz; əz] ['suːts] , [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr]
And lend my old Provincial tale , as suits , a tear or
和 借 我的 老的 省级 故事 , 作为 西装 , 一个 撕 或者

并借用我古老的乡间故事，如合适的话，一滴眼泪或

[smaɪl] !
smile !
微笑 !

微笑!

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gʌn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [greɪ] [fɔːrt]
The evening gun had sounded from gray Fort
这 晚上 枪 有 听起来 从 灰色的 堡

傍晚的炮声从灰堡响起。

['mɛriːz] [wɔːlz] ;
Mary's walls ;
玛丽的 墙壁 ;

玛丽的墙壁;

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [rɔːrd] [ænd; ənd]
Through the forest , like a wild beast , roared and
通过 这 森林 , 喜欢 一个 荒野 兽 , 咆哮 和

穿过森林，像野兽一样咆哮着，

[plʌndʒd] [ðə; ði] - - [fɔːlz] .
plunged the Saco's ' falls .
暴跌 这 - - 瀑布 .

萨科瀑布骤然倾泻而下。

[ænd; ənd] ['westwərd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] , [ðæt] [dæmp][ænd; ənd]
And westward on the sea - wind , that damp and
和 向西 在 这 海 - 风 , 那 潮湿 和

而西边，乘着海风，潮湿而

['gʌsti] [gruː] ,
gusty grew ,
阵风 生长 ,

阵风渐强，

['oʊvər] ['siːdəz] ['dɑːrkənɪŋ] ['ɪnlənd][ðə; ði]['smoʊks][ʌv; əv] [spɝːwɪŋk]
Over cedars darkening inland the smokes of Spurwink
超过 雪松 变暗 内陆 这 烟雾 的 斯普温克

斯珀温克的烟雾笼罩着内陆逐渐变暗的雪松林。

[bluː] .
blew .
吹 .

吹了。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv]['fɑːrmər]['gɑːrvɪn] , [bleizd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]
On the hearth of Farmer Garvin , blazed the crackling
在 这 炉 的 农民 加文 , 燃烧的 这 噼啪作响

加文农夫家的炉灶上，柴火噼啪作响。

['wɔːlnʌt][lɔːg] ;
walnut log ;
核桃 日志 ;

核桃原木;

[raɪt] [ænd; ənd][left][sæt] [deɪm] [ænd; ənd] ['gʊdmən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
Right and left sat dame and goodman , and between
正确的 和 左边 卫星 贵妇人 和 古德曼 , 和 之间

右边坐着夫人和古德曼，左边坐着古德曼，中间坐着夫人和古德曼。

[ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][dɔːg] ,
them lay the dog ,
他们 躺 这 狗 ,

他们把狗放倒，

[hed] [ɑːn] [pɔːz] , [ænd; ənd][teɪl] [sloʊ] ['wægɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
Head on paws , and tail slow wagging , and beside
头 在 爪子 , 和 尾巴 慢的 摇尾巴 , 和 旁

头枕在爪子上，尾巴缓缓摇晃，身旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][mæt] ,
him on her mat ,
他 在 她 垫 ,

他躺在她的垫子上，

['sɪtɪŋ] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [wiŋkt] [ænd; ənd] [pɜ:d]
Sitting **drowsy** **in** **the** **firelight** **,** **winked** **and** **purred**
坐着 昏昏欲睡 在 这 火光 , 眨眼 和 咕噜咕噜

它昏昏欲睡地坐在火光中，眨了眨眼，发出咕噜咕噜的声音

[ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld][kæt] .
the **mottled** **cat** **.**
这 斑驳 猫 .

斑猫。

" ['twenti] ['jɪrz] ! " [sed] ['gʊdmən] ['gɑ:rvɪn] , ['spi:kɪŋ] ['sædli] , ['ʌndər] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Twenty** **years** **!** **"** **said** **Goodman** **Garvin** **,** **speaking** **sadly** **,** **under** **breath** **,** **And** **his**
" 二十 年 ! " 说 古德曼 加文 , 请讲 令人遗憾的是 , 在下面 气息 , 和 他的
[greɪ] [hed] ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] ,
gray **head** **slowly** **shaking** **,**
灰色的 头 缓慢地 摇晃 ,

"二十年了！"古德曼·加文低声悲伤地说，他灰白的脑袋缓缓摇晃着。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv] [deθ] .
as **one** **who** **speaks** **of** **death** **.**
作为 一 WHO 说话 的 死亡 .

如同一个谈论死亡的人。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['ni:dlz] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti]
The **goodwife** **dropped** **her** **needles** **:** **"** **It** **is** **twenty**
这 贤妻 掉落 她 针 : " 它 是 二十

贤惠的妻子手中的针线掉在了地上："现在是二十。"

['jɪrz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
years **to** **-** **day** **,**
年 到 - 天 ,

多年后的今天，

[sɪns] [ðə; ði]['indiəns] [fel] [ɑ:n]['sɔkəu] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld]
Since **the** **Indians** **fell** **on** **Saco** **,** **and** **stole** **our** **child**
自从 这 印度人 跌倒 在 萨科 , 和 偷窃 我们的 孩子

自从印第安人攻占萨科，偷走了我们的孩子之后.....

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['saɪləns] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [θɔ:t] ,
" **Then** **they** **sank** **into** **the** **silence** **,** **for** **each** **knew** **the** **other's** **thought** **,**
" 然后 他们 沉没 进入 这 沉默 , 为了 每个 知道 这 其他的 想法 ,

然后，他们陷入了沉默，因为他们彼此都明白对方的想法。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , ['ni:dɪd] [nɑ:t] .
Of **a** **great** **and** **common** **sorrow** **,** **and** **words** **were** **,** **needed** **not** **.**
的 一个 伟大的 和 常见的 悲哀 , 和 字 是 , 需要 不是 .

这是一种巨大而普遍的悲痛，无需言语。

" [hu:] [nɔks] ? " [kraɪd] ['gʊdmən] ['gɑ:rvɪn] .
" **Who** **knocks** **?** **"** **cried** **Goodman** **Garvin** **.**
" WHO 敲门声 ? " 哭 古德曼 加文 .

"谁敲门？"古德曼·加文喊道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] [θroʊn] ; [ɑ:n] [tu:] [st'reɪndʒəz] , [mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [kləukt]

The	door	was	open	thrown	;	On	two	strangers	,	man	and	maiden	,	cloaked
这	门	曾是	打开	抛掷	;	在	二	陌生人	,	男人	和	少女	,	隐蔽的

[ænd; ənd] [fɜ:rd] , [ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ʃoʊn] .

and	furred	,	the	fire	-	light	shone	.
和	毛茸茸的	,	这	火	-	光	闪耀	.

门敞开着；火光照耀着两个陌生人，一男一女，身披斗篷和皮毛。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] ['dʒestʃər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ber] - [skɪn]

One	with	courteous	gesture	lifted	the	bear	-	skin
一	和	有礼貌	手势	抬起	这	熊	-	皮肤

其中一人彬彬有礼地掀开了熊皮。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;

from	his	head	;
从	他的	头	;

从他的头上；

" [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ['elkənəh] ['gɑ:rvɪn] ? "

"	Lives	here	Elkanah	Garvin	?	"
"	生活	这里	以勒加拿	加文	?	"

“埃尔卡纳·加文住在这里吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] , " [ðə; ði]

"	I	am	he	,	"	the
"	我	是	他	,	"	这

“我就是他，”

['gʊdmən] [sed] .

goodman	said	.
古德曼	说	.

古德曼说道。

" [sɪt][ji:; ji] [daʊn] , [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm][ji:; ji] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

"	Sit	ye	down	,	and	dry	and	warm	ye	,	for	the	night	is	chill	with	rain	.
"	坐	是的	向下	,	和	干燥	和	温暖的	是的	,	为了	这	夜晚	是	寒意	和	雨	.

“坐下，擦干身体，暖和些，因为夜里下雨，很冷。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [dru:] [ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər][ə'meɪn] .

"	And	the	goodwife	drew	the	settle	,	and	stirred	the	fire	amain	.
"	和	这	贤妻	画	这	定居	,	和	搅拌	这	火	主	.

于是，贤惠的妻子端来炉灶，继续搅动火堆。

[ðə; ði][meɪd] [ʌn'klæspt] [hɜ:r; hər][kloʊk] - [hʊd] , [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

The	maid	unclasped	her	cloak	-	hood	,	the	firelight
这	女佣	解开	她	披风	-	兜帽	,	这	火光

女仆解开了斗篷的兜帽，火光

['glɪsənd] [fer]

glistened	fair
闪闪发光	公平的

闪闪发光的集市

[ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [mɔɪst] [aɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər][sɔ:ft][foʊldz][ʌv; əv]

In	her	large	,	moist	eyes	,	and	over	soft	folds	of
在	她	大的	,	潮湿	眼睛	,	和	超过	柔软的	折叠	的

在她那双水汪汪的大眼睛里，以及柔软的褶皱上

[dɑ:rk] [braʊn] [her] .

dark	brown	hair	.
黑暗的	棕色的	头发	.

深棕色头发。

[deɪm] ['gɑ:rvɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɛri:z] [self]

Dame	Garvin	looked	upon	her	:	"	It	is	Mary's	self
贵妇人	加文	看起来	之上	她	:	"	它	是	玛丽的	自己

加文夫人看着她说道："这就是玛丽本人。"

[aɪ] [si:] ! "

I	see	!	"
我	看	!	"

我懂了！ "

" [dɪr] [hɑ:rt] !

"	Dear	heart	!
"	亲爱的	心	!

"亲爱的!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [hæz; həz][maɪ]

"	she	cried	,	"	now	tell	me	,	has	my
"	她	哭	,	"	现在	告诉	我	,	有	我的

她哭着说："现在告诉我，我的

[tʃaɪld] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

child	come	back	to	me	?	"
孩子	来	后退	到	我	?	"

孩子，回到我身边好吗?

" [maɪ] [neɪm] [ɪn'di:d] [ɪz] ['meri] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sɔbiŋ]

"	My	name	indeed	is	Mary	,	"	said	the	stranger	sobbing
"	我的	姓名	的确	是	玛丽	,	"	说	这	陌生人	啜泣

"我的名字的确是玛丽，"陌生人抽泣着说。

[waɪld] ;

wild	;
荒野	;

荒野;

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

"	Will	you	be	to	me	a	mother	?
"	将要	你	是	到	我	一个	母亲	?

你愿意做我的母亲吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] ['gɑ:rvɪnz] [tʃaɪld] ! "

I	am	Mary	Garvin's	child	!	"
我	是	玛丽	加文的	孩子	!	"

我是玛丽·加文的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [sli:ps] [baɪ] ['wʊdɪd] ['sɪmˌkoʊ] , [bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ]

"	She	sleeps	by	wooded	Simcoe	,	but	on	her	dying
"	她	睡觉	经过	树木繁茂的	辛科	,	但	在	她	垂死

她睡在树林茂密的辛科河畔，但临终之际

[deɪ]

day
天

天

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɪnzfoʊk][fɑ:r]

She	bade	my	father	take	me	to	her	kinsfolk	far
她	巴德	我的	父亲	拿	我	到	她	亲属	远的

她嘱咐我父亲带我去她远方的亲戚家。

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][noʊ]
" And when the priest besought her to do me no
" 和 什么时候 这 牧师 恳求 她 到 做 我 不

“当牧师恳求她不要为我做任何事时……”

[sʌtʃ] [rɔːŋ] ,
such wrong ,
这样的 错误的 ,

如此错误，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [meɪ] [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
She said , ' May God forgive me !
她 说 , - 可能 上帝 原谅 我 !

她说：“愿上帝原谅我！”

[aɪ][hæv; həv] [kloʊzd]
I have closed
我 有 关闭

我已经关闭了

[maɪ] [hɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] . -
my heart too long . '
我的 心 也 长的 . -

我的心太长了。

" - [wen] [aɪ][hɪd][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt]
" ' When I hid me from my father , and shut out
" - 什么时候 我 隐藏 我 从 我的 父亲 , 和 关闭 出去

“当我躲避父亲，把他拒之门外时……”

[maɪ] ['mʌðɝz] [kɔːl] ,
my mother's call ,
我的 母亲的 称呼 ,

我母亲的电话，

[aɪ] [sɪnd] [əˈgenst] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər]
I sinned against those dear ones , and the Father
我 罪过 反对 那些 亲爱的 一个 , 和 这 父亲

我得罪了那些我所爱的人，也得罪了父亲。

[ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
of us all .
的 我们 全部 .

我们所有人。

" - ['kraɪsts] [lʌv] [riˈbjuːks] [noʊ][hoʊm] - [lʌv] , [breɪks] [noʊ][taɪ][ʌv; əv][kɪn][əˈpɑːrt] ; ['betər] ['herəsi] [ɪn]
" ' Christ's love rebukes no home - love , breaks no tie of kin apart ; Better heresy in
" - 基督的 爱 责备 不 家 - 爱 , 休息 不 领带 的 亲属 除 ; 更好的 异端 在
['dɑːktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

“基督的爱不会谴责家庭之爱，也不会拆散亲情；教义上的异端邪说，也比不上基督的爱。”

[ðæn; ðən] ['herəsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
than heresy of heart .
比 异端 的 心 .

比内心的异端邪说更甚。

" - [tel] [ˌem ˈiː][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] ['senʃər] :
" ' Tell me not the Church must censure :
" - 告诉 我 不是 这 教会 必须 谴责 :

“不要告诉我教会必须进行谴责：

[ʃiː; ʃi] [huː] [wept] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'saɪd] ['nevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [st'reɪndʒəz] ,

she	who	wept	the	Cross	beside	Never	made	her	own	flesh	strangers	,
她	WHO	哭泣	这	叉	旁	绝不	制成	她	自己的	肉	陌生人	,

她曾在十字架旁哭泣，却从未将自己的血肉之躯视为陌生人。

[nɔːr] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'naɪd] ;

nor	the	claims	of	blood	denied	;
也不	这	索赔	的	血	否认	;

血统主张也未被否认；

" - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ['perənts] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'təʊnz] [tuː; tə]

"	-	And	if	she	who	wronged	her	parents	,	with	her	child	atones	to
"	-	和	如果	她	WHO	冤枉	她	父母	,	和	她	孩子	赎罪	到

[ðem; ðəm] , ['ɜːrθli] ['dɔːtər] , ['hev(ə)nli] ['mʌðər] !

them	,	Earthly	daughter	,	Heavenly	Mother	!
他们	,	尘世的	女儿	,	天上	母亲	!

"如果她亏待了她的父母，她的孩子可以赎罪，尘世的女儿，天上的母亲！

[ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [wɪlt] [nɑːt] [kən'dem] ! -

thou	at	least	wilt	not	condemn	!	'
你	在	至少	枯萎	不是	谴责	!	-

你至少不会谴责！

" [soʊ] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ['laɪɪŋ] , [maɪ] ['blesɪd; blest] ['mʌðər]

"	So	,	upon	her	death	-	bed	lying	,	my	blessed	mother
"	所以	,	之上	她	死亡	-	床	说谎	,	我的	蒙福	母亲

"所以，在她临终的病榻上，我亲爱的母亲

[speɪk] ;

spake	;
说	;

说；

[æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [soʊ] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

As	we	come	to	do	her	bidding	,	So	receive	us	for	her
作为	我们	来	到	做	她	投标	,	所以	收到	我们	为了	她

当我们奉她之命而来，请她接待我们。

[seɪk] . "

sake	.	"
清酒	.	"

清酒。

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] ['gʊdˌwaɪf] ['gɑːrvɪn] , " [hiː; hi] ['teɪkəθ] ,

"	God	be	praised	!	"	said	Goodwife	Garvin	,	"	He	taketh	,
"	上帝	是	赞扬	!	"	说	好妻子	加文	,	"	他	拿	,

"感谢上帝！"加文太太说，"他带走了……"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvz] ;

and	He	gives	;
和	他	给予	;

祂赐予；

[hiː; hi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hiːlɪθ] ; [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['aʊər; ɑːr]

He	woundeth	,	but	He	healeth	;	in	her	child	our
他	受伤	,	但	他	治愈	;	在	她	孩子	我们的

祂伤人，也医治；在她的孩子身上，我们

['dɔːtər] [laɪvz; lɪvz] ! "

daughter	lives	!	"
女儿	生活	!	"

女儿还活着！

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] !
" **Amen** !
" 阿门 !

阿门!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ]
" **the** **old** **man** **answered** **,** **as** **he** **brushed** **a**
" 这 老的 男人 回答 , 作为 他 刷过 一个

“老人一边回答，一边刷着……

[ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] ,
tear **away** **,**
撕 离开 ,

撕开，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːrθˌstoʊn] , [sed] , [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
And **,** **kneeling** **by** **his** **hearthstone** **,** **said** **,** **with** **reverence** **,**
和 , 跪着 经过 他的 炉石传说 , 说 , 和 尊敬 ,

他跪在壁炉旁，恭敬地说：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
" **Let** **us** **pray** **.**
" 让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

" [ɔːl] [ɪts][ˌɔːriˈent(ə)l] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][ɪts] ['hiːbruː] - , [wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [laɪf]
" **All** **its** **Oriental** **symbols** **,** **and** **its** **Hebrew** **pararphrase** **,** **Warm** **with** **earnest** **life**
" 全部 它是 东方 符号 , 和 它是 希伯来语 - , 温暖的 和 认真 生活
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
and **feeling** **,**
和 感觉 ,

“它所有的东方象征，以及它的希伯来语释义，都充满了真挚的生命力和情感，

[roʊz][hɪz; ɪz] [prer] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] .
rose **his** **prayer** **of** **love** **and** **praise** **.**
玫瑰 他的 祷告 的 爱 和 称赞 .

他高声吟诵着爱与赞美的祷文。

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ɔːf]
But **he** **started** **at** **beholding** **,** **as** **he** **rose** **from** **off**
但 他 开始 在 凝视 , 作为 他 玫瑰 从 离开

但他开始凝视着，当他从……站起身来时

[hɪz; ɪz] [niː] ,
his **knee** **,**
他的 膝盖 ,

他的膝盖

[ðə; ði]['streɪndʒər] [krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
The **stranger** **cross** **his** **forehead** **with** **the** **sign** **of**
这 陌生人 叉 他的 前额 和 这 符号 的

陌生人在额头上划了个十字，做了个手势。

- .
Papistrie **.**
- .

帕皮斯特里。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd]['fɑːrmər]['gɑːrvɪn] .
" **What** **is** **this** **?** **"** **cried** **Farmer** **Garvin** **.**
" 什么 是 这 ? " 哭 农民 加文 .

“这是什么？”加文农夫喊道。

"	[ɪz][æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]
"	Is	an	English
"	是	一个	英语

“是英语

['krɪstʃənz]	[hoʊm]
Christian's	home
基督徒的	家

克里斯蒂安的家

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]	[mæs]	-	[haʊs]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðə; ði][saɪn]
A	chapel	or	a	mass	-	house	,	that	you	make	the	sign
一个	教堂	或者	一个	大量的	-	房子	,	那	你	制作	这	符号

你做的标志是小教堂或弥撒堂

[ʌv; əv]	[roʊm]	?
of	Rome	?
的	罗马	?

罗马的?

"	[ðen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	:
"	Then	the	young	girl	knelt	beside	him	,	kissed	his	trembling	hand	,	and	cried	:
"	然后	这	年轻的	女孩	跪下	旁	他	,	亲吻	他的	发抖	手	,	和	哭	:

“然后，小女孩跪在他身边，亲吻他颤抖的手，哭了起来：

[oʊ]	,	[fɔːr'ber]	[tuː; tə]	[tʃaɪd]	[maɪ]	['fɑːðər]	;	[ɪn]	[ðæt]	[feɪθ]	[maɪ]	['mʌðər]	[daɪd]	!
Oh	,	forbear	to	chide	my	father	;	in	that	faith	my	mother	died	!
哦	,	忍耐	到	喝叱	我的	父亲	;	在	那	信仰	我的	母亲	死亡	!

哦，请不要责备我的父亲；我的母亲就是因这种信念而死的!

"	[ɑːn][hɜːr; hər]	['wʊd(ə)n]	[krɔːs]	[æt; ət]	['sɪmˌkoʊ][ðə; ði]	['duːz]	[ænd; ənd]
"	On	her	wooden	cross	at	Simcoe	the	dews	and
"	在	她	木制的	叉	在	辛科	这	露水	和

“在辛科的木制十字架上，露水和

['sʌnʃaɪn]	[fɔːl]	,
sunshine	fall	,
阳光	落下	,

阳光落下，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[fɔːl][ɑːn]	-	['greɪvjɑːrd]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]
As	they	fall	on	Spurwink's	graveyard	;	and	the
作为	他们	落下	在	-	墓地	;	和	这

当他们倒在斯珀温克的墓地时；以及

[dɪr]	[gɑːd]	['wɑːtʃɪz]	[ɔːl]	!
dear	God	watches	all	!
亲爱的	上帝	手表	全部	!

上帝无所不知!

"	[ðə; ði][oʊld][mæn]	[stroʊkt]	[ðə; ði]	[fer]	[hed]	[ðæt]	['restɪd]	[ɑːn]
"	The	old	man	stroked	the	fair	head	that	rested	on
"	这	老的	男人	抚摸	这	公平的	头	那	休息	在

老人抚摸着靠在头上的金发

[hɪz; ɪz]	[niː]	;
his	knee	;
他的	膝盖	;

他的膝盖；

"	[jʊr; jər][wɜːrdz]	,	[dɪr]	[tʃaɪld]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	,	"	[ɑːr; ər]['gɑːdz]
"	Your	words	,	dear	child	,	"	he	answered	,	"	are	God's
"	你的	字	,	亲爱的	孩子	,	"	他	回答	,	"	是	神的

“孩子，你的话，”他回答说，“是上帝的话语。”

[rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
rebuke **to** **me** **.**
训斥 到 我 .

责备我。

" [kriːd] [ænd; ənd][raɪt] [pər'tʃæns] [meɪ] ['dɪfər] , [jet] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][biː; bi][wʌn] .
" Creed and rite perchance may differ , yet our faith and hope be one .
" 信条 和 仪式 或许 可能 不同 , 然而 我们的 信仰 和 希望 是 一 .

“信条和仪式或许不同，但我们的信仰和希望却合而为一。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌn] .
Let me be your father's father , let him be to me a son .
让 我 是 你的 父亲的 父亲 , 让 他 是 到 我 一个 儿子 .

让我做你父亲的父亲，让他做我的儿子。

" [wen] [ðə; ði][hɔːrn] , [ɑːn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [er] , [frʌm; frəm]
" When the horn , on Sabbath morning , through the still and frosty air , From
" 什么时候 这 喇叭 , 在 安息日 早晨 , 通过 这 仍然 和 霜冻 空气 , 从
[spɚːwɪŋk] ,
Spurwink ,
斯普温克 ,

“当号角在安息日的清晨，穿过寂静而寒冷的空气，从斯珀温克响起时，

[puːl] , [ænd; ənd] [blæk] [pɔɪnt] , [kɔːld] [tuː; tə]['sɜːrmən][ænd; ənd][tuː; tə] [prer] ,
Pool , and Black Point , called to sermon and to prayer ,
水池 , 和 黑色的 观点 , 称为 到 讲道 和 到 祷告 ,

Pool和Black Point被召集去布道和祈祷，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdli] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [wer] , [ɪn]['ɔːrdər]
To the goodly house of worship , where , in order
到 这 很好 房子 的 崇拜 , 在哪里 , 在 命令

前往那座庄严的礼拜场所，在那里，为了

[duː] [ænd; ənd][fɪt] ,
due and fit ,
到期的 和 合身 ,

合适且恰当，

[æz; əz][baɪ]['pʌblɪk] [voʊt] [də'rektɪd] , ['klæst] [ænd; ənd] ['ræŋkt] [ðə; ði]
As by public vote directed , classed and ranked the
作为 经过 民众 投票 指导 , 分类 和 排名 这

根据公众投票结果，对……进行分类和排名

['piːp(ə)l][sɪt] ;
people sit ;
人们 坐 ;

人们坐着；

['mɪstrəs] [fɜːrst][ænd; ənd] ['gʊdˌwaɪf] ['æftər] , ['klɜːrkli] ['skwaɪər]
Mistress first and goodwife after , clerkly squire
情妇 第一的 和 贤妻 后 , 文员 乡绅

先是情妇，后是贤妻，书记员乡绅

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊn] ,
before the clown ,
前 这 小丑 ,

在小丑之前，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [koʊt] , [leɪs] - [im'brɔidəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ]
" From the brave coat , lace - embroidered , to the gray
" 从 这 勇敢的 外套 , 蕾丝 - 绣花 , 到 这 灰色的

从那件绣着蕾丝的勇敢外套，到灰色

[frɑːk] , ['ʃeɪdɪŋ] [daʊn] ;
frock , shading down ;
连衣裙 , 阴影 向下 ;

连衣裙，向下遮荫；

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [riːd] [ðə; ði] ['priːtʃər] , " ['gʊdmən]
" From the pulpit read the preacher , " Goodman
" 从 这 讲坛 读 这 牧师 , " 古德曼

讲坛上，牧师念道："古德曼

['gɑːrvɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
Garvin and his wife
加文 和 他的 妻子

加文和他的妻子

[feɪn] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] , [huːz] ['kaɪndnəs][hæz; həz]
Fain would thank the Lord , whose kindness has
欣然 会 感谢 这 主 , 谁 仁慈 有

费恩会感谢上帝，感谢他的仁慈。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] ,
followed them through life ,
随后 他们 通过 生活 ,

一生都跟随他们，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːrsi] , [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ,
" For the great and crowning mercy , that their daughter , from the wild ,
" 为了 这 伟大的 和 加冕 怜悯 , 那 他们的 女儿 , 从 这 荒野 ,

"感谢那伟大而至高的恩典，他们的女儿，从荒野中，

[wer] [ʃiː; ʃi] [rests] ([ðeɪ] [hoʊp][ɪn]['gɑːdz] [piːs]) , [hæz; həz][sent][tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
Where she rests (they hope in God's peace) , has sent to them her child ;
在哪里 她 休息 (他们 希望 在 神的 和平) , 有 发送 到 他们 她 孩子 ;

她安息的地方（他们盼望上帝的平安），她已将她的孩子赐给他们；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [æsk] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði]
" And the prayers of all God's people they ask , that they may prove Not unworthy
" 和 这 祈祷 的 全部 神的 人们 他们 问 , 那 他们 可能 证明 不是 不配

,
,
,

"他们祈求上帝所有子民的祷告，使他们不至于不配得。"

[θruː] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] .
through their weakness , of such special proof of love .
通过 他们的 弱点 , 的 这样的 特别的 证明 的 爱 .

透过他们的弱点，这便是爱的特殊证明。

" [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [preɪd] , ['ʌpraɪzɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒd]['kʌp(ə)l]
" As the preacher prayed , uprising , the aged couple
" 作为 这 牧师 祈祷 , 起义 , 这 老年人 夫妻

"牧师祈祷时，起义爆发了，那对老夫妇……"

[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [kə'neɪdiən]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɑːdɪst]['meɪd(ə)n] -
And the fair Canadian also , in her modest maiden -
和 这 公平的 加拿大 还 , 在 她 谦虚的 少女 -

还有那位美丽的加拿大姑娘，在她朴素的少女时代——

[hʊd] .
hood **.**
兜帽 .

兜帽。

[θɔːt] [ðə; ðɪ]['eldəz] , [greɪv] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
Thought **the** **elders** **,** **grave** **and** **doubting** **,** **"** **She** **is**
想法 这 长者 , 严重 和 怀疑 , " 她 是

长者们神情严肃，心存疑虑，心想："她……"

['peɪpɪst][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ;
Papist **born** **and** **bred** **;**
天主教徒 出生 和 繁殖 ;

天主教徒出身；

" [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] , " - [tiː][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['meri]
" **Thought** **the** **young** **men** **,** **"** **'** **T** **is** **an** **angel** **in** **Mary**
" 想法 这 年轻的 男人 , " - T 是 一个 天使 在 玛丽

年轻人心想："玛丽是一位天使。"

['gɑːrvɪnz] [sted] !
Garvin's **stead** **!**
加文的 坚定 !

加文的替身！

" [ðə; ðɪ]['reɪndʒər] .
" **THE** **RANGER** **.**
" 这 游侠 .

"游侠。"

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['mɑːrθə] ['meɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
Originally **published** **as** **Martha** **Mason** **;** **a** **Song** **of** **the** **Old**
起初 已发布 作为 玛莎 石匠 ; 一个 歌曲 的 这 老的

原名为《玛莎·梅森：一首古老的歌》

[frentʃ] [wɔːr] .
French **War** **.**
法语 战争 .

法国战争。

['rɑːbərt] - ! — [frɔsts] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]
ROBERT **RAWLIN** **!** **—** **Frosts** **were** **falling**
罗伯特 - ! — 霜冻 是 坠落

罗伯特·罗林！——霜降了

[wen] [ðə; ðɪ]['reɪndʒɝz][hɔːrn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
When **the** **ranger's** **horn** **was** **calling**
什么时候 这 护林员的 喇叭 曾是 呼叫

当护林员的号角响起时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第4/5页

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['kænədə] .
Through the woods to Canada .
通过 这 树林 到 加拿大 .

穿过树林到达加拿大。

[gɔːn] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [sliːt] [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] ,
Gone the winter's sleet and snowing ,
已消失 这 冬天的 霰 和 下雪了 ,

冬日的雨夹雪和雪花已经消失了。

[gɔːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['taɪmz] [bʌd] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,
Gone the spring - time's bud and blowing ,
已消失 这 春天 - 时间 芽 和 吹 ,

春天的花蕾凋零，随风飘扬。

[gɔːn] [ðə; ði] ['sʌmɚz] ['hɑːrvɪst] ['moʊɪŋ] ,
Gone the summer's harvest mowing ,
已消失 这 夏季 收成 割草 ,

夏季的收割工作已经结束，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [greɪ] .
And again the fields are gray .
和 再次 这 字段 是 灰色的 .

田野又是一片灰色。

[jet] [ə'weɪ] , ['hiːz] [ə'weɪ] !
Yet away , he's away !
然而 离开 , 他是 离开 !

然而，他却离开了!

[feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] [hoʊp] [ɪz] ['groʊɪŋ]
Faint and fainter hope is growing
头晕的 和 较暗 希望 是 生长

一丝微弱的希望正在萌芽。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
In the hearts that mourn his stay .
在 这 心 那 哀悼 他的 停留 .

在那些缅怀他离去的人们心中。

[wer] [ðə; ði] ['laɪən] , ['kraʊtʃɪŋ] [haɪ] [ɑːn]
Where the lion , crouching high on
在哪里 这 狮子 , 蹲伏 高的 在

狮子在哪里，高高地蹲伏着

['eɪbrəˌhæmz] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
Abraham's rock with teeth of iron ,
亚伯拉罕的 岩石 和 牙齿 的 铁 ,

亚伯拉罕的磐石，长着铁牙，

[glɛəz] [ɔː(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [ə'weɪ] ,
Glares o'er wood and wave away ,
眩光 超过 木头 和 海浪 离开 ,

目光扫过木头，挥手告别。

['feɪntli] [ðens] , [æz; əz] [paɪnz] [fɑ:r] ['saɪɪŋ] ,
Faintly thence , as pines far sighing ,
淡淡的 因此 , 作为 松树 远的 叹息 ,

从远处隐隐约约地传来，像是松树的叹息，

[ɔ:r] [æz; əz] ['θʌndər] [spent] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Or as thunder spent and dying ,
或者 作为 雷 花费 和 垂死 ,

或者像雷声消散殆尽，

[kʌm] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] ,
Come the challenge and replying ,
来 这 挑战 和 回复 ,

接受挑战并做出回应，

[kʌm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [freɪ] .
Come the sounds of flight and fray .
来 这 声音 的 航班 和 磨损 .

传来飞翔和争斗的声音。

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天!

[hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] !
Hope and pray !
希望 和 祈祷 !

希望并祈祷!

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ]
Some are living , some are lying
一些 是 活的 , 一些 是 说谎

有些人活着，有些人躺着

[ɪn] [ðer; ðər] [red] [greɪvz; grɑ:vz] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
In their red graves far away .
在 他们的 红色的 坟墓 远的 离开 .

在遥远的红色坟墓里。

['strægɪɪŋ] ['reindʒəz] , [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['deindʒəz] ,
Straggling rangers , worn with dangers ,
零散的 护林员 , 磨损 和 危险 ,

疲惫不堪、伤痕累累的游骑兵们

['hoʊmwərd] ['fɛri:ŋ] , ['wɪri] [st'reɪndʒəz]
Homeward faring , weary strangers
回家 航道 , 厌倦 陌生人

归途漫漫，疲惫的陌生人

[pæs] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [geɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ;
Pass the farm - gate on their way ;
经过 这 农场 - 门 在 他们的 方式 ;

他们途中经过了农场大门;

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
Tidings of the dead and living ,
消息 的 这 死的 和 活的 ,

死者与生者的消息

['fɔ:rɪst] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['æmbʊʃ] , ['gɪvɪŋ] ,
Forest march and ambush , giving ,
森林 行进 和 伏击 , 给予 ,

森林行军和伏击，给予，

[tɪl] [ðə; ði] ['meidnz] [li:v] [ðer; ðər] ['wi:vɪŋ] ,
Till the maidens leave their weaving ,
直到 这 少女们 离开 他们的 编织 ,

直到少女们停止织布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [fər'get][ðer; ðər] [pleɪ] .
And the lads forget their play .
和 这 小伙子们 忘记 他们的 玩 .

小伙子们都忘了比赛的事了。

" [stɪl] [ə'weɪ] , [stɪl] [ə'weɪ] !
" Still away , still away !
" 仍然 离开 , 仍然 离开 !

"仍然很远，仍然很远！"

" [saɪz] [ə; eɪ][sæd][wʌn] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['gri:vɪŋ] ,
" Sighs a sad one , sick with grieving ,
" 叹息 一个 伤心 一 , 生病的 和 悲伤 ,

"一声悲伤的叹息，因悲痛而病重，

" [waɪ] [dʌz] ['rɑ:bərt] [stɪl] [dɪ'leɪ] !
" Why does Robert still delay !
" 为什么 做 罗伯特 仍然 延迟 !

罗伯特为什么还在拖延!

" ['noʊwer] ['fɛrɚ] , [swi:tər] , ['rɛrɚ] ,
" Nowhere fairer , sweeter , rarer ,
" 无处 更公平 , 更甜 , 稀有 ,

"没有比这更公平、更甜蜜、更珍贵的地方了，

[dʌz] [ðə; ði]['goʊldən] - [lɔkt] [fru:t] ['berər]
Does the golden - locked fruit bearer
做 这 金的 - 已锁定 水果 持有人

金锁果实的结出者

[θru:] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['wʊdləndz] [streɪ] ,
Through his painted woodlands stray ,
通过 他的 绘 林地 流浪 ,

穿过他描绘的林地，

[ðæn; ðən] [wer] ['hɪlsaɪd] [oʊks][ænd; ənd] [bi:tʃiz]
Than where hillside oaks and beeches
比 在哪里 山坡 橡树 和 山毛榉

那里山坡上长满了橡树和山毛榉。

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [blu:] ['ri:tʃɪz] ,
Overlook the long , blue reaches ,
俯瞰 这 长的 , 蓝色的 到达 ,

俯瞰绵延的蓝色海域，

['sɪlvər] [kəʊvz] [ænd; ənd] ['pebld] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
Silver coves and pebbled beaches ,
银 海湾 和 鹅卵石 海滩 ,

银色的海湾和鹅卵石海滩，

[ænd; ənd] [gri:n] [ailz] [ʌv; əv]['kæskəu] [beɪ] ;
And green isles of Casco Bay ;
和 绿色的 岛屿 的 卡斯科 湾 ;

还有卡斯科湾的绿色岛屿;

['noʊwer] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] ,
Nowhere day , for delay ,
无处 天 , 为了 延迟 ,

无处可去，因为延误，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendərər] [lʊk] [bɪ'si:tʃiz] ,
With a tenderer look beseeches ,
和 一个 投标人 看 恳求 ,

用更温柔的眼神恳求道，

" [let] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɑ:rmd] [ɜ:rθ] [steɪ] .
" Let me with my charmed earth stay .
" 让 我 和 我的 迷住了 地球 停留 .

让我和我的神奇土地留下来吧。

" [ɑ:n][ðə; ði][greɪn] - [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌlændz]
" On the grain - lands of the mainlands
" 在 这 粮食 - 土地 的 这 大陆

"在大陆的粮食产区

[stændz][ðə; ði] ['serid] [kɔ:rn][laɪk] [treɪn] - ['bændz] ,
Stands the serried corn like train - bands ,
站立 这 串联 玉米 喜欢 火车 - 乐队 ,

成排的玉米像火车乐队一样排列着，

[plu:m] [ænd; ənd] ['penən] ['rʌslɪŋ] [geɪ] ;
Plume and pennon rustling gay ;
羽 和 佩农 沙沙声 同性恋 ;

羽毛和旗帜沙沙作响，欢快无比；

[aʊt] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði]['aɪləndz] ['wʊdɪd] ,
Out at sea , the islands wooded ,
出去 在 海 , 这 岛屿 树木繁茂的 ,

海上的岛屿树木繁茂，

['sɪlvər] [bɜ:tʃiz] , ['goʊldən] - ['hʊdɪd] ,
Silver birches , golden - hooded ,
银 白桦树 , 金的 - 连帽的 ,

银桦树，金头白桦树

[set] [wɪð; wɪθ]['meɪpəlz] , ['krɪmz(ə)n] - ['blʌdɪd] ,
Set with maples , crimson - blooded ,
放 和 枫树 , 赤红 - 血腥 ,

以枫树为衬托，血红如血，

[waɪt] [si:] - [foʊm][ænd; ənd][sænd] - [hɪlz] [greɪ] ,
White sea - foam and sand - hills gray ,
白色的 海 - 泡沫 和 沙 - 丘陵 灰色的 ,

白色的海沫和灰色的沙丘，

[stretʃ] [ə'weɪ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Stretch away , far away .
拉紧 离开 , 远的 离开 .

伸展开来，远走他乡。

[dɪm] [ænd; ənd] ['dri:mi] , ['oʊvər] - [bru:did]
Dim and dreamy , over - brooded
暗淡 和 梦幻般的 , 超过 - 沉思

昏暗而梦幻，过于忧郁

[baɪ][ðə; ði]['heɪzi] ['ɔ:təm] [deɪ] .
By the hazy autumn day .
经过 这 朦胧 秋天 天 .

在一个雾蒙蒙的秋日。

['geili] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klætɜɪŋ]
Gayly chattering to the clattering
同性恋地 喋喋不休 到 这 咔嗒咔嗒

欢快的闲聊声伴着咔嗒咔嗒的声响

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [nʌts] ['daʊnwərd] ['pætərɪŋ] ,
Of **the** **brown** **nuts** **downward** **pattering** **,**
的 这 棕色的 坚果 向下 打节拍 ,

棕色的坚果向下滚动，

[liːp] [ðə; ði] ['skwirəlz] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] .
Leap **the** **squirrels** **,** **red** **and** **gray** **.**
飞跃 这 松鼠 , 红色的 和 灰色的 .

松鼠们跳跃吧，红色的，灰色的。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] - [lænd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fæloʊ] ,
On **the** **grass** **-** **land** **,** **on** **the** **fallow** **,**
在 这 草 - 土地 , 在 这 休耕 ,

在草地上，在休耕地上，

[drɑːp][ðə; ði] ['æplz] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;
Drop **the** **apples** **,** **red** **and** **yellow** **;**
降低 这 苹果 , 红色的 和 黄色的 ;

把苹果，红的和黄的都扔掉；

[drɑːp][ðə; ði] ['rʌsɪt] [perz] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,
Drop **the** **russet** **pears** **and** **mellow** **,**
降低 这 赤褐色 梨 和 醇厚 ,

放下褐皮梨，变得柔和起来。

[drɑːp][ðə; ði] [red] [liːvz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
Drop **the** **red** **leaves** **all** **the** **day** **.**
降低 这 红色的 树叶 全部 这 天 .

整天都在掉落红叶。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , [swɪft] [ə'weɪ] ,
And **away** **,** **swift** **away** **,**
和 离开 , 迅速 离开 ,

然后，迅速地，飞走了。

[sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]
Sun **and** **cloud** **,** **o'er** **hill** **and** **hollow**
太阳 和 云 , 超过 爬坡道 和 空洞的

阳光与云朵，越过山丘和山谷

['tʃeɪsɪŋ] , [wiːv] [ðer; ðər] [web] [ʌv; əv] [pleɪ] .
Chasing **,** **weave** **their** **web** **of** **play** **.**
追逐 , 编织 他们的 网站 的 玩 .

追逐嬉戏，编织游戏之网。

" ['mɑːrθə] ['meɪs(ə)n] , ['mɑːrθə] ['meɪs(ə)n] ,
" **Martha** **Mason** **,** **Martha** **Mason** **,**
" 玛莎 石匠 , 玛莎 石匠 ,

“玛莎·梅森，玛莎·梅森，

['prɪðiː] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
Prithee **tell** **us** **of** **the** **reason**
普里西 告诉 我们 的 这 原因

Prithee，请告诉我们原因

[waɪ] [juː; jʊ] [moʊp] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ]
Why **you** **mope** **at** **home** **to** **-** **day**
为什么 你 忧郁 在 家 到 - 天

你今天为什么在家闷闷不乐

['ʃʊrli] ['smaɪlɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['sɪnɪŋ] ;
Surely **smiling** **is** **not** **sinning** **;**
一定 微笑 是 不是 犯罪 ;

微笑当然不是罪过；

[liːv] , [jʊr; jər] ['kwɪlɪŋ] , [liːv] [jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] ;
Leave , your quilling , leave your spinning ;
离开 , 你的 衍纸 , 离开 你的 旋转 ;

放下你的衍纸，放下你的纺纱;

[wʌt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
What is all your store of linen ,
什么 是 全部 你的 店铺 的 亚麻布 ,

你们的亚麻布库存有多少?

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['nevər] [geɪ] ?
If your heart is never gay ?
如果 你的 心 是 绝不 同性恋 ?

如果你的心永远不是同性恋?

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !

走开，走开!

['nevər] [jet] [dɪd][sæd] [bɪ'gɪnɪŋ]
Never yet did sad beginning
绝不 然而 做过 伤心 开始

悲伤的开端从未真正到来

[meɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [pleɪ] .
Make the task of life a play .
制作 这 任务 的 生活 一个 玩 .

把人生当成一场游戏。

" ['əuvə'bendiŋ] , [tɪl] [ʃiːz] ['blendɪŋ]
" Overbending , till she's blending
" 过度弯曲 , 直到 她是 混合

“过度弯曲，直到她与身体融为一体”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flæksn] [skeɪn] [ʃiːz] ['tendɪŋ]
With the flaxen skein she's tending
和 这 亚麻色 绞 她是 倾向于

她正在照料那团亚麻色的线。

[peɪl] [braʊn] ['tresɪz] [smuːðd] [ə'weɪ]
Pale brown tresses smoothed away
苍白 棕色的 头发 平滑 离开

浅棕色的头发顺滑地垂落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sɑːroʊ] ,
From her face of patient sorrow ,
从 她 脸 的 病人 悲哀 ,

从她那充满耐心和悲伤的脸上，

[sɪts] [ʃiː; ʃi] , ['siːkɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
Sits she , seeking but to borrow ,
坐 她 , 寻求 但 到 借 ,

她坐着，只是想借点东西，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['mɔːroʊ] ,
From the trembling hope of morrow ,
从 这 发抖 希望 的 明天 ,

从对明日颤抖的希望中，

['sɑːləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] .
Solace for the weary day .
慰藉 为了 这 厌倦 天 .

疲惫一天后的慰藉。

" [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
" Go your way , laugh and play ;
" 去 你的 方式 , 笑 和 玩 ;

“走你自己的路，尽情欢笑玩耍吧；

['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [hiːdz] [ðə; ði] ['spæroʊ]
Unto Him who heeds the sparrow
到 他 WHO 注意 这 麻雀

祂垂听麻雀的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] , [let][ˌem 'iː] [preɪ] . "
And the lily , let me pray . "
和 这 百合 , 让 我 祈祷 . "

还有百合花，让我祈祷吧。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræli] , [rɪŋz] [ðə; ði] ['væli] , —
" With our rally , rings the valley , —
" 和 我们的 集会 , 戒指 这 谷 , —

“我们的集会响彻山谷，——

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !
Join us !
加入 我们 !

加入我们!

" [kraɪd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['neli] ;
" cried the blue - eyed Nelly ;
" 哭 这 蓝色的 - 眼睛 内莉 ;

“蓝眼睛的内莉喊道；

" [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !
" Join us !
" 加入 我们 !

加入我们!

" [kraɪd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [meɪ] ,
" cried the laughing May ,
" 哭 这 笑 可能 ,

“笑着的五月喊道，

" [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
" To the beach we all are going ,
" 到 这 海滩 我们 全部 是 去 ,

“我们都要去海滩。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,
And , to save the task of rowing ,
和 , 到 节省 这 任务 的 划船 ,

为了省去划船的麻烦，

[west] [baɪ] [nɔːrθ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ,
West by north the wind is blowing ,
西方 经过 北 这 风 是 吹 ,

风向偏西偏北吹。

['bloʊɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
Blowing briskly down the bay
吹 轻快地 向下 这 湾

海湾里吹着强劲的风

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !

走开，走开!

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːr; ər] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ,
Time and tide are swiftly flowing ,
时间 和 潮 是 迅速地 流动 ,

时光飞逝，潮起潮落。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] !
Let us take them while we may !
让 我们 拿 他们 尽管 我们 可能 !

趁现在还能拿，我们赶紧拿下它们!

" ['nevər] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juːl] [feɪl] [ˌjuː 'es] ,
" Never tell us that you'll fail us ,
" 绝不 告诉 我们 那 你会 失败 我们 ,

“永远不要告诉我们你会让我们失望，

[wer] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [biːtʃ] - [plʌm] ['meləuz]
Where the purple beach - plum mellows
在哪里 这 紫色的 海滩 - 李子 醇化

紫海梅成熟的地方

[ɑːn] [ðə; ði] [blʌfs] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [greɪ] .
On the bluffs so wild and gray .
在 这 悬崖 所以 荒野 和 灰色的 .

在荒凉而灰暗的悬崖上。

['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ;
Hasten , for the oars are falling ;
趋 , 为了 这 桨 是 坠落 ;

快点，因为桨快要掉了;

[hɑːrk] , ['aʊər; ɑːr] ['meri] [meɪts] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ;
Hark , our merry mates are calling ;
听着 , 我们的 欢乐 伙伴们 是 呼叫 ;

听，我们快乐的伙伴们在呼唤;

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ,
Time it is that we were all in ,
时间 它 是 那 我们 是 全部 在 ,

那是我们所有人都在经历的时代，

['sɪŋɪŋ] ['taɪdˌwɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ! "
Singing tideward down the bay ! "
歌唱 向潮汐方向 向下 这 湾 ! "

顺着海湾的潮水歌唱!

" [neɪ] , [neɪ] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ;
" Nay , nay , let me stay ;
" 不 , 不 , 让 我 停留 ;

“不，不，让我留下来;

[sɔːr] [ænd; ənd] [sæd] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] -
Sore and sad for Robert Rawlin
疮 和 伤心 为了 罗伯特 -

为罗伯特·罗林感到难过和痛心

[ɪz] [maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] . "
Is my heart , " she said , " to - day . "
是 我的 心 , " 她 说 , " 到 - 天 . "

“就是我今天的心，”她说。

" [veɪn] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [rɑːb] -
" Vain your calling for Rob Rawlin
" 徒劳 你的 呼叫 为了 抢 -

你为罗布·罗林所做的呼吁是徒劳的

[sʌm; səm] [red] [skwɔ:] [hɪz; ɪz] [mu:s] - [mi:ts] ['brɔɪlɪŋ] ,
Some red squaw his moose - meat's broiling ,
一些 红色的印第安女人 他的 驼鹿 - 肉的 烤制 ,

一些红衣印第安妇女正在烤她的驼鹿肉,

[ɔ:r][sʌm; səm] [frentʃ] [læs] , ['sɪŋɪŋ] [geɪ] ;
Or some French lass , singing gay ;
或者 一些 法语 小姐 , 歌唱 同性恋 ;

或者某个唱着欢快歌曲的法国姑娘;

[dʒʌst] [fər'get] [æz; əz] ['hi:z] [fə'getiŋ] ;
Just forget as he's forgetting ;
只是 忘记 作为 他是 遗忘 ;

就当他正在遗忘，就忘了吧;

[wʌt] [ə'veils] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] ?
What avails a life of fretting ?
什么 可用性 一个 生活 的 烦躁 ?

终日忧虑有何益?

[ɪf] [sʌm; səm] [stɑ:rz] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['setɪŋ] ,
If some stars must needs be setting ,
如果 一些 明星 必须 需求 是 环境 ,

如果有些星星必须落山,

['ʌðər] [raɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] . "
Others rise as good as they . "
其他的 上升 作为 好的 作为 他们 . "

其他人也和他们一样出色地崛起。

" [si:s] , [aɪ] [preɪ] ; [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] !
" Cease , I pray ; go your way !
" 停止 , 我 祈祷 ; 去 你的 方式 !

"请住手；走你的路吧！"

" ['mɑ:rθə] [kraɪz] , [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ['wetɪŋ] ;
" Martha cries , her eyelids wetting ;
" 玛莎 哭泣 , 她 眼睑 润湿 ;

玛莎哭了起来，眼皮湿润了;

" [faʊl] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [seɪ] ! "
" Foul and false the words you say ! "
" 犯规 和 错误的 这 字 你 说 ! "

你说的话污秽不堪，虚假至极!

" ['mɑ:rθə] ['meɪs(ə)n] , [hɪr] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ! —
" Martha Mason , hear to reason ! —
" 玛莎 石匠 , 听到 到 原因 ! —

玛莎·梅森，请听我说!

['prɪði:] , [pʊt] [ə; eɪ] ['kɪndər] [feɪs] [ɑ:n] ! "
Prithee , put a kinder face on ! "
普里西 , 放 一个 幼儿园 脸 在 ! "

求求你，脸上多点慈祥吧! "

" [si:s] [tu:; tə] [veks] [ˌem 'i:] , " [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ;
" Cease to vex me , " did she say ;
" 停止 到 烦恼 我 , " 做过 她 说 ;

"别再惹我生气了，"她说;

" ['betər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] ,
" Better at his side be lying ,
" 更好的 在 他的 边 是 说谎 ,

"最好是躺在他身边,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l][paɪn] - [triːz] ['saɪɪŋ] ,

With	the	mournful	pine	-	trees	sighing	,
和	这	悲哀	松树	-	树木	叹息	,

伴随着松树哀鸣的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ɔː(r)][juː 'es]['kraɪɪŋ] ,

And	the	wild	birds	o'er	us	crying	,
和	这	荒野	鸟类	超过	我们	哭泣	,

野鸟在我们头顶鸣叫，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] [laɪk][maɪn][ə; eɪ][preɪ] ;

Than	to	doubt	like	mine	a	prey	;
比	到	怀疑	喜欢	矿	一个	猎物	;

与其怀疑猎物，不如像怀疑猎物一样怀疑；

[waɪl] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

While	away	,	far	away	,
尽管	离开	,	远的	离开	,

远方，

[tɜːrnz][maɪ] [hɑːrt] , [fər'evər] ['traɪɪŋ]

Turns	my	heart	,	forever	trying
转弯	我的	心	,	永远	尝试

我的心怦怦直跳，永远都在尝试

[sʌm; səm] [nuː] [hoʊp][fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] .

Some	new	hope	for	each	new	day	.
一些	新的	希望	为了	每个	新的	天	.

每一天都充满新的希望。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [veɪl][ðə; ði] [medəuz] ,

"	When	the	shadows	veil	the	meadows	,
"	什么时候	这	阴影	面纱	这	草地	,

“当阴影笼罩草地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] ['lædərz]

And	the	sunset's	golden	ladders
和	这	日落	金的	梯子

还有日落的金色阶梯

[sɪŋk][frʌm; frəm] ['twaɪˌlaɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] [greɪ] , —

Sink	from	twilight's	walls	of	gray	,	—
下沉	从	暮光之城	墙壁	的	灰色的	,	—

从暮色灰蒙蒙的墙壁中沉沦，——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['driːmiŋ] ,

From	the	window	of	my	dreaming	,
从	这	窗户	的	我的	做梦	,

从我梦境的窗口，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] ['gliːmɪŋ] ,

I	can	see	his	sickle	gleaming	,
我	能	看	他的	镰刀	闪闪发光	,

我能看到他闪闪发光的镰刀，

['tʃɪri] - [vɔɪst] , [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tiːmɪŋ]

Cheery	-	voiced	,	can	hear	him	teaming
欢快的	-	配音	,	能	听到	他	团队合作

他声音欢快，能听见他与人合唱。

[daʊn] [ðə; ði]['loʊkəst] - ['ʃeɪdɪd] [weɪ] ;

Down	the	locust	-	shaded	way	;
向下	这	刺槐	-	阴影	方式	;

沿着长满刺槐的小路；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] , [swɪft] [ə'weɪ] ,
But away , swift away ,
但 离开 , 迅速 离开 ,

但快快地离开，

[feɪdz] [ðə; ði][fɑːnd] , [dɪ'luːsɪv] ['siːmɪŋ] ,
Fades the fond , delusive seeming ,
淡出 这 喜爱 , 虚幻的 似乎 ,

褪去那份美好的、虚幻的、看似美好的感觉，

[ænd; ənd][aɪ] [niːl] [ə'gen] [tuː; tə] [preɪ] .
And I kneel again to pray .
和 我 下跪 再次 到 祈祷 .

我再次跪下祈祷。

" [wen] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɑːn] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ,
" When the growing dawn is showing ,
" 什么时候 这 生长 黎明 是 显示 ,

当黎明破晓之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [kɑːk] [ɪz] [krəuɪŋ] ,
And the barn - yard cock is crowing ,
和 这 谷仓 - 院子 公鸡 是 鸣叫 ,

鸡舍里的公鸡正在啼叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnd] [muːn] [peɪlz] [ə'weɪ]
And the horned moon pales away
和 这 有角的 月亮 苍白 离开

而那轮长着角的月亮渐渐黯淡下去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'weɪkɪŋ] ,
From a dream of him awaking ,
从 一个 梦 的 他 觉醒 ,

从他醒来的梦境中，

['evri] [saʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['meɪkɪŋ]
Every sound my heart is making
每一个 声音 我的 心 是 制作

我心脏发出的每一个声音

[siːmz] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ;
Seems a footstep of his taking ;
似乎 一个 脚步 的 他的 采取 ;

似乎是他采取的行动；

[ðen] [aɪ] [hʌʃ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Then I hush the thought , and say ,
然后 我 嘘 这 想法 , 和 说 ,

然后我压制住这个念头，说道：

- [neɪ] , [neɪ] , ['hiːz] [ə'weɪ] ! -
' Nay , nay , he's away ! '
- 不 , 不 , 他是 离开 ! -

"不，不，他不在！"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
my heart , my heart is breaking
我的 心 , 我的 心 是 打破

我的心，我的心碎了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [wʌn][fɑːr][əˈweɪ] .
For the dear one far away .
为了 这 亲爱的 一 远的 离开 .

献给远方的亲人。

" [lʊk] [ʌp] , ['mɑːrθə] ! [wɔːrn][ænd; ənd] ['swɔːrði] ,
" Look up , Martha ! worn and swarthy ,
" 看 向上 , 玛莎 ! 磨损 和 黝黑的 ,

"抬头看看，玛莎！她衣衫褴褛，皮肤黝黑。"

[gləuz] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ['wɜːrði]
Glows a face of manhood worthy
发光 一个 脸 的 男子气概 值得

容光焕发，尽显男子气概。

" ['rɑːbərt] ! "
" Robert ! "
" 罗伯特 ! "

"罗伯特！"

" ['mɑːrθə] !
" Martha !
" 玛莎 !

"玛莎！"

" [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] .
" all they say .
" 全部 他们 说 .

"他们说的都是这些。"

[ɔː(r)] [went] [wiːl] [ænd; ənd] [riːl] [təˈgeðər] ,
O'er went wheel and reel together ,
超过 去 车轮 和 卷轴 一起 ,

O'er 轮子和卷线器一起走了，

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['wɪðər] ;
Little cared the owner whither ;
小的 关心 这 所有者 往哪里去 ;

主人对未来漠不关心；

[hɑːrt] [ʌv; əv] [liːd] [ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['feðər] ,
Heart of lead is heart of feather ,
心 的 带领 是 心 的 羽毛 ,

铅心如羽心，

[nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] !
Noon of night is noon of day !
中午 的 夜晚 是 中午 的 天 !

夜之正午即是白昼正午！

[kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !

走开，走开！

[wen] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
When such lovers meet each other ,
什么时候 这样的 恋人 见面 每个 其他 ,

当这样的恋人相遇时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['praɪɪŋ] ['aɪdləz] [steɪ] ?
Why should prying idlers stay ?
为什么 应该 窥探 惰轮 停留 ?

那些爱管闲事的人为什么要留下?

[kwentʃ] [ðə; ði] ['tɪmbərz] ['fɔ:lən] ['embərz] ,
Quench the timber's fallen embers ,
淬火 这 木材的 倒下 余烬 ,

熄灭木材上掉落的余烬，

[kwentʃ] [ðə; ði][rekd] [li:vz] [ɪn] [dɪ'sɛmbɚz]
Quench the recd leaves in December's
淬火 这 已接收 树叶 在 十二月的

十二月里，让落叶解渴

['hɔ:ri] [raɪm][ænd; ənd] ['tʃɪli] [spreɪ] .
Hoary rime and chilly spray .
苍老 韵脚 和 寒冷 喷 .

白雾和寒雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l] ['klɪrər] ,
But the hearth shall kindle clearer ,
但 这 炉 将 点燃 更清晰 ,

但炉火会燃得更旺，

['haʊshoʊld] ['welkəmz] [saʊnd] [sɪn'sɪrər] ,
Household welcomes sound sincerer ,
家庭 欢迎 声音 真诚的 ,

家庭欢迎真诚的声音，

[hɑ:rt] [tu:; tə] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [drɔ:] ['nɪrər] ,
Heart to loving heart draw nearer ,
心 到 爱 心 画 更近 ,

心与心更靠近，

[wen] [ðə; ði]['braɪdl] ['belz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
When the bridal bells shall say :
什么时候 这 新娘 铃铛 将 说 :

当婚礼的钟声响起:

" [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] , [trʌst] ['ɔ:lweɪ] ;
" Hope and pray , trust alway ;
" 希望 和 祈祷 , 相信 总是 ;

"心怀希望，虔诚祈祷，永远信赖;

[laɪf] [ɪz] [swi:tər] , [lʌv] [ɪz] ['dɪrɚ] ,
Life is sweeter , love is dearer ,
生活 是 更甜 , 爱 是 更贵 ,

生活更美好，爱情更珍贵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ! " - .
For the trial and delay ! " 1856 .
为了 这 审判 和 延迟 ! " - .

为了审判和拖延！"1856年。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [keɪp] [æn] .
THE GARRISON OF CAPE ANN .
这 驻军 的 岬 ANN .

安角要塞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] [fɔ:rθ] ['lʊkɪŋ] , [fɑ:r] [bɪ'ni:θ]
FROM the hills of home forth looking , far beneath
从 这 丘陵 的 家 前进 寻找 , 远的 下面

从家乡的山丘向外眺望，远在下方

[ðə; ði] [tent] - [laɪk] [spæn]
the tent - like span
这 帐篷 - 喜欢 跨度

帐篷状跨度

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]

Of	**the**	**sky**	**,**	**I**	**see**	**the**	**white**	**gleam**	**of**	**the**	**headland**
的	这	天空	,	我	看	这	白色的	闪耀	的	这	海岬

从天空中，我看到了岬角的白色光芒

[ʌv; əv] [keɪp] [æn] .

of	**Cape**	**Ann**	**.**
的	岬	安	.

安角。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [kəʊvz] [ænd; ənd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði] [eb] - [taɪd]

Well	**I**	**know**	**its**	**coves**	**and**	**beaches**	**to**	**the**	**ebb**	**-**	**tide**
出色地	我	知道	它是	海湾	和	海滩	到	这	落潮	-	潮

我知道那里的海湾和沙滩，直到退潮。

['glɪmərɪŋ] [daʊn] ,

glimmering	**down**	**,**
微光	向下	,

闪烁着光芒向下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['hæmlət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]

And	**the**	**white**	**-**	**walled**	**hamlet**	**children**	**of**	**its**	**ancient**
和	这	白色的	-	有围墙的	村庄	孩子们	的	它是	古老的

还有那座古老村庄里白墙环绕的村庄的孩子们

['fɪʃɪŋ] [taʊn] .

fishing	**town**	**.**
钓鱼	镇	.

渔村。

[lɔːŋ] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['meməri] ['wæksɪz][oʊld] ,

Long	**has**	**passed**	**the**	**summer**	**morning**	**,**	**and**	**its**	**memory**	**waxes**	**old**	**,**
长的	有	通过了	这	夏天	早晨	,	和	它是	记忆	蜡	老的	,

夏日的清晨早已远去，它的记忆也渐渐褪色。

[wen] [ə'lɔːŋ] [jɑːn] ['briːzi] ['hedlənd,'hedlænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [frend] [aɪ] ['stroʊld] .

When	**along**	**yon**	**breezy**	**headlands**	**with**	**a**	**pleasant**	**friend**	**I**	**strolled**	**.**
什么时候	沿着	远	微风	海岬	和	一个	令人愉快的	朋友	我	漫步	.

我和一位和蔼的朋友沿着微风习习的海岬漫步。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪnd] [bloʊz] [kuːl] ,

the	**autumn**	**sun**	**is**	**shining**	**,**	**and**	**the**	**ocean**	**wind**	**blows**	**cool**	**,**
这	秋天	太阳	是	灼灼	,	和	这	海洋	风	打击	凉爽的	,

秋日的阳光灿烂，海风习习，凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd]['æstər] [bluːm] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [greɪv] , [ˌræn'tuːl] !

And	**the**	**golden**	**-**	**rod**	**and**	**aster**	**bloom**	**around**	**thy**	**grave**	**,**	**Rantoul**	**!**
和	这	金的	-	杆	和	紫菀	盛开	大约	你的	严重	,	兰图尔	!

兰图尔，你的坟墓周围盛开着金鸡菊和紫菀花!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər]

With	**the**	**memory**	**of**	**that**	**morning**	**by**	**the**	**summer**
和	这	记忆	的	那	早晨	经过	这	夏天

夏日清晨的记忆犹新。

[siː] [aɪ] [blend]

sea	**I**	**blend**
海	我	混合

海洋混合

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['stɔːri] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mæðɚ]

A	wild	and	wondrous	story	,	by	the	younger	Mather
一个	荒野	和	奇妙的	故事	，	经过	这	年轻	马瑟

年轻的马瑟创作的奇幻而精彩的故事

[pend] ,

penned	,
撰写	，

写于

[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [streɪndʒ]

In	that	quaint	Magnalia	Christi	,	with	all	strange
在	那	古雅	大书	克里斯蒂	，	和	全部	奇怪的

在那个古色古香的玛格纳利亚克里斯蒂，充满了所有奇怪的

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ,

and	marvellous	things	,
和	奇妙	事物	，

以及奇妙的事物，

[hiːpt] [ʌp][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˌʌndə'dʒestɪd] , [laɪk][ðə; ði]['keɪɑːs]

Heaped	up	huge	and	undigested	,	like	the	chaos
堆积如山	向上	巨大的	和	未消化的	，	喜欢	这	混乱

堆积如山，巨大而未经消化，就像混乱一样

['ɔvid] [sɪŋz] .

Ovid	sings	.
奥维德	唱歌	.

奥维德歌唱。

[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [fɑːr] , [feɪnt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl]

Dear	to	me	these	far	,	faint	glimpses	of	the	dual
亲爱的	到	我	这些	远的	，	头晕的	惊鸿一瞥	的	这	双重的

对我而言，这些遥远而模糊的二元景象弥足珍贵。

[laɪf][ʌv; əv][oʊld] ,

life	of	old	,
生活	的	老的	，

过去的生活，

['ɪnwərd] , [grænd][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ; ['aʊtwərd] ,

Inward	,	grand	with	awe	and	reverence	;	outward	,
向内	，	盛大	和	敬畏	和	尊敬	；	向外	，

内心庄严宏伟，充满敬畏和崇敬；外在，

[miːn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd][koʊld] ;

mean	and	coarse	and	cold	;
意思是	和	粗	和	寒冷的	；

普通、粗糙、寒冷；

[gliːmz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['bjuːti] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər] [dʌl] [ænd; ənd]

Gleams	of	mystic	beauty	playing	over	dull	and
闪光	的	神秘	美丽	玩耍	超过	乏味的	和

神秘之美的光芒在沉闷的景象中闪烁，

['vʌlgər] [kleɪ] ,

vulgar	clay	,
庸俗	黏土	，

普通粘土，

['goʊldən] - ['θredɪd] ['fænsis] ['wiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv]

Golden	-	threaded	fancies	weaving	in	a	web	of
金的	-	螺纹	幻想	编织	在	一个	网站	的

金线编织成一张精美的网

['hɑːdən] [greɪ] .
hodden **gray** **.**
霍登 灰色的 .

霍登灰。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ventf(ə)l]['prez(ə)nt]['haɪdz][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət]
The **great** **eventful** **Present** **hides** **the** **Past** **;** **but**
这 伟大的 多事 展示 隐藏 这 过去的 ; 但

纷繁复杂的当下掩盖了过去；但

[θruː] [ðə; ði][dɪn]
through **the** **din**
通过 这 din

穿过喧嚣

[ʌv; əv][ɪts] [laʊd] [laɪf] [hɪnts] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf]
Of **its** **loud** **life** **hints** **and** **echoes** **from** **the** **life**
的 它是 大声 生活 提示 和 回声 从 这 生活

它喧闹的生活暗示和回响来自生活

[bɪ'haɪnd] [stiːl] [ɪn] ;
behind **steal** **in** **;**
在后面 偷 在 ;

偷袭背后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv]['hoʊmlænd]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənderi]
And **the** **lore** **of** **homeland** **fireside** **,** **and** **the** **legendary**
和 这 知识 的 家园 炉边 , 和 这 传奇

还有家乡炉火旁的传说，以及传奇

[raɪm] ,
rhyme **,**
韵 ,

韵，

[meɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['duːti] ['laɪtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [mæn]
Make **the** **task** **of** **duty** **lighter** **which** **the** **true** **man**
制作 这 任务 的 责任 打火机 哪个 这 真的 男人

减轻真正男人的职责负担

[oʊz] [hɪz; ɪz][taɪm] .
owes **his** **time** **.**
欠款 他的 时间 .

他欠他时间。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər]
So **,** **with** **something** **of** **the** **feeling** **which** **the** **Covenanter**
所以 , 和 某物 的 这 感觉 哪个 这 盟约派

因此，带着某种盟约派的感受。

[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

知道，

[wen] [wɪð; wɪθ]['paɪəs]['tʃɪz(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['skɑːtləndz]
When **with** **pious** **chisel** **wandering** **Scotland's**
什么时候 和 虔诚的 凿 漫游 苏格兰的

当虔诚地用凿子漫游苏格兰时

['mʊrlənd] ['greɪvˌjɑːdz] [θruː] ,
moorland **graveyards** **through** **,**
荒原 墓地 通过 ,

穿过荒原墓地，

[frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [aɪ][pɑːrt][ðə; ði] [blæk] -

From	the	graves	of	old	traditions	I	part	the	black	-
从	这	坟墓	的	老的	传统	我	部分	这	黑色的	-

我从古老传统的坟墓中拨开黑色的

[ˈberi] - [vaɪnz] ,

berry	-	vines	,
浆果	-	藤蔓	,

浆果藤蔓，

[waɪp] [ðə; ði] [mɔːs] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhedˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [ˌriːˈtʌtʃ]

Wipe	the	moss	from	off	the	headstones	,	and	retouch
擦拭	这	苔藓	从	离开	这	墓碑	,	和	修图

擦掉墓碑上的青苔，并进行修整。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd][laɪnz] .

the	faded	lines	.
这	褪色	线条	.

褪色的线条。

[wer] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [bæk] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpeblz] , [ræn] ,

Where	the	sea	-	waves	back	and	forward	,	hoarse	with	rolling	pebbles	,	ran	,
在哪里	这	海	-	波浪	后退	和	向前	,	嘶哑	和	滚动	鹅卵石	,	跑	,

海浪来回拍打着，沙哑地裹挟着滚滚的卵石，奔涌而来。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] - [haʊs] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [keɪp] [æn] ;

The	garrison	-	house	stood	watching	on	the	gray	rocks	of	Cape	Ann	;
这	驻军	-	房子	站立	观看	在	这	灰色的	岩石	的	岬	安	;

驻军营房矗立在安角灰色的岩石上，静静地守望着。

[ɑːn][ɪts] [ˈwɪndi] [saɪt] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ˈgeɪbld] [ruːf] [ænd; ənd][ˌpælɪˈseɪd] ,

On	its	windy	site	uplifting	gabled	roof	and	palisade	,
在	它是	刮风	地点	令人振奋	山墙	屋顶	和	栅栏	,

在风大的地形上，耸立着人字形屋顶和栅栏。

[ænd; ənd] [rʌf] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈʌnˈhjuːn] [ˈtɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌoʊvərˈleɪd] .

And	rough	walls	of	unhewn	timber	with	the	moonlight	overlaid	.
和	粗糙的	墙壁	的	未开凿的	木材	和	这	月光	叠加	.

还有月光洒在粗糙的原木墙上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [raʊnd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈsentri] ,

On	his	slow	round	walked	the	sentry	,
在	他的	慢的	圆形的	步行	这	哨兵	,

哨兵缓缓地巡逻着，

[saʊθ] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [koʊst] - [laɪn] , [waɪt]

south	and	eastward	looking	forth	O'er	a	rude	and	broken	coast	-	line	,	white
南	和	向东	寻找	前进	超过	一个	粗鲁的	和	破碎的	海岸	-	线	,	白色的

[wɪð; wɪθ] ['breikəz] ['stretʃiŋ] [nɔːrθ] ,

with	breakers	stretching	north	,
和	断路器	伸展	北	,

向南和向东望去，可以看到崎岖不平的海岸线，白色的浪花向北延伸。

— [wʊd] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [sænd] - [drɪft] , [ˈdʒægɪd] [keɪps] , [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ænd; ənd]

—	Wood	and	rock	and	gleaming	sand	-	drift	,	jagged	capes	,	with	bush	and
—	木头	和	岩石	和	闪闪发光	沙	-	漂移	,	锯齿状	披风	,	和	衬套	和

[triː] ,

tree	,
树	,

——木头、岩石和闪闪发光的沙丘，嶙峋的海岬，以及灌木和树木，

['liːnɪŋ] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['smaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['gʌsti] [siː] .

Leaning	**inland**	**from**	**the**	**smiting**	**of**	**the**	**wild**	**and**	**gusty**	**sea**	**.**
倾斜	内陆	从	这	惩罚	的	这	荒野	和	阵风	海	.

因饱受狂野汹涌的大海的冲击，向内陆倾斜。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['tʃɪmni] , ['dɪmli] [lɪt] [baɪ]

Before	**the**	**deep**	**-**	**mouthed**	**chimney**	**,**	**dimly**	**lit**	**by**
前	这	深的	-	嘴巴	烟囱	,	依稀	点燃	经过

在深邃的烟囱前，光线昏暗.....

['daɪɪŋ] [brændz] ,

dying	**brands**	**,**
垂死	品牌	,

濒临消亡的品牌

['twenti] ['soʊldʒərz][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt]

Twenty	**soldiers**	**sat**	**and**	**waited**	**,**	**with**	**their**	**muskets**
二十	士兵	卫星	和	等待	,	和	他们的	滑膛枪

二十名士兵坐着等待，带着他们的火枪

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

in	**their**	**hands**	**;**
在	他们的	双手	;

在他们手中；

[ɑːn][ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] ['oʊkən] ['teɪbl] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [hɔːntʃ]

On	**the**	**rough**	**-**	**hewn**	**oaken**	**table**	**the**	**venison**	**haunch**
在	这	粗糙的	-	凿	橡木	桌子	这	鹿肉	臀部

粗糙的橡木桌上摆放着鹿腿肉

[wʌz; wəz] [ʃerd] ,

was	**shared**	**,**
曾是	共享	,

已共享，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjuːtər] ['tæŋkərd]['səːkld] ['sloʊli] [raʊnd] [frʌm; frəm]

And	**the**	**pewter**	**tankard**	**circled**	**slowly**	**round**	**from**
和	这	锡	酒杯	圈起来	缓慢地	圆形的	从

锡制酒杯缓缓地绕着圈子转动。

[bɪrd] [tuː; tə] [bɪrd] .

beard	**to**	**beard**	**.**
胡须	到	胡须	.

胡须到胡须。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , — [tɔːkt] [ʌv; əv]

Long	**they**	**sat**	**and**	**talked**	**together**	**,**	**—**	**talked**	**of**
长的	他们	卫星	和	谈话	一起	,	—	谈话	的

他们久久地坐着交谈，谈论着.....

['wɪzədz] ['seɪtn] - [soʊld] ;

wizards	**Satan**	**-**	**sold**	**;**
巫师	撒但	-	卖	;

巫师撒旦出卖；

[ʌv; əv][ɔːl] ['goʊstli] [saɪts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] , — [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɝz]

Of	**all**	**ghostly**	**sights**	**and**	**noises**	**,**	**—**	**signs**	**and**	**wonders**
的	全部	幽灵般的	景点	和	噪音	,	—	标志	和	奇迹

在所有鬼怪的景象和声音中，——迹象和奇迹

['mænɪfoʊld] ;

manifold	**;**
歧管	;

歧管；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] - [ʃɪp] [ʌv; əv] ['seɪləm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [men]
Of **the** **spectre** **-** **ship** **of** **Salem** **,** **with** **the** **dead** **men**
的 这 幽灵 - 船 的 塞勒姆 , 和 这 死的 男人

关于塞勒姆的幽灵船，以及死者

[ɪn][hɜ:r; hər] [ʃraʊdz] ,
in **her** **shrouds** **,**
在 她 裹尸布 ,

在她的裹尸布中，

['seɪlɪŋ] [ʃɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
Sailing **sheer** **above** **the** **water** **,** **in** **the** **loom** **of** **morning**
帆船 透明 多于 这 水 , 在 这 织布机 的 早晨

在晨曦的映照下，船身紧贴水面航行。

[klaʊdz] ;
clouds **;**
云 ;

云；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['væli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Of **the** **marvellous** **valley** **hidden** **in** **the** **depths** **of**
的 这 奇妙 谷 隐 在 这 深度 的

在隐藏于深处的奇妙山谷

['glɑ:stər] [wʊdz] ,
Gloucester **woods** **,**
格洛斯特 树林 ,

格洛斯特森林

[fʊl] [ʌv; əv][plænts] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌmər] , — [blu:mz] [ʌv; əv]
Full **of** **plants** **that** **love** **the** **summer** **,** **—** **blooms** **of**
满的 的 植物 那 爱 这 夏天 , — 花朵 的

这里遍布喜爱夏季的植物，——盛开的花朵

['wɔ:rmər]['lætəˌtu:dz] ;
warmer **latitudes** **;**
更温暖 纬度 ;

较温暖的纬度地区；

[wer] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk][bɜ:rtʃ][ɪz] ['breɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['trɑ:pɪks]
Where **the** **Arctic** **birch** **is** **braided** **by** **the** **tropic's**
在哪里 这 北极 桦木 是 编织 经过 这 热带

北极桦树与热带的

['flaʊəri] [vaɪnz] ,
flowery **vines** **,**
如花 藤蔓 ,

开花的藤蔓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæg'noʊliə] - ['blɔsəmz] [stɑ:r][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
And **the** **white** **magnolia** **-** **blossoms** **star** **the** **twilight**
和 这 白色的 木兰 - 花朵 星星 这 暮

暮色中，白色的玉兰花点缀着天空。

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] !
of **the** **pines** **!**
的 这 松树 !

松树！

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [sæŋk] [jet] ['loʊər] , [sæŋk][tu:; tə] ['hʌski]
But **their** **voices** **sank** **yet** **lower** **,** **sank** **to** **husky**
但 他们的 声音 沉没 然而 降低 , 沉没 到 沙哑

但他们的声音越来越低，变得沙哑。

[toʊnz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
tones **of** **fear** **,**
音调 的 害怕 ,

恐惧的语气，

[æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['təukənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
As **they** **spake** **of** **present** **tokens** **of** **the** **powers** **of**
作为 他们 说 的 展示 代币 的 这 权力 的

当他们谈到当前权力的象征时

['iːv(ə)l] [nɪr] ;
evil **near** **;**
邪恶的 靠近 ;

凶兆近在眼前；

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spektrəl] [hoʊst] , [dɪ'faɪɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [eɪm]
Of **a** **spectral** **host** **,** **defying** **stroke** **of** **steel** **and** **aim**
的 一个 光谱 主持人 , 反抗 中风 的 钢 和 目的

如同幽灵般的宿主，无视钢铁般的打击和目标

[ʌv; əv] [gʌn] ;
of **gun** **;**
的 枪 ;

枪；

['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [bɔːl] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv]
Never **yet** **was** **ball** **to** **slay** **them** **in** **the** **mould** **of**
绝不 然而 曾是 球 到 杀戮 他们 在 这 模具 的

球从未像现在这样以某种形式击败过他们

['mɔːtəlz] [rʌn] .
mortals **run** **.**
凡人 跑步 .

凡人奔跑。

[θraɪs] , [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [skælp] - ['lɑːks] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʊd] [ðeɪ]
Thrice **,** **with** **plumes** **and** **flowing** **scalp** **-** **locks** **,** **from** **the** **midnight** **wood** **they**
三次 , 和 羽流 和 流动 头皮 - 锁 , 从 这 午夜 木头 他们
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

他们三次从午夜的树林中走来，头戴羽饰，披散着长发。

— [θraɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [maːtʃiŋ] , [met] , [ʌn'hɑːrmd] , [ɪts] ['vɔlid] [fleɪm] ; [ðen] ,
— **Thrice** **around** **the** **block** **-** **house** **marching** **,** **met** **,** **unharmed** **,** **its** **volleyed** **flame** **;** **Then** **,**
— 三次 大约 这 堵塞 - 房子 行军 , 遇见 , 毫发无损 , 它是 凌空抽射 火焰 ; 然后 ,
[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,
with **mocking** **laugh** **and** **gesture** **,**
和 嘲讽 笑 和 手势 ,

——绕着碉堡行进三圈，毫发无损地迎击了它扫射的火焰；然后，带着嘲讽的笑声和手势，

[sʌŋk] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [er] , [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊstli] ['wʌndər] ['vænɪʃt] ,
sunk **in** **earth** **or** **lost** **in** **air** **,** **All** **the** **ghostly** **wonder** **vanished** **,**
沉没 在 地球 或者丢失的 在 空气 , 全部 这 幽灵般的 想知道 消失了 ,

沉入地下或消逝于空中，所有幽灵般的奇景都消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [sændz] [leɪ] [ber] .
and **the** **moonlit** **sands** **lay** **bare** **.**
和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 沙子 躺 裸 .

月光下的沙滩裸露在外。

['mɪdnaɪt] [keɪm] ; [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [muːvd] [ə; eɪ] ['dʌski] [mæs] [ðæt] [suːn] [gruː] [tuː; tə]

Midnight	came	;	from	out	the	forest	moved	a	dusky	mass	that	soon	Grew	to
午夜	来了	;	从	出去	这	森林	已搬	一个	昏暗	大量的	那	很快	成长	到

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

午夜时分，森林深处涌出一团昏暗的身影，很快化作战士。

[pluːmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['grɪmli] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

plumed	and	painted	,	grimly	marching	in	the	moon	.
羽毛	和	绘	,	阴沉地	行军	在	这	月亮	.

羽毛丰满，彩绘华丽，在月光下肃穆地行进。

" ['goʊsts] [ɔːr] ['wɪtʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðʌs] [aɪ] [fɔɪl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] !

"	Ghosts	or	witches	,	"	said	the	captain	,	"	thus	I	foil	the	Evil	One	!
"	鬼魂	或者	女巫	,	"	说	这	队长	,	"	因此	我	挫败	这	邪恶的	一	!

“鬼魂或女巫，”船长说，“我以此挫败了邪恶之徒！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræmd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌt(ə)n] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	And	he	rammed	a	silver	button	,	from	his	doublet	,	down	his	gun	.
"	和	他	撞倒	一个	银	按钮	,	从	他的	双联体	,	向下	他的	枪	.

“然后他从紧身衣上取下一个银纽扣，塞进了枪里。”

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['spektrəl] ['hɔːrər] [muːvd] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd]

Once	again	the	spectral	horror	moved	the	guarded
一次	再次	这	光谱	恐怖	已搬	这	守卫

那幽灵般的恐怖再次令戒备森严的人们胆战心惊。

[wɔːl] [ə'baʊt] ;

wall	about	;
墙	关于	;

周围有墙；

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['levld] ['mʌskɪt] [θruː] [ðə; ði] [,pæli'seidz]

Once	again	the	levelled	muskets	through	the	palisades
一次	再次	这	平整	滑膛枪	通过	这	栅栏

平交道口的火枪再次穿过栅栏。

[flæʃt] [aʊt] ,

flashed	out	,
闪光灯	出去	,

闪现，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dedli] [eɪm] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [triː] - [tɑːp]

With	that	deadly	aim	the	squirrel	on	his	tree	-	top
和	那	致命	目的	这	松鼠	在	他的	树	-	顶部

松鼠在树梢上，以那致命的瞄准，击中了目标。

[maɪt] [nɑːt] [ʃʌn] ,

might	not	shun	,
可能	不是	回避	,

可能不会回避，

[nɔːr] [ðə; ði] [biːtʃ] - [bɜːrd] ['siːwərd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [slænt]

Nor	the	beach	-	bird	seaward	flying	with	his	slant
也不	这	海滩	-	鸟	向海	飞行	和	他的	倾斜

也不是那只斜着头向海飞的沙滩鸟

[wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

wing	to	the	sun	.
翼	到	这	太阳	.

向着太阳飞翔。

[laɪk] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][reɪn][ʌv; əv] ['sʌmər] [sped][ðə; ði] ['hɑ:rmləs]
Like the idle rain of summer sped the harmless
喜欢 这 闲置的 雨 的 夏天 加速 这 无害

就像夏日里那无情的雨水加速了无害之物的到来

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [li:d] .
shower of lead .
淋浴 的 带领 .

铅雨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'rɪʒn] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]
With a laugh of fierce derision , once again the
和 一个 笑 的 凶猛的 嘲笑 , 一次 再次 这

伴随着一阵尖刻的嘲笑，再一次

['fæntəmz] [fled] ;
phantoms fled ;
幻影 逃亡 ;

幻影逃走了;

[wʌns] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ðə; ði]
Once again , without a shadow on the sands the
一次 再次 , 没有 一个 阴影 在 这 沙子 这

再一次，沙滩上没有一丝阴影

['mu:nlaɪt] [leɪ] ,
moonlight lay ,
月光 躺 ,

月光洒在身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd]
And the white smoke curling through it drifted
和 这 白色的 抽烟 冰壶 通过 它 漂移

白色的烟雾从中飘散开来

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] !
slowly down the bay !
缓慢地 向下 这 湾 !

慢慢地驶入海湾!

" [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['nevər]
" God preserve us ! " said the captain ; " never
" 上帝 保存 我们 ! " 说 这 队长 ; " 绝不

“上帝保佑我们！”船长说，“永不……”

['mɔ:rt(ə)l][foʊz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;
mortal foes were there ;
凡人 敌人 是 那里 ;

死敌就在那里;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:dər] , [prɪns] [ænd; ənd]
They have vanished with their leader , Prince and
他们 有 消失了 和 他们的 领导者 , 王子 和

他们和他们的首领王子一起消失了。

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !
Power of the air !
力量 的 这 空气 !

空气的力量!

[leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['ju:sləs] ['wɛpənz] ; [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs]
Lay aside your useless weapons ; skill and prowess
莱 旁边 你的 无用 武器 ; 技能 和 能力

放下你那些无用的武器；技巧和武艺

[nɔːt] [əˈveɪl] ;
naught **avail** **;**
零 可用 ;

毫无作用;

[ðeɪ] [huː] [duː][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['sɜːrvɪs] [wer] [ðer; ðər] ['mæstɚz]
They **who** **do** **the** **Devil's** **service** **wear** **their** **master's**
他们 WHO 做 这 魔鬼的 服务 穿 他们的 硕士学位

为魔鬼效力的人穿着他们主人的服饰。

[koʊt][ʌv; əv][meɪl] !
coat **of** **mail** **!**
外套 的 邮件 !

锁子甲!

" [soʊ][ðə; ðɪ] [naɪt] [gruː] [nɪr] [tuː; tə] [kɑːk] - [kroʊ] , [wen] [əˈgen]
" **So** **the** **night** **grew** **near** **to** **cock** **-** **crow** **,** **when** **again**
" 所以 这 夜晚 生长 靠近 到 公鸡 - 乌鸦 , 什么时候 再次

于是夜色渐深，临近鸡鸣之时，

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl]
a **warning** **call**
一个 警告 称呼

警告电话

[raʊzd] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪri] ['soʊldʒərz] ['wɑtʃɪŋ] [raʊnd]
Roused **the** **score** **of** **weary** **soldiers** **watching** **round**
唤醒 这 分数 的 厌倦 士兵 观看 圆形的

唤醒了周围一群疲惫的士兵。

[ðə; ðɪ] ['dʌski] [hɔːl]
the **dusky** **hall**
这 昏暗 大厅

昏暗的大厅

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [flɪnt] [ænd; ənd] ['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And **they** **looked** **to** **flint** **and** **priming** **,** **and** **they**
和 他们 看起来 到 燧石 和 底漆 , 和 他们

于是他们开始研究燧石和底火，他们

[lɔŋd] [fɔːr; fər] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;
longed **for** **break** **of** **day** **;**
渴望 为了 休息 的 天 ;

盼望黎明破晓;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] : " [let] [ˌjuː 'es] [siːs]
But **the** **captain** **closed** **his** **Bible** **:** **"** **Let** **us** **cease**
但 这 队长 关闭 他的 圣经 : " 让 我们 停止

但船长合上了圣经:“我们停止吧。”

[frʌm; frəm][mæn] , [ænd; ənd] [preɪ] !
from **man** **,** **and** **pray** **!**
从 男人 , 和 祈祷 !

来自人类，并祈祷!

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [huː] [went] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsiːn] ['paʊɚz] [siːmd] [nɪr] ,
" **To** **the** **men** **who** **went** **before** **us** **,** **all** **the** **unseen** **powers** **seemed** **near** **,**
" 到 这 男人 WHO 去 前 我们 , 全部 这 看不见 权力 似乎 靠近 ,

“对于走在我们前面的人来说，所有看不见的力量似乎都近在咫尺。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stedfæst] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [strʌk] [ɪts] [ruːts] [ɪn][ˈhoʊli] [fɪr] .
And **their** **steadfast** **strength** **of** **courage** **struck** **its** **roots** **in** **holy** **fear** **.**
和 他们的 坚定不移 力量 的 勇气 击 它是 根 在 圣 害怕 .

他们坚定不移的勇气源于对神圣的敬畏。

['evri] [hænd] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ænd; ənd] [ber] , ['evri] [staʊt]

Every	hand	forsook	the	musket	,	every	head	was	bowed	and	bare	,	Every	stout
每一个	手	放弃	这	滑膛枪	,	每一个	头	曾是	鞠躬	和	裸	,	每一个	肥硕

[ni:] [prest] [ðə; ði][flæg] - [stoʊnz] ,

knee	pressed	the	flag	-	stones	,
膝盖	按下	这	旗帜	-	石头	,

所有人的手都扔掉了火枪，所有人的头都低垂着，赤裸着，所有人的膝盖都紧紧地压在石板上。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ɪn] [prer] .

as	the	captain	led	in	prayer	.
作为	这	队长	引领	在	祷告	.

船长带领大家祈祷。

['si:st] [ðeər'æt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ma:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəz]

Ceased	thereat	the	mystic	marching	of	the	spectres
停止	那里	这	神秘	行军	的	这	幽灵

幽灵的神秘行进就此停止。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

round	the	wall	,
圆形的	这	墙	,

沿着墙，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [əb'hɔ:] , [ʌn'ɜ:rθli] , [smoʊt] [ðə; ði] [ɪrz]

But	a	sound	abhorred	,	unearthly	,	smote	the	ears
但	一个	声音	令人厌恶	,	超凡脱俗的	,	猛击	这	耳朵

但一种令人作呕、诡异的声音刺入了耳中。

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] , —

and	hearts	of	all	,	—
和	心	的	全部	,	—

以及所有人的内心——

[haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] !

Howls	of	rage	and	shrieks	of	anguish	!
嚎叫	的	愤怒	和	尖叫	的	痛苦	!

愤怒的嚎叫和痛苦的尖叫!

['nevər]

Never
绝不

绝不

['æftər]['mɔ:rt(ə)l][mæn]

after	mortal	man
后	凡人	男人

凡人之后

[sɔ:] [ðə; ði] ['goʊstli] ['li:gɜ-z] [ma:tʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

Saw	the	ghostly	leaguers	marching	round	the
锯	这	幽灵般的	联盟球员	行军	圆形的	这

看见幽灵般的联盟成员在周围行进

[blɑ:k] - [haʊs] [ʌv; əv] [keɪp] [æn] .

block	-	house	of	Cape	Ann	.
堵塞	-	房子	的	岬	安	.

安角碉堡。

[soʊ][tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [wɔ:k] [ɪn] ['sʌmər] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]

So	to	us	who	walk	in	summer	through	the	cool	and
所以	到	我们	WHO	走	在	夏天	通过	这	凉爽的	和

所以对于我们这些在夏日漫步于凉爽之中的人来说，

[siː] - [bloʊn] [taʊn] ,
sea - blown town ,
海 - 吹 镇 ,

海风吹拂的小镇，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɑːləm]
From the childhood of its people comes the solemn
从 这 童年 的 它是 人们 来 这 庄严

从其人民的童年时代就流露出庄严的

['ledʒənd] [daʊn] .
legend down .
传奇 向下 .

传奇人物陨落。

[nɑːt][ɪn][veɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [huːz] ['mɔːrəl]
Not in vain the ancient fiction , in whose moral
不是 在 徒劳 这 古老的 小说 , 在 谁 道德

古代小说并非徒劳，其道德寓意

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [juːθ]
lives the youth
生活 这 青年

青年人的生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ]
And the fitness and the freshness of an undecaying
和 这 健康 和 这 新鲜 的 一个 不腐烂的

以及永不腐烂的活力和新鲜感

[truːθ] .
truth .
真相 .

真相。

[suːn] [ɔːr] [leɪt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] [kʌm] [ðə; ði] ['spektəz]
Soon or late to all our dwellings come the spectres
很快 或者 晚的 到 全部 我们的 住宅 来 这 幽灵

迟早，幽灵会降临到我们所有人的住所。

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

心灵的，

[dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [dred] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]
Doubts and fears and dread forebodings , in the
疑虑 和 恐惧 和 恐惧 不祥的预感 , 在 这

疑虑、恐惧和不祥的预感，在

['dɑːrknəs] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;
darkness undefined ;
黑暗 不明确的 ;

黑暗未定义；

[raʊnd] [ˌjuː 'es] [θrɔːŋ] [ðə; ði][grɪm][prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
Round us throng the grim projections of the heart
圆形的 我们 人群 这 严峻 预测 的 这 心

我们周围挤满了心房的阴森投影。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
and of the brain ,
和 的 这 脑 ,

以及大脑的

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][praɪd][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	our	pride	of	strength	is	weakness	,	and	the
和	我们的	自豪	的	力量	是	弱点	,	和	这

我们自以为强大的姿态，其实是一种弱点。

['kʌnɪŋ] [hænd][ɪz][veɪn] .

cunning	hand	is	vain	.
狡猾	手	是	徒劳	.

狡猾的手是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi][kraɪ][laɪk] ['tʃɪldrən] ;

In	the	dark	we	cry	like	children	;
在	这	黑暗的	我们	哭	喜欢	孩子们	;

在黑暗中，我们像孩子一样哭泣;

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [breɪks] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfiəz] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

and	no	answer	from	on	high	Breaks	the	crystal	spheres	of	silence	,
和	不	回答	从	在	高的	休息	这	水晶	球体	的	沉默	,

而上天没有回应，打破了寂静的水晶球。

[ænd; ənd][noʊ] [waɪt] [wɪŋz] ['daʊnwərd] [flai] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [help][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər]

and	no	white	wings	downward	fly	;	But	the	heavenly	help	we	pray	for
和	不	白色的	翅膀	向下	飞	;	但	这	天上	帮助	我们	祈祷	为了

[kʌmz] [tuː; tə] [feɪθ] ,

comes	to	faith	,
来	到	信仰	,

没有白色的翅膀向下飞落；但我们祈求的来自上天的帮助，最终会化为信仰。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ðəm'selvz] [draɪv] ['bækwərd] [ɔːl][ðə; ði]

and	not	to	sight	,	And	our	prayers	themselves	drive	backward	all	the
和	不是	到	视线	,	和	我们的	祈祷	他们自己	驾驶	落后	全部	这

['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ! - .

spirits	of	the	night	!	1857	.
烈酒	的	这	夜晚	!	-	.

不为所见，我们的祈祷本身就能驱散所有夜之幽灵！1857年

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] - .

THE	GIFT	OF	TRITEMIUS	.
这	礼物	的	-	.

特里特米乌斯的礼物。

- [ʌv; əv] - , [wʌn] [deɪ] ,

TRITEMIUS	of	Herbipolis	,	one	day	,
-	的	-	,	一	天	,

赫比波利斯的特里特米乌斯，有一天，

[waɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltərz] [fʊt] [tuː; tə] [preɪ] ,

While	kneeling	at	the	altar's	foot	to	pray	,
尽管	跪着	在	这	祭坛的	脚	到	祈祷	,

跪在祭坛前祈祷时，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['paɪəs] [tʃɔɪs] ,

Alone	with	God	,	as	was	his	pious	choice	,
独自的	和	上帝	,	作为	曾是	他的	虔诚的	选择	,

他虔诚地选择了与上帝独处。

[hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] ,

Heard	from	without	a	miserable	voice	,
听到	从	没有	一个	悲惨的	嗓音	,

听到一个凄惨的声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [sæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ,

A	sound	which	seemed	of	all	sad	things	to	tell	,
一个	声音	哪个	似乎	的	全部	伤心	事物	到	告诉	,

那声音似乎在诉说着所有悲伤的事情。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] .

As	of	a	lost	soul	crying	out	of	hell	.
作为	的	一个	丢失的	灵魂	哭泣	出去	的	地狱	.

如同迷失的灵魂在地狱中哭喊。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['æbət] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] [wer'baɪ]

Thereat	the	Abbot	paused	;	the	chain	whereby
那里	这	方丈	暂停	;	这	链	由此

这时，方丈停了下来；由此而来的链条

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['ʌpwərd] ['broʊkən] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] ;

His	thoughts	went	upward	broken	by	that	cry	;
他的	想法	去	向上	破碎的	经过	那	哭	;

他的思绪向上飘去，却被那声喊叫打断了；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [sɔː] [bɪ'loʊ]

And	,	looking	from	the	casement	,	saw	below
和	,	寻找	从	这	窗扇	,	锯	以下

从窗户往下看，可以看到下面

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ə; eɪ] - [floʊ] ,

A	wretched	woman	,	with	gray	hair	a	-	flow	,
一个	可怜	女士	,	和	灰色的	头发	一个	-	流动	,

一个可怜的女人，一头灰白长发，

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [hændz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [huː] [kraɪd]

And	withered	hands	held	up	to	him	,	who	cried
和	干枯	双手	握住	向上	到	他	,	WHO	哭

枯萎的手向他伸出，他哭了起来

[fɔːr; fər] [ɑːmz] [æz; əz] [wʌn] [huː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

For	alms	as	one	who	might	not	be	denied	.
为了	施舍	作为	一	WHO	可能	不是	是	否认	.

施舍如同不被拒绝一般。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv]

She	cried	,	"	For	the	dear	love	of	Him	who	gave
她	哭	,	"	为了	这	亲爱的	爱	的	他	WHO	给予

她哭着说："为了那位赐予我们生命的主的慈爱。"

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [seɪv] , —

His	life	for	ours	,	my	child	from	bondage	save	,	—
他的	生活	为了	我们的	,	我的	孩子	从	束缚	节省	,	—

他用生命换取了我们的生命，我的孩子，你救我脱离了奴役！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [breɪv] [fɜːrst] - [bɔːrn] , [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz]

My	beautiful	,	brave	first	-	born	,	chained	with	slaves
我的	美丽的	,	勇敢的	第一的	-	出生	,	连锁	和	奴隶

我美丽勇敢的长女，与奴隶们一起被锁链束缚

[ɪn] [ðə; ði] [mʊrz] ['gæli] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] - ['smɪt] [weɪvz]

In	the	Moor's	galley	,	where	the	sun	-	smit	waves
在	这	沼泽地的	厨房	,	在哪里	这	太阳	-	斯密特	波浪

在摩尔人的船舱里，阳光普照的波浪

[læp] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tjuːnis] ! " — " [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]

Lap	the	white	walls	of	Tunis	!	"	—	"	What	I	can
膝	这	白色的	墙壁	的	突尼斯	!	"	—	"	什么	我	能

拍打突尼斯的白色城墙！"——"我能

[aɪ] [gɪv] ， " - [sed] ， " [maɪ] [prerz] .
I give , " Tritemius said , " my prayers .
我 给 ， " - 说 ， " 我的 祈祷 .

“我献上我的祈祷，”特里特米乌斯说。

" — " [oʊ]
" — " O
" 一 " 哦

“—“○

[mæn]
man
男人

男人

[ʌv; əv][gɑːd] !
Of God !
的 上帝 !

上帝啊！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [fɔːr; fər] [griːf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][boʊld] ,
" she cried , for grief had made her bold ,
" 她 哭 ， 为了 悲伤 有 制成 她 大胆的 ，

她哭了，因为悲伤让她变得勇敢。

" [mɑːk] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ðʌs] ; [aɪ][æsk][nɑːt] [prerz] , [bʌt; bət][goʊld] .
" Mock me not thus ; I ask not prayers , but gold .
" 嘲笑 我 不是 因此 ； 我 问 不是 祈祷 ， 但 金子 .

“不要这样嘲笑我；我祈求的不是祈祷，而是黄金。”

[wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] , [ɑːmz][əˈloʊn] [səˈfaɪs] ;
Words will not serve me , alms alone suffice ;
字 将要 不是 服务 我 ， 施舍 独自的 足够了 ；

言语无法表达我的感激之情，唯有施舍才足够。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [pərˈtʃæns] [maɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][daɪz] . "
Even while I speak perchance my first - born dies . "
甚至 尽管 我 说话 或许 我的 第一的 - 出生 死亡 . "

我话音未落，我的长子就死了。

" ['wʊmən] !
" Woman !
" 女士 !

“女士！

" - ['ænsər] ， " [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɔːr]
" Tritemius answered , " from our door
" - 回答 ， " 从 我们的 门

特里特米乌斯回答说：“从我们家门口。”

[nʌn] [goʊ] [ʌnˈfed] , [hens] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊr] ;
None go unfed , hence are we always poor ;
没有任何 去 未喂养的 ， 因此 是 我们 总是 贫穷的 ；

没有一个人挨饿，所以我们总是贫穷；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːldoʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [stɔːr] .
A single soldo is our only store .
一个 单身的 士兵 是 我们的 仅有的 店铺 .

我们只有一家店。

[ðaʊ] [hæst]['aʊər; ɑːr] [prerz] ; — [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [ðiː]
Thou hast our prayers ; — what can we give thee
你 哈斯特 我们的 祈祷 ； — 什么 能 我们 给 你

你拥有我们的祈祷；——我们又能献给你什么呢？

[mɔːr] ? "
more ? "
更多的 ? "

更多的？〃

" [gɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks]
" Give me , " she said , " the silver candlesticks
" 给 我 , " 她 说 , " 这 银 烛台

〃把银烛台给我，〃她说。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kruːsəfɪks] .
On either side of the great crucifix .
在 任何一个 边 的 这 伟大的 十字架 .

在大十字架的两侧。

[gɑːd] [wel] [meɪ] [sper] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erəndz] [sped] ,
God well may spare them on His errands sped ,
上帝 出色地 可能 空闲的 他们 在 他的 跑腿 加速 ,

上帝或许会在执行祂的差遣任务时饶恕他们。

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['goʊldən][wʌnz] [ɪn'sted] .
Or He can give you golden ones instead .
或者 他 能 给 你 金的 一个 反而 .

或者祂也可以给你金币。

" [ðen] [speɪk] - , " ['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ][wɜːrd] ,
" Then spake Tritemius , " Even as thy word ,
" 然后 说 - , " 甚至 作为 你的 单词 ,

特里特米乌斯说道：〃正如你所说，

['wʊmən] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
Woman , so be it !
女士 , 所以 是 它 !

女人，就这样吧！

(['aʊər; ɑːr][moʊst] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,
(Our most gracious Lord ,
(我们的 最多 亲切 主 ,

（我们最仁慈的主，

[huː] ['lʌvθ] ['mɜːrsi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs] ,
Who loveth mercy more than sacrifice ,
WHO 爱 怜悯 更多的 比 牺牲 ,

他喜爱怜悯胜过献祭，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl][aɪ][praɪz]
Pardon me if a human soul I prize
赦免 我 如果 一个 人类 灵魂 我 奖

恕我冒昧，如果我珍视的是人类的灵魂。

[ə'bʌv] [ðə; ði][gɪfts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːltər][paɪld] !
Above the gifts upon his altar piled !
多于 这 礼物 之上 他的 坛 堆积 !

祭坛上堆满了礼物！

[teɪk] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðaɪ][tʃaɪld] .
Take what thou askest , and redeem thy child .
拿 什么 你 最 , 和 赎回 你的 孩子 .

接受你所求，赎回你的孩子。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][ɑːmz]
" But his hand trembled as the holy alms
" 但 他的 手 颤抖 作为 这 圣 施舍

但他的手却颤抖着，如同圣洁的施舍

[hiː; hi] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˈiːgər] [pɑːmz] ;
He placed within the beggar's eager palms ;
他 放置 之内 这 乞丐的 渴望的 棕榈树 ;

他把它放在了乞丐急切的手中;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪndən] [ʃeɪd] ,
And as she vanished down the linden shade ,
和 作为 她 消失了 向下 这 菩提树 阴影 ,

当她消失在菩提树荫下时,

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] [preɪd] .
He bowed his head and for forgiveness prayed .
他 鞠躬 他的 头 和 为了 饶恕 祈祷 .

他低下头，祈求宽恕。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [keɪm]
So the day passed , and when the twilight came
所以 这 天 通过了 , 和 什么时候 这 暮 来了

就这样，一天过去了，暮色降临了。

[hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɔːl] [əˈfleɪm] ,
He woke to find the chapel all aflame ,
他 觉醒 到 寻找 这 教堂 全部 燃烧 ,

他醒来时发现教堂已陷入一片火海。

[ænd; ənd] , [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪtf(ə)l] [ˈwʌndər] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld]
And , dumb with grateful wonder , to behold
和 , 哑的 和 感激的 想知道 , 到 看哪

目瞪口呆，满怀感激地惊叹着

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈkændlˌstɪks] [ʌv; əv][goʊld] ! - .
Upon the altar candlesticks of gold ! 1857 .
之上 这 坛 烛台 的 金子 ! - .

祭坛上摆放着金烛台！1857年。

[ˈskɪpər] - [raɪd] .
SKIPPER IRESON'S RIDE .
船长 - 骑 .

艾瑞森船长的旅程。

[ɪn][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmɑːblhed] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
In the valuable and carefully prepared History of Marblehead , published in
在 这 有价值的 和 小心 准备 历史 的 马布尔黑德 , 已发布 在
- [baɪ][ˈsæmjuəl] [roʊdz] ,
1879 by Samuel Roads ,
- 经过 塞缪尔 道路 ,

在塞缪尔·罗兹于1879年出版的珍贵且精心编纂的《马布尔黑德历史》中,

[ˈdʒunjɚ] . , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɪrɪsən, ˈaɪɚsən] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪmˈself]
Jr . , it is stated that the crew of Captain Ireson , rather than himself
小 . , 它 是 声明 那 这 全体人员 的 队长 艾瑞森 , 相当 比 他自己
,
,
,

小艾瑞森船长的船员，而不是他本人，据称是艾瑞森船长的船员。

[wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈves(ə)l] .
were responsible for the abandonment of the disabled vessel .
是 负责任的 为了 这 放弃 的 这 已禁用 血管 .

他们对弃置失事船只负有责任。

[tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm] .

To	screen	themselves	they	charged	their	captain	with	the	crime	.
到	屏幕	他们自己	他们	带电	他们的	队长	和	这	犯罪	.

为了自保，他们把罪名栽赃给了自己的队长。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

In	view	of	this	the	writer	of	the	ballad	addressed	the	following	letter	to	the
在	看法	的	这	这	作家	的	这	民谣	已解决	这	下列的	信	到	这

[hɪ'stɔːriən] : —

historian	:	—
历史学家	:	—

鉴于此，这首民谣的作者给历史学家写了以下信件：——

[oʊk] [noʊl] , ['dænvɝz] , [faɪv][moʊ] . - , - .

OAK	KNOLL	,	DANVERS	,	5	mo	.	18	,	1880	.
橡木	小丘	,	丹弗斯	,	5	莫	.	-	,	-	.

丹弗斯橡树山，1880 年 5 月 18 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðaɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

MY	DEAR	FRIEND	:	I	heartily	thank	thee	for	a	copy	of	thy	History	of
我的	亲爱的	朋友	:	我	衷心地	感谢	你	为了	一个	复制	的	你的	历史	的

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

亲爱的朋友：我衷心感谢你赠送的《马布尔黑德历史》一书。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [gʊd] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

I	have	read	it	with	great	interest	and	think	good	use	has	been	made
我	有	读	它	和	伟大的	兴趣	和	思考	好的	使用	有	到过	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] .

of	the	abundant	material	.
的	这	丰富	材料	.

我饶有兴致地阅读了这本书，认为作者很好地利用了丰富的素材。

[noʊ] [taʊn] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['mɑːblhed] ;

No	town	in	Essex	County	has	a	record	more	honorable	than	Marblehead	;
不	镇	在	埃塞克斯	县	有	一个	记录	更多的	光荣的	比	马布尔黑德	;

埃塞克斯县没有哪个城镇的历史记录比马布尔黑德更光荣；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː]

no	one	has	done	more	to	develop	the	industrial	interests	of	our	New
不	一	有	完毕	更多的	到	发展	这	工业的	兴趣	的	我们的	新的

['ɪŋgləɳd] ['siːbɔːrd] ,

England	seaboard	,
英格兰	海岸	,

没有人比他为发展新英格兰沿海地区的工业利益做出过更多贡献。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][self] - ['sækrifaisɪŋ]['peɪtriətɪzəm] .

and	certainly	none	have	given	such	evidence	of	self	-	sacrificing	patriotism	.
和	当然	没有任何	有	给定	这样的	证据	的	自己	-	牺牲	爱国主义	.

而且，绝对没有人能像他那样展现出自我牺牲的爱国主义精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][læst][toʊld] , [ænd; ənd][toʊld][soʊ] [wel] .

I	am	glad	the	story	of	it	has	been	at	last	told	,	and	told	so	well	.
我	是	高兴的	这	故事	的	它	有	到过	在	最后的	讲述	,	和	讲述	所以	出色地	.

我很高兴这个故事终于被讲述了出来，而且讲述得如此精彩。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðaɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['skɪpər] - [raɪd][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

I	have	now	no	doubt	that	thy	version	of	Skipper	Ireson's	ride	is	the	correct	one	.
我	有	现在	不	怀疑	那	你的	版本	的	船长	-	骑	是	这	正确的	一	.

我现在确信你对艾瑞森船长航行的描述是正确的。

[maɪ] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['soʊlli] [ɑːn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [raɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

My	verse	was	founded	solely	on	a	fragment	of	rhyme	which	I	heard	from
我的	诗	曾是	创立	仅	在	一个	分段	的	韵	哪个	我	听到	从

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['skuːlˌmeɪts] ,

one	of	my	early	schoolmates	,
一	的	我的	早期的	同学	,

我的诗歌完全是根据我从一位早期同学那里听到的一小段韵律创作的。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] .

a	native	of	Marblehead	.
一个	本国的	的	马布尔黑德	.

他是马布尔黑德本地人。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] ['deɪtɪd] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

I	supposed	the	story	to	which	it	referred	dated	back	at	least	a	century
我	据称	这	故事	到	哪个	它	指	日期	后退	在	至少	一个	世纪

.

:

.

我猜想它所指的故事至少可以追溯到一个世纪以前。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][wʌz; wəz]

I	knew	nothing	of	the	participators	,	and	the	narrative	of	the	ballad	was
我	知道	没有什么	的	这	参与者	,	和	这	叙述	的	这	民谣	曾是

[pjʊr] ['fænsi] .

pure	fancy	.
纯的	想要	.

我对参与者一无所知，民谣的叙述纯属虚构。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][fækts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

I	am	glad	for	the	sake	of	truth	and	justice	that	the	real	facts	are	given
我	是	高兴的	为了	这	清酒	的	真相	和	正义	那	这	真实的	事实	是	给定

[ɪn][ðaɪ] [bʊk] .

in	thy	book	.
在	你的	书	.

为了真理和正义，我很高兴你的书中记载了真实的事实。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ['noʊɪŋli] [duː][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni][wʌn] , [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] .

I	certainly	would	not	knowingly	do	injustice	to	any	one	,	dead	or	living	.
我	当然	会	不是	明知	做	不公正	到	任何	一	,	死的	或者	活的	.

我绝不会故意对任何人，无论是死者还是生者，做出不公正的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli] [ðaɪ] [frend] ,

I	am	very	truly	thy	friend	,
我	是	非常	真的	你的	朋友	,

我真心实意地是你的朋友，

[dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə] .

JOHN	G	.	WHITTIER	.
约翰	G	.	惠蒂尔	.

约翰·G·惠蒂尔。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][raɪdz] [sɪns] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][taɪm] ,

OF	all	the	rides	since	,	the	birth	of	time	,
的	全部	这	骑行	自从	,	这	出生	的	时间	,

自时间诞生以来，所有游乐设施中，

[toʊld][ɪn]['stɔːri][ɔːr] [sʌŋ] [ɪn] [raɪm] , —

Told	in	story	or	sung	in	rhyme	,	—
讲述	在	故事	或者	唱	在	韵	,	—

用故事讲述或用韵文吟唱——

[ɑːn] - ['goʊldən] [æs] ,
On Apuleius's Golden Ass ,
在 - 金的 屁股 ,

关于阿普列乌斯的金驴记，

[ɔːr][wʌn] - [aɪd] ['kælənˌdərz] [hɔːrs] [ʌv; əv] [bræs] ;
Or one - eyed Calendar's horse of brass ;
或者 一 - 眼睛 日历的 马 的 黄铜 ;

或者说是独眼卡伦德的铜马；

[wɪtʃ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [bæk] ,
Witch astride of a human back ,
巫婆 跨骑 的 一个 人类 后退 ,

女巫骑在人的背上，

[ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz] ['prɑːfɪt] [ɑːn][ɑːl] - ['bɒːrək] , —
Islam's prophet on Al - Borak , —
伊斯兰教的 先知 在 阿尔 - 博拉克 , —

伊斯兰教先知论《博拉克》——

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][raɪd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][sped]
The strangest ride that ever was sped
这 最奇怪的 骑 那 曾经 曾是 加速

有史以来最奇怪的一次高速之旅

[wʌz; wəz] - , [aʊt][frʌm; frəm] ['mɑːblhed] !
Was Ireson's , out from Marblehead !
曾是 - , 出去 从 马布尔黑德 !

是艾瑞森，来自马布尔黑德！

[oʊld] [flɔɪd] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] ,
Old Floyd Ireson , for his hard heart ,
老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森，因为他心肠硬。

[tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们！

['bɑːdi][ʌv; əv] ['tɜːrki] , [hed] [ʌv; əv] [aʊl] ,
Body of turkey , head of owl ,
身体 的 火鸡 , 头 的 猫头鹰 ,

火鸡的身体，猫头鹰的头，

[wɪŋz] [ə; eɪ] - [druːp] [laɪk][ə; eɪ] [reɪnd] - [ɑːn] [faʊl] ,
Wings a - droop like a rained - on fowl ,
翅膀 一个 - 下垂 喜欢 一个 下雨了 - 在 鸡 ,

翅膀像被雨淋过的家禽一样耷拉着，

['feðərd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,
Feathered and ruffled in every part ,
羽毛 和 褶皱的 在 每一个 部分 ,

全身羽毛蓬松，皱巴巴的，

['skɪpər] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .
Skipper Ireson stood in the cart .
船长 艾瑞森 站立 在 这 大车 .

船长艾瑞森站在马车里。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Scores **of** **women** **,** **old** **and** **young** **,**
得分 的 女性 , 老的 和 年轻的 ,

数十名女性，老少皆有，

[strɔːŋ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [glɪb] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
Strong **of** **muscle** **,** **and** **glib** **of** **tongue** **,**
强的 的 肌肉 , 和 油嘴滑舌 的 舌头 ,

肌肉强壮，能言善辩

[pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [leɪn] ,
Pushed **and** **pulled** **up** **the** **rocky** **lane** **,**
推动 和 拉 向上 这 岩石 车道 ,

推拉着，沿着崎岖的小路向上行驶，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [rɪ'freɪn]
Shouting **and** **singing** **the** **shrill** **refrain**
喊叫 和 歌唱 这 尖锐 避免

大声喊叫并唱着刺耳的副歌

" [hɪəz] ['flʌd] - , [fɜːr][hɪz; ɪz] - - ,
" **Here's** **Flud** **Oirson** **,** **fur** **his** **horrd** **horrt** **,**
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] -
an **'** **futherr'd** **an** **'** **corr'd** **in** **a** **corrt**
一个 - - 一个 - - 在 一个 -

进一步并纠正在一个正确的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [oʊ] - - !
By **the** **women** **o** **'** **Morble'ead** **!**
经过 这 女性 o - - !

以莫布尔伊德妇女的名义！

" ['rɪŋk(ə)ld] [skəuldz][wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hɪps] ,
" **Wrinkled** **scolds** **with** **hands** **on** **hips** **,**
" 皱 责骂 和 双手 在 臀部 ,

“满脸皱纹、双手叉腰的责骂者，

['gɜːlz][ɪn] [bluːm] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] ,
Girls **in** **bloom** **of** **cheek** **and** **lips** **,**
女孩们 在 盛开 的 脸颊 和 嘴唇 ,

少女们脸颊和嘴唇都已绽放，

[waɪld] - [aɪd] , [friː] - [lɪmd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃeɪs]
Wild **-** **eyed** **,** **free** **-** **limbed** **,** **such** **as** **chase**
荒野 - 眼睛 , 自由的 - 有肢的 , 这样的 作为 追赶

眼神狂野，四肢自由，例如追逐

['bækəs] [raʊnd] [sʌm; səm] [æn'tiːk] [veɪs] ,
Bacchus **round** **some** **antique** **vase** **,**
巴克斯 圆形的 一些 古董 花瓶 ,

巴克斯围绕着某个古董花瓶，

[briːf] [ʌv; əv][skɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['æŋklz] [ber] ,
Brief **of** **skirt** **,** **with** **ankles** **bare** **,**
简短的 的 裙子 , 和 脚踝 裸 ,

裙子很短，露出脚踝。

[luːs] [ʌv; əv] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [luːs] [ʌv; əv] [her] ,
Loose of kerchief and loose of hair ,
松动的 的 头巾 和 松动的 的 头发 ,

松开头巾，披散头发，

[wɪð; wɪθ] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [hɔːrnz] - [twæŋ] ,
With conch - shells blowing and fish - horns ' twang ,
和 海螺 - 贝壳 吹 和 鱼 - 角 - 颤音 ,

伴着海螺声和鱼号声，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][mænədz] [sæŋ]
Over and over the Manads sang
超过 和 超过 这 曼纳德斯 唱

玛纳德人一遍又一遍地歌唱

" [hɪəz] ['flʌd] - , [fɜːr][hɪz; ɪz] - - ,
" Here's Flud Oirson , fur his horrd horrt ,
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] -
an ' futherr'd an dorr'd in a corrt
一个 - - 一个 - 在 一个 -

进一步在正确的门

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [oʊ] - - !
By the women o ' Morble'ead !
经过 这 女性 o - - !

以莫布尔伊德妇女的名义！

" [smɔːl] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! — [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ]
" Small pity for him ! — He sailed away
" 小的 遗憾 为了 他 ! — 他 航行 离开

真可惜他！——他扬帆远航了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] , [ɪn] [ʃæ'lɜːr] [beɪ] , —
From a leaking ship , in Chaleur Bay , —
从 一个 泄漏 船 , 在 热 湾 , —

从一艘在沙勒尔湾漏水的船上——

[seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [rek] ,
Sailed away from a sinking wreck ,
航行 离开 从 一个 下沉 破坏 ,

从即将沉没的残骸中驶离，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['taʊnz] - ['piːp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] !
With his own town's - people on her deck !
和 他的 自己的 镇上的 - 人们 在 她 甲板 !

他的镇民们都在她的露台上！

" [leɪ] [baɪ] ! [leɪ] [baɪ] !
" Lay by ! lay by !
" 莱 经过 ! 躺 经过 !

“停车！停车！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" they called to him .
" 他们 称为 到 他 .

他们呼唤他。

[bæk] [hiː; hi] ['ænsər] , " [sɪŋk][ɔːr][swɪm] !
Back he answered , " Sink or swim !
后退 他 回答 , " 下沉 或者 游泳 !

他回答说："要么沉沦，要么奋起！"

[bræg][ʌv; əv][jʊr; jər] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'gen] !
Brag of your catch of fish again !
吹牛 的 你的 抓住 的 鱼 再次 !

再炫耀一下你钓到的鱼吧!

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][reɪn] !
" And off he sailed through the fog and rain !
" 和 离开 他 航行 通过 这 多雾路段 和 雨 !

于是，他扬帆起航，穿过雾雨!

[oʊld] [flɔɪd] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] ,
Old Floyd Ireson , for his hard heart ,
老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森，因为他心肠硬。

[tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们!

['fæðəmz] [diːp] [ɪn][dɑːrk] [ʃæ'lɜːr]
Fathoms deep in dark Chaleur
英寻 深的 在 黑暗的 热

深邃的黑暗中

[ðæt] [rek] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [fə,revə'mɔː] .
That wreck shall lie forevermore .
那 破坏 将 说谎 永远 .

那艘沉船将永远沉睡在那里。

['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [waɪf][ænd; ənd][meɪd] ,
Mother and sister , wife and maid ,
母亲 和 姐姐 , 妻子 和 女佣 ,

母亲和姐妹，妻子和女佣，

[lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv] ['mɑːblhed]
Looked from the rocks of Marblehead
看起来 从 这 岩石 的 马布尔黑德

从马布尔黑德的岩石上眺望

['oʊvər][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]['reɪni] [siː] , —
Over the moaning and rainy sea , —
超过 这 呻吟 和 下雨 海 , —

在哀鸣的雨海之上，——

[lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] !
Looked for the coming that might not be !
看起来 为了 这 未来 那 可能 不是 是 !

期待着可能不会到来的事!

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][seɪ]
What did the winds and the sea - birds say
什么 做过 这 风 和 这 海 - 鸟类 说

风和海鸟说了什么?

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['kæptɪn] [huː] [seɪld] [ə'weɪ] ? —
Of the cruel captain who sailed away ? —
的 这 残忍的 队长 WHO 航行 离开 ? —

是那个扬帆远航的残暴船长吗？——

[oʊld] [flɔɪd] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] ,
Old Floyd Ireson , for his hard heart ,
老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森，因为他心肠硬。

[tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] !
By the women of Marblehead !
经过 这 女性 的 马布尔黑德 !

来自马布尔黑德的妇女们!

[θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
Through the street , on either side ,
通过 这 街道 , 在 任何一个 边 ,

穿过街道，在街道的两侧，

[ʌp] [fluː] ['wɪndoʊz] , [dɔːz] [swʌŋ] [waɪd] ;
Up flew windows , doors swung wide ;
向上 飞翔 视窗 , 门 摇摆 宽的 ;

窗户向上弹开，大门向外敞开；

[ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['spɪnstər] , [oʊld] [waɪvz] [greɪ] ,
Sharp - tongued spinsters , old wives gray ,
锋利的 - 舌头 老处女 , 老的 妻子们 灰色的 ,

伶牙俐齿的老处女，头发花白的老妇人，

['trebl] [lent] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['hɔrnz] [breɪ] .
Treble lent the fish - horn's bray .
高音 借出的 这 鱼 - 号角 嘶叫 .

高音发出鱼号般的嘶鸣声。

[siː] - [wɔːrn] [grændsaɪrz] , ['krɪp(ə)l] - [baʊnd] ,
Sea - worn grandsires , cripple - bound ,
海 - 磨损 祖父们 , 削弱 - 边界 ,

饱经海难的祖辈，行动不便的残疾人，

[hʌlks] [ʌv; əv][oʊld] ['seɪləz] [rʌn] [ə'graʊnd] ,
Hulks of old sailors run aground ,
绿巨人 的 老的 水手们 跑步 搁浅 ,

老旧水手的残骸搁浅了，

[ʃʊk] [hed] , [ænd; ənd][fɪst] , [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [keɪn] ,
Shook head , and fist , and hat , and cane ,
震惊 头 , 和 拳头 , 和 帽子 , 和 甘蔗 ,

摇头、挥拳、戴帽子、挥拐杖，

[ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'freɪn]
And cracked with curses the hoarse refrain
和 裂纹 和 诅咒 这 嘶哑 避免

嘶哑的嗓音中夹杂着咒骂声

" [hɪəz] ['flʌd] - , [fɜːr][hɪz; ɪz] - - ,
" Here's Flud Oirson , fur his horrd horrt ,
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖……”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] -
an **'** **futherr'd** **an** **'** **corr'd** **in** **a** **corrt**
一个 - - 一个 - - 在 一个 -

进一步并纠正在一个正确的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] - !
By **the** **women** **o''Morble'ead** **!**
经过 这 女性 - !

以莫布尔伊德妇女的名义!

" ['swi:tli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['seɪləm] [roʊd]
" **Sweetly** **along** **the** **Salem** **road**
" 甜蜜地 沿着 这 塞勒姆 路

“沿着塞勒姆路甜蜜地走”

[blu:m] [ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd]['laɪlək] [ʃoʊd] .
Bloom **of** **orchard** **and** **lilac** **showed** **.**
盛开 的 果园 和 紫丁香 显示 .

果园和丁香花盛开了。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['skɪpər] [nu:]
Little **the** **wicked** **skipper** **knew**
小的 这 邪恶 船长 知道

邪恶的船长对此一无所知

[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [soʊ] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [blu:] .
Of **the** **fields** **so** **green** **and** **the** **sky** **so** **blue** **.**
的 这 字段 所以 绿色的 和 这 天空 所以 蓝色的 .

田野如此翠绿，天空如此湛蓝。

['raɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] [trɪm] ,
Riding **there** **in** **his** **sorry** **trim** **,**
骑术 那里 在 他的 对不起 修剪 ,

他衣衫褴褛地骑着马去了那里。

[laɪk] [tu:; tə] ['ɪndiən] ['aɪdl] [glʌm] [ænd; ənd] [grɪm] ,
Like **to** **Indian** **idol** **glum** **and** **grim** **,**
喜欢 到 印度 偶像 沮丧 和 严峻 ,

就像印度偶像那样阴郁而严肃，

['skersli] [hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə] [hɪr]
Scarcely **he** **seemed** **the** **sound** **to** **hear**
几乎 他 似乎 这 声音 到 听到

他几乎听不到任何声音

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]
Of **voices** **shouting** **,** **far** **and** **near**
的 声音 喊叫 , 远的 和 靠近

远近传来呼喊声

" [hɪəz] ['flʌd] - , [fɜ:r][hɪz; ɪz] - - ,
" **Here's** **Flud** **Oirson** **,** **fur** **his** **horrd** **horrt** **,**
" 这里是 流体 - , 毛皮 他的 - - ,

“这是弗拉德·奥尔森，他的恐怖.....”

-
Torr'd
-

托尔德

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] -
an ' futherr'd an ' corr'd in a corrt
一个 - - 一个 - - 在 一个 -

进一步并纠正在一个正确的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [oʊ] - - ! "
By the women o ' Morble'ead ! "
经过 这 女性 o - - ! "

以莫布尔伊德妇女的名义起誓!

" [hɪr] [ˌem 'iː] , ['nebəz] !
" Hear me , neighbors !
" 听到 我 , 邻居 !

“邻居们，听我说！”

" [æt; ət][læst][hiː; hi][kraɪd] , —
" at last he cried , —
" 在 最后的 他 哭 , —

最后他喊道：

" [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ['nɔɪzi] [raɪd] ?
" What to me is this noisy ride ?
" 什么 到 我 是 这 嘈杂 骑 ?

“对我来说，这辆吵闹的车到底有什么用？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [kloʊðz] [ðə; ði][skɪn]
What is the shame that clothes the skin
什么 是 这 耻辱 那 衣服 这 皮肤

是什么羞耻遮蔽了肌肤

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] ?
To the nameless horror that lives within ?
到 这 无名 恐怖 那 生活 之内 ?

面对潜藏于内心的无名恐怖?

['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rek] ,
Waking or sleeping , I see a wreck ,
醒来 或者 睡眠 , 我 看 一个 破坏 ,

无论醒着还是睡着，我看到的都是一片废墟。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [dek] !
And hear a cry from a reeling deck !
和 听到 一个 哭 从 一个 卷轴 甲板 !

听到摇晃的甲板上传来一声哭喊!

[heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] , — [aɪ]['oʊnli] [dred]
Hate me and curse me , — I only dread
恨 我 和 诅咒 我 , — 我 仅有的 恐惧

恨我吧，诅咒我吧，——我只惧怕

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
The hand of God and the face of the dead !
这 手 的 上帝 和 这 脸 的 这 死的 !

上帝之手与死者之面!

" [sed] [oʊld] [flɔɪd] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] ,
" Said old Floyd Ireson , for his hard heart ,
" 说 老的 弗洛伊德 艾瑞森 , 为了 他的 难的 心 ,

老弗洛伊德·艾瑞森说，因为他心肠硬。

[tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]
Tarred and feathered and carried in a cart
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɑ:blhed] !

By	the	women	of	Marblehead	!
经过	这	女性	的	马布尔黑德	!

来自马布尔黑德的妇女们!

[ðen] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [lɔ:st][æt; ət] [si:]

Then	the	wife	of	the	skipper	lost	at	sea
然后	这	妻子	的	这	船长	丢失的	在	海

随后，船长的妻子在海上失踪了。

[sed] , " [gɑ:d][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] !

Said	,	"	God	has	touched	him	!
说	,	"	上帝	有	感动	他	!

他说："上帝眷顾了他！"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ?

why	should	we	?
为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

" [sed] [æn; ən][oʊld][waɪf] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] ,

"	Said	an	old	wife	mourning	her	only	son	,
"	说	一个	老的	妻子	丧	她	仅有的	儿子	,

一位哀悼独子的老妇人说道:

" [kʌt] [ðə; ði] [roʊgz] ['teðər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rʌn] !

"	Cut	the	rogue's	tether	and	let	him	run	!
"	切	这	流氓的	系绳	和	让	他	跑步	!

"斩断恶棍的绳索，让他自由奔跑！"

" [soʊ][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ænd; ənd] [ru:d] [ɪk'skju:s] ,

"	So	with	soft	relentings	and	rude	excuse	,
"	所以	和	柔软的	让步	和	粗鲁的	原谅	,

于是，带着软弱的让步和粗鲁的借口，

[hæf][skɔ:rn] , [hæf]['pɪti] , [ðeɪ] [kʌt][hɪm; ɪm] [lu:s] ,

Half	scorn	,	half	pity	,	they	cut	him	loose	,
一半	轻蔑	,	一半	遗憾	,	他们	切	他	松动的	,

他们半是鄙夷，半是怜悯，最终放了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kloʊk][tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ,

And	gave	him	a	cloak	to	hide	him	in	,
和	给予	他	一个	披风	到	隐藏	他	在	,

并给了他一件斗篷，让他藏在里面。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn] .

And	left	him	alone	with	his	shame	and	sin	.
和	左边	他	独自的	和	他的	耻辱	和	罪	.

然后把他一个人留下，让他独自承受羞耻和罪孽。

[pʊr] [flɔɪd] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [hɑ:rt] ,

Poor	Floyd	Ireson	,	for	his	hard	heart	,
贫穷的	弗洛伊德	艾瑞森	,	为了	他的	难的	心	,

可怜的弗洛伊德·艾瑞森，他心肠太硬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乌里的巴克莱及其他诗歌》第三部(Barclay of Ury,)
第5/5页

[tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]
Tarred **and** **feathered** **and** **carried** **in** **a** **cart**
焦油 和 羽毛 和 携带 在 一个 大车

涂上焦油，粘上羽毛，放在马车上运走。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] ! - .
By **the** **women** **of** **Marblehead** **!** **1857** **.**
经过 这 女性 的 马布尔黑德 ! - .

由马布尔黑德的妇女们创作！1857年。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .
THE **SYCAMORES** **.**
这 梧桐树 .

梧桐树。

[hjuː] ['tɑːlənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['aɪrɪʃ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [mæs] .
Hugh **Tallant** **was** **the** **first** **Irish** **resident** **of** **Haverhill** **,** **Mass** **.**
休 塔兰特 曾是 这 第一的 爱尔兰 居民 的 哈弗希尔 , 大量的 .

休·塔兰特是马萨诸塞州哈弗希尔的第一位爱尔兰居民。

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
He **planted** **the** **button** **-** **wood** **trees** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **below** **the** **village** **in**
他 已种植 这 按钮 - 木头 树木 在 这 银行 的 这 河 以下 这 村庄 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the **early** **part** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪初，他在村庄下方的河岸上种植了纽扣树。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ævənuː] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] .
Unfortunately **this** **noble** **avenue** **is** **now** **nearly** **destroyed** **.**
很遗憾 这 高贵 大街 是 现在 几乎 损毁 .

可惜的是，这条高尚的道路如今几乎被摧毁殆尽。

[ɪn] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
IN **the** **outskirts** **of** **the** **village** **,**
在 这 郊区 的 这 村庄 ,

在村庄郊外，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,
On **the** **river's** **winding** **shores** **,**
在 这 河流的 绕线 海岸 ,

在河流蜿蜒的岸边，

[stænd][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [pleɪn] - [triːz] ,
Stand **the** **Occidental** **plane** **-** **trees** **,**
站立 这 西方 飞机 - 树木 ,

挺立西方的悬铃木，

[stænd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪkəmɔːr] .
Stand **the** **ancient** **sycamores** **.**
站立 这 古老的 梧桐树 .

古老的梧桐树屹立不倒。

[wʌn] [lɔːŋ] ['sentʃəri] [hæθ] [bɪn] ['nʌmbərd] ,
One **long** **century** **hath** **been** **numbered** **,**
一 长的 世纪 有 到过 编号 ,

一个漫长的世纪已经过去，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] - [wei] [toʊld] ,
And **another** **half** **-** **way** **told** **,**
和 其他 一半 - 方式 讲述 ,

还有人讲了一半，

[sɪns] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['aɪrɪʃ] ['gli:mən]
Since **the** **rustic** **Irish** **gleeman**
自从 这 乡村 爱尔兰 格里曼

自那位质朴的爱尔兰歌者以来

[broʊk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [moʊld] .
Broke **for** **them** **the** **virgin** **mould** **.**
打破 为了 他们 这 处女 模具 .

为他们打破了处女膜。

['deftli] [set] [tu:; tə] ['keltɪk] ['mju:zɪk] ,
Deftly **set** **to** **Celtic** **music** **,**
巧妙地 放 到 凯尔特人 音乐 ,

巧妙地融入了凯尔特音乐，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪ.ə'lɪnz] [saʊnd] [ðeɪ] [gru:] ,
At **his** **violin's** **sound** **they** **grew** **,**
在 他的 小提琴的 声音 他们 生长 ,

听到他的小提琴声，他们就都长大了。

[θru:] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['i:vz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
Through **the** **moonlit** **eves** **of** **summer** **,**
通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 伊芙 的 夏天 ,

在夏日月光皎洁的夜晚，

['meɪkɪŋ] - ['feɪb(ə)l] [tru:] .
Making **Amphion's** **fable** **true** **.**
制作 - 寓言 真的 .

让安菲翁的寓言成真。

[raɪz] [ə'gen] , [ðen] [pʊr] [hju:] ['tɑ:lənt]
Rise **again** **,** **then** **poor** **Hugh** **Tallant**
上升 再次 , 然后 贫穷的 休 塔兰特

可怜的休·塔兰特，你再振作起来吧！

[pæs] [ɪn] ['dʒɜ:rkɪn] [gri:n] [ə'lɔ:ŋ] ,
Pass **in** **jerkin** **green** **along** **,**
经过 在 短上衣 绿色的 沿着 ,

穿着绿色短上衣传递，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
With **thy** **eyes** **brimful** **of** **laughter** **,**
和 你的 眼睛 满满的 的 笑声 ,

你眼中充满了笑意，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [maʊθ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
And **thy** **mouth** **as** **full** **of** **song** **.**
和 你的 嘴 作为 满的 的 歌曲 .

你的口中充满了歌声。

[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['aʊtˌkæsts] ,
Pioneer **of** **Erin's** **outcasts** **,**
先锋 的 艾琳的 被排斥者 ,

艾琳弃儿的先驱者

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] ;
With **his** **fiddle** **and** **his** **pack** **;**
和 他的 小提琴 和 他的 盒 ;

他带着他的小提琴和行囊；

['lɪt(ə)l] [dri:md] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sæksnz]
Little **dreamed** **the** **village** **Saxons**
小的 梦见 这 村庄 撒克逊人

村庄里的撒克逊人做梦也想不到。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Of **the** **myriads** **at** **his** **back** **.**
的 这 无数 在 他的 后退 .

他身后有无数的敌人。

[haʊ] [hi:; hi] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] ['fɪdl] ,
How **he** **wrought** **with** **spade** **and** **fiddle** **,**
如何 他 锻 和 铲 和 小提琴 ,

他如何用铁锹和小提琴耕耘，

[delvd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sæŋ] [baɪ] [naɪt] ,
Delved **by** **day** **and** **sang** **by** **night** **,**
深入研究 经过 天 和 唱 经过 夜晚 ,

白天钻研，夜晚歌唱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['nevər] ['wɪrid] ,
With **a** **hand** **that** **never** **wearied** **,**
和 一个 手 那 绝不 疲惫 ,

用那双永不疲倦的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fər'evər] [laɪt] , —
And **a** **heart** **forever** **light** **,** **—**
和 一个 心 永远 光 , —

一颗永远光明的心，——

[stɪl] [ðə; ði] [geɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['miŋglz]
Still **the** **gay** **tradition** **mingles**
仍然 这 同性恋 传统 混合

同性恋传统依然交融

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [greɪv] [ænd; ənd] [drɪr] ,
With **a** **record** **grave** **and** **drear** **,**
和 一个 记录 严重 和 凄凉 ,

记录显示，墓地和阴郁，

[laɪk] [ðə; ði] - [er] [ʌv; əv] ['klu:ni] ,
Like **the** **rollic** **air** **of** **Cluny** **,**
喜欢 这 - 空气 的 克鲁尼 ,

就像克吕尼修道院里那欢快的气氛一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['mɪr] .
With **the** **solemn** **march** **of** **Mear** **.**
和 这 庄严 行进 的 米尔 .

伴随着米尔庄严的行进。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ks] - [tri:] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
When **the** **box** **-** **tree** **,** **white** **with** **blossoms** **,**
什么时候 这 盒子 - 树 , 白色的 和 花朵 ,

当黄杨树开满白色花朵时，

[meɪd] [ðə; ði] [swi:t] [meɪ] ['wʊdləndz] [glæd] ,
Made **the** **sweet** **May** **woodlands** **glad** **,**
制成 这 甜的 可能 林地 高兴的 ,

让五月的林地充满生机，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊniə][baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
And **the** **Aronia** **by** **the** **river**
和 这 阿罗尼亚 经过 这 河

还有河边的野樱莓

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [ʃæd] ,
Lighted up the swarming shad ,
照明 向上 这 蜂拥而至 鲥鱼 ,

照亮了成群的鲱鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [nets] [swept] ['ʃɔ:rwərd] ,
And the bulging nets swept shoreward ,
和 这 凸起 网 扫荡 向岸边 ,

鼓鼓囊囊的渔网被冲向岸边，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] - ['saɪdɪd] [hɔ:l] ,
With their silver - sided haul ,
和 他们的 银 - 侧面 运输 ,

他们收获了银光闪闪的渔获，

[mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['fɪʃɚz] ,
Midst the shouts of dripping fishers ,
中间 这 喊叫 的 滴落 渔民 ,

在垂钓者滴水声中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
He was merriest of them all .
他 曾是 最快乐的 的 他们 全部 .

他是他们之中最快乐的人。

[wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['hʌskər] ,
When , among the jovial huskers ,
什么时候 , 之中 这 欢乐的 内布拉斯加大学玉米人队 ,

当，在那些欢快的玉米饼爱好者中，

[lʌv] [stoʊl][ɪn][æt; ət] ['leɪbɚz] [saɪd] ,
Love stole in at Labor's side ,
爱 偷窃 在 在 劳工的 边 ,

爱悄悄地溜进了工党的阵营，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌsti] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
With the lusty airs of England ,
和 这 好色的 播出 的 英格兰 ,

带着英格兰人特有的热情奔放的气息，

[sɔ:ft][hɪz; ɪz] ['keltɪk] ['meʒərz] [vaɪd] .
Soft his Celtic measures vied .
柔软的 他的 凯尔特人 措施 竞争 .

他柔和的凯尔特式风格与之抗衡。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['laɪk] — [weɪk] ,
Songs of love and wailing lyke — wake ,
歌曲 的 爱 和 哀嚎 像 — 唤醒 ,

爱情之歌和哀号，就像——醒来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['fɛrz] [kə'raʊz] ;
And the merry fair's carouse ;
和 这 欢乐 集市的 旋转木马 ;

还有集市上的狂欢；

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [red] [fɑ:ks][ʌv; əv]['iərin]
Of the wild Red Fox of Erin
的 这 荒野 红色的 狐狸 的 艾琳

爱尔兰的野生红狐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] [kaʊz] ,
And the Woman of Three Cows ,
和 这 女士 的 三 牛 ,

还有那位拥有三头母牛的妇人，

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθs] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

By	the	blazing	hearths	of	winter	,
经过	这	炽烈	壁炉	的	冬天	,

在冬日熊熊燃烧的炉火旁，

['plez(ə)nt] [siːmd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Pleasant	seemed	his	simple	tales	,
令人愉快的	似乎	他的	简单的	故事	,

他那些简单的故事听起来很愉快。

[mɪdst][ðə; ði] [grimə] ['jɔːkʃə] ['ledʒəndz]

Midst	the	grimmer	Yorkshire	legends
中间	这	更糟糕	约克郡	传说

在约克郡那些阴郁的传说中

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [mɪθs] [ʌv; əv] [weɪlz] .

And	the	mountain	myths	of	Wales	.
和	这	山	神话	的	威尔士	.

还有威尔士的山地神话。

[haʊ] [ðə; ði][soʊlz][ɪn]['pɜːrgətɔːri]

How	the	souls	in	Purgatory
如何	这	灵魂	在	炼狱

炼狱中的灵魂

['skræmbld] [ʌp][frʌm; frəm] [feɪt] [fər'lɔːrn] ,

Scrambled	up	from	fate	forlorn	,
打乱	向上	从	命运	绝望	,

从绝望的命运中挣扎而出，

[ɑːn][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɛvənz, 'iːlɛvənz] ['sækklɔːθ] ['lædər] ,

On	St	.	Eleven's	sackcloth	ladder	,
在	英石	.	十一	麻布	梯子	,

在圣十一教堂的麻布梯子上，

['slaɪli] [hɪtʃt] [tuː; tə]['seɪtənz][hɔːrn] .

Slyly	hitched	to	Satan's	horn	.
狡猾地	搭便车	到	撒旦的	喇叭	.

狡猾地搭上了撒旦的角。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] [huː] [æt; ət]['tærə]

Of	the	fiddler	who	at	Tara
的	这	小提琴手	WHO	在	塔拉

在塔拉的提琴手

[pleɪd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə]['goʊsts][ʌv; əv] [kɪŋz] ;

Played	all	night	to	ghosts	of	kings	;
玩	全部	夜晚	到	鬼魂	的	国王	;

彻夜演奏，献给国王的亡灵;

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]

Of	the	brown	dwarfs	,	and	the	fairies
的	这	棕色的	矮人	,	和	这	仙女

棕色矮人和仙女们

['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʊrlənd] [rɪŋz] .

Dancing	in	their	moorland	rings	.
跳舞	在	他们的	荒原	戒指	.

在荒野的环形地带跳舞。

['dʒɑːliːəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

Jolliest	of	our	birds	of	singing	,
最快乐的	的	我们的	鸟类	的	歌唱	,

我们歌声最欢快的鸟儿，

[best] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɑːb] - [oʊ] - [lɪŋk] .
Best he loved the Bob - o - link .
最好的 他 喜爱 这 鲍勃 - o - 关联 .

他最喜欢的是Bob-o-link。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] - [diː] [seɪ] , " [ðə; ði] ['tɪpsi] ['fɛəriz]
" he ' d say , " the tipsy fairies
" 他 - d 说 , " 这 微醺 仙女

他会说，"醉醺醺的仙女们"

[hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɪn] [drɪŋk] !
Hear the little folks in drink !
听到 这 小的 各位 在 喝 !

听听小家伙们在喝酒!

" ['meri] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] ['fɪdl] ,
" Merry - faced , with spade and fiddle ,
" 欢乐 - 面对 , 和 铲 和 小提琴 ,

"面带笑容，手持铁锹和小提琴，

['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
Singing through the ancient town ,
歌唱 通过 这 古老的 镇 ,

在古老的城镇中歌唱，

['oʊnli] [ðɪs] , [ʌv; əv] [pʊr] [hjuː] ['tɑːlənt] ,
Only this , of poor Hugh Tallant ,
仅有的 这 , 的 贫穷的 休 塔兰特 ,

可怜的休·塔兰特，只有这一点。

[hæθ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] .
Hath Tradition handed down .
有 传统 递交 向下 .

传统是否已传承?

[nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [dis'kləuziz] ;
Not a stone his grave discloses ;
不是 一个 石头 他的 严重 披露 ;

他的墓碑上没有一块字迹;

[bʌt; bət] [ɪf] [jet] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɔːks] ,
But if yet his spirit walks ,
但 如果 然而 他的 精神 散步 ,

但如果他的灵魂仍然游荡，

- [tiː] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [plaːntid] ,
' T is beneath the trees he planted ,
- T 是 下面 这 树木 他 已种植 ,

它就在他栽种的树下。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb] - [oʊ] - ['lɪŋkən] [tɔːks] ;
And when Bob - o - Lincoln talks ;
和 什么时候 鲍勃 - o - 林肯 会谈 ;

当鲍勃·林肯讲话时;

[griːn] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gliːmən] [aɪ]
Green memorials of the gleeman I
绿色的 纪念碑 的 这 格里曼 我

吟游诗人的绿色纪念碑

[lɪŋkɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['rɪvər] - [ʃɔ:z] ,
Linking still the river - shores ,
链接 仍然 这 河 - 海岸 ,

依然连接着河岸，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ]['sʌnset] ,
With their shadows cast by sunset ,
和 他们的 阴影 投掷 经过 日落 ,

夕阳投下它们的影子，

[stænd] [hju:] [tɑ:lənts] ['sɪkəmɔ:r] !
Stand Hugh Tallant's sycamores !
站立 休 塔兰特 梧桐树 !

站起来，休·塔兰特的梧桐树！

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
When the Father of his Country
什么时候 这 父亲 的 他的 国家

当他的祖国之父

[θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [lænd]['raɪdɪŋ] [keɪm] ,
Through the north - land riding came ,
通过 这 北 - 土地 骑术 来了 ,

一路向北，骑马而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,
And the roofs were starred with banners ,
和 这 屋顶 是 星形 和 横幅 ,

屋顶上挂满了彩旗，星光熠熠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:pl] [ræŋ] [ə'kleɪm] , —
And the steeples rang acclaim , —
和 这 尖顶 响铃 欢呼 , —

教堂尖顶响起了热烈的欢呼声，——

[wen] [i:tʃ] [wɔ:r] - ['skɑ:d] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ,
When each war - scarred Continental ,
什么时候 每个 战争 - 疤痕 大陆 ,

当每一辆饱经战火蹂躏的大陆汽车，

['li:vɪŋ] ['smɪθi] , [mɪl] , [ænd; ənd][fɑ:rm] ,
Leaving smithy , mill , and farm ,
离开 铁匠铺 , 磨 , 和 农场 ,

离开铁匠铺、磨坊和农场，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪd] [sɔ:rd] [ɪn] ['welkəm] ,
Waved his rusted sword in welcome ,
挥手 他的 生锈的 剑 在 欢迎 ,

他挥舞着锈迹斑斑的剑表示欢迎，

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɪŋz] [ɑ:rm] , —
And shot off his old king's arm , —
和 射击 离开 他的 老的 国王的 手臂 , —

然后他打断了老国王的一条胳膊，——

['sloʊli] [pæst] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns]
Slowly passed that August Presence
缓慢地 通过了 那 八月 在场

那八月的气息缓缓消逝

[daʊn] [ðə; ði] [θrɔŋd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [stri:t] ;
Down the thronged and shouting street ;
向下 这 熙熙攘攘 和 喊叫 街道 ;

沿着人潮拥挤、喧闹嘈杂的街道走去；

['vɪlɪdʒ] ['gɝ:lz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəlz] ,

Village	girls	as	white	as	angels	,
村庄	女孩们	作为	白色的	作为	天使	,

村姑们，皮肤白皙如天使，

['skætərɪŋ] ['flaʊərz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Scattering	flowers	around	his	feet	.
散射	花朵	大约	他的	脚	.

在他脚边撒下鲜花。

[ˌmɪd'weɪ] , [wer] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] ['ʃædoʊ]

Midway	,	where	the	plane	-	tree's	shadow
中途	,	在哪里	这	飞机	-	树的	阴影

中途，悬铃木的阴影处

['di:pəst] [fel] , [hɪz; ɪz][reɪn][hi:; hi] [dru:]

Deepest	fell	,	his	rein	he	drew
最深处	跌倒	,	他的	缰绳	他	画

他跌入最深的深渊，拉开了缰绳。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] , [ʌn'kʌvərd] ,

On	his	stately	head	,	uncovered	,
在	他的	庄严	头	,	裸露	,

他庄严的头上，没有戴帽子，

[ku:l] [ænd; ənd][sɔ:ft][ðə; ði][west] - [wɪnd] [blu:] .

Cool	and	soft	the	west	-	wind	blew	.
凉爽的	和	柔软的	这	西方	-	风	吹	.

西风凉爽柔和地吹拂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

And	he	stood	up	in	his	stirrups	,
和	他	站立	向上	在	他的	马镫	,

他站起身来，脚蹬在马镫上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Looking	up	and	looking	down
寻找	向上	和	寻找	向下

抬头仰望，向下看

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

On	the	hills	of	Gold	and	Silver
在	这	丘陵	的	金子	和	银

在金银山丘上

['rɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , —

Rimming	round	the	little	town	,	—
边缘摩擦	圆形的	这	小的	镇	,	—

环绕小镇，——

[ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

On	the	river	,	full	of	sunshine	,
在	这	河	,	满的	的	阳光	,

在阳光普照的河面上，

[tu:; tə][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['gri:nɪst] [veɪlz]

To	the	lap	of	greenest	vales
到	这	膝	的	最绿色	山谷

到最翠绿山谷的怀抱

['waɪndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wʊdɪd] ['hedlənd,'hedlænd] ,

Winding	down	from	wooded	headlands	,
绕线	向下	从	树木繁茂的	海岬	,

从林木葱郁的岬角蜿蜒而下，

['wɪloʊ] - ['skɜːrtɪd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] .

Willow	-	skirted	,	white	with	sails	.
柳	-	裙摆	,	白色的	和	帆	.

柳条裙摆，白色，带帆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['swiːpɪŋ]

And	he	said	,	the	landscape	sweeping
和	他	说	,	这	景观	扫荡

他说，景色壮丽

['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] ,

Slowly	with	his	ungloved	hand	,
缓慢地	和	他的	未戴手套	手	,

他缓缓地用没戴手套的手，

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['prɑːspekt] ['fɛrɚ]

"	I	have	seen	no	prospect	fairer
"	我	有	已见	不	前景	更公平

我从未见过比这更公平的前景。

[ɪn] [ðɪs] ['gʊdli] ['iːstərn] [lænd] .

In	this	goodly	Eastern	land	.
在	这	很好	东	土地	.

在这片美丽的东方土地上。

" [ðen] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt]

"	Then	the	bugles	of	his	escort
"	然后	这	号角	的	他的	护送

然后，他的护卫队吹响了号角。

[stɜːrd] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]

Stirred	to	life	the	cavalcade
搅拌	到	生活	这	车队

搅动着队伍，使其重新活跃起来

[ænd; ənd] [ðæt] [hed] , [soʊ] [ber] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

And	that	head	,	so	bare	and	stately	,
和	那	头	,	所以	裸	和	庄严	,

那颗光秃秃、庄严的头颅，

['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

Vanished	down	the	depths	of	shade	.
消失了	向下	这	深度	的	阴影	.

消失在阴影深处。

['evər] [sɪns] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [fɑːrm] - [haʊs] ,

Ever	since	,	in	town	and	farm	-	house	,
曾经	自从	,	在	镇	和	农场	-	房子	,

从那时起，无论是在城镇还是农舍，

[laɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;

Life	has	had	its	ebb	and	flow	;
生活	有	有	它是	落潮	和	流动	;

人生有起有落；

[θraɪs] [hæθ] [pæst] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['hɑːrvɪst]

Thrice	hath	passed	the	human	harvest
三次	有	通过了	这	人类	收成

人类的收割已经过去了三次

[tuː; tə] [ɪts] ['gɑːrnər] [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] .

To	its	garner	green	and	low	.
到	它是	加纳	绿色的	和	低的	.

使其获得绿色和低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['gliːmən] [plaːntid] ,

But	the	trees	the	gleeman	planted	,
但	这	树木	这	格里曼	已种植	,

但是，吟游诗人栽种的树木，

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , ['tʃeɪndʒləs] [stænd] ;

Through	the	changes	,	changeless	stand	;
通过	这	变化	,	无变化	站立	;

历经变迁，始终如一；

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][kɑːm][ʌv; əv]['tæd͵mɔːr]

As	the	marble	calm	of	Tadmor
作为	这	大理石	冷静的	的	塔德莫尔

如同塔德莫尔大理石般平静

[mɔks] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .

Mocks	the	desert's	shifting	sand	.
模拟	这	沙漠的	转变	沙	.

嘲讽沙漠中流沙的景象。

[stɪl] [ðə; ði]['lev(ə)l] [muːn] [æt; ət]['raɪzɪŋ]

Still	the	level	moon	at	rising
仍然	这	等级	月亮	在	上升

月亮依然高悬于空中

['sɪlvɝz] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['steɪtli] [ʃæft] ;

Silvers	o'er	each	stately	shaft	;
银	超过	每个	庄严	轴	;

每根庄严的柱子上都装饰着银饰；

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [hæf][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

Still	beneath	them	,	half	in	shadow	,
仍然	下面	他们	,	一半	在	阴影	,

在它们下方，一半在阴影中，

['sɪŋɪŋ] , [glaidz] [ðə; ði] ['pleʒər] [krɑːft] ;

Singing	,	glides	the	pleasure	craft	;
歌唱	,	滑翔	这	乐趣	工艺	;

歌声中，游艇缓缓滑行；

[stɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɑːrm] - [en'fəʊldid] ,

Still	beneath	them	,	arm	-	enfolded	,
仍然	下面	他们	,	手臂	-	包裹	,

仍然在他们身下，双臂交叉抱在胸前，

[lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [tə'geðər] [streɪ] ;

Love	and	Youth	together	stray	;
爱	和	青年	一起	流浪	;

爱情与青春一同迷失；

[waɪl] , [æz; əz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [biːts] ['fæstər] ,

While	,	as	heart	to	heart	beats	faster	,
尽管	,	作为	心	到	心	节拍	快点	,

与此同时，心跳也加快了，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] [dɪ'leɪ] .

More	and	more	their	feet	delay	.
更多的	和	更多的	他们的	脚	延迟	.

他们的脚步越来越慢。

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːblər] , - ,

Where	the	ancient	cobbler	,	Keezar	,
在哪里	这	古老的	皮匠	,	-	,

古老的鞋匠基扎尔在哪里？

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] [rɔːt] ,

On	the	open	hillside	wrought	,
在	这	打开	山坡	锻	,

在开阔的山坡上，

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['stɪtʃɪz] ,

Singing	,	as	he	drew	his	stitches	,
歌唱	,	作为	他	画	他的	针脚	,

他一边唱歌，一边缝针线。

['sɔŋz] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['mæstərz] [tɔːt] ,

Songs	his	German	masters	taught	,
歌曲	他的	德语	大师	教授	,

他德国老师教他的歌，

['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['floʊtɪŋ]

Singing	,	with	his	gray	hair	floating
歌唱	,	和	他的	灰色的	头发	漂浮的

他唱着歌，灰白的头发随风飘动。

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['roʊzi]['æmp(ə)l] [feɪs] , —

Round	his	rosy	ample	face	,	—
圆形的	他的	红润	充足	脸	,	—

在他那红润饱满的脸上，——

[naʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['sæksn]['krɑːftsmən]

Now	a	thousand	Saxon	craftsmen
现在	一个	千	撒克逊	工匠

现在有一千名撒克逊工匠

[stɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Stitch	and	hammer	in	his	place	.
缝	和	锤	在	他的	地方	.

用缝纫机和锤子代替他。

[ɔːl][ðə; ði]['pæstərəl] [leɪnz] [soʊ] ['græsi]

All	the	pastoral	lanes	so	grassy
全部	这	牧灵	车道	所以	草丛

所有田园小路都长满了青草。

[naʊ] [ɑːr; ər] ['træfɪks] ['dʌsti] [striːts] ;

Now	are	Traffic's	dusty	streets	;
现在	是	交通的	尘土飞扬	街道	;

现在交通拥堵的街道尘土飞扬；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [groʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

From	the	village	,	grown	a	city	,
从	这	村庄	,	生长	一个	城市	,

从村庄发展成为城市

[fæst][ðə; ði]['rʊrəl] [greɪs] [ri'triːts] .

Fast	the	rural	grace	retreats	.
快速地	这	乡村的	优雅	静修	.

乡村的优雅正在迅速消逝。

[bʌt; bət] , [stɪl] [griːn] , [ænd; ənd] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

But	,	still	green	,	and	tall	,	and	stately	,
但	,	仍然	绿色的	,	和	高的	,	和	庄严	,

但是，它依然翠绿、高大、挺拔，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,

On	the	river's	winding	shores	,
在	这	河流的	绕线	海岸	,

在河流蜿蜒的岸边，

[stænd][ðə; ði] [ˌɑːksɪˈdentl] [pleɪn] - [triːz] ,
Stand the Occidental plane - trees ,
站立 这 西方 飞机 - 树木 ,

挺立西方的悬铃木，

[stænd] , [hjuː] - ['sɪkəmɔːr] . - .
Stand , Hugh Taliant's sycamores . 1857 .
站立 , 休 - 梧桐树 . - .

休·塔利安特的梧桐树。1857 年。

[ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] ['lʌknau] .
THE PIPES AT LUCKNOW .
这 管道 在 勒克瑙 .

勒克瑙的管道。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['mjuːtəni] .
An incident of the Sepoy mutiny .
一个 事件 的 这 士兵 兵变 .

印度兵变中的一起事件。

[paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['mʊrlənd] ,
PIPES of the misty moorlands ,
管道 的 这 蒙蒙 荒原 ,

迷雾沼泽地的笛声

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [hɪlz] ;
Voice of the glens and hills ;
嗓音 的 这 格伦斯 和 丘陵 ;

山谷和丘陵的声音；

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔrənts] ,
The droning of the torrents ,
这 无人机 的 这 种子 ,

洪流的嗡鸣声，

[ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪlz] !
The treble of the rills !
这 高音 的 这 小溪 !

潺潺溪流的三重音！

[nɑːt] [ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv] [bruːm] [ænd; ənd] ['heðər] ,
Not the braes of broom and heather ,
不是 这 布雷斯 的 扫帚 和 希瑟 ,

不是金雀花和石楠花丛生的山坡，

[nɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,
Nor the mountains dark with rain ,
也不 这 山脉 黑暗的 和 雨 ,

雨水笼罩下的群山也黯淡无光。

[nɔːr] ['meɪd(ə)n] ['baʊər] , [nɔːr] ['bɔːrdər] ['taʊər] ,
Nor maiden bower , nor border tower ,
也不 少女 凉亭 , 也不 边界 塔 ,

既非少女的凉亭，也非边境的塔楼，

[hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [swiːtəst] [streɪn] !
Have heard your sweetest strain !
有 听到 你的 最甜美的 拉紧 !

听说过你最喜欢的品种吗?

[dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊlənd] ['riːpər] ,
Dear to the Lowland reaper ,
亲爱的 到 这 低地 死神 ,

亲爱的低地收割者，

[ænd; ənd] ['plædɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] , —

And	plaided	mountaineer	,	—
和	格子呢	登山	,	—

还有穿格子呢登山者，——

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]

To	the	cottage	and	the	castle
到	这	小屋	和	这	城堡

前往小屋和城堡

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [paɪps][ɑːr; ər] [dɪr] ; —

The	Scottish	pipes	are	dear	;	—
这	苏格兰	管道	是	亲爱的	;	—

苏格兰风笛价格昂贵；

[swiːt] [saʊndz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx]

Sweet	sounds	the	ancient	pibroch
甜的	声音	这	古老的	皮布罗赫

古老的皮布罗赫琴发出甜美的声音

[ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] , [lɑːk] , [ænd; ənd] [gleɪd] ;

O'er	mountain	,	loch	,	and	glade	;
超过	山	,	湖	,	和	林间空地	;

奥尔山、湖泊和林间空地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk]

But	the	sweetest	of	all	music
但	这	最甜美的	的	全部	音乐

但最甜美的音乐

[ðə; ði][paɪps][æt; ət] ['lʌknau] [pleɪd] .

The	pipes	at	Lucknow	played	.
这	管道	在	勒克瑙	玩	.

勒克瑙的管风琴奏响了乐曲。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['ɪndiən]['taɪgər]

Day	by	day	the	Indian	tiger
天	经过	天	这	印度	老虎

印度虎日渐衰落

['laʊdər] [jeld] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [krept] ;

Louder	yelled	,	and	nearer	crept	;
更大声	大喊	,	和	更近	悄悄地爬	;

喊声更大了，脚步也更近了；

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - ['sɜːrpənt]

Round	and	round	the	jungle	-	serpent
圆形的	和	圆形的	这	丛林	-	蛇

绕着丛林蛇转圈圈

[nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['sɜːrkl] [swept] .

Near	and	nearer	circles	swept	.
靠近	和	更近	界	扫荡	.

越来越近的圆圈扫过。

" [preɪ] [fɔːr; fər]['reskjuː] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , —

"	Pray	for	rescue	,	wives	and	mothers	,	—
"	祈祷	为了	救援	,	妻子们	和	母亲们	,	—

“为获救、为妻子和母亲们祈祷，——

[preɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

Pray	to	-	day	!
祈祷	到	-	天	!

今天就祈祷吧！

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ;
" the soldier said ;
" 这 士兵 说 ;

士兵说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dɛθs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
" To - morrow , death's between us
" 到 - 明天 , 死亡人数 之间 我们

明天，死亡将横亘在我们之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wiː; wi] [dred] .
And the wrong and shame we dread .
和 这 错误的 和 耻辱 我们 恐惧 .

以及我们所恐惧的错误和耻辱。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['lisnd] , [lʊkt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
" Oh , they listened , looked , and waited ,
" 哦 , 他们 听着 , 看起来 , 和 等待 ,

“哦，他们倾听、观察、等待。”

[tɪl] [ðer; ðər][hoʊp] [bɪ'keɪm] [dɪ'sper] ;
Till their hope became despair ;
直到 他们的 希望 成为 绝望 ;

直到他们的希望变成了绝望；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][loʊ] [bi'weilɪŋ]
And the sobs of low bewailing
和 这 啜泣 的 低的 哀叹

还有低声哀嚎的啜泣

[fɪld] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] .
Filled the pauses of their prayer .
已填 这 停顿 的 他们的 祷告 .

填补了他们祈祷时的空隙。

[ðen] [ʌp] [speɪk] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['meɪd(ə)n] ,
Then up spake a Scottish maiden ,
然后 向上 说 一个 苏格兰 少女 ,

这时，一位苏格兰少女开口说道：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd]
With her ear unto the ground
和 她 耳朵 到 这 地面

她侧耳倾听着大地。

" ['dɪnə] [jiː; ji] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['dɪnə] [jiː; ji] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Dinna ye hear it ? — dinna ye hear it ?
" 迪娜 是的 听到 它 ? — 迪娜 是的 听到 它 ?

“你没听到吗？——你没听到吗？”

[ðə; ði][paɪps][oʊ] - ['hævˌlɑːk] [saʊnd] !
The pipes o ' Havelock sound !
这 管道 o - 哈夫洛克 声音 !

哈夫洛克的风笛声响起！

" [hʌʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] ;
" Hushed the wounded man his groaning ;
" 静静地 这 受伤 男人 他的 呻吟 ;

“止住了受伤男子的呻吟声；

[hʌʃt] [ðə; ði][waɪf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
Hushed the wife her little ones ;
静静地 这 妻子 她 小的 一个 ;

妻子让孩子们安静下来；

[ə'loʊn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] - [roʊl]
Alone they heard the drum - roll
独自的 他们 听到 这 鼓 - 卷

只有他们听到了鼓声

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['siːpɔɪ] ['gʌnz] .
And the roar of Sepoy guns .
和 这 吼 的 士兵 枪支 .

还有印度兵炮的轰鸣声。

[bʌt; bət][tuː; tə] [saʊndz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd]
But to sounds of home and childhood
但 到 声音 的 家 和 童年

但耳边却回荡着家乡和童年的旋律

[ðə; ði] ['haɪlənd] [ɪr] [wʌz; wəz] [truː] ; —
The Highland ear was true ; —
这 高地 耳朵 曾是 真的 ; —

高地人的耳朵很准；

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kreɪd(ə)l] - [kruːnɪŋ]
As her mother's cradle - crooning
作为 她 母亲的 摇篮 - 低吟浅唱

就像她母亲的摇篮曲

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [paɪps] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
The mountain pipes she knew .
这 山 管道 她 知道 .

她熟悉的山间烟囱。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['saʊndləs] ['mjuːzɪk]
Like the march of soundless music
喜欢 这 行进 的 无声 音乐

如同无声音乐的行进

[θruː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] ,
Through the vision of the seer ,
通过 这 想象 的 这 先知 ,

透过先知的视野，

[mɔːr] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
More of feeling than of hearing ,
更多的 的 感觉 比 的 听力 ,

更多的是感觉而非听觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
Of the heart than of the ear ,
的 这 心 比 的 这 耳朵 ,

与其说是耳朵，不如说是心灵。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx] ,
She knew the droning pibroch ,
她 知道 这 无人机 皮布罗赫 ,

她知道那单调的皮布罗赫曲调，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kæmbəlz] [kɔːl]
She knew the Campbell's call
她 知道 这 坎贝尔 称呼

她知道坎贝尔的电话

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[hɪr] [ji:; ji][noʊ] - [mə'grɛgərz] ,
hear **ye** **no** **'** **MacGregor's** **,**
听到 是的 不 - 麦格雷戈的 ,

你们听不到麦格雷戈的吗?

[ðə; ði]['grændəst][oʊ] - [ðem; ðəm][ɔ:l] !
The **grandest** **o** **'** **them** **all** **!**
这 最宏伟 o - 他们 全部 !

其中最宏伟的!

" [oʊ] , [ðeɪ] ['lisnd] , [dʌm] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
" **Oh** **,** **they** **listened** **,** **dumb** **and** **breathless** **,**
" 哦 , 他们 听着 , 哑的 和 喘不过气 ,

"哦，他们听着，呆呆的，喘不过气来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət][læst] ;
And **they** **caught** **the** **sound** **at** **last** **;**
和 他们 捕捉 这 声音 在 最后的 ;

他们终于听到了声音;

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [gu:mti]
Faint **and** **far** **beyond** **the** **Goomtee**
头晕的 和 远的 超过 这 古姆蒂

微弱，远远超出古姆蒂

[roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði]['paɪpərz][blæst]
Rose **and** **fell** **the** **piper's** **blast**
玫瑰 和 跌倒 这 吹笛人的 爆炸

起伏，随风笛声而下

[ðen] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][waɪld] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Then **a** **burst** **of** **wild** **thanksgiving**
然后 一个 爆裂 的 荒野 感恩

然后是一阵狂野的感恩

['miŋgld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænz] ;
Mingled **woman's** **voice** **and** **man's** **;**
混合 女性的 嗓音 和 男人的 ;

男女声混杂在一起;

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ! — [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hævˌlɑ:k] !
" **God** **be** **praised** **!** **—** **the** **march** **of** **Havelock** **!**
" 上帝 是 赞扬 ! — 这 行进 的 哈夫洛克 !

"感谢上帝! ——哈夫洛克进军! "

[ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][klænz] !
The **piping** **of** **the** **clans** **!**
这 管道 的 这 氏族 !

各氏族的笛声!

" ['laʊdər] , ['nɪrər] , [fɪrs] [æz; əz] ['vendʒəns] ,
" **Louder** **,** **nearer** **,** **fierce** **as** **vengeance** **,**
" 更大声 , 更近 , 凶猛的 作为 复仇 ,

"声音更大，更近，像复仇般凶猛，

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][swɔ:dz][æt; ət][straɪf] ,
Sharp **and** **shrill** **as** **swords** **at** **strife** **,**
锋利的 和 尖锐 作为 剑 在 冲突 ,

尖锐刺耳，如同战场上的利剑，

[keɪm] [ðə; ði][waɪld] [mə'grɛgərz] [klæn] - [kɔ:l] ,
Came **the** **wild** **MacGregor's** **clan** **-** **call** **,**
来 这 荒野 麦格雷戈的 氏族 - 称呼 ,

狂野的麦格雷戈氏族的呼唤声传来，

['stɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [tu:; tə][laɪf] .
Stinging all the air to life .
刺痛 全部 这 空气 到 生活 .

刺破空气，使其复苏。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [dʌst] - [klaʊd]
But when the far - off dust - cloud
但 什么时候 这 远的 - 离开 灰尘 - 云

但当远处的尘埃云.....

[tu:; tə] ['plædɪd] ['li:dʒənz] [gru:] ,
To plaided legions grew ,
到 格子呢 军团 生长 ,

格子呢军团不断壮大，

[fʊl] ['tendərli] [ænd; ənd] ['blaɪðsəmli]
Full tenderly and blithesomely
满的 温柔地 和 兴高采烈地

满满地、温柔地、快乐地

[ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] ['reskju:] [blu:] !
The pipes of rescue blew !
这 管道 的 救援 吹 !

救援管道爆裂了!

[raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [doʊmz] [ʌv; əv] ['lʌknau] ,
Round the silver domes of Lucknow ,
圆形的 这 银 穹顶 的 勒克瑙 ,

环绕着勒克瑙的银色圆顶，

['mɑ:zləm] [mɑ:sk] [ænd; ənd]['peɪgən] [ʃraɪn] ,
Moslem mosque and Pagan shrine ,
穆斯林 清真寺 和 异教徒 神社 ,

穆斯林清真寺和异教圣地，

[bri:ðd] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['brɪtnz] ['dɪrɪst] ,
Breathed the air to Britons dearest ,
呼吸 这 空气 到 英国人 亲爱的 ,

为最亲爱的英国人民呼吸着空气，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .
The air of Auld Lang Syne .
这 空气 的 奥尔德 朗 同步 .

仿佛回到了《友谊地久天长》的时代。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['kru:əl][roʊl][ʌv; əv][wɔ:r] - [drʌmz]
O'er the cruel roll of war - drums
超过 这 残忍的 卷 的 战争 - 鼓

在残酷的战鼓声中

[roʊz] [ðæt] [swi:t] [ænd; ənd]['hoʊmˌlaɪk] [streɪn] ;
Rose that sweet and homelike strain ;
玫瑰 那 甜的 和 家的感觉 拉紧 ;

那款甜美而温馨的玫瑰品种;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:rtn] [kloʊv][ðə; ði]['tɜ:rbən] ,
And the tartan clove the turban ,
和 这 格子呢 丁香 这 头巾 ,

还有那块格子呢丁香色的头巾，

[æz; əz][ðə; ði] [gu:mti] [kli:vz] [ðə; ði][pleɪn] .
As the Goomtee cleaves the plain .
作为 这 古姆蒂 裂片 这 清楚的 .

古姆提劈开平原。

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [lænd] ['riːpər]
Dear **to** **the** **corn** **-** **land** **reaper**
亲爱的 到 这 玉米 - 土地 死神

玉米地收割者所钟爱的

[ænd; ənd] ['plædɪd] [ˌmaʊntn'ɪr] , —
And **plaided** **mountaineer** **,** **—**
和 格子呢 登山 , —

还有穿格子呢登山者，——

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]
To **the** **cottage** **and** **the** **castle**
到 这 小屋 和 这 城堡

前往小屋和城堡

[ðə; ði]['paɪpərz] [sɔːŋ] [ɪz] [dɪr] .
The **piper's** **song** **is** **dear** **.**
这 吹笛人的 歌曲 是 亲爱的 .

吹笛人的歌声令人陶醉。

[swiːt] [saʊndz] [ðə; ði]['geilik]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx]
Sweet **sounds** **the** **Gaelic** **pibroch**
甜的 声音 这 盖尔语 皮布罗赫

盖尔语皮布罗赫的甜美旋律

[ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] , [glen] , [ænd; ənd] [gleɪd] ;
O'er **mountain** **,** **glen** **,** **and** **glade** **;**
超过 山 , 格伦 , 和 林间空地 ;

奥尔山、峡谷和林间空地;

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk]
But **the** **sweetest** **of** **all** **music**
但 这 最甜美的 的 全部 音乐

但最甜美的音乐

[ðə; ði][paɪps][æt; ət] ['lʌknau] [pleɪd] ! - .
The **Pipes** **at** **Lucknow** **played** **!** **1858** **.**
这 管道 在 勒克瑙 玩 ! - .

勒克瑙的风笛奏响了！1858年。

['telɪŋ] [ðə; ði] [biːz] .
TELLING **THE** **BEES** **.**
讲述 这 蜜蜂 .

告诉蜜蜂。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəm] , [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['fɔːrmərli] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]
A **remarkable** **custom** **,** **brought** **from** **the** **Old** **Country** **,** **formerly** **prevailed** **in** **the**
一个 卓越 风俗 , 带来 从 这 老的 国家 , 以前 最终获胜 在 这
['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
rural **districts** **of** **New** **England** **.**
乡村的 地区 的 新的 英格兰 .

一种源自故土的奇特习俗，曾经在新英格兰的农村地区盛行。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
On **the** **death** **of** **a** **member** **of** **the** **family** **,**
在 这 死亡 的 一个 成员 的 这 家庭 ,

家庭成员去世时，

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪvz] [drest] [ɪn]

the	bees	were	at	once	informed	of	the	event	,	and	their	hives	dressed	in
这	蜜蜂	是	在	一次	知情的	的	这	事件	,	和	他们的	麻疹	穿着	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

蜜蜂们立刻得知了这件事，它们的蜂巢也穿上了丧服。

[ðɪs] [ˌserɪ'moʊniəl][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [swɔːmz]

This	ceremonial	was	supposed	to	be	necessary	to	prevent	the	swarms
这	仪式	曾是	据称	到	是	必要的	到	防止	这	蜂群

[frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [haɪvz] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

from	leaving	their	hives	and	seeking	a	new	home	.
从	离开	他们的	麻疹	和	寻求	一个	新的	家	.

据说这种仪式是为了防止蜂群离开蜂巢寻找新的家园。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ; [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

HERE	is	the	place	;	right	over	the	hill
这里	是	这	地方	;	正确的	超过	这	爬坡道

就是这里；就在山那边。

[rʌnz] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [tʊk] ;

Runs	the	path	I	took	;
跑步	这	小路	我	采取	;

沿着我走过的路跑；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːl] [stɪl] ,

You	can	see	the	gap	in	the	old	wall	still	,
你	能	看	这	差距	在	这	老的	墙	仍然	,

你仍然可以看到旧墙上的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [brʊk] .

And	the	stepping	-	stones	in	the	shallow	brook	.
和	这	步进	-	石头	在	这	浅的	溪	.

还有浅溪里的踏脚石。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [red] - [bɑːrd] ,

There	is	the	house	,	with	the	gate	red	-	barred	,
那里	是	这	房子	,	和	这	门	红色的	-	禁止	,

那里有一栋房子，大门上装着红色的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːplər] [tɔːl] ;

And	the	poplars	tall	;
和	这	白杨树	高的	;

白杨树高耸入云；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑrnz] [braʊn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [jɑːrd] ,

And	the	barn's	brown	length	,	and	the	cattle	-	yard	,
和	这	谷仓的	棕色的	长度	,	和	这	牛	-	院子	,

还有谷仓的棕色长度，以及牛栏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrnz] ['tɔːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .

And	the	white	horns	tossing	above	the	wall	.
和	这	白色的	角	抛掷	多于	这	墙	.

还有墙上飞舞的白色犄角。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

There	are	the	beehives	ranged	in	the	sun	;
那里	是	这	蜂箱	范围	在	这	太阳	;

阳光下，一排排蜂箱整齐排列着；

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk]
And **down** **by** **the** **brink**
和 向下 经过 这 边缘

就在悬崖边

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [pʊr] ['flaʊərz] , [wiːd] - - ,
Of **the** **brook** **are** **her** **poor** **flowers** **,** **weed** **-** **o'errun** **,**
的 这 溪 是 她 贫穷的 花朵 , 杂草 - - ,

溪水里盛开着她那可怜的花朵，杂草丛生，

['pænzi][ænd; ənd] ['dæfədɪl] , [roʊz][ænd; ənd][pɪŋk] .
Pansy **and** **daffodil** **,** **rose** **and** **pink** **.**
三色堇 和 水仙花 , 玫瑰 和 粉色的 .

三色堇和水仙花，玫瑰和粉色。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [gɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [goʊz] ,
A **year** **has** **gone** **,** **as** **the** **tortoise** **goes** **,**
一个 年 有 已消失 , 作为 这 龟 去 ,

一年过去了，就像乌龟爬过一年一样。

['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] ;
Heavy **and** **slow** **;**
重的 和 慢的 ;

沉重而缓慢;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [bluːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [gləuz] ,
And **the** **same** **rose** **blooms** **,** **and** **the** **same** **sun** **glows** **,**
和 这 相同的 玫瑰 花朵 , 和 这 相同的 太阳 发光 ,

同样的玫瑰盛开，同样的太阳照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [brʊk] [sɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
And **the** **same** **brook** **sings** **of** **a** **year** **ago** **.**
和 这 相同的 溪 唱歌 的 一个 年 前 .

同一条小溪，回荡着一年前的往事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['kloʊvər] - [smel] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
There's **the** **same** **sweet** **clover** **-** **smell** **in** **the** **breeze** **;**
有 这 相同的 甜的 三叶草 - 闻 在 这 微风 ;

微风中飘来阵阵甜美的三叶草香气;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn][sʌn][wɔːrm]
And **the** **June** **sun** **warm**
和 这 六月 太阳 温暖的

六月的阳光温暖

['tæŋglz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Tangles **his** **wings** **of** **fire** **in** **the** **trees** **,**
缠结 他的 翅膀 的 火 在 这 树木 ,

他的火焰之翼缠绕在树梢间，

['setɪŋ] , [æz; əz] [ðen] , ['oʊvər] [fɝːnsaɪd] [fɑːrm] .
Setting **,** **as** **then** **,** **over** **Fernside** **farm** **.**
环境 , 作为 然后 , 超过 弗恩赛德 农场 .

场景依旧设定在弗恩赛德农场。

[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ker]
I **mind** **me** **how** **with** **a** **lover's** **care**
我 头脑 我 如何 和 一个 恋人的 关心

我介意自己像恋人一样呵护自己。

[frʌm; frəm][maɪ] ['sʌndeɪ] [koʊt]
From **my** **Sunday** **coat**
从 我的 星期日 外套

我的周日外套

[aɪ] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði][bəːrs] , [ænd; ənd] [smuːðd] [maɪ] [her] ,

I	brushed	off	the	burrs	,	and	smoothed	my	hair	,
我	刷过	离开	这	刺果	,	和	平滑	我的	头发	,

我拂去头发上的毛刺，抚平了头发。

[ænd; ənd] [kuːld] [æt; ət][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd]

And	cooled	at	the	brookside	my	brow	and
和	冷却	在	这	布鲁克赛德	我的	眉头	和

溪水拂过我的额头，让我感到凉爽。

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

喉。

[sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] , —

Since	we	parted	,	a	month	had	passed	,	—
自从	我们	分手了	,	一个	月	有	通过了	,	—

我们分别后，已经过去一个月了。

[tuː; tə] [lʌv] , [ə; eɪ] [jɪr] ;

To	love	,	a	year	;
到	爱	,	一个	年	;

爱，一年；

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃiz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][læst]

Down	through	the	beeches	I	looked	at	last
向下	通过	这	山毛榉	我	看起来	在	最后的

最后，我透过山毛榉树向下望去。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [swiːp] [nɪr] .

On	the	little	red	gate	and	the	well	-	sweep	near	.
在	这	小的	红色的	门	和	这	出色地	-	扫	靠近	.

在小红门和附近的井边。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , — [ðə; ði]['slæntwaɪz][reɪn]

I	can	see	it	all	now	,	—	the	slantwise	rain
我	能	看	它	全部	现在	,	—	这	斜向	雨

我现在全都看清了——斜着下的雨

[ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

Of	light	through	the	leaves	,
的	光	通过	这	树叶	,

透过树叶的光线，

[ðə; ði] - [bleɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

The	sundown's	blaze	on	her	window	-	pane	,
这	-	火焰	在	她	窗户	-	窗格	,

夕阳的余晖洒在她的窗玻璃上，

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊziz]['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] .

The	bloom	of	her	roses	under	the	eaves	.
这	盛开	的	她	玫瑰	在下面	这	檐	.

屋檐下盛开的玫瑰。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , —

Just	the	same	as	a	month	before	,	—
只是	这	相同的	作为	一个	月	前	,	—

和一个月前一样，——

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

The	house	and	the	trees	,
这	房子	和	这	树木	,

房子和树木，

[ðə; ði] [bɑrnz] [braʊn] ['geɪbl] , [ðə; ði] [vaɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , —
The barn's brown gable , the vine by the door , —
这 谷仓的 棕色的 山墙 , 这 藤 经过 这 门 , —

谷仓棕色的山墙，门边的藤蔓，——

['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪvz] [ʌv; əv] [biːz] .
Nothing changed but the hives of bees .
没有什么 已更改 但 这 麻疹 的 蜜蜂 .

除了蜂巢之外，一切都没变。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
Before them , under the garden wall ,
前 他们 , 在下面 这 花园 墙 ,

在他们面前，花园墙下，

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,
Forward and back ,
向前 和 后退 ,

前进和后退，

[went] ['drɪrəli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːr] - [gɜːrl] [smɔːl] ,
Went drearily singing the chore - girl small ,
去 沉闷地 歌唱 这 家务 - 女孩 小的 ,

沮丧地唱着小家务女孩的歌，

['dreɪpɪŋ] [iːtʃ] [haɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [blæk] .
Draping each hive with a shred of black .
垂褶 每个 蜂巢 和 一个 撕碎 的 黑色的 .

用一块黑色布料盖住每个蜂箱。

['tremblɪŋ] , [aɪ] ['lisnd] : [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn]
Trembling , I listened : the summer sun
发抖 , 我 听着 : 这 夏天 太阳

我颤抖着倾听：夏日的阳光

[hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
Had the chill of snow ;
有 这 寒意 的 雪 ;

感受到了雪的寒意；

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv] [wʌn]
For I knew she was telling the bees of one
为了 我 知道 她 曾是 讲述 这 蜜蜂 的 一

因为我知道她是在告诉蜜蜂一个故事。

[gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [goʊ] .
Gone on the journey we all must go .
已消失 在 这 旅行 我们 全部 必须 去 .

踏上了我们每个人都必须经历的旅程。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [maɪ] ['meri] [wiːps]
Then I said to myself , " My Mary weeps
然后 我 说 到 我 , " 我的 玛丽 哭泣

然后我对自己说："我的玛丽哭了。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] - [deɪ] ;
For the dead to - day ;
为了 这 死的 到 - 天 ;

为今日逝者而设；

['hæpli] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [oʊld] ['grænd,saɪr] [sliːps]
Haply her blind old grandsire sleeps
或许 她 瞎的 老的 祖父 睡觉

或许她那失明的老祖父已经睡着了。

[ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ə'weɪ] .

The	fret	and	the	pain	of	his	age	away	.
这	烦恼	和	这	疼痛	的	他的	年龄	离开	.

让他摆脱了岁月的烦恼和痛苦。

" [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [dɔ:g] [hwaɪnd] [loʊ] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [sɪl] ,

"	But	her	dog	whined	low	;	on	the	doorway	sill	,
"	但	她	狗	抱怨	低的	;	在	这	门口	窗台	,

“但她的狗在门槛上低声呜咽，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

With	his	cane	to	his	chin	,
和	他的	甘蔗	到	他的	下巴	,

他用拐杖抵着下巴，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔ:r] - [gɜ:rl] [stɪl]

The	old	man	sat	;	and	the	chore	-	girl	still
这	老的	男人	卫星	;	和	这	家务	-	女孩	仍然

老人坐着；女佣仍然坐着。

[sʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:z] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .

Sung	to	the	bees	stealing	out	and	in	.
宋	到	这	蜜蜂	偷窃	出去	和	在	.

唱给那些偷偷溜进偷出的小蜜蜂听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['evər] [sɪns]

And	the	song	she	was	singing	ever	since
和	这	歌曲	她	曾是	歌唱	曾经	自从

她从那时起就一直在唱那首歌。

[ɪn] [maɪ] [ɪr] [saʊndz] [ɑ:n] : —

In	my	ear	sounds	on	:	—
在	我的	耳朵	声音	在	:	—

我耳朵里传来声音：——

" [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['prɪti] [bi:z] , [flai] [nɑ:t] [hens] !

"	Stay	at	home	,	pretty	bees	,	fly	not	hence	!
"	停留	在	家	,	漂亮的	蜜蜂	,	飞	不是	因此	!

“美丽的蜜蜂们，待在家里吧，不要飞走！”

['mɪstrəs] ['meri] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ! " - .

Mistress	Mary	is	dead	and	gone	!	"	1858	.
情妇	玛丽	是	死的	和	已消失	!	"	-	.

玛丽夫人已经去世了！“1858年。

[ðə; ði] [swɑ:n] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['eɪvəri] .

THE	SWAN	SONG	OF	PARSON	AVERY	.
这	天鹅	歌曲	的	牧师	艾弗里	.

艾弗里牧师的绝唱。

[ɪn] ['jʌŋz] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [frʌnt] - [tu:; tə] - [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

In	Young's	Chronicles	of	Massachusetts	Bay	front	1623	to	1636	may	be	found
在	杨氏	编年史	的	马萨诸塞州	湾	正面	-	到	-	可能	是	成立

['æntəni] [θækɝz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] .

Anthony	Thacher's	Narrative	of	his	Shipwreck	.
安东尼	撒切尔	叙述	的	他的	海难	.

在杨氏编年史《马萨诸塞湾前线 1623 年至 1636 年》中，可以找到安东尼·撒切尔的沉船记述。

['θækɝ] [wʌz; wəz] ['eɪvɝi:z] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

Thacher	was	Avery's	companion	and	survived	to	tell	the	tale	.
撒切尔	曾是	艾弗里的	伴侣	和	幸存下来	到	告诉	这	故事	.

萨切尔是艾弗里的同伴，他活了下来，并讲述了这个故事。

['mæθərz]	, [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:] ,	['gɪvz]	['fɜ:rðər]	[pə'tiku:ləz]	[ʌv; əv]	['pɑ:rsn]	['eɪvɜ-i:z]	[end] ,
Mather's	**Magnalia , III . 2 ,**	**gives**	**further**	**Particulars**	**of**	**Parson**	**Avery's**	**End ,**
母亲的	大书 , 三、 . 2 ,	给予	更远	细节	的	牧师	艾弗里的	结尾 ,

马瑟的《大辞典》第三卷第二章，详细记载了艾弗里牧师的去世情况。

[ænd; ənd]	[sə'dʒests; səg'dʒests]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəm] .
and	**suggests**	**the**	**title**	**of**	**the**	**poem .**
和	建议	这	标题	的	这	诗 .

并由此引申出这首诗的标题。

[wen]	[ðə; ði]	['ri:pərz]	[tæsk]	[wʌz; wəz]	['endɪd] ,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['werɪŋ]	[leɪt] ,	['pɑ:rsn]	['eɪvəri]
WHEN	**the**	**reaper's**	**task**	**was**	**ended ,**	**and**	**the**	**summer**	**wearing**	**late ,**	**Parson**	**Avery**
什么时候	这	死神的	任务	曾是	结束 ,	和	这	夏天	穿着	晚的 ,	牧师	艾弗里

[seɪld]	[frʌm; frəm]	['nu:ˌbɛri] ,
sailed	**from**	**Newbury ,**
航行	从	纽伯里 ,

当收割者的任务结束，夏日渐近尾声时，艾弗里牧师从纽伯里启航了。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[eɪt] ,	['drɑ:pɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɪvər] -	['hɑ:rbər]	[ɪn]	[ðə; ði]
with	**his**	**wife**	**and**	**children**	**eight ,**	**Dropping**	**down**	**the**	**river -**	**harbor**	**in**	**the**
和	他的	妻子	和	孩子们	八 ,	下降	向下	这	河 -	港口	在	这

['ʃæləp]	"	[wɑ:tʃ]	[ænd; ənd]	[weɪt] .
shallop	**"**	**Watch**	**and**	**Wait .**
小船	"	手表	和	等待 .

带着妻子和八个孩子，乘着小船“守望等待”，顺着河港而下。

"	['plezntli]	[leɪ]	[ðə; ði]	['klɪrɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meloʊ]	['sʌmər] -	[mɔ:rn] ,
"	**Pleasantly**	**lay**	**the**	**clearings**	**in**	**the**	**mellow**	**summer -**	**morn ,**
"	愉快	躺	这	空地	在	这	醇厚	夏天 -	早晨 ,

“在和煦的夏日清晨，林间空地显得格外宜人，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nu:li]	[pla:ntid]	['ɔ:tʃədz]	['drɑ:pɪŋ]	[ðer; ðər]	[fru:ts]	[fɜ:rst] -	[bɔ:rn] ,
With	**the**	**newly**	**planted**	**orchards**	**dropping**	**their**	**fruits**	**first -**	**born ,**
和	这	新	已种植	果园	下降	他们的	水果	第一的 -	出生 ,

新栽种的果园里，头茬果实纷纷掉落，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊm] -	[ru:fs]	[laɪk]	[braʊn]	['aɪləndz]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[si:]	[ʌv; əv]	[kɔ:rn] .
And	**the**	**home -**	**roofs**	**like**	**brown**	**islands**	**amid**	**a**	**sea**	**of**	**corn .**
和	这	家 -	屋顶	喜欢	棕色的	岛屿	之中	一个	海	的	玉米 .

房屋的屋顶就像玉米海中的棕色岛屿。

[brɔ:d]	[medəuz]	[ri:tʃt]	[aʊt] -	['si:wərd]	[ðə; ði]	['taɪd]
Broad	**meadows**	**reached**	**out -**	**seaward**	**the**	**tided**
广阔	草地	达到	出去 -	向海	这	潮汐

宽阔的草地向潮水涌向的大海。

[kri:ks]	[bɪ'twi:n] ,
creeks	**between ,**
小溪	之间 ,

溪流之间，

[ænd; ənd]	[hɪlz]	[roʊld]	[weɪv] -	[laɪk]	['ɪnlənd] ,	[wɪð; wɪθ]	[oʊks]	[ænd; ənd]
And	**hills**	**rolled**	**wave -**	**like**	**inland ,**	**with**	**oaks**	**and**
和	丘陵	滚动	海浪 -	喜欢	内陆 ,	和	橡树	和

内陆绵延起伏的山丘如同波浪一般，上面长满了橡树和

['wɔ:lnʌts]	[gri:n] ; —
walnuts	**green ; —**
核桃	绿色的 ; —

核桃是绿色的；—

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [hoʊm] , [ə; eɪ] — ['gʊdli] [lænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər]

A	fairer	home	,	a	—	goodlier	land	,	his	eyes	had	never
一个	更公平	家	,	一个	—	古德利尔	土地	,	他的	眼睛	有	绝不

一个更美好的家园，一片更美好的土地，他的双眼从未如此渴望过。

[siːn] .

seen	.
已见	.

已阅。

[jet] [ə'weɪ] [seɪld] ['pɑːrsn] ['eɪvəri] , [ə'weɪ] [wer] ['duːti][led] ,

Yet	away	sailed	Parson	Avery	,	away	where	duty	led	,
然而	离开	航行	牧师	艾弗里	,	离开	在哪里	责任	引领	,

然而，艾弗里牧师还是扬帆远航，去了他该去的地方，去履行他的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

And	the	voice	of	God	seemed	calling	,	to	break	the
和	这	嗓音	的	上帝	似乎	呼叫	,	到	休息	这

仿佛是上帝的声音在呼唤，要打破……

['lɪvɪŋ] [bred]

living	bread
活的	面包

活粮

[tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]

To	the	souls	of	fishers	starving	on	the	rocks	of
到	这	灵魂	的	渔民	饥饿	在	这	岩石	的

献给那些在岩石上挨饿的渔民的灵魂

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

马布尔黑德。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] : [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd] -

All	day	they	sailed	:	at	nightfall	the	pleasant	land	-
全部	天	他们	航行	:	在	黄昏	这	令人愉快的	土地	-

他们航行了一整天：夜幕降临，美丽的陆地——

[briːz] [daɪd] ,

breeze	died	,
微风	死亡	,

微风停了，

[ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skaɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪts] ['stɑːri] [laɪts]

The	blackening	sky	,	at	midnight	,	its	starry	lights
这	变黑	天空	,	在	午夜	,	它是	繁星	灯

午夜时分，夜空渐暗，繁星闪烁。

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

否认，

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['tempɪst] ['prɔfɪˌsaɪd] .

And	far	and	low	the	thunder	of	tempest	prophesied	.
和	远的	和	低的	这	雷	的	暴风雨	预言	.

远处低沉的雷声预示着暴风雨的来临。

[blɔtid] [aʊt][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][koʊst] - [laɪnz] , [gɔːn] [wɜːr; wər] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd]
Blotted out were all the coast - lines , gone were rock , and wood , and
印迹 出去 是 全部 这 海岸 - 线条 , 已消失 是 岩石 , 和 木头 , 和
[sænd] ;
sand ;
沙 ;

海岸线全部消失了，岩石、木头和沙子也都不见了；

['grɪmli] ['æŋkʃəs] [stʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Grimly anxious stood the skipper with the rudder in his hand ,
阴沉地 焦虑的 站立 这 船长 和 这 舵 在 他的 手 ,

船长神情凝重地站在那里，手里紧紧握着舵。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌt] [wʌz; wəz] [siː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][lænd] .
And questioned of the darkness what was sea and what was land .
和 被质问 的 这 黑暗 什么 曾是 海 和 什么 曾是 土地 .

他们向黑暗发问，什么是海洋，什么是陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] , ['nesəld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wiːpɪŋ] [sɔːr] , "
And the preacher heard his dear ones , nestled round him , weeping sore , "
和 这 牧师 听到 他的 亲爱的 一个 , 依偎 圆形的 他 , 哭泣 疮 , "
['nevər] [hiːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
Never heed , my little children !
绝不 注意 , 我的 小的 孩子们 !

牧师听见他亲爱的孩子们依偎在他身边，痛哭流涕："我的孩子们，千万不要听！"

[kraɪst] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Christ is walking on before ; To the pleasant land of heaven ,
基督 是 步行 在 前 ; 到 这 令人愉快的 土地 的 天堂 ,

基督走在前面；前往那美好的天国之地，

[wer] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
where the sea shall be no more .
在哪里 这 海 将 是 不 更多的 .

那里将不再有大海。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] ['pɑːrtɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]
" All at once the great cloud parted , like a curtain
" 全部 在 一次 这 伟大的 云 分手了 , 喜欢 一个 窗帘

"突然间，那片巨大的云层像帷幕一样分开了。"

[drɔːn] [ə'saɪd] ,
drawn aside ,
绘制 旁边 ,

被拉到一边，

[tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terər]
To let down the torch of lightning on the terror
到 让 向下 这 火炬 的 闪电 在 这 恐怖

将闪电的火炬倾泻在恐怖之上

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
far and wide ;
远的 和 宽的 ;

远近皆是；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [tə'geðər] [smoʊt]
And the thunder and the whirlwind together smote
和 这 雷 和 这 旋风 一起 猛击

雷霆与旋风同时袭来

[ðə; ði][taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

潮汐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] , ['wʊmənz] [weɪl][ænd; ənd]['mænz] [dɪ'sper] ,

There	was	wailing	in	the	shallop	,	woman's	wail	and	man's	despair	,
那里	曾是	哀嚎	在	这	小船	,	女性的	哀号	和	男人的	绝望	,

小艇里传来哀嚎声，有女人的哀嚎声和男人的绝望声。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['tɪmbɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] ,

A	crash	of	breaking	timbers	on	the	rocks	so	sharp	and	bare	,	And	,
一个	碰撞	的	打破	木材	在	这	岩石	所以	锋利的	和	裸	,	和	,

木头断裂撞击在锋利裸露的岩石上，发出砰砰的巨响，而且，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['eɪvɚɨːz] [prer] .

through	it	all	,	the	murmur	of	Father	Avery's	prayer	.
通过	它	全部	,	这	低语	的	父亲	艾弗里的	祷告	.

贯穿始终的是艾弗里神父的祈祷声。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] ,

From	his	struggle	in	the	darkness	with	the	wild	waves	and	the	blast	,
从	他的	斗争	在	这	黑暗	和	这	荒野	波浪	和	这	爆炸	,

从他在黑暗中与汹涌的波涛和爆炸搏斗的经历中，

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [wer] ['evri] ['bɪloʊ] [broʊk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ə'loʊn] ,

On	a	rock	,	where	every	billow	broke	above	him	as	it	passed	,	Alone	,
在	一个	岩石	,	在哪里	每一个	巨浪	打破	多于	他	作为	它	通过了	,	独自的	,

在一块岩石上，每一道波浪都拍打着他的头顶，他独自一人。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][kæst] .

of	all	his	household	,	the	man	of	God	was	cast	.
的	全部	他的	家庭	,	这	男人	的	上帝	曾是	投掷	.

他全家之中，唯独那位神职人员被弃绝了。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['kɑːmræd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːz]

There	a	comrade	heard	him	praying	,	in	the	pause
那里	一个	同志	听到	他	祈祷	,	在	这	暂停

在那里，一位同志听到他在祈祷，就在这短暂的停顿中。

[ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd]

of	wave	and	wind
的	海浪	和	风

波浪和风

" [ɔːl][maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['lɪŋgər]

"	All	my	own	have	gone	before	me	,	and	I	linger
"	全部	我的	自己的	有	已消失	前	我	,	和	我	萦绕

“我的亲人都已先我而去，我只能继续停留。”

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] ;

just	behind	;
只是	在后面	;

紧随其后；

[nɑːt][fɔːr; fər][laɪf][aɪ][æsk] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðaɪ]

Not	for	life	I	ask	,	but	only	for	the	rest	Thy
不是	为了	生活	我	问	,	但	仅有的	为了	这	休息	你的

我并非祈求生命，只求余生。

['rænsəmd] [faɪnd] !

ransomed	find	!
赎金	寻找	!

赎金已找到！

" [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
" In this night of death I challenge the promise of
" 在 这 夜晚 的 死亡 我 挑战 这 承诺 的

在这死亡之夜，我质疑……的承诺

[ðaɪ] [wɜ:rd] ! —
Thy word ! —
你的 单词 ! —

你的话语！

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪn] [ɪrz]
Let me see the great salvation of which mine ears
让 我 看 这 伟大的 救恩 的 哪个 矿 耳朵

让我看看我耳朵所听见的伟大救赎

[hæv; həv] [hɜ:rd] ! —
have heard ! —
有 听到 ! —

听说了！

[let] [ˌem 'i:] [pæs] [frʌm; frəm] [hens] [fə'givn] , [θru:] [ðə; ði]
Let me pass from hence forgiven , through the
让 我 经过 从 因此 已原谅 , 通过 这

让我带着宽恕离开，穿过

[greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] !
grace of Christ , our Lord !
优雅 的 基督 , 我们的 主 !

感谢我主基督的恩典！

" [ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:tərz] [wɑ:ʃ] [waɪt] [maɪ]
" In the baptism of these waters wash white my
" 在 这 洗礼 的 这些 水 洗 白色的 我的

“在这水的洗礼中，洗净我的洁白。”

['evri] [sɪn] ,
every sin ,
每一个 罪 ,

每一种罪孽，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['fɑ:loʊ] [ʌp][tu:; tə] [ði:] [maɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]
And let me follow up to Thee my household and
和 让 我 跟随 向上 到 汝 我的 家庭 和

让我跟随你，我的家人，

[maɪ][kɪn] !
my kin !
我的 亲属 !

我的亲人！

['oʊpən][ðə; ði] [si:] - [geɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['entər]
Open the sea - gate of Thy heaven , and let me enter
打开 这 海 - 门 的 你的 天堂 , 和 让 我 进入

打开你天国的海门，让我进入。

[ɪn] !
in !
在 !

在！

" [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔ:ŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['hevəns] [drɔ:] [nɪr] ,
" When the Christian sings his death - song , all the listening heavens draw near ,
" 什么时候 这 基督教 唱歌 他的 死亡 - 歌曲 , 全部 这 聆听 天 画 靠近 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
And the angels ,
和 这 天使 ,

“当基督徒唱起他的临终之歌，所有聆听的天堂都会靠近，天使们也会靠近，

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,
leaning over the walls of crystal ,
倾斜 超过 这 墙壁 的 水晶 ,

倚靠在水晶墙上，

[hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [noʊts] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]['broʊkən] [swel] [tu:; tə]['mju:zɪk][ɪn]['gɑ:dz] [ɪr] .
hear How the notes so faint and broken swell to music in God's ear .
听到 如何 这 笔记 所以 头晕的 和 破碎的 膨胀 到 音乐 在 神的 耳朵 .

听，那些微弱破碎的音符，在上帝的耳中如何汇成美妙的音乐。

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [læst] [rɪ'kwest] ;
The ear of God was open to His servant's last request ;
这 耳朵 的 上帝 曾是 打开 到 他的 仆人的 最后的 要求 ;

上帝垂听了祂仆人的最后请求；

[æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [weɪv] [swept] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] [ðə; ði] [swi:t] [hɪm] ['ʌpwərd] [prest] ,
As the strong wave swept him downward the sweet hymn upward pressed ,
作为 这 强的 海浪 扫荡 他 向下 这 甜的 圣歌 向上 按下 ,

当巨浪将他向下卷去时，甜美的赞歌却向上涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['eɪvəri] [went] , ['sɪŋɪŋ] , [tu:; tə][ɪts][rest] .
And the soul of Father Avery went , singing , to its rest .
和 这 灵魂 的 父亲 艾弗里 去 , 歌唱 , 到 它是 休息 .

艾弗里神父的灵魂在歌声中安息了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪnlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ks]
There was wailing on the mainland , from the rocks
那里 曾是 哀嚎 在 这 大陆 , 从 这 岩石

大陆上，从岩石上传来哀嚎声。

[ʌv; əv] ['mɑ:blhed] ;
of Marblehead ;
的 马布尔黑德 ;

马布尔黑德；

[ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [ðə; ði][noʊts][ʌv; əv]
In the stricken church of Newbury the notes of
在 这 受打击的 教会 的 纽伯里 这 笔记 的

在纽伯里那座遭受重创的教堂里，传来阵阵哀鸣。

[prer] [wɜ:r; wər] [ri:d] ;
prayer were read ;
祷告 是 读 ;

诵读祷文；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [baɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['hɑ:rθˌstoʊn] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
And long , by board and hearthstone , the living
和 长的 , 经过 木板 和 炉石传说 , 这 活的

长久以来，在餐桌和炉灶旁，生者

[mɔ:nd] [ðə; ði] [ded] .
mourned the dead .
哀悼 这 死的 .

悼念逝者。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] ['aʊtbaʊnd] , [ɔːr] ['skʌdɪŋ] [frʌm; frəm]
And **still** **the** **fishers** **outbound** **,** **or** **scudding** **from**
和 仍然 这 渔民 出站 , 或者 疾驰 从

渔民们依然出海，或匆匆驶离。

[ðə; ði] [skwɔːl] ,
the **squall** **,**
这 暴风雨 ,

暴风雨，

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənt] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl]
With **grave** **and** **reverent** **faces** **,** **the** **ancient** **tale**
和 严重 和 虔诚的 面孔 , 这 古老的 故事

面容严肃而虔诚，古老的故事

[rɪ'kɔːl] ,
recall **,**
记起 ,

记起，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
When **they** **see** **the** **white** **waves** **breaking** **on** **the**
什么时候 他们 看 这 白色的 波浪 打破 在 这

当他们看到白色的浪花拍打着海岸时

[rɑːk] [ʌv; əv] ['eɪvɚiːz] [fɔːl] ! - .
Rock **of** **Avery's** **Fall** **!** **1808** **.**
岩石 的 艾弗里的 落下 ! - .

艾弗里瀑布岩！1808年。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [sneɪk] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] .
THE **DOUBLE** **-** **HEADED** **SNAKE** **OF** **NEWBURY** **.**
这 双倍的 - 标题 蛇 的 纽伯里 .

纽伯里的双头蛇。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [jiː; ji] [.æmfis'biːnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [aɪ] [meɪd]
" **Concerning** **ye** **Amphisbaena** **,** **as** **soon** **as** **I** **received** **your** **commands** **,** **I** **made**
" 有关 是的 双尾虫 , 作为 很快 作为 我 已收到 你的 命令 , 我 制成
['dɪlɪdʒənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : . . .
diligent **inquiry** **:** **.** **.** **.**
勤奋 询问 : . . .

"关于你们这些水蛇，我一接到你们的命令，就仔细地调查了.....

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][waɪ 'tiː]
he **assures** **me** **yt**
他 保证 我 yt

他向我保证

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [tuː] ['hedz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ; [tuː] [maʊðz] , [tuː] [stɪŋz] [ɔːr] [tʌŋz] .
it **had** **really** **two** **heads** **,** **one** **at** **each** **end** **;** **two** **mouths** **,** **two** **stings** **or** **tongues** **.**
它 有 真的 二 头部 , 一 在 每个 结尾 ; 二 嘴 , 二 刺痛 或者 舌头 .

它实际上有两个头，分别位于身体的两端；两个嘴，两条毒刺或舌头。

" — [rev] .
" **—** **REV** **.**
" — 修订版 .

"——牧师

['krɪstəfər] ['tɑːpən] [tuː; tə] ['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] .
CHRISTOPHER **TOPPAN** **to** **COTTON** **MATHER** **.**
克里斯托弗 顶盘 到 棉布 母亲 .

克里斯托弗·托潘致科顿·马瑟。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [taɪm]
FAR away in the twilight time
远的 离开 在 这 暮 时间

在遥远的暮色中

[ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
Of every people , in every clime ,
的 每一个 人们 , 在 每一个 气候 ,

无论哪个民族，无论生活在哪个地区，

['drægənz][ænd; ənd] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] ['daɪər] ,
Dragons and griffins and monsters dire ,
龙 和 狮鹫 和 怪物 可怕的 ,

巨龙、狮鹫和可怕的怪物，

[bɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd]['faɪər] ,
Born of water , and air , and fire ,
出生 的 水 , 和 空气 , 和 火 ,

由水、空气和火所生，

[ɔːr] [nəːst] , [laɪk][ðə; ði]['paɪθɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd]
Or nursed , like the Python , in the mud
或者 护理 , 喜欢 这 Python , 在 这 泥

或者像蟒蛇一样，在泥泞中被孕育。

[ænd; ənd] [uːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][djuːˈkeiljən] [flʌd] ,
And ooze of the old Deucalion flood ,
和 渗出物 的 这 老的 丢卡利翁 洪水 ,

还有古老的丢卡利翁洪水的渗漏，

[krɔːl] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ænd; ənd][foʊm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Crawl and wriggle and foam with rage ,
爬行 和 扭动 和 泡沫 和 愤怒 ,

爬行、扭动、愤怒地口吐白沫，

[θruː] [dʌsk] [trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bæləd][eɪdʒ] .
Through dusk tradition and ballad age .
通过 黄昏 传统 和 民谣 年龄 .

透过黄昏的传统和民谣时代。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] [taʊn]
So from the childhood of Newbury town
所以 从 这 童年 的 纽伯里 镇

所以，我的童年是在纽伯里镇度过的。

[ænd; ənd][ɪts] [taɪm] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [kʌmz] [daʊn]
And its time of fable the tale comes down
和 它是 时间 的 寓言 这 故事 来 向下

寓言故事即将上演

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
Of a terror which haunted bush and brake ,
的 一个 恐怖 哪个 闹鬼的 衬套 和 制动 ,

一种萦绕在灌木丛和树丛中的恐怖，

[ðə; ði] [.æmfis'biːnə] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sneɪk] !
The Amphisbaena , the Double Snake !
这 双尾虫 , 这 双倍的 蛇 !

双头蛇!

[ðaʊ] [huː] ['meɪkɪst][ðə; ði] [teɪl] [ðaɪ] [mɜːrθ] ,
Thou who makest the tale thy mirth ,
你 WHO 制造 这 故事 你的 欢笑 ,

你以故事为乐，

[kən'sɪdər] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɜ:rθ]
Consider **that** **strip** **of** **Christian** **earth**
考虑 那 条 的 基督教 地球

想想那片基督教的土地

[ɑ:n][ðə; ði] ['desələt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪllɛs] [si:] ,
On **the** **desolate** **shore** **of** **a** **sailless** **sea** **,**
在 这 荒凉 支撑 的 一个 无帆 海 ,

在荒凉的无帆之海的海岸上，

[fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,
Full **of** **terror** **and** **mystery** **,**
满的 的 恐怖 和 神秘 ,

充满恐怖和神秘感，

[hæf] [ri'di:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][hoʊld]
Half **redeemed** **from** **the** **evil** **hold**
一半 已赎回 从 这 邪恶的 抓住

已从邪恶的掌控中解脱一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [soʊ] ['drɪri] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][oʊld] ,
Of **the** **wood** **so** **dreary** **,** **and** **dark** **,** **and** **old** **,**
的 这 木头 所以 凄凉 , 和 黑暗的 , 和 老的 ,

那片阴暗、古老、荒凉的树林，

[wɪtʃ] [dræŋk][wɪð; wɪθ][ɪts][lɪps][ʌv; əv] [li:vz] [ðə; ði] [du:]
Which **drank** **with** **its** **lips** **of** **leaves** **the** **dew**
哪个 喝 和 它是 嘴唇 的 树叶 这 露

它用叶片的嘴唇吮吸着露水

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [nu:] ,
When **Time** **was** **young** **,** **and** **the** **world** **was** **new** **,**
什么时候 时间 曾是 年轻的 , 和 这 世界 曾是 新的 ,

当时间尚早，世界尚新之时，

[ænd; ənd] [woʊv] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ,
And **wove** **its** **shadows** **with** **sun** **and** **moon** **,**
和 编织 它是 阴影 和 太阳 和 月亮 ,

它的影子与日月交织在一起，

[er] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['ki:ˌɒps] [wɜ:r; wər] [skwerd] [ænd; ənd] [hju:n] .
Ere **the** **stones** **of** **Cheops** **were** **squared** **and** **hewn** **.**
埃雷 这 石头 的 胡夫 是 平方 和 凿 .

在胡夫石被凿成方形之前。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [dred] ['mɑ:nətoʊn] ,
Think **of** **the** **sea's** **dread** **monotone** **,**
思考 的 这 海域 恐惧 单调 ,

想象一下大海那令人恐惧的单调声音，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [bloʊn] ,
Of **the** **mournful** **wail** **from** **the** **pine** **-** **wood** **blown** **,**
的 这 悲哀 哀号 从 这 松树 - 木头 吹 ,

松木被风吹拂，发出哀怨的呜咽声

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [væst] ['splɛndərz] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Of **the** **strange** **,** **vast** **splendors** **that** **lit** **the** **North** **,**
的 这 奇怪的 , 广阔的 辉煌 那 点燃 这 北 ,

在照亮北方的那些奇异而壮丽的景象中，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɜ:rθ] ,
Of **the** **troubled** **throes** **of** **the** **quaking** **earth** **,**
的 这 麻烦 阵痛 的 这 震动 地球 ,

在颤抖的大地剧烈的震颤中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪzməl][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði]['ɪndiən][toʊld] ,

And	the	dismal	tales	the	Indian	told	,
和	这	惨淡	故事	这	印度	讲述	,

而印第安人讲述的那些悲惨故事，

[tɪl] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [hɑ:rt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [gru:] [koʊld] ,

Till	the	settler's	heart	at	his	hearth	grew	cold	,
直到	这	定居者的	心	在	他的	炉	生长	寒冷的	,

直到定居者在炉火旁的心也变得冰冷，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ni] ['wɪzərd] [boʊsts] ,

And	he	shrank	from	the	tawny	wizard	boasts	,
和	他	缩小	从	这	黄褐色	巫师	吹嘘	,

他畏惧那位面色黝黑的巫师的吹嘘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌvər] ['ʃæˌdoʊz] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts] ,

And	the	hovering	shadows	seemed	full	of	ghosts	,
和	这	悬停	阴影	似乎	满的	的	鬼魂	,

而那些盘旋的阴影里似乎充满了鬼魂，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

And	above	,	below	,	and	on	every	side	,
和	多于	,	以下	,	和	在	每一个	边	,

上方、下方、四面八方，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] [si:md] ['verɪfaɪd] ; —

The	fear	of	his	creed	seemed	verified	;	—
这	害怕	的	他的	信条	似乎	已验证	;	—

他信奉的恐惧似乎得到了证实；

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [hɪz; ɪz][lɑ:t][wɜ:r; wər] [naʊ] [ðaɪn] [oʊn] ,

And	think	,	if	his	lot	were	now	thine	own	,
和	思考	,	如果	他的	很多	是	现在	你的	自己的	,

想想看，如果他的遭遇现在变成了你的遭遇，

[tu:; tə][groʊp][wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] [nɔ:r] [neɪmd] [nɔ:r] [noʊn] ,

To	grope	with	terrors	nor	named	nor	known	,
到	摸索	和	恐怖	也不	命名	也不	已知	,

去摸索那些既未命名也未为人知的恐惧，

[haʊ] ['læksər] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['wikər] [nɜ:rv]

How	laxer	muscle	and	weaker	nerve
如何	松鼠	肌肉	和	较弱	神经

肌肉松弛和神经衰弱

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fi:blə(r)] [feɪθ] [ðaɪ] [ni:d] [maɪt] [sɜ:rv] ;

And	a	feebler	faith	thy	need	might	serve	;
和	一个	虚弱者	信仰	你的	需要	可能	服务	;

而你那微弱的信仰或许也能满足你的需要；

[ænd; ənd] [oʊn] [tu:; tə] [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['wʌndər] [mɔ:r]

And	own	to	thyself	the	wonder	more
和	自己的	到	你自己	这	想知道	更多的

并独自拥有这份惊奇吧。

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [tu:] ['hedz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [skɔ:r] !

That	the	snake	had	two	heads	,	and	not	a	score	!
那	这	蛇	有	二	头部	,	和	不是	一个	分数	!

蛇有两个头，而不是一个头！

['weðər] [hi:; hi] ['lɜ˞:kt] [ɪn][ðə; ði]['oʊld'taʊn][fen]

Whether	he	lurked	in	the	Oldtown	fen
无论	他	潜伏	在	这	老城区	分

他是否潜伏在老城区的沼泽地里？

[ɔːr][ðə; ði] [greɪ] [ɜːrθ] - [flæks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [den] ,
Or the gray earth - flax of the Devil's Den ,
或者 这 灰色的 地球 - 亚麻 的 这 魔鬼的 丹 ,

或者魔鬼巢穴里的灰色亚麻布，

[ɔːr][swæm][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ,
Or swam in the wooded Artichoke ,
或者 游泳 在 这 树木繁茂的 朝鲜蓟 ,

或者在长满洋蓟的树林里游泳，

[ɔːr] [kɔɪld] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪt(ə)n] [rɑːk] ,
Or coiled by the Northman's Written Rock ,
或者 卷曲 经过 这 - 书面 岩石 ,

或者被北方人的刻字岩石盘绕着，

['nʌθɪŋ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][left][tuː; tə] [ʃoʊ] ;
Nothing on record is left to show ;
没有什么 在 记录 是 左边 到 展示 ;

没有任何记录可以证明这一点；

['oʊnli][ðə; ði][fækt][ðæt][biː; bi] [lɪvd] , [wiː; wi] [noʊ] ,
Only the fact that be lived , we know ,
仅有的 这 事实 那 是 居住地 , 我们 知道 ,

我们只知道，生活本身就是一种存在。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [hed]
And left the cast of a double head
和 左边 这 投掷 的 一个 双倍的 头

于是留下了双头石膏像。

[ɪn][ðə; ði]['skeɪli][mæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['jɪrli] [ʃed] .
In the scaly mask which he yearly shed .
在 这 鳞片状的 面具 哪个 他 每年 棚 .

他戴着每年都会脱落的鳞状面具。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hed] [wer] [hɪz; ɪz][teɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
For he carried a head where his tail should be ,
为了 他 携带 一个 头 在哪里 他的 尾巴 应该 是 ,

因为他长着一个头，而他的尾巴却在头的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd]['nevər] [ə'griː] ,
And the two , of course , could never agree ,
和 这 二 , 的 课程 , 可以 绝不 同意 ,

当然，两人永远也无法达成一致。

[bʌt; bət] ['rɪgəld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][meɪn][ænd; ənd] [maɪt] ,
But wriggled about with main and might ,
但 扭动 关于 和 主要的 和 可能 ,

但却凭借着强大的力量和技巧，扭动着身躯。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
Now to the left and now to the right ;
现在 到 这 左边 和 现在 到 这 正确的 ;

先向左，再向右；

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Pulling and twisting this way and that ,
拉 和 扭曲 这 方式 和 那 ,

拉扯、扭动，

['niːðər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] .
Neither knew what the other was at .
两者都不 知道 什么 这 其他 曾是 在 .

他们彼此都不知道对方在做什么。

[ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [biːdz] , [ˈləːkiŋ] [soʊ] [nɪr] !
A **snake** **with** **two** **beads** **,** **lurking** **so** **near** **!**
一个 蛇 和 二 珠子 , 潜伏 所以 靠近 !

一条带着两颗珠子的蛇，就潜伏在附近!

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndər] , [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪr] !
Judge **of** **the** **wonder** **,** **guess** **at** **the** **fear** **!**
法官 的 这 想知道 , 猜测 在 这 害怕 !

评判惊奇，猜猜恐惧!

[θɪŋk] [wʌt] [ˈeɪnʃənt] [ˈgɔsips] [maɪt] [seɪ] ,
Think **what** **ancient** **gossips** **might** **say** **,**
思考 什么 古老的 八卦 可能 说 ,

想想古代的闲言碎语会怎么说，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdrɪri] [wei] ,
Shaking **their** **heads** **in** **their** **dreary** **way** **,**
摇晃 他们的 头部 在 他们的 凄凉 方式 ,

他们无精打采地摇着头，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɑːn] [ˈsæbəθ] - [deɪ] !
Between **the** **meetings** **on** **Sabbath** **-** **day** **!**
之间 这 会议 在 安息日 - 天 !

安息日会议间隙!

[haʊ] [ˈɜːtʃɪnz] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪz] [dɪˈklaɪn]
How **urchins** **,** **searching** **at** **day's** **decline**
如何 海胆 , 搜索 在 天 衰退

海胆们，在日暮时分四处寻觅

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpæstʃər] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ɔːr] [kaɪn] ,
The **Common** **Pasture** **for** **sheep** **or** **kine** **,**
这 常见的 牧场 为了 羊 或者 牛 ,

绵羊或牛的公共牧场

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈgæŋər] [hɜːrd]
The **terrible** **double** **-** **ganger** **heard**
这 糟糕的 双倍的 - 领班 听到

可怕的双面人听到了

[ɪn] [ˈliːfi] [ˈrʌs(ə)l] [ɔːr] [wɜːr] [ʌv; əv] [bɜːrd] !
In **leafy** **rustle** **or** **whir** **of** **bird** **!**
在 绿叶 沙沙 或者 嗡嗡 的 鸟 !

树叶沙沙作响，或鸟儿鸣叫!

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [zest] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrt] ,
Think **what** **a** **zest** **it** **gave** **to** **the** **sport** **,**
思考 什么 一个 热情 它 给予 到 这 运动 ,

想想这给这项运动带来了多大的活力!

[ɪn] [ˈberi] - [taɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sɔːrt] ,
In **berry** **-** **time** **,** **of** **the** **younger** **sort** **,**
在 浆果 - 时间 , 的 这 年轻 种类 ,

在浆果成熟的季节，对于年轻的品种来说，

[æz; əz] [ˈoʊvər] [ˈpɑːstʃəz] [ˈblækberi] - [twaɪnd] ,
As **over** **pastures** **blackberry** **-** **twined** **,**
作为 超过 牧场 黑莓 - 缠绕 ,

如同遍布黑莓的牧场，

[ˈruːbin] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [lægd] [bɪˈhaɪnd] ,
Reuben **and** **Dorothy** **lagged** **behind** **,**
鲁本 和 多萝西 滞后 在后面 ,

鲁本和多萝西落在了后面。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɑːrm] ,

And	closer	and	closer	,	for	fear	of	harm	,
和	更近	和	更近	,	为了	害怕	的	伤害	,

因为害怕受到伤害，他们越靠越近。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɑːrm] ;

The	maiden	clung	to	her	lover's	arm	;
这	少女	紧紧抓住	到	她	恋人的	手臂	;

少女紧紧挽着爱人的手臂;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][spɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] ,

And	how	the	spark	,	who	was	forced	to	stay	,
和	如何	这	火花	,	WHO	曾是	强制	到	停留	,

而那个被迫留下的火花，又是如何产生的呢?

[baɪ][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [fɪrz] , [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

By	his	sweetheart's	fears	,	till	the	break	of	day	,
经过	他的	甜心的	恐惧	,	直到	这	休息	的	天	,

因爱人的恐惧，直到黎明破晓。

[θæŋkt] [ðə; ði] [sneɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːnd] [dɪ'leɪ] .

Thanked	the	snake	for	the	fond	delay	.
谢谢	这	蛇	为了	这	喜爱	延迟	.

感谢蛇的友好耽搁。

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ,

Far	and	wide	the	tale	was	told	,
远的	和	宽的	这	故事	曾是	讲述	,

这个故事传遍了四面八方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ['groʊɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] .

Like	a	snowball	growing	while	it	rolled	.
喜欢	一个	雪球效应	生长	尽管	它	滚动	.

就像雪球滚动时越滚越大一样。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beɪbiːz][kraɪ] ;

The	nurse	hushed	with	it	the	baby's	cry	;
这	护士	静静地	和	它	这	婴儿的	哭	;

护士用它止住了婴儿的哭声;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪnɪstɚz] [aɪ] ,

And	it	served	,	in	the	worthy	minister's	eye	,
和	它	服务	,	在	这	值得	部长	眼睛	,

在德高望重的牧师眼中，这确实起到了作用。

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sɜːrpənt][baɪ] .

To	paint	the	primitive	serpent	by	.
到	画	这	原始	蛇	经过	.

用原始的蛇来描绘。

['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn]

Cotton	Mather	came	galloping	down
棉布	马瑟	来了	疾驰	向下

科顿·马瑟策马疾驰而来

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nuːˌbɛri] [taʊn] ,

All	the	way	to	Newbury	town	,
全部	这	方式	到	纽伯里	镇	,

一直到纽伯里镇，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gɑːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [set][waɪd] ,

With	his	eyes	agog	and	his	ears	set	wide	,
和	他的	眼睛	兴奋	和	他的	耳朵	放	宽的	,

他双眼圆睁，耳朵竖得大大的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['iŋkhɒːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

And	his	marvellous	inkhorn	at	his	side	;
和	他的	奇妙	墨水角	在	他的	边	;

他身边还带着他那精妙绝伦的墨水瓶;

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːl]

Stirring	the	while	in	the	shallow	pool
搅拌	这	尽管	在	这	浅的	水池

在浅水池中搅拌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] ,

Of	his	brains	for	the	lore	he	learned	at	school	,
的	他的	大脑	为了	这	知识	他	学习	在	学校	,

他用脑子记起了在学校学到的知识,

[tuː; tə] ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [striːk]

To	garnish	the	story	,	with	here	a	streak
到	装饰	这	故事	,	和	这里	一个	条纹

为了给这个故事锦上添花，这里有一条条纹

[ʌv; əv] ['lætn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [griːk]

Of	Latin	,	and	there	another	of	Greek
的	拉丁	,	和	那里	其他	的	希腊语

拉丁语的，还有希腊语的

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [tʊk] ,

And	the	tales	he	heard	and	the	notes	he	took	,
和	这	故事	他	听到	和	这	笔记	他	采取	,

还有他听到的故事和他做的笔记,

[bɪ'hoʊld] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndər] - [bʊk] ?

Behold	!	are	they	not	in	his	Wonder	-	Book	?
看哪	!	是	他们	不是	在	他的	想知道	-	书	?

瞧！它们不都在他的《奇书》里吗?

['stɔːriz] , [laɪk]['drægənz] , [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] .

Stories	,	like	dragons	,	are	hard	to	kill	.
故事	,	喜欢	龙	,	是	难的	到	杀	.

故事就像龙一样，很难被消灭。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [dʌz] [nɑːt] , [ðə; ði] [teɪl] [rʌnz] [stɪl]

If	the	snake	does	not	,	the	tale	runs	still
如果	这	蛇	做	不是	,	这	故事	跑步	仍然

如果蛇不这样做，故事仍将继续。

[ɪn]['baɪˌfiːld] [medəuz] , [ɑːn] [hɪl] .

In	Byfield	Meadows	,	on	Pipestave	Hill	.
在	拜菲尔德	草地	,	在	管板	爬坡道	.

在派普斯塔夫山上的拜菲尔德草甸。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wen'evər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]

And	still	,	whenever	husband	and	wife
和	仍然	,	每当	丈夫	和	妻子

即便如此，每当夫妻

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [straɪf] ,

Publish	the	shame	of	their	daily	strife	,
发布	这	耻辱	的	他们的	日常的	冲突	,

公之于众，揭露他们每日苦难的耻辱。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][mæd] [krɔːs] - ['pɜːrpəs] , [tʌg] [ænd; ənd] [streɪn]

And	,	with	mad	cross	-	purpose	,	tug	and	strain
和	,	和	疯狂的	叉	-	目的	,	拖船	和	拉紧

而且，带着疯狂的反目的性，拉扯和拉拽

[æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [tʃeɪn] ,
At either end of the marriage - chain ,
在 任何一个 结尾 的 这 婚姻 - 链 ,

在婚姻链条的两端，

[ðə; ði] ['gɔsips] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk]
The gossips say , with a knowing shake
这 八卦 说 , 和 一个 会心 摇

八卦者们一边说着，一边心照不宣地摇了摇头。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪ] ['hedz] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sneɪk]
Of their gray heads , " Look at the Double Snake
的 他们的 灰色的 头部 , " 看 在 这 双倍的 蛇

在他们灰白的脑袋里，“看看双蛇”

[wʌn] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [wɪl] ,
One in body and two in will ,
一 在 身体 和 二 在 将要 ,

一份在体内，两份在遗嘱中。

[ðə; ði] [.æmfis'biːnə] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ! " - .
The Amphisbaena is living still ! " 1859 .
这 双尾虫 是 活的 仍然 ! " - .

蚓蜥仍然活着！“1859年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神